叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000001

2. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000002

3. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000003

4. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɒst]
THE **LITTLE** **GIRL** **LOST**
这 小的 女孩 丢失的

失踪的小女孩

[baɪ] ['eləns] ['reɪpə(r)]
by **ELEANOR** **RAPER**
经过 埃莉诺 强奸犯

作者：埃莉诺·雷珀

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The **Dumpy** **Books** **for** **Children** **.**
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
No **.** **XIV** **.**
不 . 十四 .

第十四号

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɒst] .
THE **LITTLE** **GIRL** **LOST** **.**
这 小的 女孩 丢失的 .

走失的小女孩。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
The **Dumpy** **Books** **for** **Children**
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [i:tʃ] . [wʌn] .
Cloth **,** **Royal** **32mo** **,** **1** **/** **6** **each** **.** **1** **.**
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个 . 1 .

布面，皇家 32 个月，每本 1/6。1.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'mi:ljəreɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lˌbɔɪz] [ə'prentɪs] , [baɪ][i:] . [vi:] . Lucas2 .
The **Flamp** **,** **The** **Ameliorator** **,** **and** **The** **Schoolboy's** **Apprentice** **,** **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas2** **.**
这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 , 经过 E . V . Lucas2 .

《弗兰普》、《改良者》和《学徒的学徒》，作者：EV Lucas2。

['mɪsɪz] . ['tɜ:rnərz] ['kɔ:ʃənəri] Stories3 .
Mrs **.** **Turner's** **Cautionary** **Stories3** **.**
太太 . 特纳的 警告 Stories3 .

特纳太太的警示故事3.

[ðə; ði][bæd] ['fæməli] , [baɪ]['mɪsɪz] . Fenwick4 .
The **Bad** **Family** **,** **by** **Mrs** **.** **Fenwick4** **.**
这 坏的 家庭 , 经过 太太 . Fenwick4 .

芬威克夫人所著《坏家庭》4.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] .
The **Story** **of** **Little** **Black** **Sambo** **.**
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 .

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [baɪ] ['helən] Bannerman5 .

Illustrated	**in**	**Colours**	**,**	**by**	**Helen**	**Bannerman5**	**.**
插图	在	颜色	, 经过		海伦	Bannerman5	.

由 Helen Bannerman5 绘制彩色插图。

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , [baɪ] ['tɒməs] Cobb6 .

The	**Bountiful**	**Lady**	**,**	**by**	**Thomas**	**Cobb6**	**.**
这	丰富	女士	, 经过		托马斯	Cobb6	.

《慷慨的女士》，作者：托马斯·科布6。

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] , ['pɔːrtrəts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɒfɪsə(r)] [smɪθ] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ][iː] . [viː] . Lucas7 .

A	**Cat**	**Book**	**,**	**Portraits**	**by**	**H**	**.**	**Officer**	**Smith**	**,**	**Characteristics**	**by**	**E**	**.**	**V**	**.**	**Lucas7**	**.**
一个	猫	书	,	肖像	经过	H	.	官	史密斯	,	特征	经过	E	.	V	.	Lucas7	.

猫图鉴，H. Officer Smith 绘制肖像，EV Lucas7 描述特征。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊk] .

A	**Flower**	**Book**	**.**
一个	花	书	.

一本花卉图鉴。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['neli] ['bensən] .

Illustrated	**in**	**Colours**	**by**	**Nellie**	**Benson**	**.**
插图	在	颜色	经过	内莉	本森	.

由 Nellie Benson 绘制彩色插图。

['stɔːri] [baɪ] ['iːdn] Coybee8 .

Story	**by**	**Eden**	**Coybee8**	**.**
故事	经过	伊甸园	Coybee8	.

作者：Eden Coybee8。

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] .

The	**Pink**	**Knight**	**.**
这	粉色的	骑士	.

粉红骑士。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . Monsell9 .

Illustrated	**in**	**Colours**	**by**	**J**	**.**	**R**	**.**	**Monsell9**	**.**
插图	在	颜色	经过	J	.	拉	.	Monsell9	.

由 JR Monsell 绘制彩色插图9。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [baɪ] ['tɒməs] Cobb10 .

The	**Little**	**Clown**	**,**	**by**	**Thomas**	**Cobb10**	**.**
这	小的	小丑	, 经过		托马斯	Cobb10	.

《小丑》，作者：托马斯·科布10。

[ə; eɪ] [hɔːs] [bʊk] , [baɪ]['meəri] - .

A	**Horse**	**Book**	**,**	**by**	**Mary**	**Tourtel**	**.**
一个	马	书	, 经过		玛丽	-	.

《马之书》，作者：玛丽·图特尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours11 .

Illustrated	**in**	**Colours11**	**.**
插图	在	Colours11	.

彩色插图11。

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] , [baɪ] ['henri] ['meɪə(r)][ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːsləɪnd] .

Little	**People**	**:**	**An**	**Alphabet**	**,**	**by**	**Henry**	**Mayer**	**and**	**T**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Crosland**	**.**
小的	人们	:	一个	字母	,	经过	亨利	梅耶	和	T	.	W	.	H	.	克罗斯兰	.

《小小人：字母表》，作者：亨利·梅耶和TWH·克罗斯兰。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours12 .

Illustrated	**in**	**Colours12**	**.**
插图	在	Colours12	.

彩色插图12。

[ə; eɪ] [dɒg] [bʊk] .
A Dog Book .
一个 狗 书 .

一本关于狗的书。

['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['kɑːtn] [mɔːr] [pɑːk] .
Pictures in Colours by Carton Moore Park .
图片 在 颜色 经过 纸盒 摩尔 公园 .

卡顿·摩尔·帕克的彩色画作。

[tekst][baɪ] ['eθəl] Bicknell13 .
Text by Ethel Bicknell13 .
文本 经过 埃塞尔 Bicknell13 .

文字作者：Ethel Bicknell13。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd]['sɛˌliːnə] , [baɪ][dʒiːn][siː] . ['ɑːtʃə(r)] .
The Adventures of Samuel and Selina , by Jean C . Archer .
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 , 经过 让 C . 射手 .

《塞缪尔和塞琳娜的冒险》，作者：简·C·阿彻。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours14 .
Illustrated in Colours14 .
插图 在 Colours14 .

彩色插图14。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst] , [baɪ] ['elənɔ] Raper15 .
The Little Girl Lost , by Eleanor Raper15 .
这 小的 女孩 丢失的 , 经过 埃莉诺 Raper15 .

《迷失的小女孩》，作者：Eleanor Raper15。

['dɔliz] .
Dollies .
娃娃 .

娃娃。

['pɪktʃəz] [baɪ] [ruːθ] [kɒb] .
Pictures by Ruth Cobb .
图片 经过 露丝 科布 .

Ruth Cobb拍摄的照片。

['vɜːrsəz][baɪ] ['rɪtʃəd] Hunter16 .
Verses by Richard Hunter16 .
诗句 经过 理查德 Hunter16 .

理查德·亨特的诗句16。

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒə(r)] , [baɪ] ['ɒnə(r)] [siː] . ['æpəltən] .
The Bad Mrs . Ginger , by Honor C . Appleton .
这 坏的 太太 . 姜 , 经过 荣誉 C . 阿普尔顿 .

《坏姜太太》，作者：霍纳·C·阿普尔顿。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs]
Illustrated in Colours
插图 在 颜色

彩色插图

[ə; eɪ] [klɒθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɒljuːmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] [ˌtuː'tuː] / [net] ;
A Cloth Case to contain Twelve Volumes can be had , price 2 / net ;
一个 布 案件 到 包含 十二 卷 能 是 有 , 价格 2 / 网 ;

可购买装十二卷的布盒，价格为 2/ 净价；

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .
or the First Twelve Volumes in Case , price £1 net .
或者 这 第一的 十二 卷 在 案件 , 价格 £1 网 .

或者前十二卷套装，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grɑ:nt] ['rɪtʃədz]
London : GRANT RICHARDS
伦敦 : 授予 理查兹

伦敦：格兰特·理查兹

- ['lestə(r)] [skweə(r)] , ['dʌblju:] . [si:] .
48 Leicester Square , W . C .
- 莱斯特 正方形 , W . C .

莱斯特广场48号，WC

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɒst]
The Little Girl Lost
这 小的 女孩 丢失的

迷失的小女孩

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]
A Tale for Little Girls
一个 故事 为了 小的 女孩们

给小女孩的故事

[baɪ] ['elənɔ] ['reɪpə(r)]
BY ELEANOR RAPER
经过 埃莉诺 强奸犯

作者：埃莉诺·雷珀

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑ:nt] RICHARDS1902
GRANT RICHARDS1902
授予 RICHARDS1902

格兰特·理查兹 1902

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . & [ɑ:(r)] . [klɑ:k] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs]
TO LITTLE PHYLLIS
到 小的 菲利斯

致小菲利斯

[i:] . [ɑ:(r)] .
E . R .
E . 拉 .

急诊室

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - .

Nelly	**and**	**Her**	**Friends**	**12**	**.**
内莉	和	她	朋友们	-	.

Nelly 和她的朋友们 12.

[lɒst] - .

Lost	**93**	**.**
丢失的	-	.

损失93分。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] - .

A	**Journey**	**in**	**a**	**Cart**	**244**	**.**
一个	旅行	在	一个	大车	-	.

马车之旅 244.

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - .

Alone	**among**	**the**	**Chinese**	**355**	**.**
独自的	之中	这	中国人	-	.

仅在中国355人中。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] - .

The	**Search**	**456**	**.**
这	搜索	-	.

搜索 456。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] - .

In	**Captivity**	**537**	**.**
在	囚禁	-	.

囚禁 537。

[ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] - .

The	**Cheshire**	**Cat**	**638**	**.**
这	柴郡	猫	-	.

柴郡猫 638。

[ðə; ði] [tʃɑːŋ] ['fæməli] - .

The	**Chang**	**Family**	**749**	**.**
这	张	家庭	-	.

张家749。

[kaɪ] [fuz] [skiːm] - .

Chi	**Fu's**	**Scheme**	**8510**	**.**
奇	福的	方案	-	.

奇福方案 8510。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] - .

Preparations	**for**	**Flight**	**9611**	**.**
准备工作	为了	航班	-	.

9611航班的准备工作。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] - .

An	**Unpleasant**	**Surprise**	**10712**	**.**
一个	令人不快的	惊喜	-	.

不愉快的意外 10712。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːl] ! - .

Poor	**Mule**	**!**	**12113**	**.**
贫穷的	骡子	!	-	.

可怜的骡子！12113。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] - .

The	**Road**	**to**	**Peking**	**13614**	**.**
这	路	到	北京	-	.

通往北京之路 13614。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] -

Father	and	Mother	146
父亲	和	母亲	-

父亲和母亲 146

[kən'kluːʒn] -

Conclusion	156
结论	-

结论 156

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]

The	Little	Girl	Lost
这	小的	女孩	丢失的

迷失的小女孩

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

NELLY	AND	HER	FRIENDS
内莉	和	她	朋友们

内莉和她的朋友们

['neli] [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Nelly	Grey	was	a	little	English	girl	who	had	never	been	in	England	.
内莉	灰色的	曾是	一个	小的	英语	女孩	WHO	有	绝不	到过	在	英格兰	.

内莉·格雷是一个从未去过英国的英国小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

She	was	born	in	China	,
她	曾是	出生	在	中国	,

她出生于中国。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn]

and	went	with	her	father	and	mother	to	live	in	the	British	Legation
和	去	和	她	父亲	和	母亲	到	居住	在	这	英国	使馆

['kɒmpaʊnd] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

compound	in	Peking	when	she	was	only	three	years	old	.
化合物	在	北京	什么时候	她	曾是	仅有的	三	年	老的	.

她三岁时就随父母搬到北京的英国公使馆大院居住。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg] ['kɔːtjɑːd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] .

A	compound	is	a	kind	of	big	courtyard	,	with	other	courts	and	houses	inside	.
一个	化合物	是	一个	种类	的	大的	庭院	,	和	其他	法院	和	房屋	里面	.

院落是一种大型庭院，里面有其他院落和房屋。

['nɛliz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['əʊpən] .

Nelly's	was	a	large	one	,	and	very	open	.
内莉的	曾是	一个	大的	一	,	和	非常	打开	.

Nelly's 是一家规模很大、非常开放的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [nɒt] [laɪk] [wiː; wi]

It	had	several	houses	in	it	:	not	like	we
它	有	一些	房屋	在	它	:	不是	喜欢	我们

它里面有好几栋房子：不像我们

[hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] , ['ʃeɪdi] [və'rændəz]

have	in	England	,	but	only	one	storey	high	,	and	with	deep	,	shady	verandahs
有	在	英格兰	,	但	仅有的	一	层	高的	,	和	和	深的	,	阴凉	阳台

[raʊnd] [ðem; ðəm] .

round	them	.
圆形的	他们	.

在英国也有，但只有一层楼高，周围有幽深阴凉的走廊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [sʌm; səm] ['tenɪs] - [kɔːts] ,

There	were	also	a	little	church	,	some	tennis	-	courts	,
那里	是	还	一个	小的	教会	,	一些	网球	-	法院	,

这里还有一座小教堂和一些网球场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	several	small	buildings	for	the	Chinese	servants	at	the	back	.
和	一些	小的	建筑物	为了	这	中国人	仆人	在	这	后退	.

后面还有几栋小房子，是给中国佣人住的。

['neli] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] [wel] .

Nelly	could	speak	both	English	and	Chinese	very	well	.
内莉	可以	说话	两个都	英语	和	中国人	非常	出色地	.

Nelly的英语和中文都说得很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	could	play	the	piano	a	little	,
她	可以	玩	这	钢琴	一个	小的	,

她会弹一点钢琴。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

though	not	so	well	as	most	English	children	of	nine	years	old	.
尽管	不是	所以	出色地	作为	最多	英语	孩子们	的	九	年	老的	.

虽然不如大多数九岁的英国孩子那么好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [skeɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ,

She	could	ride	a	donkey	,	skate	,	and	play	tennis	,
她	可以	骑	一个	驴	,	滑冰	,	和	玩	网球	,

她会骑驴、滑冰和打网球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['kærɪdʒ] ,

but	she	had	never	seen	a	bicycle	or	a	real	carriage	,
但	她	有	绝不	已见	一个	自行车	或者	一个	真实的	运输	,

但她从未见过自行车或真正的马车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

because	there	were	no	such	things	in	Peking	.
因为	那里	是	不	这样的	事物	在	北京	.

因为北京根本没有这种东西。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['laɪvli] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɔːl][ðə; ði]

But	Nelly	was	quite	lively	although	she	was	shut	up	in	a	compound	all	the
但	内莉	曾是	相当	热闹	虽然	她	曾是	关闭	向上	在	一个	化合物	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但内莉虽然一直被关在院子里，却依然十分活泼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd] [krɒs] ,

She	would	have	been	ashamed	to	feel	dull	and	cross	,
她	会	有	到过	羞愧	到	感觉	乏味的	和	叉	,

她会为自己感到迟钝和恼怒而感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [seɪ] ,

for	she	had	once	heard	the	Minister's	wife	say	,
为了	她	有	一次	听到	这	部长	妻子	说	,

因为她曾听部长夫人说过：

- ['neli] [greɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] . -

'	Nelly	Grey	is	an	intelligent	child	and	has	sense	enough	to	amuse	herself	.	'
-	内莉	灰色的	是	一个	聪明的	孩子	和	有	感觉	足够的	到	娱乐	她自己	.	-

“内莉·格雷是个聪明的孩子，她有足够的常识来自娱自乐。”

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt]

Since	then	she	had	felt	that
自从	然后	她	有	毛毡	那

从那时起，她就一直觉得

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

she	must	not	let	the	lady	change	her	opinion	.
她	必须	不是	让	这	女士	改变	她	观点	.

她绝不能让这位女士改变主意。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [[wʌn]] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [huːm] ['neli] [sɔː]

Besides	,	there	were	several	other	foreign	[	1	]	children	in	Peking	whom	Nelly	saw
除了	,	那里	是	一些	其他	外国的	[	1	]	孩子们	在	北京	谁	内莉	锯

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

此外，内莉在北京还见过其他几个外国[1]儿童。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmpaʊnd] , ['lɪvɪŋ] [nekst][dɔː(r)] , [wɒz; wəz]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .

In	her	compound	,	living	next	door	,	was	Baby	Buckle	.
在	她	化合物	,	活的	下一个	门	,	曾是	婴儿	扣上	.

在她的院子里，住在隔壁的是小巴克尔。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	had	only	been	there	six	months	,	for	that	was	his	age	,
他	有	仅有的	到过	那里	六	几个月	,	为了	那	曾是	他的	年龄	,

他才在那里待了六个月，因为他当时的年龄就是六个月。

[ænd; ənd] ['neli] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	Nelly	loved	him	very	much	.
和	内莉	喜爱	他	非常	很多	.

内莉非常爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] ,

He	was	such	a	jolly	little	fellow	,	always	laughing	and	crowing	,
他	曾是	这样的	一个	快乐的	小的	同伴	,	总是	笑	和	鸣叫	,

他真是个快乐的小家伙，总是笑个不停，叫个不停。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɜːs] ([huː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	almost	jumping	out	of	the	arms	of	his	Chinese	nurse	(	who	was	called
和	几乎	跳	出去	的	这	武器	的	他的	中国人	护士	(	WHO	曾是	称为

[æn; ən] ['ɑːmə]) [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neli] ['kʌmɪŋ] .

an	amah	)	when	he	saw	Nelly	coming	.
一个	阿玛	)	什么时候	他	锯	内莉	未来	.

当他看到内莉走过来时，几乎从他的中国保姆（被称为阿妈）的怀里跳了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][baɪt] [ðɪs] [əʊld] ['jeləʊ]

And	he	used	to	open	his	mouth	wide	and	try	to	bite	this	old	yellow
和	他	用过的	到	打开	他的	嘴	宽的	和	尝试	到	咬	这	老的	黄色的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他以前常常张大嘴巴，试图咬那个黄皮肤的老妇人。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	put	his	little	fists	into	her	eyes	and	kick	her	,
和	放	他的	小的	拳头	进入	她	眼睛	和	踢	她	,

他用小拳头戳她的眼睛，踢她，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [ɔː(r)]

until	the	poor	old	thing	was	almost	worn	out	and	could	scarcely	walk	or
直到	这	贫穷的	老的	事物	曾是	几乎	磨损	出去	和	可以	几乎	走	或者

['iːv(ə)n] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] .

even	stand	on	her	little	misshapen	feet	.
甚至	站立	在	她	小的	畸形	脚	.

直到这只可怜的老太太几乎筋疲力尽，几乎无法行走，甚至无法用她那畸形的小脚站立。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt]

To	be	sure	,	he	slept	a	great
到	是	当然	,	他	睡着了	一个	伟大的

可以肯定的是，他睡得很好。

[diːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgə]

deal	,	or	the	amah	would	have	been	obliged	to	hand	him	over	to	a	younger
交易	,	或者	这	阿玛	会	有	到过	有义务	到	手	他	超过	到	一个	年轻

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

否则，女佣就不得不把他交给一个更年轻的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɑːtʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [jɪə(r)]

There	was	another	boy	in	the	Legation	,	a	little	Scotchman	,	who	was	one	year
那里	曾是	其他	男生	在	这	使馆	,	一个	小的	苏格兰人	,	WHO	曾是	一	年

['əʊldə] [ðæn; ðən] ['neli] .

older	than	Nelly	.
老	比	内莉	.

使馆里还有另一个男孩，一个苏格兰小男孩，比内利大一岁。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

They	played	together	very	often	.
他们	玩	一起	非常	经常	.

他们经常一起玩耍。

[bʌt; bət] ['neli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [bɔɪz] — ['əʊnli] ['beɪbi] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	Nelly	did	not	like	boys	—	only	baby	boys	,	she	said	.
但	内莉	做过	不是	喜欢	男孩们	—	仅有的	婴儿	男孩们	,	她	说	.

但内莉不喜欢男孩——她说，她只喜欢男婴。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ['ɑːθə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd]

she	often	made	Arthur	Macdonald	feel	very	lonely	and	unhappy	because	she	preferred
她	经常	制成	亚瑟	麦克唐纳	感觉	非常	孤独	和	不开心	因为	她	首选

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

to	leave	him	and	go	off	to	play	with	a	Chinese	girl	of	her	own	age	,
到	离开	他	和	去	离开	到	玩	和	一个	中国人	女孩	的	她	自己的	年龄	,

她经常让亚瑟·麦克唐纳感到非常孤独和不快乐，因为她宁愿离开他，去和一个同龄的中国女孩玩耍。

[kɔːld] [ʃɑː'aʊ] [jiː] .

called	Shiao	Yi	.
称为	潇	易	.

叫筱毅。

[ʃɑːˈaʊ] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [miːnz] - [ˈlɪt(ə)l] , - [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [jiː] .

Shiao	**in**	**Chinese**	**means**	**'**	**little**	**,**	**'**	**so**	**we**	**will**	**call**	**her**	**Little**	**Yi**	**.**
潇	在	中国人	方法	-	小的	,	-	所以	我们	将要	称呼	她	小的	易	.

小在中文里是“小”的意思，所以我们就叫她小怡吧。

[ˈlɪt(ə)l] [jɪz] [fiːt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [baʊnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænˈtʃuː] [tʃaɪld] ,

Little	**Yi's**	**feet**	**had**	**never**	**been**	**bound**	**,**	**because**	**she**	**was**	**a**	**Manchu**	**child**	**,**
小的	易的	脚	有	绝不	到过	边界	,	因为	她	曾是	一个	满族	孩子	,

小怡的脚从来没有缠过，因为她是满族孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mænˈtʃuː] [ˈwɪmɪn] [duː; də][nɒt][baɪnd][ðeə(r)] [fiːt] ;

and	**the**	**Manchu**	**women**	**do**	**not**	**bind**	**their**	**feet**	**;**
和	这	满族	女性	做	不是	绑定	他们的	脚	;

满族妇女不缠足；

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ˈneli] .

so	**she**	**could**	**run**	**and**	**skip**	**about**	**the**	**compound**	**almost**	**as**	**freely**	**as**	**Nelly**	**.**
所以	她	可以	跑步	和	跳过	关于	这	化合物	几乎	作为	自由	作为	内莉	.

所以她可以像内莉一样在院子里自由奔跑跳跃。

[ˈɔːlməʊst] , [aɪ] [seɪ] , [nɒt] [kwaɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)]

Almost	**,**	**I**	**say**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**because**	**Chinese**	**children**	**are**	**not**	**dressed**	**for**
几乎	,	我	说	,	不是	相当	,	因为	中国人	孩子们	是	不是	穿着	为了

[ˈrʌnɪŋ]
running
跑步

差不多了，我说，还不完全是，因为中国儿童的穿着并不适合跑步。

[əˈbaʊt] .

about	**.**
关于	.

关于。

[ðeə(r)] [ˈʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ,

Their	**shoes**	**are**	**hard**	**and**	**clumsy**	**,**
他们的	鞋	是	难的	和	笨拙	,

他们的鞋子又硬又笨重。

[ænd; ənd][ɪn][ˈwɪntə(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] .

and	**in**	**winter**	**their**	**clothes**	**are**	**so**	**thickly**	**wadded**	**that**	**they**	**look**	**like**	**little**	**balls**	**.**
和	在	冬天	他们的	衣服	是	所以	浓密	揉成团的	那	他们	看	喜欢	小的	球	.

冬天，他们的衣服裹得严严实实，看起来像个个小球。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	**there**	**were**	**two**	**little**	**girls**	**of**	**eleven**	**and**	**twelve**	**who**	**lived**	**at**	**the**
然后	那里	是	二	小的	女孩们	的	十一	和	十二	WHO	居住地	在	这

['dʒɜːmən]	[lɪˈgeɪʃn]	,
German	**Legation**	**,**
德语	使馆	,

当时还有两个分别十一岁和十二岁的小女孩住在德国公使馆。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈbɜːθə] [ænd; ənd][ˈlaɪzə] [wʊlf] .

and	**were**	**called**	**Bertha**	**and**	**Liza**	**Wolf**	**.**
和	是	称为	伯莎	和	莉莎	狼	.

她们分别叫伯莎·沃尔夫和丽莎·沃尔夫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneli] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

It	**was**	**very**	**strange**	**for**	**Nelly**	**the**	**first**	**time**	**these**	**children**	**came**	**to**	**see**
它	曾是	非常	奇怪的	为了	内莉	这	第一的	时间	这些	孩子们	来了	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

内莉第一次见到这些孩子时，感觉非常奇怪。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Mrs	**.**	**Grey**	**was**	**calling**	**upon**	**their**	**mother**	**,**
太太	.	灰色的	曾是	呼叫	之上	他们的	母亲	,

格雷太太正在呼唤他们的母亲，

[huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] .

who	**told**	**her**	**that**	**they**	**had**	**just**	**arrived**	**from**	**home**	**with**	**their**	**governess**	**.**
WHO	讲述	她	那	他们	有	只是	到达的	从	家	和	他们的	家庭教师	.

他们告诉她，他们刚和家庭教师一起从家里回来。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

At	**once**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**invited**	**them**	**to**	**come**	**to**	**tea**	**the**	**next**	**day**	**,**
在	一次	太太	.	灰色的	受邀	他们	到	来	到	茶	这	下一个	天	,

格雷太太立即邀请他们第二天来喝茶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ; ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeə(r)]

and	**she**	**did**	**not**	**think**	**of**	**asking**	**if**	**they**	**could**	**speak**	**English**	**;**	**neither**	**did**	**their**
和	她	做过	不是	思考	的	问	如果	他们	可以	说话	英语	;	两者都不	做过	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

她根本没想过要问他们会不会说英语；他们的母亲也没有。

[huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːtɪfli] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .

who	**spoke**	**English**	**beautifully**	**,**	**remember**	**that**	**her**	**children**	**could**	**not**	**do**	**so**	**.**
WHO	辐	英语	非常漂亮	,	记住	那	她	孩子们	可以	不是	做	所以	.

她英语说得非常流利，但请记住，她的孩子们却不会说英语。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['neli] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [tʃuː] [mɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə] ,

When	**they**	**arrived**	**,**	**Nelly**	**was**	**alone**	**with**	**Chu**	**Ma**	**,**	**her**	**amah**	**,**
什么时候	他们	到达的	,	内莉	曾是	独自的	和	楚	马	,	她	阿玛	,

她们到达时，内莉只有她和她的保姆楚玛在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]

and	**they**	**all**	**laughed**	**a**	**great**	**deal**	**when**	**they**	**found**	**that**
和	他们	全部	笑了	一个	伟大的	交易	什么时候	他们	成立	那

当他们发现这一点时，他们都哈哈大笑起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	**could**	**not**	**understand**	**one**	**another**	**.**
他们	可以	不是	理解	一	其他	.

他们彼此无法沟通。

['bɜːθə] [wʊlf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːd] - [ˌpiː'juː] , - [wɪtʃ] [miːnz] - [nɒt] ,

Bertha	**Wolf**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**Chinese**	**word**	**'**	**pu**	**,**	**'**	**which**	**means**	**'**	**not**	**,**
伯莎	狼	有	挑选	向上	这	中国人	单词	-	pu	,	-	哪个	方法	-	不是	,

伯莎·沃尔夫学会了中文单词“不”，意思是“不”。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['dʒɜːmən] .

'	**and**	**she**	**kept**	**repeating**	**that**	**and**	**mixing**	**it**	**up**	**with**	**German**	**.**
-	和	她	保留	重复	那	和	混合	它	向上	和	德语	.

她不停地重复这句话，还夹杂着德语。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['fʌni] .

It	**sounded**	**very**	**funny**	**.**
它	听起来	非常	有趣的	.

听起来很有趣。

['neli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] - [haʊs] ,

Nelly	**showed**	**them**	**her**	**dolls**	**'**	**house**	**,**
内莉	显示	他们	她	娃娃	-	房子	,

内莉带他们参观了她的娃娃屋。

[ænd; ənd]['laɪzə] [meɪd] [ðə; ði] [dɒlz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [weɪ] [baɪ] ['bendɪŋ]

and	Liza	made	the	dolls	sit	down	and	stand	up	in	a	marvellous	way	by	bending
和	莉莎	制成	这	娃娃	坐	向下	和	站立	向上	在	一个	奇妙	方式	经过	弯曲

[ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

their	legs	and	sticking	pins	into	them	.
他们的	腿	和	粘性	别针	进入	他们	.

莉莎通过弯曲娃娃的腿并在腿上插针，使娃娃们以一种奇妙的方式坐下和站立。

[wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːst] [frendz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][nɒdz] ,

When	tea	-	time	came	the	children	had	become	fast	friends	by	means	of	nods	,
什么时候	茶	-	时间	来了	这	孩子们	有	变得	快速地	朋友们	经过	方法	的	点头	,

[ʃeɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

shakes	of	the	head	,
奶昔	的	这	头	,

下午茶时间到了，孩子们通过点头、摇头等方式迅速成为了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːd] - [ˌpiː'juː] - ;

and	the	Chinese	word	'	pu	'	;
和	这	中国人	单词	-	pu	-	;

以及中文单词“pu”；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [doʊnt]

which	shows	that	little	girls	can	get	on	very	well	together	even	when	they	don't
哪个	演出	那	小的	女孩们	能	得到	在	非常	出色地	一起	甚至	什么时候	他们	不

['tʃætə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

chatter	all	the	time	.
喋喋不休	全部	这	时间	.

这说明即使小女孩们不总是叽叽喳喳，她们也能相处得很好。

[sɪns] [ðen] ['neli] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lɪ'geɪʃn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

Since	then	Nelly	had	been	taken	to	the	German	Legation	twice	a	week	to
自从	然后	内莉	有	到过	已采取	到	这	德语	使馆	两次	一个	星期	到

[hæv; həv] ['dʒɜːmən] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['frɔilain] ,

have	German	lessons	from	Fraulein	,
有	德语	课程	从	弗劳莱因	,

从那时起，内莉每周两次被带到德国使馆，由弗劳莱因老师教授德语。

['laɪzəz] [ænd; ənd] ['bɜːrθəz] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [bɪ'saɪdz] ['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Liza's	and	Bertha's	governess	,	and	they	,	besides	quickly	picking	up	Chinese	,
丽莎的	和	伯莎的	家庭教师	,	和	他们	,	除了	迅速地	挑选	向上	中国人	,

莉莎和贝莎的家庭教师，她们除了很快学会中文之外，

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

came	and	took	English	lessons	from	Mrs	.	Grey	very	often	.
来了	和	采取	英语	课程	从	太太	.	灰色的	非常	经常	.

他经常来跟格雷夫人上英语课。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , ['besi] [beɪts] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

At	the	American	Legation	Nelly	had	a	friend	,	Bessie	Bates	,	who	had	a
在	这	美国人	使馆	内莉	有	一个	朋友	,	贝西	贝茨	,	WHO	有	一个

['brʌðə(r)] [nemd] [bɒb] ,

brother	named	Bob	,
兄弟	命名	鲍勃	,

在美使馆，内莉有个朋友叫贝西·贝茨，贝西有个兄弟叫鲍勃。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [tiːz] .

a	regular	tease	.
一个	常规的	逗	.

经常戏弄人。

['besi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] , [bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,

Bessie	**was**	**only**	**eight**	**,**	**but**	**Bob**	**was**	**eleven**	**,**
贝西	曾是	仅有的	八	,	但	鲍勃	曾是	十一	,

贝西只有八岁，但鲍勃已经十一岁了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	**every**	**one**	**said**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**school**	**in**	**America**	**.**
和	每一个	一	说	那	他	应该	到	是	在	学校	在	美国	.

大家都说他应该在美国上学。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑːmpəʊndz; kəm'pəʊndz] , [bʌt; bət]

Then	**there**	**were**	**several**	**children**	**living**	**in**	**the**	**mission**	**compounds**	**,**	**but**
然后	那里	是	一些	孩子们	活的	在	这	使命	化合物	,	但

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['neli] .

none	**of**	**them**	**were**	**near**	**Nelly**	**.**
没有任何	的	他们	是	靠近	内莉	.

当时教会营地里住着几个孩子，但没有一个孩子和内莉住在一起。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz]

At	**one**	**of**	**the**	**missions**	**there**	**were**	**fifteen**	**children**	**among**	**the**	**four**	**families**
在	一	的	这	任务	那里	是	十五	孩子们	之中	这	四	家庭

[st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .

stationed	**there**	**.**
驻	那里	.

在其中一个传教站，驻扎在那里的四个家庭共有十五个孩子。

['neli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ,

Nelly	**told**	**her**	**mother**	**that**	**it**	**made**	**her**	**hoarse**	**to**	**go**	**to**	**that**	**mission**	**,**
内莉	讲述	她	母亲	那	它	制成	她	嘶哑	到	去	到	那	使命	,

内莉告诉她妈妈，去那个传教站让她嗓子都哑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

because	**there**	**were**	**so**	**many**	**people**	**to**	**talk**	**to**	**.**
因为	那里	是	所以	许多	人们	到	讲话	到	.

因为有太多人可以交谈。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Even	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**other**	**companions**	**,**
甚至	如果	那里	有	到过	不	其他	同伴	,

即使没有其他同伴，

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Nelly	**would**	**have**	**been**	**content**	**to**	**be**	**with**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**.**
内莉	会	有	到过	内容	到	是	和	她	父亲	和	母亲	.

内莉原本只想和父母在一起。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

She	**used**	**to**	**love**	**the**	**time**	**just**	**before**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**,**
她	用过的	到	爱	这	时间	只是	前	她	去	到	床	,

她以前很喜欢睡前那段时间。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪŋgləns] .

when	**Mrs**	**.**	**Grey**	**nearly**	**always**	**read**	**to**	**her**	**and**	**told**	**her**	**stories**	**about**	**England**	**.**
什么时候	太太	.	灰色的	几乎	总是	读	到	她	和	讲述	她	故事	关于	英格兰	.

格雷太太几乎总是给她读书，给她讲关于英国的故事。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nɛliz] ['brʌðə(r)]

They	**often**	**talked**	**of**	**Nelly's**	**brother**
他们	经常	谈话	的	内莉的	兄弟

他们经常谈起内莉的哥哥

[tɒm] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] [wen] [ðə; ði] [greɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] .

Tom	,	who	had	gone	to	school	at	Brighton	when	the	Greys	came	to	Peking	.
汤姆	,	WHO	有	已消失	到	学校	在	布莱顿	什么时候	这	灰人	来了	到	北京	.

汤姆在格雷一家来到北京时，正在布莱顿上学。

[wɪð] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] ['nɛliz] ['ɑːmə] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .

With	seven	o'clock	came	Nelly's	amah	to	put	her	to	bed	.
和	七	点钟	来了	内莉的	阿玛	到	放	她	到	床	.

七点钟，内莉的保姆来哄她睡觉。

[ðə; ði] ['ɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] ,

The	amah	would	have	willingly	done	everything	for	Nelly	,
这	阿玛	会	有	心甘情愿	完毕	一切	为了	内莉	,

这位女佣愿意为内莉做任何事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'dres] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['helpləs] ,

but	Mrs	.	Grey	insisted	that	she	must	undress	herself	and	not	become	helpless	,
但	太太	.	灰色的	坚持	那	她	必须	脱衣服	她自己	和	不是	变得	无助	,

但格雷太太坚持说她必须自己脱衣服，不能让自己变得无助。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,

as	children	brought	up	in	the	East	often	do	,
作为	孩子们	带来	向上	在	这	东方	经常	做	,

就像在东方长大的孩子经常做的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

because	there	are	so	many	servants	to	wait	on	them	.
因为	那里	是	所以	许多	仆人	到	等待	在	他们	.

因为有很多仆人伺候他们。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmə] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]

At	first	she	used	to	feel	a	little	afraid	when	the	amah	blew	out	the	candle
在	第一的	她	用过的	到	感觉	一个	小的	害怕的	什么时候	这	阿玛	吹	出去	这	蜡烛

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɑːk]

and	left	her	alone	in	her	little	bed	in	the	middle	of	a	great	big	dark
和	左边	她	独自的	在	她	小的	床	在	这	中间	的	一个	伟大的	大的	黑暗的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

起初，当女佣吹灭蜡烛，把她一个人留在黑暗大房间中央的小床上时，她常常感到有些害怕；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

but	her	mother	had	taught	her	that	God	takes	care	of	us	in	the
但	她	母亲	有	教授	她	那	上帝	需要	关心	的	我们	在	这

[dɑːk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

dark	just	the	same	as	at	any	other	time	,
黑暗的	只是	这	相同的	作为	在	任何	其他	时间	,

但她的母亲教导她，上帝在黑暗中也会像在其他任何时候一样照顾我们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːnt] [tuː; tə] [kɜːl] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] . [[wʌn]]

and	she	soon	learnt	to	curl	herself	up	and	go	quietly	to	sleep	.	[	1	]
和	她	很快	学会了	到	卷曲	她自己	向上	和	去	悄悄	到	睡觉	.	[	1	]

她很快就学会了蜷缩起来，安静地入睡。[1]

['ɪŋglɪʃ] , [ə'mɛrɪkənz] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['fɒrənəz] [ɪn]

English	,	Americans	,	French	,	and	all	other	white	people	are	called	foreigners	in
英语	,	美国人	,	法语	,	和	全部	其他	白色的	人们	是	称为	外国人	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

在中国，英国人、美国人、法国人以及所有其他白人都被称为外国人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[lɒst]

LOST

丢失的

丢失的

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] ['neli] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

One Monday , when Nelly had had her tea ,

一 周一 , 什么时候 内莉 有 有 她 茶 ,

星期一，内莉喝完茶后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

she went out of doors to watch for her father coming home .

她 去 出去 的 门 到 手表 为了 她 父亲 未来 家 .

她走到户外，等着父亲回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

He had been out on his pony ,

他 有 到过 出去 在 他的 小马 ,

他骑着小马出去了，

[ænd; ənd] ['neli] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd]

and Nelly wanted him to take her up and give her a ride round

和 内莉 通缉 他 到 拿 她 向上 和 给 她 一个 骑 圆形的

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

the compound .

这 化合物 .

内莉想让他带她上去，兜一圈。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [aʊt]

The large gates were open , because the gatekeeper had just been out

这 大的 大门 是 打开 , 因为 这 守门人 有 只是 到过 出去

[ænd; ənd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ['kʌmɪŋ] ,

and seen Mr . Grey coming ,

和 已见 先生 . 灰色的 未来 ,

大门敞开着，因为门卫刚才出去过，看到格雷先生来了。

[səʊ] ['neli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

so Nelly ran out into the road without thinking what she was doing .

所以 内莉 跑 出去 进入 这 路 没有 思维 什么 她 曾是 正在做 .

于是，内莉没想那么多就跑到了马路上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] ,

If she had stopped to think , most likely she would not have passed the gate ,

如果 她 有 停止 到 思考 , 最多 可能 她 会 不是 有 通过了 这 门 ,

如果她当时停下来思考，很可能就不会穿过那道门了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

as she knew that she never

作为 她 知道 那 她 绝不

她知道自己从未

[went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['kɒmpaʊnd] [ə'ləʊn] .

went outside the Legation compound alone .

去 外部 这 使馆 化合物 独自的 .

独自一人走出了使馆大院。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

However	**,**	**she**	**soon**	**saw**	**her**	**father**	**,**
然而	,	她	很快	锯	她	父亲	,

然而，她很快就见到了她的父亲。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ə'lɑ:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ðeə(r)] .

who	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**and**	**rather**	**alarmed**	**to**	**see**	**his**	**little**	**girl**	**there**	**.**
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	和	相当	惊慌	到	看	他的	小的	女孩	那里	.

他看到自己的小女儿出现在那里，感到非常惊讶和惊慌。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪ] , [hu:] [spɔɪlt] ['neli] , [dɪd] [nɒt] [skəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɒpt] , [tʊk]

But	**Mr**	**.**	**Grey**	**,**	**who**	**spoilt**	**Nelly**	**,**	**did**	**not**	**scold**	**her**	**,**	**but**	**stopped**	**,**	**took**
但	先生	.	灰色的	,	WHO	被宠坏了	内莉	,	做过	不是	骂	她	,	但	停止	,	采取

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	**up**	**,**
她	向上	,

但是宠坏了内莉的格雷先生并没有责骂她，而是停下来，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪd] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	**gave**	**her**	**the**	**ride**	**she**	**wanted**	**.**
和	给予	她	这	骑	她	通缉	.

然后载她去了她想去的地方。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [tʃu:] [mɑ:][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,

He	**meant**	**to**	**reprove**	**Chu**	**Ma**	**for**	**not**	**looking**	**better**	**after**	**her**	**charge**	**,**
他	意思是	到	责备	楚	马	为了	不是	寻找	更好的	后	她	收费	,

他本想责备楚妈照顾病人后仪容不整。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [fə'gɒt]

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**her**	**again**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**forgot**
但	他	做过	不是	看	她	再次	那	晚上	,	和	在	这	早晨	他	忘了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

但那天晚上他再也没见到她，第二天早上他就把这件事忘了。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [wen] [tʃu:] [mɑ:][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkəlz]

The	**next**	**evening**	**,**	**after**	**tea**	**,**	**when**	**Chu**	**Ma**	**was**	**chattering**	**to**	**Mrs**	**.**	**Buckle's**
这	下一个	晚上	,	后	茶	,	什么时候	楚	马	曾是	喋喋不休	到	太太	.	扣环的

['ɑ:mə] ,

amah	**,**
阿玛	,

第二天晚上，喝完茶后，楚马正和巴克尔太太的保姆聊天，

['neli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Nelly	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**another**	**ride**	**with**	**her**	**father**	**.**
内莉	想法	它	会	是	好的	到	有	其他	骑	和	她	父亲	.

内莉觉得能再和爸爸一起兜风会很不错。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	**gate**	**was**	**again**	**open**	**,**	**and**	**Little**	**Yi**	**was**	**standing**	**near**	**it**	**.**
这	门	曾是	再次	打开	,	和	小的	易	曾是	常设	靠近	它	.

大门再次敞开，小怡站在门边。

[wen] ['neli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

When	**Nelly**	**said**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**meet**	**her**	**father**	**,**
什么时候	内莉	说	那	她	曾是	去	到	见面	她	父亲	,

当内莉说她要去见她父亲时，

['lɪt(ə)l] [ji:] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Little	**Yi**	**offered**	**to**	**go**	**with**	**her**	**.**
小的	易	提供	到	去	和	她	.

小怡主动提出陪她一起去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [greɪ] .

The	two	children	went	out	,	but	saw	nothing	of	Mr	.	Grey	.
这	二	孩子们	去	出去	,	但	锯	没有什么	的	先生	.	灰色的	.

两个孩子出去了，但什么也没看到格雷先生。

- [wiːl; wil]

'	We'll
-	出色地

'出色地

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [lɪˈgeɪʃn] [striːt] , - [sed] [ˈneli] .

walk	to	the	end	of	the	road	and	look	up	Legation	Street	,	'	said	Nelly	.
走	到	这	结尾	的	这	路	和	看	向上	使馆	街道	,	-	说	内莉	.

“走到路的尽头，抬头看看使馆街，”内莉说。

[ˈlɪt(ə)l] [jiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔt] [əˈlɒŋ] ,

Little	Yi	was	quite	willing	,	and	they	trotted	along	,
小的	易	曾是	相当	愿意的	,	和	他们	小跑	沿着	,

小怡很乐意，于是他们小跑着向前走去。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsteərɪŋ] [ˈveri] [hɑːd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒrən] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪˈðaʊt]

all	the	Chinese	staring	very	hard	to	see	a	little	foreign	girl	in	the	streets	without
全部	这	中国人	凝视	非常	难的	到	看	一个	小的	外国的	女孩	在	这	街道	没有

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːmə] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

even	an	amah	to	look	after	her	.
甚至	一个	阿玛	到	看	后	她	.

所有中国人都目不转睛地盯着街上一个没有保姆照顾的外国小女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

They	had	not	far	to	go	before	they	came	to	the	corner	,
他们	有	不是	远的	到	去	前	他们	来了	到	这	角落	,

他们离拐角处没走多远了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌtʃaɪˈniːz] .

but	when	they	looked	up	the	street	they	could	see	no	one	but	Chinese	.
但	什么时候	他们	看起来	向上	这	街道	他们	可以	看	不	一	但	中国人	.

但当他们抬头看向街道时，却发现除了中国人之外，一个人也没有。

- [wiː; wi] [mait] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , - [ˈneli] [sed] .

'	We	might	walk	on	a	little	,	'	Nelly	said	.
-	我们	可能	走	在	一个	小的	,	-	内莉	说	.

“我们可能会再走一小段路，”内莉说。

- [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [raɪd] [bæk] .

'	He	is	sure	to	come	this	way	,	and	it	will	be	such	a	nice	long	ride	back	.
-	他	是	当然	到	来	这	方式	,	和	它	将要	是	这样的	一个	好的	长的	骑	后退	.

“他肯定会来这边，而且回程的路程会非常漫长。”

[juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [jiː] , [kæn; kən][raɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɑː] - [ˈfuː] ([gruːm]) .

You	,	Little	Yi	,	can	ride	with	the	ma	-	fu	(	groom	)	.
你	,	小的	易	,	能	骑	和	这	玛	-	福	(	新郎	)	.

小怡，你可以和马夫一起骑马。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] . -

It	will	be	fun	.	'
它	将要	是	乐趣	.	-

这会很有趣。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

But	Mr	.	Grey	had	not	gone	in	that	direction	at	all	,
但	先生	.	灰色的	有	不是	已消失	在	那	方向	在	全部	,

但格雷先生根本没有朝那个方向走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	the	little	girls	were	not	likely	to	see	him	.
和	这	小的	女孩们	是	不是	可能	到	看	他	.

小女孩们不太可能见到他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [went] [ɒn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʧɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [suːn]

Of	course	the	Chinese	went	on	staring	at	the	children	,	and	a	crowd	soon
的	课程	这	中国人	去	在	凝视	在	这	孩子们	,	和	一个	人群	很快

['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

gathered	round	them	.
聚集	圆形的	他们	.

当然，中国人继续盯着孩子们看，很快周围就聚集了一群人。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Presently	some	rude	boys	began	to	ask	them	all	sorts	of	questions	and	to
目前	一些	粗鲁的	男孩们	开始	到	问	他们	全部	排序	的	问题	和	到

[lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

laugh	at	them	.
笑	在	他们	.

这时，一些粗鲁的男孩开始问他们各种各样的问题，并嘲笑他们。

['neli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Nelly	did	not	like	it	at	all	.
内莉	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

内莉一点也不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ] [həʊm] .

She	thought	she	would	not	wait	for	her	father	any	longer	,	but	go	home	.
她	想法	她	会	不是	等待	为了	她	父亲	任何	更长	,	但	去	家	.

她心想，与其再等父亲，不如回家了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌʧaɪ'niːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt]

They	tried	to	turn	back	,	but	found	Chinese	all	round	them	,	and	felt	quite
他们	尝试	到	转动	后退	,	但	成立	中国人	全部	圆形的	他们	,	和	毛毡	相当

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他们试图返回，但发现周围都是中国人，感到非常害怕。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Then	a	nice	,	clean	-	looking	woman	came	up	to	them	and	said	:
然后	一个	好的	,	干净的	-	寻找	女士	来了	向上	到	他们	和	说	:

这时，一位衣着整洁、仪态端庄的女士走过来对他们说：

- [doʊnt][maɪnd][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

'	Don't	mind	all	those	people	.
-	不	头脑	全部	那些	人们	.

别理会那些人。

[kʌm] [θruː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . -

Come	through	my	house	and	return	home	round	the	other	way	;	I'll	show	you	.	'
来	通过	我的	房子	和	返回	家	圆形的	这	其他	方式	;	患病的	展示	你	.	-

穿过我家，然后从另一条路回家；我带你去看。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] [kaɪnd] .

Nelly	and	Little	Yi	thought	the	woman	very	kind	.
内莉	和	小的	易	想法	这	女士	非常	种类	.

Nelly和小Yi都觉得这位女士非常善良。

[ðeɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

They	went	with	her	through	a	door	into	her	compound	,	and	,	after
他们	去	和	她	通过	一个	门	进入	她	化合物	,	和	,	后

['krɒsɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɔːt] - [jɑːrdz] ,

crossing	two	or	three	court	-	yards	,
过境	二	或者	三	法庭	-	码	,

他们陪她穿过一扇门进入她的院子，穿过两三个院子后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] .

they	came	to	a	small	set	of	rooms	which	the	woman	said	were	hers	.
他们	来了	到	一个	小的	放	的	房间	哪个	这	女士	说	是	她的	.

他们来到一小片房间，那女人说那是她的房间。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [geɪv] [ðem; ðəm]

She	asked	the	children	to	sit	down	,	gave	them
她	问	这	孩子们	到	坐	向下	,	给予	他们

她让孩子们坐下，然后把他们递给他们。

[sʌm; səm] ['ʃʊgəd] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk]

some	sugared	walnuts	,	and	said	she	would	go	and	ask	her	son	to	take
一些	糖	核桃	,	和	说	她	会	去	和	问	她	儿子	到	拿

[ðem; ðəm] [həʊm] .

them	home	.
他们	家	.

她买了一些糖渍核桃，说她要去让儿子带回家。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ʃʊgəd] ['wɔːlnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] ['temptɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

Chinese	sugared	walnuts	are	very	good	,	although	they	don't	look	tempting	,	being	of
中国人	糖	核桃	是	非常	好的	,	虽然	他们	不	看	诱人的	,	存在	的

[ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] ['waɪti; 'hwaɪti] - [braʊn] ['kʌlə(r)] .

a	purplish	whity	-	brown	colour	.
一个	紫红色	白色	-	棕色的	颜色	.

中国糖渍核桃虽然看起来不太诱人，呈紫白色，但味道却非常好。

['neli] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [kriːmz] [wɪtʃ] ['ɑːnti] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

Nelly	liked	them	better	than	the	chocolate	creams	which	auntie	always	sent	for
内莉	喜欢	他们	更好的	比	这	巧克力	乳霜	哪个	阿姨	总是	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [twaɪs] [ə; eɪ]

her	in	the	big	box	of	groceries	Mrs	.	Grey	had	from	England	twice	a
她	在	这	大的	盒子	的	杂货	太太	.	灰色的	有	从	英格兰	两次	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

内莉更喜欢这些巧克力奶油糖，而不是姨妈每年两次从英国带回来的大箱子里的巧克力奶油糖。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] ,

When	all	the	walnuts	were	eaten	,
什么时候	全部	这	核桃	是	吃	,

当所有的核桃都被吃光后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

the	children	amused	themselves	by	wandering	round	the	room	and	examining
这	孩子们	觉得好笑	他们自己	经过	漫游	圆形的	这	房间	和	检查

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

everything	in	it	.
一切	在	它	.

孩子们在房间里四处闲逛，仔细观察里面的所有东西，以此为乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['eni] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] .

It	was	not	at	all	like	any	room	in	an	English	house	.
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	任何	房间	在	一个	英语	房子	.

它和英国房子里的任何房间都截然不同。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kæŋ] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	floor	was	stone	,	and	part	of	it	,	called	a	kang	,	was	raised	like	a
这	地面	曾是	石头	,	和	部分	的	它	,	称为	一个	炕	,	曾是	提高	喜欢	一个

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

地面是石头做的，其中一部分，叫做炕，被抬高成一个平台。

['evri] [haʊs] [ɪn] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪəpleɪs]

Every	house	in	North	China	has	one	of	these	kangs	,	with	a	little	fireplace
每一个	房子	在	北	中国	有	一	的	这些	康氏	,	和	一个	小的	壁炉

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

中国北方每家每户都有一个这样的炕，炕下面还有一个小壁炉。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɜːn] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn] [ðɪs] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt]

In	winter	the	Chinese	burn	charcoal	in	this	fireplace	,	and	at	night
在	冬天	这	中国人	烧伤	木炭	在	这	壁炉	,	和	在	夜晚

冬天，中国人会在这个壁炉里烧木炭，到了晚上……

[ðeɪ]

they
他们

他们

[spred] ['wɒdɪd] [kwɪlts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [brɪk] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] .

spread	wadded	quilts	on	the	warm	brick	platform	and	sleep	there	.
传播	揉成团的	被子	在	这	温暖的	砖	平台	和	睡觉	那里	.

在温暖的砖砌平台上铺上揉成团的被子，睡在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [kwɪlts] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæŋ] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] .

In	the	daytime	the	quilts	are	rolled	up	and	the	kang	is	used	as	a	seat	.
在	这	白天	这	被子	是	滚动	向上	和	这	炕	是	用过的	作为	一个	座位	.

白天，被子卷起来，炕就成了座位。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [wɪð] ['taɪni] - [sk'weəz] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [peɪnz]

The	windows	were	small	,	with	tiny	-	squares	filled	in	with	paper	instead	of	panes
这	视窗	是	小的	,	和	微小的	-	正方形	已填	在	和	纸	反而	的	窗格

[ɒv; əv] [glɑːs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

窗户很小，不是玻璃，而是用纸片填满的小方格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]

There	were	two	large	square	arm	-	chairs	and	a	square	table	with	a	tray
那里	是	二	大的	正方形	手臂	-	椅子	和	一个	正方形	桌子	和	一个	托盘

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] - [kʌps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	tea	-	cups	upon	it	.
和	一些	茶	-	杯子	之上	它	.

有两把大的方形扶手椅和一张方形桌子，桌子上放着托盘和一些茶杯。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [skrəʊlz] [wɪð] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

On	the	walls	were	scrolls	with	funny	pictures	of	men	running	all	over	each	other	,
在	这	墙壁	是	卷轴	和	有趣的	图片	的	男人	跑步	全部	超过	每个	其他	,

墙上挂着一些卷轴，上面画着滑稽的图画，描绘的是男人们互相追逐嬉戏的场景。

[laɪk] [flaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪk] , ['neli] [θɔːt] .

like	flies	on	a	cake	,	Nelly	thought	.
喜欢	苍蝇	在	一个	蛋糕	,	内莉	想法	.

“就像蛋糕上的苍蝇一样，”内莉心想。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

When	they	had	waited	a	very	long	time	and	it	was	getting	dark	,
什么时候	他们	有	等待	一个	非常	长的	时间	和	它	曾是	获得	黑暗的	,

当他们等了很久，天色渐暗时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

the	children	began	to	be	afraid	.
这	孩子们	开始	到	是	害怕的	.

孩子们开始感到害怕。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] .

The	door	was	locked	and	they	could	not	get	out	.
这	门	曾是	已锁定	和	他们	可以	不是	得到	出去	.

门锁上了，他们出不去。

['neli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Nelly	was	a	brave	little	girl	,
内莉	曾是	一个	勇敢的	小的	女孩	,

内莉是个勇敢的小女孩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]

but	she	could	not	help	crying	when	she	thought	of	the	anxiety	her	parents
但	她	可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	她	想法	的	这	焦虑	她	父母

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

would	be	in	about	her	.
会	是	在	关于	她	.

但一想到父母会为她担心，她就忍不住哭了起来。

- [əʊ] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [waɪ]

'	Oh	dear	,	'	she	sobbed	,	'	why
-	哦	亲爱的	,	-	她	啜泣	,	-	为什么

“哦，天哪，”她抽泣着说，“为什么？”

[doʊnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?

don't	they	let	us	out	?
不	他们	让	我们	出去	?

他们不放我们出去吗?

[let] [ˌjuː 'es] [skriːm] , ['lɪt(ə)l] [jiː] . -

Let	us	scream	,	Little	Yi	.	'
让	我们	尖叫	,	小的	易	.	-

让我们尖叫吧，小易！

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['hʌrɪɪŋ]

And	both	the	children	shrieked	their	hardest	,	until	they	heard	footsteps	hurrying
和	两个都	这	孩子们	尖叫	他们的	最难	,	直到	他们	听到	脚步声	匆忙

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] .

across	the	court	.
穿过	这	法庭	.

两个孩子放声尖叫，直到听到脚步声匆匆穿过球场。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] ,

The	door	was	unlocked	,
这	门	曾是	已解锁	,

门没锁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]

and	the	woman	who	had	brought	the	children	there	came	in	with	a	very	old
和	这	女士	WHO	有	带来	这	孩子们	那里	来了	在	和	一个	非常	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

带着孩子们来的那位妇人，还带着一位老妇人。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] .

a	girl	of	sixteen	,	and	a	boy	of	ten	.
一个	女孩	的	十六	,	和	一个	男生	的	十	.

一个十六岁的女孩和一个十岁的男孩。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	What	is	the	matter	?	'
-	什么	是	这	事情	?	-

'什么事? '

[ðeɪ] [ɑːskt] .

they	asked	.
他们	问	.

他们问道。

- [əʊ] , [teɪk] [juː 'es] [həʊm] , - [kraɪd] ['neli] .

'	Oh	,	take	us	home	,	'	cried	Nelly	.
-	哦	,	拿	我们	家	,	-	哭	内莉	.

“哦，带我们回家吧，”内莉喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] . -

'	It	is	quite	dark	.	'
-	它	是	相当	黑暗的	.	-

“天色很暗。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][læmp] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ,

The	boy	having	brought	a	lamp	,	the	room	was	no	longer	in	darkness	,
这	男生	拥有	带来	一个	灯	,	这	房间	曾是	不	更长	在	黑暗	,

男孩带来了一盏灯，房间里不再黑暗了。

[bʌt; bət] ['neli] [ment] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

but	Nelly	meant	that	as	it	was	dark	it	must	be	late	.
但	内莉	意思是	那	作为	它	曾是	黑暗的	它	必须	是	晚的	.

但内莉的意思是，天黑了，肯定已经很晚了。

- [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

'	We	can't	take	you	home	,	'	said	the	woman	.
-	我们	不能	拿	你	家	,	-	说	这	女士	.

“我们不能送你回家，”女人说。

- [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ɪk'sept] [maɪ][sʌn] , [huː] [ɪz][nɒt]

'	None	of	us	know	the	way	to	the	British	Legation	except	my	son	,	who	is	not
-	没有任何	的	我们	知道	这	方式	到	这	英国	使馆	除了	我的	儿子	,	WHO	是	不是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“除了我儿子，我们谁都不知道去英国公使馆的路，而我儿子现在不在家。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	will	not	be	home	now	until	to	-	morrow	.
他	将要	不是	是	家	现在	直到	到	-	明天	.

他要到明天才能回家。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	went	outside	the	city	into	the
他	去	外部	这	城市	进入	这

他出了城，进入了.....

['kʌntri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] . -

country	,	and	must	have	arrived	at	the	gate	after	it	was	closed	.	'
国家	,	和	必须	有	到达的	在	这	门	后	它	曾是	关闭	.	-

“他来自这个国家，一定是到达大门时大门已经关闭了。”

- [ðen] [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
' **Then** **please** **take** **us** **to** **the** **door** **you** **brought** **us** **through** **and** **lend** **us** **a**
- 然后 请 拿 我们 到 这 门 你 带来 我们 通过 和 借 我们 一个
['læntən] ,
lantern **,**
灯笼 ,

那么请带我们到你带我们进来的那扇门，并借给我们一盏灯笼。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [kwaɪt] [wel] , - [sed] ['neli] .
and **we** **can** **find** **our** **way** **quite** **well** **,** **'** **said** **Nelly** **.**
和 我们 能 寻找 我们的 方式 相当 出色地 , - 说 内莉 .

“我们完全可以找到路，”内莉说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] .
' **No** **,** **no** **,** **you** **can't** **.**
- 不 , 不 , 你 不能 .

不，不，你不能。

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [lɒst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
You **would** **get** **lost** **,** **'** **replied** **the** **woman** **.**
你 会 得到 丢失的 , - 回复 这 女士 .

“你会迷路的，”女人回答说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [sʌn] ['kɒmz] [həʊm] . -
' **You** **must** **wait** **here** **until** **my** **son** **comes** **home** **.** **'**
- 你 必须 等待 这里 直到 我的 儿子 来 家 . -

“你必须在这里等到我儿子回家。”

- [wiː; wi][woʊnt] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
' **We** **won't** **,** **'** **said** **Little** **Yi** **,** **and** **made** **a** **rush** **for** **the** **door** **.**
- 我们 惯于 , - 说 小的 易 , 和 制成 一个 匆忙 为了 这 门 .

“我们不会的，”小易说着，就冲向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] .
But **the** **boy** **caught** **her** **and** **forced** **her** **back** **on** **the** **kang** **.**
但 这 男生 捕捉 她 和 强制 她 后退 在 这 炕 .

但男孩抓住了她，强迫她回到了炕上。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ? - [ɑːskt] ['neli] .
' **Why** **do** **you** **want** **to** **keep** **us** **?** **'** **asked** **Nelly** **.**
- 为什么 做 你 想 到 保持 我们 ? - 问 内莉 .

“你为什么要留住我们？”内莉问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['tʃɪldrən] ,
' **It** **is** **our** **custom** **in** **China** **,** **when** **we** **find** **children** **,**
- 它 是 我们的 风俗 在 中国 , 什么时候 我们 寻找 孩子们 ,

“在中国，当我们发现孩子时，这是我们的习俗，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,
to **keep** **them** **until** **we** **can** **hand** **them** **over** **to** **their** **parents** **,**
到 保持 他们 直到 我们 能 手 他们 超过 到 他们的 父母 ,

我们会暂时照顾他们，直到能把他们交给他们的父母为止。

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] [naɪs] , [bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdəd]
' **said** **the** **woman** **whom** **they** **had** **thought** **so** **nice** **,** **but** **whom** **they** **now** **considered**
- 说 这 女士 谁 他们 有 想法 所以 好的 , 但 谁 他们 现在 经过考虑的
['veri] ['kruːəl] .
very **cruel** **.**
非常 残忍的 .

“那个他们曾经认为很和善，但现在却认为非常残忍的女人说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	tidy	-	looking	woman	,
她	曾是	一个	整齐的	-	寻找	女士	,

她看起来很整洁。

['weərɪŋ] [blæk] ['traʊzəz] [baʊnd] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] ['kɒtn] [smɒk] .

wearing	black	trousers	bound	tight	round	the	ankles	,	and	the	usual	blue	cotton	smock	.
穿着	黑色的	裤子	边界	紧的	圆形的	这	脚踝	,	和	这	通常	蓝色的	棉布	罩衫	.

穿着束紧脚踝的黑色长裤和常见的蓝色棉质罩衫。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['feəli] ['kwɪkli] .

Her	feet	were	not	very	small	,	and	she	could	walk	about	fairly	quickly	.
她	脚	是	不是	非常	小的	,	和	她	可以	走	关于	相当	迅速地	.

她的脚不算小，而且走路也很快。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] ,

The	old	woman	was	very	ugly	and	untidy	,
这	老的	女士	曾是	非常	丑陋的	和	凌乱	,

那个老妇人又丑又邋遢。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['evɪdəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

but	the	girl	evidently	gave	a	good	deal	of	attention	to	her	toilet	.
但	这	女孩	显然	给予	一个	好的	交易	的	注意力	到	她	洗手间	.

但显然，这个女孩非常注重个人卫生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪlk] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪm'brɔɪdəd] [smɒk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

She	had	silk	trousers	and	a	handsomely	embroidered	smock	over	them	.
她	有	丝绸	裤子	和	一个	英俊地	绣花	罩衫	超过	他们	.

她穿着丝绸长裤，外面罩着一件绣工精美的罩衫。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] .

Her	feet	were	very	small	,	and	just	like	a	claw	.
她	脚	是	非常	小的	,	和	只是	喜欢	一个	爪	.

她的脚很小，就像爪子一样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ,

Her	hair	,	which	was	a	beautiful	jet	black	,
她	头发	,	哪个	曾是	一个	美丽的	喷射	黑色的	,

她有一头漂亮的乌黑秀发，

[wɒz; wəz] [drest] [məʊst] [ɪ'læbərətli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [stʌk] [ɪn] .

was	dressed	most	elaborately	with	a	sort	of	comb	behind	,	and	flowers	stuck	in	.
曾是	穿着	最多	精心	和	一个	种类	的	梳子	在后面	,	和	花朵	卡住	在	.

她穿着非常精致，背后戴着梳子，还插着鲜花。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] .

Her	lips	were	stained	red	and	her	face	was	powdered	.
她	嘴唇	是	染色	红色的	和	她	脸	曾是	粉末状	.

她的嘴唇染成了红色，脸上扑了粉。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)][neɪl] - [prə'tektər] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

She	wore	long	silver	nail	-	protectors	on	the	third	and	fourth	fingers	of	each	hand	,
她	穿着	长的	银	指甲	-	保护者	在	这	第三	和	第四	手指	的	每个	手	,

她每只手的第三和第四根手指上都戴着长长的银色指甲保护套。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['dʒuːəld] ['ɪrˌrɪŋ] .

and	had	very	large	round	jewelled	earrings	.
和	有	非常	大的	圆形的	珠宝	耳环	.

她戴着非常大的圆形宝石耳环。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['griːsi] [blæk] ['kɒtn] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv][heə(r)] .

The	boy	had	a	greasy	black	cotton	coat	and	a	thick	long	tail	of	hair	.
这	男生	有	一个	腻	黑色的	棉布	外套	和	一个	厚的	长的	尾巴	的	头发	.

男孩穿着一件油腻的黑色棉质外套，留着一条浓密的长发。

['neli] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Nelly	tried	her	best	to	persuade	the	family	to	allow	Little	Yi	and	her
内莉	尝试	她	最好的	到	说服	这	家庭	到	允许	小的	易	和	她

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

内莉竭尽全力说服这家人允许她和小怡离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	they	would	not	listen	to	her	.
但	他们	会	不是	听	到	她	.

但他们根本不听她的。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jiː] [bɪ'gæn] .

Then	Little	Yi	began	.
然后	小的	易	开始	.

然后小怡就开始了。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bæd] [lʌk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʃaɪld] [ɔːl] [naɪt]

'	You	don't	know	what	bad	luck	you	will	have	if	you	keep	a	foreign	child	all	night
-	你	不	知道	什么	坏的	运气	你	将要	有	如果	你	保持	一个	外国的	孩子	全部	夜晚

,

,

,

“如果你把一个外国孩子留在家过夜，你不知道会遇到什么厄运。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðə; ðɪ] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

'	The	foreigners	are	wonderful	people	.
-	这	外国人	是	精彩的	人们	.

“这些外国人都是很棒的人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk]

They	can	do	all	sorts	of	things	—	take	out	their	teeth	and	put	them	back
他们	能	做	全部	排序	的	事物	—	拿	出去	他们的	牙齿	和	放	他们	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们能做各种各样的事情——比如把假牙取下来再装回去。

[ðeə(r)] [aɪz] [tuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

their	eyes	too	,	some	of	them	.	'
他们的	眼睛	也	,	一些	的	他们	.	-

他们的眼睛，有些人的眼睛也是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] ,

There	was	once	at	Peking	a	gentleman	with	a	glass	eye	,
那里	曾是	一次	在	北京	一个	绅士	和	一个	玻璃	眼睛	,

从前在北京有一位戴着假眼的先生，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Little	Yi	had	heard	that	he	was	able	to	remove	it	.
和	小的	易	有	听到	那	他	曾是	有能力的	到	消除	它	.

小易听说他能把它取下来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ti:θ] ,

As	for	teeth	,
作为	为了	牙齿	,

至于牙齿方面，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [stænd] ['evri]

she	knew	quite	well	that	the	British	Minister	slept	with	his	on	his	wash	-	stand	every
她	知道	相当	出色地	那	这	英国	部长	睡着了	和	他的	在	他的	洗	-	站立	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她很清楚，那位英国大臣每晚都把他的枕头放在洗漱台上睡觉。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

When	Little	Yi	found	that	the	women	were	not	at	all	afraid	,	she	said	:
什么时候	小的	易	成立	那	这	女性	是	不是	在	全部	害怕的	,	她	说	:

小怡发现这些女人一点也不害怕，便说：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌju: 'es][hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ([pɔɪnt]

'	If	you	keep	us	here	,	she	(	point
-	如果	你	保持	我们	这里	,	她	(	观点

“如果你把我们留在这里，她（指着）

[ɪŋ] [tu:; tə] ['neli]) [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] .

ing	to	Nelly	)	will	die	,	and	then	she	will	always	haunt	you	.
ing	到	内莉	)	将要	死	,	和	然后	她	将要	总是	出没	你	.

如果你是内莉（Nelly）的粉丝，你就会死，然后她会一直纠缠着你。

['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [i:t] [wɪl] [teɪst] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] . -

Everything	you	eat	will	taste	bitter	and	make	you	ill	.	'
一切	你	吃	将要	品尝	苦的	和	制作	你	患病的	.	-

你吃的所有东西都会变得苦涩，而且会让你生病。

[bʌt; bət] ['neli] ['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [ji:][tu:; tə][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [tel] [ˌʌn'tru:θ] .

But	Nelly	never	would	allow	Little	Yi	to	romance	and	tell	untruths	.
但	内莉	绝不	会	允许	小的	易	到	浪漫	和	告诉	谎言	.

但内莉绝不会允许小怡谈情说爱、说谎。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	was	crying	bitterly	now	,	but	she	stopped	and	told	the	woman	that	she
她	曾是	哭泣	苦涩地	现在	,	但	她	停止	和	讲述	这	女士	那	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

was	a	Christian	,
曾是	一个	基督教	,

她哭得泣不成声，但还是停了下来，告诉那位女士她是基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃənz] [du:; də] [nɒt] [daɪ] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [hɔ:nt] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] , [æz; əz]

and	that	Christians	do	not	die	on	purpose	to	haunt	people	out	of	spite	,	as
和	那	基督徒	做	不是	死	在	目的	到	出没	人们	出去	的	尽管如此	,	作为

['hi:ðn] [du:; də] .

heathen	do	.
异教徒	做	.

基督徒不会像异教徒那样出于怨恨而故意死去来纠缠他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɔː(r)] ['freɪt(ə)n]

But	the	children	found	that	it	was	useless	to	try	to	persuade	or	frighten
但	这	孩子们	成立	那	它	曾是	无用	到	尝试	到	说服	或者	吓唬

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

但孩子们发现，试图说服或恐吓中国人是没用的。

['neli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Nelly	gave	it	up	and	asked	for	something	to	eat	.
内莉	给予	它	向上	和	问	为了	某物	到	吃	.

内莉放弃了，要了点吃的。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] ;

'	To	be	sure	,	'	said	their	first	acquaintance	;
-	到	是	当然	,	-	说	他们的	第一的	熟人	;

“当然，”他们的第一位熟人说道；

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['kuːli] ([ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['sɜːvənt] [huː] [dʌz] ['əʊnli][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk]) [tuː; tə]

'	I	have	told	the	coolie	(	a	Chinese	servant	who	does	only	the	rough	work	)	to
-	我	有	讲述	这	苦力	(	一个	中国人	仆人	WHO	做	仅有的	这	粗糙的	工作	)	到

[brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

bring	you	something	.	'
带来	你	某物	.	-

“我已经吩咐苦力（只做粗活的中国佣人）给你拿些东西来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ]

She	had	hardly	finished	speaking
她	有	几乎	完成的	请讲

她话还没说完呢。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [wɪð] [tuː] [bəʊlz] ,

when	the	man	arrived	with	two	bowls	,
什么时候	这	男人	到达的	和	二	碗	,

当那人带着两个碗到来时，

[ɪn] [wɪʧ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [suːp] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

in	which	was	a	sort	of	soup	containing	little	pieces	of	meat	and	vegetables	.
在	哪个	曾是	一个	种类	的	汤	包含	小的	件	的	肉	和	蔬菜	.

里面有一种汤，里面有小块的肉和蔬菜。

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['ʧɒpstɪks] [wɪð] [wɪʧ] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [miːt] ,

The	children	were	given	chopsticks	with	which	to	fish	out	the	meat	,
这	孩子们	是	给定	筷子	和	哪个	到	鱼	出去	这	肉	,

孩子们被分发了筷子，用来夹取肉块。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] .

and	were	expected	to	take	the	soup	from	the	bowl	.
和	是	预期的	到	拿	这	汤	从	这	碗	.

他们被要求从碗里舀起汤来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [bred] , [wɪʧ] [ɪz] [laɪk] [stiːmd] ['dʌmplɪŋ] ,

Then	they	had	a	piece	of	Chinese	bread	,	which	is	like	steamed	dumpling	,
然后	他们	有	一个	片	的	中国人	面包	,	哪个	是	喜欢	蒸	饺子	,

然后他们吃了一块中式面包，那东西有点像蒸饺。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['æp(ə)l] [iːʧ] .

and	half	an	apple	each	.
和	一半	一个	苹果	每个	.

每人半个苹果。

['neli] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [eɪt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ]

Nelly	might	have	enjoyed	the	meal	if	there	had	not	been	eight	eyes	watching
内莉	可能	有	享受	这	一顿饭	如果	那里	有	不是	到过	八	眼睛	观看

[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

her	all	the	time	,
她	全部	这	时间	,

如果不是有八只眼睛一直盯着她，内莉或许会很享受这顿饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['kɒnstəntli] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	old	woman	constantly	peering	at	her	clothes	and	feeling	them
和	这	老的	女士	不断地	窥视	在	她	衣服	和	感觉	他们

.

:

.

老妇人不停地盯着自己的衣服看，摸来摸去。

[wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [kæŋ]

When	all	was	eaten	they	were	told	that	they	were	to	sleep	on	the	kang
什么时候	全部	曾是	吃	他们	是	讲述	那	他们	是	到	睡觉	在	这	炕

[wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

with	the	girl	,
和	这	女孩	,

吃完饭后，他们被告知要和那个女孩一起睡在炕上。

[hu:] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

who	would	look	after	them	until	morning	.
WHO	会	看	后	他们	直到	早晨	.

谁来照顾他们直到天亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [ðen] [left] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

The	other	three	then	left	them	,	shutting	and	locking	the	door	.
这	其他	三	然后	左边	他们	,	关闭	和	锁定	这	门	.

随后，另外三人离开了，并将门关上锁好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [gɜ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] .

As	soon	as	they	were	gone	,	the	girl	began	to	talk	freely	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	这	女孩	开始	到	讲话	自由	.

他们一走，女孩就开始畅所欲言。

[ʃi:; ʃi] [sed]

She	said
她	说

她说

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

her	name	was	An	Ching	,
她	姓名	曾是	一个	程	,

她的名字叫安青，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ku:] [naɪ] - [naɪ] [hu:]

and	that	she	was	the	daughter	-	in	-	law	of	the	woman	Ku	Nai	-	nai	who
和	那	她	曾是	这	女儿	-	在	-	法律	的	这	女士	库	奈	-	奈	WHO

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

had	brought	them	there	.
有	带来	他们	那里	.

她是带他们到那里的库奈奈的儿媳。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [huː] , [kuː] [naɪ] - [naɪ] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

Her	husband	was	the	son	who	,	Ku	Nai	-	nai	said	,	was	to	take	them
她	丈夫	曾是	这	儿子	WHO	,	库	奈	-	奈	说	,	曾是	到	拿	他们

[həʊm] .

home	.
家	.

顾乃乃说，她的丈夫就是那个要带他们回家的儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

The	boy	was	his	brother	and	the	old	woman	their	grandmother	.
这	男生	曾是	他的	兄弟	和	这	老的	女士	他们的	祖母	.

男孩是他的兄弟，老妇人是他们的祖母。

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweɪ]

Lowering	her	voice	,	she	told	them	that	her	husband	was	not	away
降低	她	嗓音	,	她	讲述	他们	那	她	丈夫	曾是	不是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,

from	home	at	all	,
从	家	在	全部	,

她压低声音告诉他们，她丈夫根本没有不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]

and	that	he	intended	to	keep	Nelly	and	Little	Yi	until	he	heard	that	a
和	那	他	故意的	到	保持	内莉	和	小的	易	直到	他	听到	那	一个

[rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['bfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

reward	had	been	offered	for	finding	them	,
报酬	有	到过	提供	为了	寻找	他们	,

他打算一直扣留内莉和小怡，直到听说有人悬赏寻找她们为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

and	for	her	part	she	was	very	glad	that	they	were	there	.
和	为了	她	部分	她	曾是	非常	高兴的	那	他们	是	那里	.

她本人则非常高兴他们在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] .

It	was	very	dull	for	An	Ching	.
它	曾是	非常	乏味的	为了	一个	程	.

安青觉得很无聊。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

Her	mother	-	in	-	law	would	not	let	her	stand	at	the	door	and	look	up
她	母亲	-	在	-	法律	会	不是	让	她	站立	在	这	门	和	看	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də] .

and	down	the	street	as	some	young	wives	were	allowed	to	do	.
和	向下	这	街道	作为	一些	年轻的	妻子们	是	允许	到	做	.

她的婆婆不允许她像一些年轻的妻子那样站在门口，从头到尾地看着街道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hʌŋ] [liː] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld]

She	also	told	them	that	Hung	Li	,	her	husband	,	lived	at	a	city	called
她	还	讲述	他们	那	洪	李	,	她	丈夫	,	居住地	在	一个	城市	称为

[jʌŋ] [tʃɪŋ] ,

Yung	Ching	,
永	程	,

她还告诉他们，她的丈夫洪立住在永青市。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][kuː] [naɪ] - [naɪ]

and	he	,	she	,	and	Ku	Nai	-	nai
和	他	,	她	,	和	库	奈	-	奈

还有他、她和库奈奈

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][nekst][deɪ] .

were	to	go	back	there	next	day	.
是	到	去	后退	那里	下一个	天	.

第二天还要再去那里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['neli] [ʌn'dres] , [ænd; ənd][gɒt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)]

An	Ching	was	very	anxious	to	see	Nelly	undress	,	and	got	quite	excited	over
一个	程	曾是	非常	焦虑的	到	看	内莉	脱衣服	,	和	得到	相当	兴奋的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

安青很想看内莉脱衣服，看到她的衣服就兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['fɒrən] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	seen	foreign	clothes	before	.
她	有	绝不	已见	外国的	衣服	前	.

她以前从未见过外国服装。

['lɪt(ə)l] [jiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ['neli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Little	Yi	became	quite	lively	in	showing	off	Nelly	and	talking	about	all	the	wonderful
小的	易	成为	相当	热闹	在	显示	离开	内莉	和	说	关于	全部	这	精彩的

[θɪŋz] ['fɒrənəz] [hæd; həd] ,

things	foreigners	had	,
事物	外国人	有	,

小怡兴致勃勃地炫耀着她的宝贝女儿内莉，滔滔不绝地讲述着外国人拥有的各种美好事物。

[bʌt; bət] ['neli] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

but	Nelly	felt	very	unhappy	.
但	内莉	毛毡	非常	不开心	.

但内莉感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

She	longed	for	her	dear	father	and	mother	and	her	own	little	bed	,
她	渴望	为了	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	她	自己的	小的	床	,

她想念亲爱的父母和她自己的小床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

and	she	wanted	to	kneel	down	and	say	her	prayers	,
和	她	通缉	到	下跪	向下	和	说	她	祈祷	,

她想跪下来祈祷，

[bʌt; bət] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

but	felt	afraid	to	do	it	before	An	Ching	.
但	毛毡	害怕的	到	做	它	前	一个	程	.

但在安青之前，他感到害怕，不敢去做。

[æt; ət][ləːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ,

At	last	she	found	courage	to	say	that	she	was	going	to	pray	,
在	最后的	她	成立	勇气	到	说	那	她	曾是	去	到	祈祷	,

她终于鼓起勇气说她要去祈祷。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	Little	Yi	at	once	began	to	explain	the	whole	of	the	Christian	religion
和	小的	易	在	一次	开始	到	解释	这	所有的	的	这	基督教	宗教

[tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ] .

to	An	Ching	.
到	一个	程	.

于是小易立刻开始向安青讲解基督教的全部教义。

['miːnwaɪl] ['neli] ['kwaɪətli] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kæŋ] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

Meanwhile	Nelly	quietly	knelt	down	upon	the	kang	and	said	her	prayers	,
同时	内莉	悄悄	跪下	向下	之上	这	炕	和	说	她	祈祷	,

与此同时，内莉静静地跪在炕上，默默地祈祷着。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)]

taking	care	to	ask	God	to	comfort	her	parents	and	send	her
采取	关心	到	问	上帝	到	舒适	她	父母	和	发送	她

她小心翼翼地祈求上帝安慰她的父母，并送她离开。

[bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .

back	to	them	soon	.
后退	到	他们	很快	.

很快会回复他们。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

The	poor	child	felt	much	happier	when	she	had	done	this	.
这	贫穷的	孩子	毛毡	很多	更快乐	什么时候	她	有	完毕	这	.

做完这件事后，这个可怜的孩子感到快乐多了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

She	crept	into	her	quilt	,	and	was	soon	asleep	.
她	悄悄地爬	进入	她	被子	,	和	曾是	很快	睡着了	.

她钻进被窝，很快就睡着了。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] ,

Little	Yi	and	An	Ching	presently	came	and	curled	themselves	up	on	the	kang	,
小的	易	和	一个	程	目前	来了	和	卷曲	他们自己	向上	在	这	炕	,

小怡和安青这时也来了，蜷缩在炕上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	all	was	silence	until	next	morning	.
和	全部	曾是	沉默	直到	下一个	早晨	.

之后一直一片寂静，直到第二天早上。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt]

A	JOURNEY	IN	A	CART
一个	旅行	在	一个	大车

马车之旅

[wen] ['neli] [wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [stɪf] ,

When	Nelly	woke	next	morning	she	felt	rather	stiff	,
什么时候	内莉	觉醒	下一个	早晨	她	毛毡	相当	僵硬的	,

第二天早上内莉醒来时，感觉身体有些僵硬。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [kæŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

for	she	had	never	slept	on	a	stone	kang	before	.
为了	她	有	绝不	睡着了	在	一个	石头	炕	前	.

因为她以前从未睡过石碉。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'sliːp] , ['neli] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [sed]

Little	Yi	and	An	Ching	being	still	asleep	,	Nelly	got	up	very	gently	and	said
小的	易	和	一个	程	存在	仍然	睡着了	,	内莉	得到	向上	非常	轻轻地	和	说

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

her	prayers	.
她	祈祷	.

小怡和安青还在睡觉，内莉轻轻地起身，开始祷告。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [drest] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈnɔɪ]

Then	she	thought	she	would	get	dressed	before	An	Ching	was	able	to	annoy
然后	她	想法	她	会	得到	穿着	前	一个	程	曾是	有能力的	到	烦人

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	by	fingering	all	her	clothes	.
她	经过	指法	全部	她	衣服	.

然后她想，在安青有机会摸她的衣服惹她生气之前，她最好赶紧穿好衣服。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ˈneli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dres] [hɜːˈself] !

How	thankful	Nelly	felt	that	she	could	dress	herself	!
如何	感恩	内莉	毛毡	那	她	可以	裙子	她自己	!

内莉多么感激自己能够自己穿衣服啊！

[ˈbesi] [beɪts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;

Bessie	Bates	,	she	thought	,	would	not	have	known	what	to	do	;
贝西	贝茨	,	她	想法	,	会	不是	有	已知	什么	到	做	;

她心想，贝西·贝茨肯定不知道该怎么办；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbesi] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .

for	Bessie	never	even	put	on	her	own	shoes	and	stockings	.
为了	贝西	绝不	甚至	放	在	她	自己的	鞋	和	长筒袜	.

因为贝西甚至从来不穿自己的鞋袜。

[ˈneli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Nellie	would	have	liked	her	bath	to	-	day	,
内莉	会	有	喜欢	她	洗澡	到	-	天	,

内莉今天肯定会喜欢洗澡的。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	she	often	felt	that	she	could	do	very	well	without	it	.
虽然	她	经常	毛毡	那	她	可以	做	非常	出色地	没有	它	.

尽管她常常觉得没有它她也能过得很好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,

But	she	knew	that	it	was	impossible	to	have	one	,
但	她	知道	那	它	曾是	不可能的	到	有	一	,

但她知道这是不可能的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [dres] [wɪˈðaʊt] [ˈwɒʃɪŋ] .

and	made	up	her	mind	to	dress	without	washing	.
和	制成	向上	她	头脑	到	裙子	没有	洗涤	.

她决定不洗澡就穿衣服。

[ɪˈmædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]

Imagine	her	surprise	when	she	found	that	her	clothes	had	been	taken	away
想象	她	惊喜	什么时候	她	成立	那	她	衣服	有	到过	已采取	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

from	the	corner	of	the	kang	where	she	had	left	them	,
从	这	角落	的	这	炕	在哪里	她	有	左边	他们	,

想象一下，当她发现自己放在炕角落里的衣服被人拿走时，她该有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [ˌʧaɪˈniːz] [gɜːrlz] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] !

and	a	little	suit	of	Chinese	girl's	things	put	in	their	place	!
和	一个	小的	套装	的	中国人	女孩们	事物	放	在	他们的	地方	!

还有一套中国女孩的小东西摆放在合适的位置！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [kləʊðz] [ˈaɪðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ˈfeəli] [kliːn] .

They	were	not	new	clothes	either	,	although	they	certainly	did	look	fairly	clean	.
他们	是	不是	新的	衣服	任何一个	,	虽然	他们	当然	做过	看	相当	干净的	.

虽然这些衣服看起来确实很干净，但它们也不是新衣服。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wəʊk] ,
Just **then** **An** **Ching** **woke** **,**
只是 然后 一个 程 觉醒 ,

就在这时，安青醒了过来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neli] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]
and **laughed** **when** **she** **saw** **Nelly** **standing** **without** **anything** **on** **but** **the** **little** **white**
和 笑了 什么时候 她 锯 内莉 常设 没有 任何事物 在 但 这 小的 白色的
['petɪkəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ,
petticoat **she** **had** **slept** **in** **,**
衬裙 她 有 睡着了 在 ,

当她看到内莉身上只穿着睡觉时穿的那件白色小衬裙站在那里时，她忍不住笑了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
and **looking** **for** **her** **clothes** **.**
和 寻找 为了 她 衣服 .

并帮她找衣服。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [ɑːskt] ['neli] .
' **Where** **are** **they** **?** **'** **asked** **Nelly** **.**
- 在哪里 是 他们 ? - 问 内莉 .

“他们在哪儿？”内莉问道。

- [kuː] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən]
' **Ku** **Nai** **-** **nai** **came** **in** **early** **this** **morning** **and** **took** **them** **away** **,** **'** **replied** **An**
- 库 奈 - 奈 来了 在 早期的 这 早晨 和 采取 他们 离开 , - 回复 一个
[tʃɪŋ] .
Ching **.**
程 .

“库奶奶今天一大早就进来把他们带走了，”安青回答说。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
' **She** **wants**
- 她 想要

她想要

[juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] .
you **to** **put** **on** **our** **kind** **of** **clothes** **.**
你 到 放 在 我们的 种类 的 衣服 .

你要穿上我们这种衣服。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][kuː] [naɪ] - [neɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Make **haste** **and** **we** **will** **go** **across** **the** **courtyard** **to** **Ku** **Nai** **-** **nai's** **room** **for**
制作 匆忙 和 我们 将要 去 穿过 这 庭院 到 库 奈 - 奈的 房间 为了
['brekfəst] . -
breakfast **.** **'**
早餐 . -

快点，我们穿过院子去姑奶奶房间吃早饭。

[ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ə'wəʊk] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,
Then **An** **Ching** **awoke** **Little** **Yi** **,**
然后 一个 程 醒来 小的 易 ,

安青随后叫醒了小易。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [dres] .
who **was** **very** **much** **amused** **to** **see** **Nelly** **putting** **on** **her** **Chinese** **dress** **.**
WHO 曾是 非常 很多 觉得好笑 到 看 内莉 推杆 在 她 中国人 裙子 .

看到内莉穿上中式服装，他觉得非常有趣。

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wəʊnt][duː; də] , - [sed] [jiː] .
' **But** **her** **hair** **won't** **do** **,** **'** **said** **Yi** **.**
- 但 她 头发 惯于 做 , - 说 易 .

“但是她的头发不行，”易说。

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . -

'	No	,	'	replied	An	Ching	,	'	we	must	see	to	that	.	'
-	不	, -		回复	一个	程	, -		我们	必须	看	到	那	.	-

“不，”安青回答说，“我们必须考虑这件事。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] !

Poor	Nelly	!
贫穷的	内莉	!

可怜的内莉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

She	had	to	swallow	very	hard	to	keep	back	the	tears	.
她	有	到	吞	非常	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

她不得不强忍着泪水。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	did	they	mean	to	do	with	her	?
什么	做过	他们	意思是	到	做	和	她	?

他们打算如何处置她?

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɒrɪdʒ] [ɪn]

She	soon	found	out	,	however	,	when	they	had	all	taken	some	Chinese	porridge	in
她	很快	成立	出去	,	然而	,	什么时候	他们	有	全部	已采取	一些	中国人	稀饭	在

[kuː] [naɪ] - [neɪz] [ruːm] ,

Ku	Nai	-	nai's	room	,
库	奈	-	奈的	房间	,

然而，当她们都在顾奶奶的房间里吃了一些中国粥时，她很快就发现了真相。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [wɪð] [wet] ['taʊəlz] .

and	wiped	their	faces	and	hands	with	wet	towels	.
和	擦拭	他们的	面孔	和	双手	和	湿的	毛巾	.

他们用湿毛巾擦了擦脸和手。

[kuː] [naɪ] - [naɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃeɪvd] [ɪn] [frʌnt]

Ku	Nai	-	nai	told	her	that	she	was	to	have	her	head	shaved	in	front
库	奈	-	奈	讲述	她	那	她	曾是	到	有	她	头	剃光	在	正面

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [drest] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [jɪz] .

and	the	back	dressed	in	a	tail	like	Little	Yi's	.
和	这	后退	穿着	在	一个	尾巴	喜欢	小的	易的	.

古奶奶告诉她，要把她前面的头发剃光，后面的头发要像小怡一样扎成尾巴。

['neli] [begd] [ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] .

Nelly	begged	and	protested	and	cried	in	vain	.
内莉	乞求	和	抗议	和	哭	在	徒劳	.

内莉苦苦哀求、百般抗议、哭喊，但都无济于事。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] ,

An	Ching	told	her	that	it	was	of	no	use	to	cry	,
一个	程	讲述	她	那	它	曾是	的	不	使用	到	哭	,

安青告诉她，哭也没用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] ,

and	that	if	she	made	any	trouble	or	noise	she	would	be	whipped	,
和	那	如果	她	制成	任何	麻烦	或者	噪音	她	会	是	鞭打	,

如果她惹出任何麻烦或发出任何噪音，就会被鞭打。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	if	she	were	good	and	quiet	no	one	would	be	unkind	to	her	.
但	如果	她	是	好的	和	安静的	不	一	会	是	不友善	到	她	.

但如果她乖巧安静，就不会有人对她不好。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɑːbə(r)] [ə'raɪvd] ,

A	Chinese	barber	arrived	,
一个	中国人	理发师	到达的	,

来了一位中国理发师，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] [kʌt]

and	poor	Nelly	was	obliged	to	submit	to	having	her	front	hair	cut
和	贫穷的	内莉	曾是	有义务	到	提交	到	拥有	她	正面	头发	切

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃeɪvd] .

away	and	a	small	portion	of	her	head	shaved	.
离开	和	一个	小的	部分	的	她	头	剃光	.

可怜的内莉不得不接受剪掉前额头发和剃掉一小部分头皮的命运。

['nɛliz] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðəʊ] [nɒt] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪldz] .

Nelly's	hair	was	dark	,	though	not	black	,	like	a	Chinese	child's	.
内莉的	头发	曾是	黑暗的	,	尽管	不是	黑色的	,	喜欢	一个	中国人	孩子的	.

内莉的头发是深色的，但不是黑色，像中国小孩的头发一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

They	all	said	she	looked	very	nice	,	and	the	boy	grinned	from	ear	to	ear	.
他们	全部	说	她	看起来	非常	好的	,	和	这	男生	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他们都说她看起来很漂亮，男孩咧嘴笑得合不拢嘴。

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][slæp][hɪm] .

Nelly	would	have	liked	to	slap	him	.
内莉	会	有	喜欢	到	拍击	他	.

内莉真想扇他一巴掌。

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [siːmd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

The	barber	seemed	very	well	satisfied	with	his	work	and	the	pay	he	received	.
这	理发师	似乎	非常	出色地	使满意	和	他的	工作	和	这	支付	他	已收到	.

理发师似乎对自己的工作和收入都非常满意。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

Ku	Nai	-	nai	threatened	him	with	all	sorts	of	revenge	if	he	breathed	a	word	of
库	奈	-	奈	威胁	他	和	全部	排序	的	复仇	如果	他	呼吸	一个	单词	的

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

what	he	had	done	,
什么	他	有	完毕	,

库奈奈威胁他，如果他胆敢泄露自己的所作所为，就要对他进行各种报复。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept]

and	told	him	that	if	he	kept
和	讲述	他	那	如果	他	保留

并告诉他，如果他继续

['kwaɪət] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['neli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

quiet	they	would	perhaps	employ	him	to	take	Nelly	back	to	her	parents	.
安静的	他们	会	也许	采用	他	到	拿	内莉	后退	到	她	父母	.

他们或许会雇佣他把内莉送回她父母身边。

[wen] [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [tuː] [kɑːts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kɒmpaʊnd] ,

When	the	barber	had	gone	,	two	carts	appeared	in	the	small	compound	,
什么时候	这	理发师	有	已消失	,	二	购物车	出现	在	这	小的	化合物	,

理发师走后，小院子里出现了两辆马车。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] ,

and	out	of	one	stepped	a	young	,	surly	-	looking	man	,	who	,	An	Ching	said	,
和	出去	的	一	步	一个	年轻的	,	粗鲁	-	寻找	男人	,	WHO	,	一个	程	说	,

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	her	husband	.
曾是	她	丈夫	.

一个年轻、面容阴沉的男人从其中一个房间里走了出来，安青说，他是她的丈夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [liː] ,

His	name	was	Hung	Li	,
他的	姓名	曾是	洪	李	,

他的名字叫洪立，

[æz; əz] ['neli] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [hɪm] ,

as	Nelly	soon	found	out	by	his	mother	screaming	all	sorts	of	directions	at	him	,
作为	内莉	很快	成立	出去	经过	他的	母亲	尖叫	全部	排序	的	方向	在	他	,

内利很快就从他母亲对他大喊大叫、指手画脚中明白了这一点。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [kɑːts] .

when	he	began	to	pack	the	carts	.
什么时候	他	开始	到	盒	这	购物车	.

当他开始装车的时候。

['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ,

Boxes	and	bundles	and	food	for	the	journey	were	put	in	,
盒子	和	捆绑	和	食物	为了	这	旅行	是	放	在	,

箱子、包裹和旅途中所需的食物都被放了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə]

and	the	children	began	to	understand	that	they	were	to	be	taken	to
和	这	孩子们	开始	到	理解	那	他们	是	到	是	已采取	到

[jʌŋ] [tʃɪŋ] [wɪð] [hʌŋ] [liː] ,

Yung	Ching	with	Hung	Li	,
永	程	和	洪	李	,

孩子们开始明白，他们将被洪立带到永青。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

his	wife	and	mother	.
他的	妻子	和	母亲	.

他的妻子和母亲。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

However	,	they	had	been	so	much	comforted	by	learning	,	through	the	talk	with	the
然而	,	他们	有	到过	所以	很多	安慰	经过	学习	,	通过	这	讲话	和	这

['bɑːbə(r)] ,

barber	,
理发师	,

然而，通过与理发师的谈话，他们从学习中得到了极大的安慰。

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] ,

that	they	really	were	to	be	given	back	to	their	parents	,
那	他们	真的	是	到	是	给定	后退	到	他们的	父母	,

他们真的应该被送回父母身边。

[ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd]

that	going	to	Yung	Ching	at	first	did
那	去	到	永	程	在	第一的	做过

最初去永青确实

[nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [jʌŋ] [tʃɪŋ]

not	seem	to	matter	much	,	especially	as	they	had	no	idea	where	Yung	Ching
不是	似乎	到	事情	很多	,	尤其	作为	他们	有	不	主意	在哪里	永	程

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

似乎没什么大不了的，尤其是他们根本不知道永青在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd][hæts] , [ðə; ðɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðiːz]

There	was	no	putting	on	of	cloaks	and	hats	,	the	Chinese	not	using	these
那里	曾是	不	推杆	在	的	斗篷	和	帽子	,	这	中国人	不是	使用	这些

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

中国人不穿斗篷和帽子，也不使用这些物品。

[æn; ən] [ʧɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [kɑːt] , [wɪʧ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

An	Ching	and	the	children	were	in	one	cart	,	which	was	driven	by	a
一个	程	和	这	孩子们	是	在	一	大车	,	哪个	曾是	驱动	经过	一个

['kɑːtə(r)] ,

carter	,
卡特	,

安青和孩子们坐在一辆马车里，由一个车夫驾车。

[waɪl] [kuː] [naɪ] - [naɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz]['draɪvə(r)] .

while	Ku	Nai	-	nai	occupied	the	other	with	her	son	as	driver	.
尽管	库	奈	-	奈	占领	这	其他	和	她	儿子	作为	司机	.

而顾奈奈则让儿子当司机，忙着处理另一件事。

[ðə; ðɪ] [kɑːt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːʧt] ['trævəlɪŋ] - [trʌŋk] ,

The	cart	was	most	uncomfortable	;	it	looked	like	a	large	arched	travelling	-	trunk	,
这	大车	曾是	最多	不舒服	;	它	看起来	喜欢	一个	大的	拱形	旅行	-	树干	,

['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] [bluː] ['kɒtn] .

covered	with	dark	blue	cotton	.
涵盖	和	黑暗的	蓝色的	棉布	.

这辆手推车非常不舒服；它看起来像一个巨大的拱形旅行箱，上面覆盖着深蓝色棉布。

['əʊpən][æt; ət][wʌn] [end] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hevi] ['wʊdn] [wiːlz] ,

Open	at	one	end	,	it	was	placed	between	two	heavy	wooden	wheels	,
打开	在	一	结尾	,	它	曾是	放置	之间	二	重的	木制的	车轮	,

它一端开口，放置在两个沉重的木轮之间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] , [frɒm; frəm] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [stʌk] [aʊt] .

and	had	a	square	board	in	front	,	from	which	the	shafts	stuck	out	.
和	有	一个	正方形	木板	在	正面	,	从	哪个	这	轴	卡住	出去	.

前面有一块方形木板，杆子从木板上伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][sæt] ,

It	was	on	the	side	of	this	board	that	the	driver	sat	,
它	曾是	在	这	边	的	这	木板	那	这	司机	卫星	,

司机就坐在这块板子的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm]

and	the	others	were	inside	under	the	covering	,	sitting	flat	on	the	bottom
和	这	其他的	是	里面	在下面	这	覆盖	,	坐着	平坦的	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] ,

of	the	cart	,
的	这	大车	,

其余的都在车厢里，盖在车厢盖下面，平躺在车厢底部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [siːt] .

for	there	was	no	seat	.
为了	那里	曾是	不	座位	.

因为没有座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] , ['briːzi] ['eɪprəl] [deɪ] .

It	was	a	fine	,	bright	,	breezy	April	day	.
它	曾是	一个	美好的	,	明亮的	,	微风	四月	天	.

这是一个晴朗、阳光明媚、微风习习的四月天。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][dʒəult]

As	the	cart	jumped	and	jolted
作为	这	大车	跳了起来	和	猛然一震

马车颠簸摇晃

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌmpi] , [ˌʌn'peɪvd] [rəʊd] , ['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ɔːl] ,

over	the	lumpy	,	unpaved	road	,	Nelly	could	not	see	outside	at	all	,
超过	这	凹凸不平	,	未铺设路面	路	,	内莉	可以	不是	看	外部	在	全部	,

透过崎岖不平的土路，内莉根本看不到外面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːtə(r)][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [wɪð] [ɪts][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gɔːz]

for	the	carter	had	pulled	down	the	curtain	,	with	its	square	piece	of	gauze
为了	这	卡特	有	拉	向下	这	窗帘	,	和	它是	正方形	片	的	纱布

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

for	a	window	,
为了	一个	窗户	,

因为车夫拉下了帘子，帘子上挂着一块方形的纱布，用来当窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz]

there	were	such	clouds	of	dust	that	when	she	tried	to	look	through	the	gauze
那里	是	这样的	云	的	灰尘	那	什么时候	她	尝试	到	看	通过	这	纱布

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

she	could	not	tell	where	they	were	.
她	可以	不是	告诉	在哪里	他们	是	.

尘土飞扬，她透过纱布看去，根本看不清他们在哪里。

['lɪt(ə)l] [jiː] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [həʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kɒtn] .

Little	Yi	fixed	her	eye	to	a	tiny	hole	she	had	found	in	the	blue	cotton	.
小的	易	固定的	她	眼睛	到	一个	微小的	洞	她	有	成立	在	这	蓝色的	棉布	.

小怡的目光紧紧盯着她在蓝色棉布上发现的一个小洞。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

She	noticed	that	they	passed	the	American	Legation	,
她	注意到	那	他们	通过了	这	美国人	使馆	,

她注意到他们经过了美国公使馆。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	after	that	the	road	was	quite	strange	to	her	,
但	后	那	这	路	曾是	相当	奇怪的	到	她	,

但那之后，这条路对她来说就变得很陌生了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

as	she	had	never	been	far	from	home	.
作为	她	有	绝不	到过	远的	从	家	.

因为她从未远离过家。

[ðə; ði] ['kɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['hɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	carters	were	yelling	to	their	mules	and	the	street	hawkers	were
这	卡特	是	大喊	到	他们的	骡子	和	这	街道	小贩	是

['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] ,

crying	their	wares	,
哭泣	他们的	商品	,

车夫们对着骡子大声吆喝，街头小贩们叫卖着他们的货物。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:dz] - ['wɪslz]

but	above	their	noise	the	children	could	hear	the	humming	of	birds	'	whistles
但	多于	他们的	噪音	这	孩子们	可以	听到	这	哼唱	的	鸟类	-	哨声

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

但孩子们还能听到头顶上鸟儿鸣叫的声音，盖过了他们的喧闹声。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taɪ] ['wɪslz] ['ʌndə(r)] ['pɪdʒɪns] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜ:dz] [flaɪ] [ðeɪ] [meɪk]

The	Chinese	tie	whistles	under	pigeons	'	wings	,	and	when	the	birds	fly	they	make
这	中国人	领带	哨声	在下面	鸽子	-	翅膀	,	和	什么时候	这	鸟类	飞	他们	制作

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd]

a	strange	kind
一个	奇怪的	种类

中国领带在鸽子翅膀下发出哨声，当鸽子飞翔时，它们会发出一种奇怪的声音。

[ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] .

of	humming	or	whistling	noise	.
的	哼唱	或者	吹口哨	噪音	.

嗡嗡声或哨声。

['neli] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn]

Nelly	thought	they	must	be	the	pigeons	that	often	flew	over	the	Legation
内莉	想法	他们	必须	是	这	鸽子	那	经常	飞翔	超过	这	使馆

['kɒmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

内莉心想，它们一定是经常飞过使馆区的鸽子。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mændərɪn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

and	belonged	to	a	mandarin	who	lived	not	far	away	.
和	属于	到	一个	普通话	WHO	居住地	不是	远的	离开	.

它属于住在附近的一位官员。

[ðə; ði][bɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] ['neli] [tu:; tə]['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

The	birds	seemed	to	Nelly	to	hover	about	the	carts	for	some	time	;
这	鸟类	似乎	到	内莉	到	徘徊	关于	这	购物车	为了	一些	时间	;

内莉觉得这些鸟儿在马车周围盘旋了好一会儿；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

but	at	last	they	evidently	remembered	that	it	was	the	hour	for	them
但	在	最后的	他们	显然	记得	那	它	曾是	这	小时	为了	他们

[tu:; tə] [fi:d] ,

to	feed	,
到	喂养	,

但最终它们显然想起了该进食的时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flu:] [həʊm] .

and	they	turned	round	and	flew	home	.
和	他们	转向	圆形的	和	飞翔	家	.

于是它们调转方向，飞回了家。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] ['trævələz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] [stændz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

About	noon	the	travellers	reached	the	great	,	high	wall	that	stands	all	round	the	city	,
关于	中午	这	旅行者	达到	这	伟大的	,	高的	墙	那	站立	全部	圆形的	这	城市	,

中午时分，旅人们抵达了环绕全城的高大城墙。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .

and	passed	through	the	gate	.
和	通过了	通过	这	门	.

然后穿过了大门。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

When	they	were	well	on	the	road	outside	Peking	,
什么时候	他们	是	出色地	在	这	路	外部	北京	,

当他们已经驶出北京，行进在路上时

[hʌŋ] [liː] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [sed] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Hung	Li	stopped	the	carts	and	said	every	one	was	to	get	out	for	a	time	.
洪	李	停止	这	购物车	和	说	每一个	一	曾是	到	得到	出去	为了	一个	时间	.

洪利停下马车，说每个人都要下车休息一会儿。

[bʌt; bət] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt]

But	Nelly	and	Little	Yi	were	only	allowed	to	stretch	their	limbs	for	about
但	内莉	和	小的	易	是	仅有的	允许	到	拉紧	他们的	四肢	为了	关于

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

但内莉和小怡只被允许伸展四肢大约五分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [əˈgen] ,

after	which	they	were	made	to	get	into	the	cart	again	,
后	哪个	他们	是	制成	到	得到	进入	这	大车	再次	,

之后他们又被迫坐上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [æz; əz]

and	the	curtain	was	pulled	down	as
和	这	窗帘	曾是	拉	向下	作为

于是，帷幕被拉了下来。

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] ,

They	were	given	a	little	food	,	and	were	quite	glad	to	be	alone	,
他们	是	给定	一个	小的	食物	,	和	是	相当	高兴的	到	是	独自的	,

他们得到了一点食物，并且很高兴能独处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ,

as	they	had	not	been	able	to	speak	to	each	other	,	without	being	overheard	,
作为	他们	有	不是	到过	有能力的	到	说话	到	每个	其他	,	没有	存在	无意中听到	,

因为他们无法在不被别人听到的情况下互相交谈，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

since	the	day	before	.
自从	这	天	前	.

从前一天开始。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ? - [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]

'	Do	you	think	your	father	will	give	money	to	have	you	back	?	'	asked	Little
-	做	你	思考	你的	父亲	将要	给	钱	到	有	你	后退	?	-	问	小的

[jiː] .

Yi	.
易	.

“你觉得你爸爸会给钱把你接回去吗？”小怡问道。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Yes	,	of	course	.
-	是的	,	的	课程	.

'是的当然。

[woʊnt] [jɔːz] ?
Won't yours ?
惯于 你的 ?

你的不会吗?

[ðeɪ] [woʊnt][ɑːsk][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , - ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .
They won't ask him so much as mine , ' answered Nelly .
他们 惯于 问 他 所以 很多 作为 矿 , - 回答 内莉 .

“他们不会像问我的问题那样问他的问题,”内莉回答说。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] .
' Well , you see , I am only a girl , ' said Little Yi .
- 出色地 , 你 看 , 我 是 仅有的 一个 女孩 , - 说 小的 易 .

“你看，我只是个女孩子,”小怡说道。

- [ai] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðəz] ,
' I know my father likes me as much as my brothers ,
- 我 知道 我的 父亲 点赞 我 作为 很多 作为 我的 兄弟 ,

我知道父亲像喜欢我的兄弟们一样喜欢我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . -
but he would be ashamed to make a fuss over a girl . '
但 他 会 是 羞愧 到 制作 一个 大惊小怪 超过 一个 女孩 . -

但他不好意思为了一个女孩子大惊小怪。

- [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [duː; də] ? -
' Oh , what will my mother do ? '
- 哦 , 什么 将要 我的 母亲 做 ? -

“哦，我妈妈会怎么办？”

[kraɪd] ['neli] .
cried Nelly .
哭 内莉 .

内莉喊道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
' I am afraid she will think I am dead .
- 我 是 害怕的 她 将要 思考 我 是 死的 .

我担心她会以为我已经死了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I would not mind so much if only I could write to her .
我 会 不是 头脑 所以 很多 如果 仅有的 我 可以 写 到 她 .

如果能给她写信，我就不会那么在意了。

[woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [tuː] ? -
Won't your mother be miserable too ? '
惯于 你的 母亲 是 悲惨的 也 ? -

你妈妈难道不会难过吗?

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [jiː] .
' No , ' replied Little Yi .
- 不 , - 回复 小的 易 .

“不,”小易回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
' She has
- 她 有

她有

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,
her sons , and she will know that I am with you ,
她 儿子们 , 和 她 将要 知道 那 我 是 和 你 ,

她的儿子们，她会知道我与你们同在。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . -

but	I	am	afraid	she	will	scold	me	for	going	outside	the	gate	.	'
但	我	是	害怕的	她	将要	骂	我	为了	去	外部	这	门	.	-

但我怕她会因为我走出大门而责骂我。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['neli] .

'	I	should	not	like	to	have	a	Chinese	mother	,	'	said	Nelly	.
-	我	应该	不是	喜欢	到	有	一个	中国人	母亲	,	-	说	内莉	.

“我不喜欢有个中国人当妈妈，”内莉说。

- [ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [duː; də] . -

'	They	don't	love	their	little	girls	as	English	ladies	do	.	'
-	他们	不	爱	他们的	小的	女孩们	作为	英语	女士们	做	.	-

“她们不像英国淑女那样爱自己的小女儿。”

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][gɒt][ɪn] .

Just	then	An	Ching	threw	back	the	curtain	and	got	in	.
只是	然后	一个	程	扔	后退	这	窗帘	和	得到	在	.

就在这时，安青一把拉开窗帘走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	really	not	enough	room	for	three	in	the	cart	,	and	they	were
那里	曾是	真的	不是	足够的	房间	为了	三	在	这	大车	,	和	他们	是

[suːn] ['dredfəli] [kræmpt] .

soon	dreadfully	cramped	.
很快	极其糟糕	狭窄	.

购物车里实在没有足够的空间容纳三个人，他们很快就感到非常拥挤。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

An	Ching	told	the	children	they	had	better	try	to	sleep	,
一个	程	讲述	这	孩子们	他们	有	更好的	尝试	到	睡觉	,

安青告诉孩子们他们最好赶紧睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	she	let	them	put	their	heads	on	her	lap	.
和	她	让	他们	放	他们的	头部	在	她	膝	.

她让他们把头放在她的腿上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

They	were	glad	to	do	it	,	for	they	were	very	tired	.
他们	是	高兴的	到	做	它	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

他们很乐意这样做，因为他们非常疲惫。

['neli] [driːmd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .

Nelly	dreamed	about	her	father	and	mother	and	Baby	Buckle	.
内莉	梦见	关于	她	父亲	和	母亲	和	婴儿	扣上	.

内莉梦见了她的爸爸妈妈和巴克尔宝宝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

She	thought	she	heard	the	baby	calling	her	name	.
她	想法	她	听到	这	婴儿	呼叫	她	姓名	.

她好像听到婴儿在叫她的名字。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [əˈweɪk] .

Indeed	,	she	was	sure	she	heard	him	crying	,	even	after	she	was	sitting	up	awake	.
的确	,	她	曾是	当然	她	听到	他	哭泣	,	甚至	后	她	曾是	坐着	向上	醒	.

确实，即使在她坐起来清醒之后，她仍然确信自己听到了他的哭声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

She	was	about	to	rush	out
她	曾是	关于	到	匆忙	出去

她正要冲出去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ,

of	the	cart	,	which	had	stopped	,
的	这	大车	,	哪个	有	停止	,

停下的马车，

[wen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd]

when	An	Ching	held	her	back	and	told	her	that	what	she	had	heard
什么时候	一个	程	握住	她	后退	和	讲述	她	那	什么	她	有	听到

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

was	a	Chinese	baby	in	the	inn	at	which	they	had	just	arrived	,
曾是	一个	中国人	婴儿	在	这	客栈	在	哪个	他们	有	只是	到达的	,

安青拉住她，告诉她她听到的声音是他们刚到的客栈里一个中国婴儿发出的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	where	they	were	to	pass	the	night	.
和	在哪里	他们	是	到	经过	这	夜晚	.

以及他们当晚的落脚之处。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz]

ALONE	AMONG	THE	CHINESE
独自的	之中	这	中国人

中国人中唯独他

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði]

The	children	were	glad	to	climb	down	from	the	cart	and	breathe	the
这	孩子们	是	高兴的	到	爬	向下	从	这	大车	和	呼吸	这

[pjʊə(r)] , [freʃ] , [ˈkʌntri] [eə(r)] .

pure	,	fresh	,	country	air	.
纯的	,	新鲜的	,	国家	空气	.

孩子们很高兴能从车上下来，呼吸乡村纯净清新的空气。

[nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪn] .

No	house	was	to	be	seen	except	the	inn	.
不	房子	曾是	到	是	已见	除了	这	客栈	.

除了客栈之外，看不到其他房屋。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌbli] [ˈfiːldz] , [wɪð] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

All	around	were	stubbly	fields	,	with	trees	in	the	distance	.
全部	大约	是	短茬	字段	,	和	树木	在	这	距离	.

四周都是长满茬的田野，远处有树木。

[ðə; ði] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

The	road	along	which	they	had	come	ran	in	front	of	the	inn	,
这	路	沿着	哪个	他们	有	来	跑	在	正面	的	这	客栈	,

他们来时所走的那条路就从客栈前面经过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [grɑːs] .

and	was	almost	hidden	by	grass	.
和	曾是	几乎	隐	经过	草	.

几乎被草丛完全遮盖住了。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] .

The	inn	itself	was	surrounded	by	a	low	wall	.
这	客栈	本身	曾是	包围	经过	一个	低的	墙	.

客栈本身被一堵矮墙环绕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)]

There	were	several	buildings	,	a	large	one	in	the	centre	for	the	inn	-	keeper
那里	是	一些	建筑物	,	一个	大的	一	在	这	中心	为了	这	客栈	-	守门员

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

那里有好几栋建筑，中间有一栋较大的建筑，是旅店老板及其家人居住的。

[sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

some	sleeping	-	rooms	,	and	sheds	for	the	carts	and	mules	.
一些	睡眠	-	房间	,	和	棚屋	为了	这	购物车	和	骡子	.

一些卧室，以及马车和骡子的棚子。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] ,

Ku	Nai	-	nai	,
库	奈	-	奈	,

库奈奈，

[æn; ən] [tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] -

An	Ching	,	and	the	children	were	shown	into	one	of	the	sleeping	-
一个	程	,	和	这	孩子们	是	所示	进入	一	的	这	睡眠	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

安清和孩子们被带进了其中一间卧室。

[ðen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [strəʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .

Then	the	girls	were	allowed	to	stroll	about	the	yard	.
然后	这	女孩们	是	允许	到	漫步	关于	这	院子	.

然后女孩们被允许在院子里散步。

[nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['neli] .

No	one	took	any	notice	of	Nelly	.
不	一	采取	任何	注意	的	内莉	.

没人注意到内莉。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðən] [tʃaɪld] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] .

Ku	Nai	-	nai	explained	that	she	was	a	southern	child	whom	they	had	adopted	.
库	奈	-	奈	解释	那	她	曾是	一个	南部	孩子	谁	他们	有	已采用	.

顾奈奈解释说，她是一个南方孩子，是他们收养的。

[ʃiː; ʃi] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] ['neli] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	forbade	Nelly	to	speak	any	English	,
她	禁止	内莉	到	说话	任何	英语	,

她禁止内莉说英语。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	would	not	allow	either	of	the	children	to	talk	to	the	people	of	the
和	会	不是	允许	任何一个	的	这	孩子们	到	讲话	到	这	人们	的	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

并且不允许这两个孩子与客栈的人交谈。

['lɪt(ə)l] [jiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['grəntʃaɪld] .

Little	Yi	,	she	said	,	was	her	grandchild	.
小的	易	,	她	说	,	曾是	她	孙子	.

她说，小易是她的孙女。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ([bəʊlz] [ɒv; əv] [raɪs] ['əʊnli]) [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]

After	supper	(	bowls	of	rice	only	)	the	women	went	out	and	sat	down	on	the	side
后	晚餐	(	碗	的	米	仅有的	)	这	女性	去	出去	和	卫星	向下	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['tʃætə] .

of	the	road	and	chattered	.
的	这	路	和	喋喋不休	.

晚饭后（只有几碗米饭），女人们走到路边坐下聊天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['neli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	children	came	too	,	and	Nelly	watched	the	sun	set	.
这	孩子们	来了	也	,	和	内莉	观看	这	太阳	放	.

孩子们也来了，内莉看着太阳落山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [raɪt]

It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever	seen	it	go	right
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经	已见	它	去	正确的

[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

down	behind	the	earth	and	leave	nothing	but	the	fields	in	front	of	them	,
向下	在后面	这	地球	和	离开	没有什么	但	这	字段	在	正面	的	他们	,

这是她一生中第一次亲眼目睹它径直沉入地下，只留下眼前的田野。

[ɔːl] [kwaɪt] [flæt] .

all	quite	flat	.
全部	相当	平坦的	.

地势平坦。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen]

She	asked	Ku	Nai	-	nai	if	they	would	be	up	in	time	to	see	it	rise	again
她	问	库	奈	-	奈	如果	他们	会	是	向上	在	时间	到	看	它	上升	再次

她问库奈奈，她们能不能及时起床，看到太阳再次升起。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['veri] ['ɜːli] ,

Ku	Nai	-	nai	told	her	that	they	intended	to	start	very	early	,
库	奈	-	奈	讲述	她	那	他们	故意的	到	开始	非常	早期的	,

顾奈奈告诉她，他们打算很早就开始。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	could	come	out	and	look	if	An	Ching	would	come	with	her	.
和	她	可以	来	出去	和	看	如果	一个	程	会	来	和	她	.

她可以出来看看安青愿不愿意跟她一起去。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['sliːpi] .

An	Ching	said	she	would	if	she	were	not	too	sleepy	.
一个	程	说	她	会	如果	她	是	不是	也	困	.

安青说，如果不是太困的话，她会去的。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

An	Ching	had	never	thought	of	wanting	to	see	the	sun	rise	.
一个	程	有	绝不	想法	的	想要	到	看	这	太阳	上升	.

安青从未想过要去看日出。

- ['fɒrənəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʌni] [aɪ'diəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Foreigners	had	such	funny	ideas	,	'	she	said	.
-	外国人	有	这样的	有趣的	想法	,	-	她	说	.

“外国人真是脑子里全是些奇奇怪怪的想法，”她说。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [bed] , [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [kæŋ] ,

When	the	sun	had	quite	set	they	went	in	to	bed	,	all	four	on	one	kang	,
什么时候	这	太阳	有	相当	放	他们	去	在	到	床	,	全部	四	在	一	炕	,

太阳完全落山后，他们四个人挤在一个炕上睡觉。

[ænd; ənd] [slept] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fliːz] .

and	slept	well	in	spite	of	the	fleas	.
和	睡着了	出色地	在	尽管如此	的	这	跳蚤	.

尽管身上有跳蚤，但我睡得很好。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [hʌŋ] [liː] [nɒkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

Next	morning	,	before	daybreak	,	Hung	Li	knocked	at	their	door	and	asked	for
下一个	早晨	,	前	拂晓	,	洪	李	敲门	在	他们的	门	和	问	为了

[ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,

their	bedding	,
他们的	寝具	,

第二天清晨，天还没亮，洪立就敲响了他们的房门，要回他们的被褥。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːts] .

so	that	he	could	put	it	in	the	carts	.
所以	那	他	可以	放	它	在	这	购物车	.

这样他就可以把它放进购物车里了。

['neli] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɜːst] [θɪŋ] ,

Nelly	remembered	the	sun	first	thing	,
内莉	记得	这	太阳	第一的	事物	,

内莉早上醒来第一件事就是想起了太阳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

and	as	soon	as	she	and	Little	Yi	had	put	on	some	of	their	clothes	,
和	作为	很快	作为	她	和	小的	易	有	放	在	一些	的	他们的	衣服	,

她和小怡刚穿好一些衣服，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʌn'brʌʃt] .

they	made	An	Ching	come	out	with	her	hair	unbrushed	.
他们	制成	一个	程	来	出去	和	她	头发	未刷过的	.

他们让安青顶着乱蓬蓬的头发出来。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	children	ran	in	front	to	the	spot	where	they	were
这	孩子们	跑	在	正面	到	这	点	在哪里	他们	是

孩子们跑到他们之前所在的地方。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] .

the	night	before	,	but	saw	only	a	grey	mist	.
这	夜晚	前	,	但	锯	仅有的	一个	灰色的	薄雾	.

前一天晚上，我只看到了一片灰色的雾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

- [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌn] ! -
' Why , there is no sun ! '
- 为什么 , 那里 是 不 太阳 ! -

“哎呀，怎么没有太阳！”

[sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] .
said Little Yi .
说 小的 易 .

小易说道。

- [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɜ:li] . -
' We are too early . '
- 我们 是 也 早期的 . -

“我们来得太早了。”

- [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sets] .
' I quite forgot that the sun never rises in the same place as it sets .
- 我 相当 忘了 那 这 太阳 绝不 上升 在 这 相同的 地方 作为 它 套 .

我完全忘记了太阳升起的地方和落下的地方永远不会是同一个地方。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , - [sed] ['neli] .
We must go round to the other side of the inn , ' said Nelly .
我们 必须 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 客栈 , - 说 内莉 .

“我们必须绕到客栈的另一边去，”内莉说。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] ,
An Ching was quite puzzled ,
一个 程 曾是 相当 困惑 ,

安青十分困惑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['neli] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and thought it wonderful for Nelly to know where to look for the
和 想法 它 精彩的 为了 内莉 到 知道 在哪里 到 看 为了 这
[sʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
sun when she had never been there before .
太阳 什么时候 她 有 绝不 到过 那里 前 .

我觉得内莉以前从未去过那里，却知道在哪里可以找到太阳，这真是太棒了。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɔ:l] .
They went round the inn and found the sun just appearing like a golden ball .
他们 去 圆形的 这 客栈 和 成立 这 太阳 只是 出现 喜欢 一个 金的 球 .

他们绕着客栈走了一圈，发现太阳像一个金色的光球一样出现在眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt]
It seemed to come up very quickly , and then all around was quite light
它 似乎 到 来 向上 非常 迅速地 , 和 然后 全部 大约 曾是 相当 光
[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

它似乎升起来很快，然后周围的一切都变得非常明亮。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [tuː; tə]

When	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**An**	**Ching**	**was**	**very**	**anxious**	**for**	**Nelly**	**to**
什么时候	他们	去	后退	到	这	客栈	一个	程	曾是	非常	焦虑的	为了	内莉	到

[ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌnz] ['muːvmənts] ,

explain	**all**	**about**	**the**	**sun's**	**movements**	**,**
解释	全部	关于	这	太阳的	移动	,

回到客栈后，安青很想让内莉给她讲解太阳的运行规律。

[bʌt; bət][kuː][naɪ] - [naɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['neli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] ,

but	**Ku**	**Nai**	**-**	**nai**	**said**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**,**	**at**	**which**	**Nelly**	**was**	**not**	**sorry**	**,**
但	库	奈	-	奈	说	它	曾是	时间	到	去	,	在	哪个	内莉	曾是	不是	对不起	,

但库奈奈说该走了，内莉对此并不感到遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

because	**she**	**was**	**not**	**sure**	**that**	**she**	**remembered**	**all**	**there**	**was**	**in**	**her**
因为	她	曾是	不是	当然	那	她	记得	全部	那里	曾是	在	她

[dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

geography	**book**	**about**	**the**	**sun**	**.**
地理	书	关于	这	太阳	.

因为她不确定自己是否还记得地理课本上关于太阳的所有内容。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Ku	**Nai**	**-**	**nai**	**said**	**that**	**the**	**sun**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**where**	**she**	**lived**	**in**	**the**	**country**
库	奈	-	奈	说	那	这	太阳	做过	这	相同的	事物	在哪里	她	居住地	在	这	国家

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

when	**she**	**was**	**a**	**girl**	**,**
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

库奈奈说，她小时候住在乡下时，那里的太阳也是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [set] [bɪ'haɪnd] ['dɪfrənt] [triːz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	**it**	**used**	**to**	**set**	**behind**	**different**	**trees**	**at**	**different**	**times**	**of**	**the**	**year**	**.**
和	它	用过的	到	放	在后面	不同的	树木	在	不同的	时代	的	这	年	.

它过去常常在一年中的不同时间出现在不同的树后。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] [tʃɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

'	**When**	**you**	**are**	**as**	**old**	**as**	**I**	**am**	**,**	**An**	**Ching**	**,**	**you**	**will**	**know**	**more**	**about**
-	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	一个	程	,	你	将要	知道	更多的	关于

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

“安青，等你到了我这个年纪，你就会明白很多事情了。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	**said**	**she**	**.**
-	说	她	.

“她说。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [les] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] . -

'	**You**	**would**	**know**	**more**	**now**	**if**	**you**	**spent**	**less**	**time**	**in**	**looking**	**into**	**the**	**glass**	**.**	**'**
-	你	会	知道	更多的	现在	如果	你	花费	较少的	时间	在	寻找	进入	这	玻璃	.	-

“如果你少花点时间盯着玻璃看，现在你会知道更多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ,

And	**then**	**they**	**certainly**	**would**	**have**	**quarrelled**	**,**
和	然后	他们	当然	会	有	争吵	,

然后他们肯定会争吵起来。

[ɪf] [hʌŋ] [liː][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][skəuldid][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] ;

if	**Hung**	**Li**	**had**	**not**	**appeared**	**and**	**scolded**	**them**	**for**	**not**	**being**	**ready**	**;**
如果	洪	李	有	不是	出现	和	责骂	他们	为了	不是	存在	准备好	;

如果洪立没有出现，没有责骂他们准备不足；

[æt; ət] [wɪtʃ] [kuː] [naɪ] - [naɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɒt] [hiː; hi]

at	which	Ku	Nai	-	nai	turned	upon	him	and	asked	in	a	loud	voice	what	he
在	哪个	库	奈	-	奈	转向	之上	他	和	问	在	一个	大声	嗓音	什么	他

[ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] .

meant	by	being	rude	to	his	parent	in	a	public	inn	.
意思是	经过	存在	粗鲁的	到	他的	父母	在	一个	民众	客栈	.

于是，库奈奈转过身来，大声质问他，在客栈里对他的父母无礼是什么意思。

[æz; əz] [nəʊ] ['tʃaɪnəmən] [laɪks] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hʌŋ] [liː] [sed] [nəʊ]

As	no	Chinaman	likes	to	appear	disrespectful	to	his	mother	,	Hung	Li	said	no
作为	不	中国人	点赞	到	出现	不尊重	到	他的	母亲	,	洪	李	说	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

由于没有哪个中国人愿意显得对自己的母亲不敬，洪立便不再说话了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .

At	last	they	were	ready	to	start	again	.
在	最后的	他们	是	准备好	到	开始	再次	.

他们终于准备重新开始了。

['neli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Nelly	could	scarcely	climb	into	the	cart	,
内莉	可以	几乎	爬	进入	这	大车	,

内莉几乎爬不进购物车，

[səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɑːt] [raɪd] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tuː]

so	stiff	and	sore	was	she	with	her	long	cart	ride	of	yesterday	and	two
所以	僵硬的	和	疮	曾是	她	和	她	长的	大车	骑	的	昨天	和	二

[naɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [kæŋ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] [kwɪlt] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] .

nights	on	a	stone	kang	with	only	a	wadded	quilt	to	lie	upon	.
夜晚	在	一个	石头	炕	和	仅有的	一个	揉成团的	被子	到	说谎	之上	.

昨天她坐了很长的马车，又在石头炕上睡了两晚，身上又僵又酸痛，只能躺在一块皱巴巴的被子上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

But	she	did	manage	to	get	in	,
但	她	做过	管理	到	得到	在	,

但她最终还是进去了。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [sʌm; səm] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

though	not	without	shedding	some	tears	at	the	thought	that	she	was	going
尽管	不是	没有	脱落	一些	眼泪	在	这	想法	那	她	曾是	去

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

farther	away	from	her	parents	.
更远	离开	从	她	父母	.

想到自己要离父母更远，她还是忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɑːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bʌmp] [səʊ] ['bædli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	somehow	the	cart	did	not	seem	to	bump	so	badly	to	-	day	,
和	不知何故	这	大车	做过	不是	似乎	到	撞	所以	糟糕	到	-	天	,

不知为何，今天推车似乎没有那么颠簸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɔː(r)] [ɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	the	stiffness	wore	off	instead	of	growing	worse	as	she	had	expected	.
和	这	刚性	穿着	离开	反而	的	生长	更糟	作为	她	有	预期的	.

僵硬感并没有像她预期的那样加重，反而逐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	getting	used	to	it	.
她	曾是	获得	用过的	到	它	.

她渐渐习惯了。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] .

They	went	along	very	slowly	all	day	,	and	put	up	again	that	night	at	another	inn	.
他们	去	沿着	非常	缓慢地	全部	天	,	和	放	向上	再次	那	夜晚	在	其他	客栈	.

他们一整天走得很慢，当晚又在另一家客栈过夜。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] .

This	time	it	was	a	small	village	,	and	there	was	no	open	space	in	front	.
这	时间	它	曾是	一个	小的	村庄	,	和	那里	曾是	不	打开	空间	在	正面	.

这次是一个小村庄，前面没有空地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['taɪəd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] .

The	children	were	too	tired	even	to	talk	.
这	孩子们	是	也	疲劳的	甚至	到	讲话	.

孩子们累得连话都说不出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt]

They	both	went	to	sleep	almost	as	soon	as	they	arrived	,	and	slept	until	rather	late
他们	两个都	去	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	他们	到达的	,	和	睡着了	直到	相当	晚的

他们俩一到就几乎立刻睡着了，一直睡到很晚。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[fɔ:(r); fə(r)] [hʌŋ] [li:] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jʌŋ] [tʃɪŋ] .

for	Hung	Li	did	not	now	seem	to	be	in	such	great	haste	to	reach	Yung	Ching	.
为了	洪	李	做过	不是	现在	似乎	到	是	在	这样的	伟大的	匆忙	到	抵达	永	程	.

因为洪立现在似乎并不急于赶到永青。

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

When	they	woke	they	were	quite	fresh	,	and	Little	Yi	was	anxious	to	be	off	once	more	;
什么时候	他们	觉醒	他们	是	相当	新鲜的	,	和	小的	易	曾是	焦虑的	到	是	离开	一次	更多的	;

他们醒来时精神焕发，小怡急着再次出发；

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [krɒs] ,

for	An	Ching	said	that	there	was	a	river	to	cross	,
为了	一个	程	说	那	那里	曾是	一个	河	到	叉	,

安清说，有一条河要过。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	she	seemed	to	think	rather	exciting	.
哪个	她	似乎	到	思考	相当	激动人心	.

她似乎觉得这相当令人兴奋。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] - [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

In	about	two	hours	'	time	they	came	to	this	river	,
在	关于	二	小时	-	时间	他们	来了	到	这	河	,

大约两个小时后，他们来到了这条河边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mʌdi] [stri:m] [wɪð] [sti:p] [bæŋks] .

which	was	after	all	only	a	muddy	stream	with	steep	banks	.
哪个	曾是	后	全部	仅有的	一个	浑	溪流	和	陡	银行	.

其实那只不过是一条河岸陡峭的泥泞小溪而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['feri] - [bəʊt] [wɪð] [tuː] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	flat	ferry	-	boat	with	two	men	to	manage	it	.
那里	曾是	一个	平坦的	渡船	-	船	和	二	男人	到	管理	它	.

船上有一艘平底渡船，由两个人负责操作。

[ðiːz] [men] , [ðə; ði]['kɑːtə(r)] ,

These	men	,	the	carter	,
这些	男人	,	这	卡特	,

这些人，包括车夫，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] [tʊk] [ðə; ði] [mjuːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	Hung	Li	took	the	mules	out	of	the	carts	and	made	the	women	and
和	洪	李	采取	这	骡子	出去	的	这	购物车	和	制成	这	女性	和

['tʃɪldrən] [sɪt] [wel] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] .

children	sit	well	back	in	them	.
孩子们	坐	出色地	后退	在	他们	.

洪利把骡子从车上牵下来，让妇女和儿童坐在车厢后部。

[ðen] [ðeɪ] [slɪd][ðə; ði] [kɑːts] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

Then	they	slid	the	carts	slowly	down	the	incline	and	on	to	the	boat	,
然后	他们	滑行	这	购物车	缓慢地	向下	这	倾斜	和	在	到	这	船	,

然后他们慢慢地把小车沿着斜坡滑到船上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːnist]

and	took	them	over	,	after	which	they	fetched	the	mules	and	harnessed
和	采取	他们	超过	,	后	哪个	他们	已获取	这	骡子	和	已掌握

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

他们接管了这些骡子，然后又把骡子牵回来，重新套上挽具。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Then	came	the	difficult	part	,	to	get	the
然后	来了	这	难的	部分	,	到	得到	这

接下来就是困难的部分，那就是如何获得

[mjuːlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːts] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

mules	to	pull	the	carts	up	the	incline	at	the	other	side	,
骡子	到	拉	这	购物车	向上	这	倾斜	在	这	其他	边	,

骡子将车拉上另一侧的斜坡。

[wɪð] [ðə; ði] [men] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

with	the	men	pushing	behind	and	shouting	and	screaming	at	each	other
和	这	男人	推动	在后面	和	喊叫	和	尖叫	在	每个	其他

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːlz] ,

and	the	poor	mules	,
和	这	贫穷的	骡子	,

男人们在后面推搡、互相叫喊、怒吼，可怜的骡子们也跟着遭殃。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['defn] [juː; jʊ] .

enough	to	deafen	you	.
足够的	到	耳聋	你	.

足以震聋你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðeə(r)] [təʊz]

The	children's	cart	was	tilted	so	high	that	they	were	looking	up	at	their	toes
这	孩子们的	大车	曾是	斜	所以	高的	那	他们	是	寻找	向上	在	他们的	脚趾

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

all	the	time	:
全部	这	时间	:

儿童推车倾斜得太高，孩子们一直只能看到自己的脚尖：

[æt; ət] [liːst] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋz] [təʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

at	least	Nelly	and	Little	Yi	were	,	for	An	Ching's	toes	had	become
在	至少	内莉	和	小的	易	是	,	为了	一个	秦的	脚趾	有	变得

[klɔːz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

claws	some	years	ago	.
爪子	一些	年	前	.

至少内莉和小怡是这样的，因为安青的脚趾几年前就变成了爪子。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɜːdi] [mjuːlz] , [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

At	last	,	with	a	mighty	pull	from	the	sturdy	mules	,	they	got	up	the	bank	,
在	最后的	,	和	一个	强大的	拉	从	这	结实的	骡子	,	他们	得到	向上	这	银行	,

最后，在几匹健壮骡子的奋力拉拽下，他们终于爬上了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] .

and	the	other	cart	was	not	long	in	following	.
和	这	其他	大车	曾是	不是	长的	在	下列的	.

另一辆货车也很快跟了上来。

[tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [jʌŋ] [tʃɪŋ] .

Two	hours	more	and	they	were	at	Yung	Ching	.
二	小时	更多的	和	他们	是	在	永	程	.

再过两个小时，他们就到了永青。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hʌŋ] [liː] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

As	they	entered	the	town	Hung	Li	came	and	pulled	down	the	curtain	,
作为	他们	进入	这	镇	洪	李	来了	和	拉	向下	这	窗帘	,

他们进城时，洪立走过来，拉下了帷幕。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['neli] [hæd; həd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊdz]

but	not	before	Nelly	had	peeped	round	the	opening	and	noticed	that	the	roads
但	不是	前	内莉	有	偷窥	圆形的	这	开幕	和	注意到	那	这	道路

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blæk] ,

were	not	black	,
是	不是	黑色的	,

但在此之前，内莉已经从缝隙里往外看了一眼，发现道路并不是黑色的。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] , [bʌt; bət]['prɒpə(r)] [dʌst] ['kʌlə(r)] .

like	those	of	Peking	,	but	proper	dust	colour	.
喜欢	那些	的	北京	,	但	恰当的	灰尘	颜色	.

像北京的那些，但颜色是标准的粉尘色。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd]

Everything	had	a	brownish	look	,	she	thought	,	and
一切	有	一个	棕褐色	看	,	她	想法	,	和

她心想，所有东西看起来都泛着棕色。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpiː'kɪŋ] .

it	certainly	was	not	a	large	city	such	as	Peking	.
它	当然	曾是	不是	一个	大的	城市	这样的	作为	北京	.

它当然不是像北京那样的大城市。

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

'	Here	we	are	at	last	,	'	said	An	Ching	,
-	这里	我们	是	在	最后的	,	-	说	一个	程	,

“我们终于到了，”安青说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːts] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] ,

and	the	carts	turned	under	an	arch	and	Hung	Li	knocked	at	a	large	door	,
和	这	购物车	转向	在下面	一个	拱	和	洪	李	敲门	在	一个	大的	门	,

马车拐过一个拱门，洪立敲了敲一扇大门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

which	was	opened	by	a	middle	-	aged	woman	,	who	was	the	only	servant	of
哪个	曾是	打开	经过	一个	中间	-	老年人	女士	,	WHO	曾是	这	仅有的	仆人	的

[ðə; ði][kuː]['fæməli] ,

the	Ku	family	,
这	库	家庭	,

这家店是由一位中年妇女开的，她是顾家唯一的佣人。

['neli] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] .

Nelly	learnt	afterwards	.
内莉	学会了	然后	.

内莉后来才明白过来。

[ðɪs] ['wʊmən] [stɛərd] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	woman	stared	very	hard	upon	seeing	the	children	,
这	女士	凝视	非常	难的	之上	看到	这	孩子们	,

这名女子看到孩子们时，目光紧紧地盯着他们。

[bʌt; bət][kuː] [naɪ] - [naɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [waɪl] [ðə; ði]

but	Ku	Nai	-	nai	told	her	in	a	low	voice	not	to	ask	any	questions	while	the
但	库	奈	-	奈	讲述	她	在	一个	低的	嗓音	不是	到	问	任何	问题	尽管	这

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

carter	was	there	,
卡特	曾是	那里	,

但库奈奈低声告诉她，车夫在场时不要问任何问题。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪtʃ]

and	said	she	would	tell	her	all	about	them	when	he	was	gone	,	which
和	说	她	会	告诉	她	全部	关于	他们	什么时候	他	曾是	已消失	,	哪个

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

并说等他走了以后会把所有事情都告诉她，她也确实这么做了。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] (['veri] [smɔːl]) [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)]

promising	a	portion	(	very	small	)	of	the	reward	they	were	to	get	for
有前途	一个	部分	(	非常	小的	)	的	这	报酬	他们	是	到	得到	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [həʊm] .

the	children	when	they	were	taken	home	.
这	孩子们	什么时候	他们	是	已采取	家	.

承诺将孩子们被带回家后应得的奖励的一部分（非常少的一部分）支付给他们。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [siːmd] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,

The	compound	seemed	clean	and	well	kept	,
这	化合物	似乎	干净的	和	出色地	保留	,

院落看起来干净整洁。

[ænd; ənd] ['neli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] -

and	Nelly	thought	that	the	Kus	ought	to	be	far	too	respectable	and	well	-
和	内莉	想法	那	这	库斯	应该	到	是	远的	也	可敬	和	出色地	-

[ɒf] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [stiːl]

off	people	to	steal
离开	人们	到	偷

内莉认为库斯一家人应该都是非常体面且富有的人，不可能偷东西。

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

children	for	money	.
孩子们	为了	钱	.

为了钱而卖淫。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['hiːðn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	But	they	are	only	heathen	,	'	she	said	to	herself	.
-	但	他们	是	仅有的	异教徒	,	-	她	说	到	她自己	.

“但他们只是异教徒，”她自言自语道。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kuː] [naɪ] - [neɪz] [ɪn][ðə; ði]

Nelly	and	Little	Yi	were	given	a	small	room	adjoining	Ku	Nai	-	nai's	in	the
内莉	和	小的	易	是	给定	一个	小的	房间	相邻的	库	奈	-	奈的	在	这

['sentə(r)][ɔː(r)] [tʃiːf] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

centre	or	chief	building	of	the	compound	.
中心	或者	首席	建筑	的	这	化合物	.

Nelly 和小 Yi 被安排在院落中心或主楼里，与 Ku Nai-nai 的房间相邻的小房间里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

An	Ching	and	her	husband	had	their	quarters	at	the	right	,	across	the
一个	程	和	她	丈夫	有	他们的	四分之一	在	这	正确的	,	穿过	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

安青和她丈夫的住处在院子右侧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

The	children	were	sorry	that	they	were	no	longer	to	be	with	An	Ching	,
这	孩子们	是	对不起	那	他们	是	不	更长	到	是	和	一个	程	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

孩子们很遗憾以后不能再和安青在一起了，但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [naɪts] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

as	she	said	,	it	was	only	at	nights	that	they	need	be	separated	.
作为	她	说	,	它	曾是	仅有的	在	夜晚	那	他们	需要	是	分开	.

正如她所说，只有晚上他们才需要分开。

['neli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌjʊərə'piːən][ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Nelly	was	the	only	European	in	Yung	Ching	among	thousands	of	Chinese	.
内莉	曾是	这	仅有的	欧洲的	在	永	程	之中	数千	的	中国人	.

在永青，数千名中国人中只有内莉一个欧洲人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

She	never	thought	of	that	.
她	绝不	想法	的	那	.

她从来没想过这一点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

Had	she	done	so	she	must	have	felt	glad	that	she	was	shut	up	in	a
有	她	完毕	所以	她	必须	有	毛毡	高兴的	那	她	曾是	关闭	向上	在	一个

['kɒmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

如果她真的那样做了，她一定会庆幸自己被关在院子里。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

away	from	curious	eyes	and	fingers	.
离开	从	好奇的	眼睛	和	手指	.

远离好奇的目光和手指。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[tʃuː] [mɑː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [mɪs] ['neli] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .
Chu Ma was the first to miss Nelly in the Legation .
楚 马 曾是 这 第一的 到 错过 内莉 在 这 使馆 .

楚马是使馆里第一个想念内莉的人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] [ə'laʊ] , ['kɔːlɪŋ] , - [ˌen 'aɪ] - [liː] !
She rushed about as fast as her little feet would allow , calling , ' Ni - li !
她 匆忙 关于 作为 快速地 作为 她 小的 脚 会 允许 , 呼叫 , - 尼 - 李 !

她用她那双小脚飞快地跑着，喊着："妮莉！"

[ˌen 'aɪ] - [liː] ! [ˌen 'aɪ] - [liː] ! [kuː] - [niː'ɑːŋ] ! -
Ni - li ! Ni - li ! Ku - niang ! '
尼 - 李 ! 尼 - 李 ! 库 - 娘 ! -

尼丽！尼丽！苦娘！ '

([kuː] - [niː'ɑːŋ] [miːnz] - [mɪs] - [ɔː(r)] - [gɜːl] -) .
(Ku - niang means ' Miss ' or ' girl ') .
(库 - 娘 方法 - 错过 - 或者 - 女孩 -) .

(Ku-niang 的意思是"小姐"或"女孩")。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ɑːθə(r)] [mək'dɑːnəldz] [tɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌri] ,
She overturned Arthur Macdonald's top in her flurry ,
她 翻覆 亚瑟 麦当劳 顶部 在 她 阵雪 ,

她慌乱中碰翻了亚瑟·麦克唐纳的上衣。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɪn] .
just when he had lashed it up into a beautiful spin .
只是 什么时候 他 有 鞭打 它 向上 进入 一个 美丽的 旋转 .

就在他把球甩成一个漂亮的旋转球的时候。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɒp] ,
Arthur was cross about the top ,
亚瑟 曾是 叉 关于 这 顶部 ,

亚瑟对上级很生气，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['spləɪd] [tʃuː] [mɑː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
but he could not help laughing to see solid Chu Ma in such a fuss .
但 他 可以 不是 帮助 笑 到 看 坚硬的 楚 马 在 这样的 一个 大惊小怪 .

但看到稳重的楚马如此大惊小怪，他忍不住笑了起来。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɒn][ə; eɪ][reɪl] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' She is hopping about like a hen on a rail , ' he thought .
- 她 是 跳跃 关于 喜欢 一个 母鸡 在 一个 轨 , - 他 想法 .

"她像笼子上的母鸡一样蹦来蹦去，"他心想。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [ai][kænt][faɪnd] ['neli] ['eniweə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [tʃuː] [mɑː] . -
' I can't find Nelly anywhere , ' replied Chu Ma . '
- 我 不能 寻找 内莉 任何地方 , - 回复 楚 马 . -

"我到处都找不到内莉，"楚马回答说。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

Do	you	know	where	she	is	?	'
做	你	知道	在哪里	她	是	?	-

你知道她在哪儿吗?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['ɑːθə(r)] ,

'	I	don't	know	,	'	said	Arthur	,
-	我	不	知道	,	-	说	亚瑟	,

“我不知道,”亚瑟说。

- [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][gɜːrlz] [geɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd]

'	but	I	should	think	that	she	is	playing	some	girl's	game	with	Little	Yi	and
-	但	我	应该	思考	那	她	是	玩耍	一些	女孩们	游戏	和	小的	易	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] . -

her	dolls	.	'
她	娃娃	.	-

但我认为她是在和小怡以及她的娃娃们玩某种女孩子玩的游戏。

[tʃuː] [mɑː][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

Chu	Ma	had	not	thought	of	Little	Yi	.
楚	马	有	不是	想法	的	小的	易	.

楚马并没有想到小怡。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['tɔtə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [haʊs] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lɪn] [naɪ] - [naɪ] ,

She	at	once	tottered	off	to	the	girl's	house	,	only	to	find	that	Lin	Nai	-	nai	,
她	在	一次	摇摇晃晃	离开	到	这	女孩们	房子	,	仅有的	到	寻找	那	林	奈	-	奈	,

她立刻蹒跚地走向女孩家，却发现林奈奈，

['lɪt(ə)l] [jɪz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Little	Yi's	mother	,	was	wondering	what	had	become	of	her	.
小的	易的	母亲	,	曾是	好奇	什么	有	变得	的	她	.

小怡的妈妈很担心她去了哪里。

[lɪn] [naɪ] - [naɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tʃuː] [mɑː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

Lin	Nai	-	nai	,	seeing	that	Chu	Ma	was	scarcely	able	to	hobble	any	farther	,
林	奈	-	奈	,	看到	那	楚	马	曾是	几乎	有能力的	到	跛行	任何	更远	,

林乃乃见楚马几乎一瘸一拐地走不动了，

['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

offered	to	go	and	look	for	both	the	children	.
提供	到	去	和	看	为了	两个都	这	孩子们	.

他主动提出去找这两个孩子。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn'tʃuː] , [hæd; həd] [ˌʌn'baʊnd] [fiːt] ,

She	,	being	a	Manchu	,	had	unbound	feet	,
她	,	存在	一个	满族	,	有	无界	脚	,

她身为满族人，没有缠足。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

and	soon	inquired	about	the	children	at	every	house	in	the	compound	,
和	很快	询问	关于	这	孩子们	在	每一个	房子	在	这	化合物	,

随后，他挨家挨户地询问院子里每家每户的孩子的情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tʃuː] [mɑː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	she	was	obliged	to	return	to	Chu	Ma	without	them	.
但	她	曾是	有义务	到	返回	到	楚	马	没有	他们	.

但她不得不独自返回楚马。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪz]

The	two	women	then	went	back	to	Mrs	.	Grey's
这	二	女性	然后	去	后退	到	太太	.	格雷的

然后，这两个女人回到了格雷太太家。

[haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] .

house	,	and	there	made	further	search	and	inquiries	.
房子	,	和	那里	制成	更远	搜索	和	查询	.

房子里，他们进行了进一步的搜寻和调查。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Grey	was	dressing	to	go	to	dine	at	the	American	Legation	with	Mr	.
太太	.	灰色的	曾是	敷料	到	去	到	用餐	在	这	美国人	使馆	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪts] .

and	Mrs	.	Bates	.
和	太太	.	贝茨	.

格雷夫人正在打扮，准备和贝茨夫妇一起去美国公使馆用餐。

[tʃuː] [mɑː] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['neli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Chu	Ma	knocked	at	her	room	door	to	see	if	Nelly	were	there	.
楚	马	敲门	在	她	房间	门	到	看	如果	内莉	是	那里	.

楚马敲了敲她的房门，看看内莉是否在里面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .

Of	course	she	was	not	.
的	课程	她	曾是	不是	.

她当然不是。

[ðen] [tʃuː] [mɑː][təʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)] .

Then	Chu	Ma	told	Mrs	.	Grey	that	Little	Yi	could	not	be	found	either	.
然后	楚	马	讲述	太太	.	灰色的	那	小的	易	可以	不是	是	成立	任何一个	.

然后楚马告诉格雷太太，小怡也找不到了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [tuː] .

Just	then	Mr	.	Grey	arrived	and	was	told	too	.
只是	然后	先生	.	灰色的	到达的	和	曾是	讲述	也	.

这时格雷先生也到了，并被告知了此事。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Remembering	that	Nelly	had	come	out	to	meet	him	the	day	before	,
记住	那	内莉	有	来	出去	到	见面	他	这	天	前	,

他想起前一天内莉曾出来见他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd]

he	at	once	went	to	question	the	gatekeeper	as	to	whether	the	gate	had
他	在	一次	去	到	问题	这	守门人	作为	到	无论	这	门	有

[biːn] [left] ['əʊpən] [ə'gen] .

been	left	open	again	.
到过	左边	打开	再次	.

他立刻去质问守门人，大门是不是又敞开了。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	man	declared	that	it	had	not	,	that	he	had	never	left	it	a	moment	,
这	男人	声明	那	它	有	不是	,	那	他	有	绝不	左边	它	一个	片刻	,

那人宣称并没有，他一刻也没有离开过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	that	only	Little	Yi	had	been	near	it	that	afternoon	.
和	那	仅有的	小的	易	有	到过	靠近	它	那	下午	.

而且那天下午只有小易在附近。

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

She	,	he	said	,	he	had	seen	walking	towards	her	own	home	.
她	,	他	说	,	他	有	已见	步行	向	她	自己的	家	.

他说，他看到她正朝自己家走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,

This	was	not	true	,	as	we	know	,
这	曾是	不是	真的	,	作为	我们	知道	,

我们知道，事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bai]

for	the	gatekeeper	had	left	the	gate	open	while	he	went	to	buy
为了	这	守门人	有	左边	这	门	打开	尽管	他	去	到	买

因为守门人去买东西的时候，忘记关门了。

[sʌm; səm] [raɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .

some	rice	,	and	it	was	then	that	the	children	had	slipped	out	.
一些	米	,	和	它	曾是	然后	那	这	孩子们	有	滑倒了	出去	.

一些米饭，孩子们就趁机溜走了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Grey	became	quite	uneasy	,
先生	.	和	太太	.	灰色的	成为	相当	不安	,

格雷夫妇感到十分不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	they	knew	that	the	children	could	not	be	hiding	such	a	long	time	,
为了	他们	知道	那	这	孩子们	可以	不是	是	隐藏	这样的	一个	长的	时间	,

因为他们知道孩子们不可能躲藏那么长时间，

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [sə'dʒestid] .

as	Arthur	Macdonald	suggested	.
作为	亚瑟	麦克唐纳	建议	.

正如亚瑟·麦克唐纳所建议的那样。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Mrs	.	Grey	declared	that	she	could	not	think	of	going	out	to	dine	until	they
太太	.	灰色的	声明	那	她	可以	不是	思考	的	去	出去	到	用餐	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

格雷太太宣称，在找到他们之前，她根本没心思外出吃饭。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [ðen] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

and	Mr	.	Grey	then	went	himself	to	each	house	in	the	compound	.
和	先生	.	灰色的	然后	去	他自己	到	每个	房子	在	这	化合物	.

然后，格雷先生亲自挨家挨户地去了院子里的每一户人家。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,

After	another	hour's	fruitless	search	,	Mrs	.	Grey	wrote	a	note	to	Mrs	.	Bates	,
后	其他	小时	徒劳无功	搜索	,	太太	.	灰色的	写道	一个	笔记	到	太太	.	贝茨	,

又过了一个小时，寻找无果后，格雷太太给贝茨太太写了一张纸条。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ,

explaining	why	she	could	not	come	,
解释	为什么	她	可以	不是	来	,

解释她为什么不能来，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [bɒb] [ænd; ənd] ['besi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['neli] .

and	asking	if	by	any	chance	Bob	and	Bessie	knew	anything	about	Nelly	.
和	问	如果	经过	任何	机会	鲍勃	和	贝西	知道	任何事物	关于	内莉	.

然后问鲍勃和贝西是否碰巧知道内莉的消息。

[bɒb] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːli] [huː] [hæd; həd]

Bob	persuaded	his	mother	to	allow	him	to	go	back	with	the	coolie	who	had
鲍勃	被说服	他的	母亲	到	允许	他	到	去	后退	和	这	苦力	WHO	有

[brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] .

brought	the	note	and	help	to	look	for	Nelly	.
带来	这	笔记	和	帮助	到	看	为了	内莉	.

鲍勃说服了他的母亲，让她允许他和带来纸条的苦力一起回去帮忙寻找内莉。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [set] [tuː; tə]

When	he	arrived	at	the	British	Legation	,	he	and	Arthur	Macdonald	set	to
什么时候	他	到达的	在	这	英国	使馆	,	他	和	亚瑟	麦克唐纳	放	到

[wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

work	to	look	in
工作	到	看	在

他抵达英国公使馆后，便与亚瑟·麦克唐纳一起着手调查……

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wen] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

all	the	places	that	they	had	ever	hidden	in	when	playing	hide	-	and	-	seek
全部	这	地方	那	他们	有	曾经	隐	在	什么时候	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们以前一起玩捉迷藏时躲藏过的所有地方。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['kwɔːtəz] ,

They	insisted	also	upon	going	into	all	the	Chinese	and	students	'	quarters	,
他们	坚持	还	之上	去	进入	全部	这	中国人	和	学生	-	四分之一	,

他们还坚持要进入所有中国人和学生的宿舍区。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] .

and	looking	into	places	where	it	would	have	been	impossible	to	hide	.
和	寻找	进入	地方	在哪里	它	会	有	到过	不可能的	到	隐藏	.

并深入到那些根本不可能藏身的地方。

- [juː; jʊ] [fə'get] , ['ɑːθə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , - [sed]

'	You	forget	,	Arthur	,	that	we	are	looking	for	girls	,	not	a	thimble	,	'	said
-	你	忘记	,	亚瑟	,	那	我们	是	寻找	为了	女孩们	,	不是	一个	顶针	,	-	说

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

“亚瑟，你忘了我们是在找女孩子，不是顶针，”鲍勃说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːθə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪgskɪn] [trʌŋk] [ɒv; əv] [tʃuː] [mɑːz] .

when	he	saw	Arthur	rummaging	in	a	small	pigskin	trunk	of	Chu	Ma's	.
什么时候	他	锯	亚瑟	翻找	在	一个	小的	猪皮	树干	的	楚	妈的	.

当他看到亚瑟在楚马的一个猪皮小箱子里翻找东西时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

And	now	it	was	quite	dark	,	and	still	there	was	no	news	of	the	girls	.
和	现在	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	这	女孩们	.

现在天色已经很暗了，仍然没有女孩们的消息。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	Grey	went	to	all	the	Legation	and	Customs	'	people	,
先生	.	灰色的	去	到	全部	这	使馆	和	海关	-	人们	,

格雷先生拜访了使馆和海关的所有工作人员，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

but	no	one	knew	anything	about	the	missing	ones	.
但	不	一	知道	任何事物	关于	这	丢失的	一个	.

但没有人知道失踪者的下落。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][bɒb] [went] [bæk] [tuː; tə]

The	search	had	to	be	given	up	for	that	day	,	and	Bob	went	back	to
这	搜索	有	到	是	给定	向上	为了	那	天	,	和	鲍勃	去	后退	到

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

当天搜寻工作不得不放弃，鲍勃回到了贝西身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

who	was	sitting	up	,	anxious	to	hear	the	news	.
WHO	曾是	坐着	向上	,	焦虑的	到	听到	这	消息	.

他坐了起来，焦急地等待着消息。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

After	a	sleepless	night	Mr	.	and	Mrs	.	Grey	rose	early	and	began	the
后	一个	失眠	夜晚	先生	.	和	太太	.	灰色的	玫瑰	早期的	和	开始	这

[sɜːtʃ] [ə'gen] .

search	again	.
搜索	再次	.

一夜未眠后，格雷夫妇早早起床，再次开始了寻找。

['mɪsɪz] . [greɪ] [rəʊt]

Mrs	.	Grey	wrote
太太	.	灰色的	写道

格雷夫人写道

[nəʊts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋ]

notes	to	all	the	missionaries	,	and	Mr	.	Grey	went	out	to	inquire	among
笔记	到	全部	这	传教士	,	和	先生	.	灰色的	去	出去	到	查询	之中

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

给所有传教士写了便条，格雷先生还到中国人中去询问情况。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] [lɪ'geɪʃn] [striːt] ,

Perhaps	if	he	had	turned	to	the	right	up	Legation	Street	,
也许	如果	他	有	转向	到	这	正确的	向上	使馆	街道	,

或许如果他当时向右拐上使馆街的话，

[æz; əz] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [dʌn] ,

as	Nelly	and	Little	Yi	had	done	,
作为	内莉	和	小的	易	有	完毕	,

就像 Nelly 和 Little Yi 所做的那样

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒrən] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

he	might	have	heard	something	about	the	foreign	child	who	had	gone	with	a
他	可能	有	听到	某物	关于	这	外国的	孩子	WHO	有	已消失	和	一个

['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [nɪə(r)] .

woman	into	a	Chinese	house	near	.
女士	进入	一个	中国人	房子	靠近	.

他可能听说过一个外国孩子跟着一个女人进了附近一户中国人家里的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

But	he	went	over	the	bridge	in	the	other	direction	.
但	他	去	超过	这	桥	在	这	其他	方向	.

但他却朝另一个方向过了桥。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [bɒb] [beɪts] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɑː] - ['fuː] ,

That	afternoon	,	when	Bob	Bates	set	out	for	his	usual	ride	with	his	ma	-	fu	,
那	下午	,	什么时候	鲍勃	贝茨	放	出去	为了	他的	通常	骑	和	他的	玛	-	福	,

那天下午，鲍勃·贝茨像往常一样和他的马夫一起骑车出去兜风时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

he	decided	to	make	inquiries	among	the	Chinese	.
他	决定	到	制作	查询	之中	这	中国人	.

他决定向中国人打听一下。

[ðə; ði] [mɑː] - ['fuː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] [lɪ'geɪʃn]

The	ma	-	fu	suggested	that	they	should	ask	at	some	of	the	shops	in	Legation
这	玛	-	福	建议	那	他们	应该	问	在	一些	的	这	商店	在	使馆

[striːt] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

Street	near	them	,
街道	靠近	他们	,

马夫建议他们去附近的使馆街上的一些商店问问。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]

and	sure	enough	they	soon	heard	that	a	crowd	had	been	seen	following	a
和	当然	足够的	他们	很快	听到	那	一个	人群	有	到过	已见	下列的	一个

[ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

European	and	a	Chinese	child	in	the	streets	the	evening	before	.
欧洲的	和	一个	中国人	孩子	在	这	街道	这	晚上	前	.

果然，他们很快就听说前一天晚上有人看到一群人在街上尾随一个欧洲孩子和一个中国孩子。

[bɒb] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [kæʃ] ([smɔːl] [kɔɪnz]) [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

Bob	was	very	persistent	,	and	gave	cash	(	small	coins	)	for	everything	which
鲍勃	曾是	非常	执着的	,	和	给予	现金	(	小的	硬币	)	为了	一切	哪个

[ə'pɪəd] [tuː; tə]

appeared	to
出现	到

鲍勃非常执着，而且对所有看起来……的东西都用现金（小额硬币）支付。

[biː; bi] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

be	reliable	information	.
是	可靠的	信息	.

务必提供可靠信息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kæʃ] ,

At	length	,	by	means	of	questions	and	cash	,
在	长度	,	经过	方法	的	问题	和	现金	,

最终，通过提问和现金，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ['fɒləʊ] [kuː] [naɪ] - [naɪ] ['ɪntuː]

he	found	some	one	who	had	seen	Nelly	and	Little	Yi	follow	Ku	Nai	-	nai	into
他	成立	一些	一	WHO	有	已见	内莉	和	小的	易	跟随	库	奈	-	奈	进入

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [haʊs] .

the	native	house	.
这	本国的	房子	.

他找到了一个看到内莉和小伊跟着古乃乃进了土屋的人。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː] - ['fuː] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	at	once	left	his	pony	with	the	ma	-	fu	,	found	the	house	,
他	在	一次	左边	他的	小马	和	这	玛	-	福	,	成立	这	房子	,

他立刻把小马留给了马夫，然后找到了房子。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

and	knocked	hard	without	any	result	.
和	敲门	难的	没有	任何	结果	.

用力敲击，但没有任何效果。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

He	could	get	no	answer	at	all	.
他	可以	得到	不	回答	在	全部	.

他完全得不到任何答复。

[ðen] [bɒb] [went] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

Then	Bob	went	breathlessly	to	the	British	Legation	with	the	news	that	he	believed
然后	鲍勃	去	气喘吁吁	到	这	英国	使馆	和	这	消息	那	他	相信

[ðæt] ['neli] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] ;

that	Nelly	was	shut	up	in	a	house	close	by	;
那	内莉	曾是	关闭	向上	在	一个	房子	关闭	经过	;

然后，鲍勃气喘吁吁地跑到英国公使馆，告诉他们他认为内莉被关在附近的一所房子里；

[bʌt; bət] ['neli] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [jʌŋ]

but	Nelly	,	as	we	know	,	was	asleep	in	the	cart	on	her	way	to	Yung
但	内莉	,	作为	我们	知道	,	曾是	睡着了	在	这	大车	在	她	方式	到	永

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

但我们知道，内莉当时在去永青的马车里睡着了。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] , [ænd; ənd][bɒb][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Mr	.	Grey	was	still	out	,	and	Bob	had	to	wait	until	he	returned	.
先生	.	灰色的	曾是	仍然	出去	,	和	鲍勃	有	到	等待	直到	他	返回	.

格雷先生还在外面，鲍勃不得不等到他回来。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'gen] .

They	went	together	to	the	house	and	knocked	again	.
他们	去	一起	到	这	房子	和	敲门	再次	.

他们一起走到房子跟前，又敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

This	time	the	old	woman	of	whom	we	have	heard	admitted	them	,	and
这	时间	这	老的	女士	的	谁	我们	有	听到	承认	他们	,	和

[wen] ['kwestʃənd] , [sed] :

when	questioned	,	said	:
什么时候	被质问	,	说	:

这一次，我们听说的那位老妇人收留了他们，当被问及时，她说：

- [jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [step] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz]

'	Yes	,	the	children	did	step	in	here	with	a	woman	who	comes
-	是的	,	这	孩子们	做过	步	在	这里	和	一个	女士	WHO	来

“是的，孩子们和一个女人一起走进了这里。”

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] .

to	see	me	sometimes	,	but	they	only	stayed	until	the	crowd	had	gone	.
到	看	我	有时	,	但	他们	仅有的	入住	直到	这	人群	有	已消失	.

他们有时会来看我，但只待到人群散去才离开。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [həʊm] . -

Then	they	set	off	home	.	'
然后	他们	放	离开	家	.	-

然后他们启程回家了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [əʊld] [kuː] [taɪ] - [taɪ] [wʊd] [seɪ] .

This	was	all	that	old	Ku	Tai	-	tai	would	say	.
这	曾是	全部	那	老的	库	泰	-	泰	会	说	.

这就是老顾泰泰只会说的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] .

She	declared	she	knew	no	more	,	and	did	not	know	where	the	woman	lived	.
她	声明	她	知道	不	更多的	,	和	做过	不是	知道	在哪里	这	女士	居住地	.

她声称自己一无所知，也不知道那个女人住在哪里。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [wæŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Her	name	was	Wang	,	she	said	.
她	姓名	曾是	王	,	她	说	.

她说，她的名字叫王。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [nəʊ] [nju:z] [bʌt; bət] [ðɪs] .

Mr	.	Grey	was	obliged	to	return	to	his	wife	with	no	news	but	this	.
先生	.	灰色的	曾是	有义务	到	返回	到	他的	妻子	和	不	消息	但	这	.

格雷先生不得不带着除此以外的任何消息回到妻子身边。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mædʒɪstreɪt] ,

He	went	to	the	Chinese	magistrate	,
他	去	到	这	中国人	地方法官	,

他去见了中国县令，

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz]

who	thought	the	children	were	being	kept	in	hiding	until	a	sufficient	reward	was
WHO	想法	这	孩子们	是	存在	保留	在	隐藏	直到	一个	充足的	报酬	曾是

['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'li:s] ,

offered	for	their	release	,
提供	为了	他们的	发布	,

他们认为这些孩子被藏了起来，直到有人提供足够的赏金让他们获释为止。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪls] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] ,

and	advised	him	to	have	bills	printed	and	stuck	up	,
和	建议	他	到	有	账单	打印	和	卡住	向上	,

并建议他将账单打印出来贴出来。

[ə'naʊnsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

announcing	how	much	he	would	pay	to	any	one	who	brought	back	the	little	girls	.
宣布	如何	很多	他	会	支付	到	任何	一	WHO	带来	后退	这	小的	女孩们	.

他宣布将向任何带回小女孩的人支付多少钱。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['nɛliz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jɪz] ['peərənts][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] ,

When	this	was	done	,	Nelly's	and	Little	Yi's	parents	could	only	wait	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	内莉的	和	小的	易的	父母	可以	仅有的	等待	,

事情办完后，内莉和小怡的父母只能等待。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .

which	is	often	the	hardest	thing	we	have	to	do	.
哪个	是	经常	这	最难	事物	我们	有	到	做	.

这往往是我们必须做的最难的事情。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [kæp'tɪvəti]

IN	CAPTIVITY
在	囚禁

囚禁

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

By	the	time	that	Nelly	and	Little	Yi	had	been	at	Yung	Ching	a	month	,
经过	这	时间	那	内莉	和	小的	易	有	到过	在	永	程	一个	月	,

内莉和小怡在永青待了一个月后，

['neli] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

Nelly	and	An	Ching	had	become	great	friends	.
内莉	和	一个	程	有	变得	伟大的	朋友们	.

Nelly和An Ching成了好朋友。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['neli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['mɪzrəbl] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

Poor	Nelly	would	have	been	very	miserable	but	for	An	Ching	,
贫穷的	内莉	会	有	到过	非常	悲惨的	但	为了	一个	程	,

可怜的内莉要不是安青，肯定会非常痛苦。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ]

who	used	to	cheer	her	by	constantly	talking	about	Mr	.	and	Mrs	.	Grey
WHO	用过的	到	欢呼	她	经过	不断地	说	关于	先生	.	和	太太	.	灰色的

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

and	when	Nelly	would	be	back	in	Peking	.
和	什么时候	内莉	会	是	后退	在	北京	.

过去，她总是谈论格雷先生和格雷太太，以及内莉何时会回到北京，以此来鼓励她。

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['neli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

And	An	Ching	used	to	tell	Nelly	about	her	own	childhood	,	which	must
和	一个	程	用过的	到	告诉	内莉	关于	她	自己的	童年	,	哪个	必须

[hæv; həv] [biːn] ['veri] [dʌl] ,

have	been	very	dull	,
有	到过	非常	乏味的	,

安青过去常常跟内莉讲她自己的童年，那一定很无聊。

['neli] [θɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hʌŋ] [liː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['əʊnli] [twaɪs] ,

Nelly	thought	;	her	marriage	to	Hung	Li	when	she	had	seen	him	only	twice	,
内莉	想法	;	她	婚姻	到	洪	李	什么时候	她	有	已见	他	仅有的	两次	,

内莉心想：她只见过洪立两次，就要嫁给他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] [tuː; tə]

and	how	she	was	carried	in	a	red	chair	from	her	parents	'	house	to
和	如何	她	曾是	携带	在	一个	红色的	椅子	从	她	父母	-	房子	到

[kuː] [naɪ] - [neɪz] .

Ku	Nai	-	nai's	.
库	奈	-	奈的	.

以及她如何被放在红色椅子上，从父母家送到顾奶奶家。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['neli] [ðæt] [hʌŋ] [liː][wɒz; wəz] ['veri] ['griːdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	told	Nelly	that	Hung	Li	was	very	greedy	,	and	would	do	anything	for
她	讲述	内莉	那	洪	李	曾是	非常	贪婪的	,	和	会	做	任何事物	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

她告诉内莉，洪力非常贪婪，为了钱什么都做得出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [həʊm] [ðə; ðɪ]

It	was	he	who	prevented	his	mother	from	taking	the	children	home	the
它	曾是	他	WHO	阻止	他的	母亲	从	采取	这	孩子们	家	这

['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [lɪ'geɪʃn] ,

evening	they	left	the	Legation	,
晚上	他们	左边	这	使馆	,

那天晚上他们离开使馆时，是他阻止了母亲带孩子们回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][kuː] [naɪ] - [naɪ][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)]

as	she	at	first	fully	intended	to	do	;	but	Ku	Nai	-	nai	was	herself	rather
作为	她	在	第一的	完全	故意的	到	做	;	但	库	奈	-	奈	曾是	她自己	相当

[fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

fond	of	money	,
喜爱	的	钱	,

她起初确实打算这么做；但古奈奈本人却很喜欢钱。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

and	did	not	require	much	persuasion	.
和	做过	不是	要求	很多	劝说	.

而且几乎不需要劝说。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [tɔːt] ['neli] [tuː; tə] [səʊ] ['bækwədz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪmbl]

An	Ching	taught	Nelly	to	sew	backwards	in	Chinese	fashion	,	using	a	thimble
一个	程	教授	内莉	到	缝	向后	在	中国人	时尚	,	使用	一个	顶针

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] ,

without	an	end	,
没有	一个	结尾	,

安青教内莉用中国传统的方式反向缝纫，她用的是一个没有末端的顶针。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪŋ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ;

like	a	thick	ring	,	on	her	finger	;
喜欢	一个	厚的	戒指	,	在	她	手指	;

像一枚厚厚的戒指，戴在她手指上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɒtn] [kəʊt] [wɪtʃ]

and	she	cut	out	and	helped	her	to	make	a	little	blue	cotton	coat	which
和	她	切	出去	和	帮助	她	到	制作	一个	小的	蓝色的	棉布	外套	哪个

[ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [fɪt] ['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .

they	thought	would	fit	Baby	Buckle	.
他们	想法	会	合身	婴儿	扣上	.

她剪裁并帮助她制作了一件蓝色的小棉外套，她们觉得这件外套很适合小巴克尔穿。

['neli] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [pæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] ,

Nelly	used	to	kiss	and	pat	that	little	coat	,
内莉	用过的	到	吻	和	拍	那	小的	外套	,

内莉以前常常亲吻和轻拍那件小外套，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .

and	loved	it	quite	as	much	as	any	doll	she	had	ever	had	.
和	喜爱	它	相当	作为	很多	作为	任何	玩具娃娃	她	有	曾经	有	.

她非常喜欢这个娃娃，就像喜欢她以前拥有的任何娃娃一样。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ['neli] [tɔːt] [æn; ən] [tʃɪŋ]

In	return	Nelly	taught	An	Ching
在	返回	内莉	教授	一个	程

作为回报，内莉教了安青。

[tuː; tə] [nɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɒpstɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] , [fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)lz] .

to	knit	,	with	some	chopsticks	,	which	they	pointed	at	the	ends	,	for	needles	.
到	针织	,	和	一些	筷子	,	哪个	他们	尖	在	这	结束	,	为了	针	.

他们用筷子编织，筷子的两端削尖，当作针。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kʊs] - ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd]

The	children	were	rarely	allowed	to	go	outside	the	Kus	'	compound	,	and
这	孩子们	是	很少	允许	到	去	外部	这	库斯	-	化合物	,	和

['nevə(r)] [ə'ləʊn] ,

never	alone	,
绝不	独自的	,

孩子们很少被允许离开库斯家的院子，而且从来不允许单独行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

but	they	could	play	out	of	doors	as	much	as	they	wished	.
但	他们	可以	玩	出去	的	门	作为	很多	作为	他们	希望	.

但他们可以随心所欲地在户外玩耍。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kɔːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [set] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	larger	court	had	the	houses	or	set	of	rooms	in	it	,
这	更大的	法庭	有	这	房屋	或者	放	的	房间	在	它	,

较大的庭院里有房屋或房间群。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [kɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['geɪtweɪ]

and	there	was	a	smaller	court	which	was	entered	through	a	queer	gateway
和	那里	曾是	一个	较小的	法庭	哪个	曾是	进入	通过	一个	酷儿	网关

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

just	like	a	large	round	hole	in	the	wall	.
只是	喜欢	一个	大的	圆形的	洞	在	这	墙	.

还有一个较小的院子，入口处有一个奇特的门，就像墙上的一个大圆洞。

[ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][kuː][naɪ] - [neɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

This	court	was	at	the	side	of	Ku	Nai	-	nai's	rooms	,	and	had	no
这	法庭	曾是	在	这	边	的	库	奈	-	奈的	房间	,	和	有	不

['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

windows	looking	into	it	.
视窗	寻找	进入	它	.

这个院子位于顾乃乃房间的旁边，没有窗户可以望向里面。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , ['neli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

An	Ching	,	Nelly	,	and	Little	Yi	used	often	to	go	and	sit	there	with	their
一个	程	,	内莉	,	和	小的	易	用过的	经常	到	去	和	坐	那里	和	他们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

安青、内莉和小怡以前经常去那里坐着做手工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

and	the	children	sometimes	played	at	jumping	through	the	hole	.
和	这	孩子们	有时	玩	在	跳	通过	这	洞	.

孩子们有时会玩跳进洞里的游戏。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][kʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənt] .

They	saw	no	one	but	the	Kus	and	their	servant	.
他们	锯	不	一	但	这	库斯	和	他们的	仆人	.

除了库斯人和他们的仆人，他们没看到其他人。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hʌŋ] [lɪz] [hed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]

Even	when	the	barber	came	to	shave	Hung	Li's	head	they	were	shut	up	out	of
甚至	什么时候	这	理发师	来了	到	刮胡子	洪	李的	头	他们	是	关闭	向上	出去	的

就连理发师来给洪立剃头的时候，他们也被拒之门外。

[saɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʃɔːt] [wɪð] [kuː] [naɪ] - [neɪz] ['sɪzəz] .

sight	,	and	their	hair	was	kept	short	with	Ku	Nai	-	nai's	scissors	.
视线	,	和	他们的	头发	曾是	保留	短的	和	库	奈	-	奈的	剪刀	.

他们的视力很好，头发也总是用库奈奈的剪刀剪得很短。

['lɪt(ə)l] [jiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] ,

Little	Yi	was	becoming	almost	reconciled	to	life	in	Yung	Ching	,
小的	易	曾是	成为	几乎	和解	到	生活	在	永	程	,

小怡渐渐适应了永青的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz]

for	although	she	was	fond	of	her	parents	,	she	did	not	love	them	as
为了	虽然	她	曾是	喜爱	的	她	父母	,	她	做过	不是	爱	他们	作为

['neli] [dɪd] [hɜːz] .

Nelly	did	hers	.
内莉	做过	她的	.

虽然她很喜欢自己的父母，但她并不像内莉那样爱她的父母。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,

She	missed	the	large	compound	of	the	British	Legation	,
她	错过	这	大的	化合物	的	这	英国	使馆	,

她很怀念英国公使馆那庞大的建筑群。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	would	have	been	very	pleased	to	know	at	any	moment	that	she	was
和	会	有	到过	非常	高兴	到	知道	在	任何	片刻	那	她	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [həʊm] .

to	be	sent	home	.
到	是	发送	家	.

她随时都可能非常高兴地得知自己将被送回家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

But	she	ate	,	slept	,	and	was	just	as	contented	all	day	long	as	she
但	她	吃	,	睡着了	,	和	曾是	只是	作为	满足	全部	天	长的	作为	她

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

had	always	been	.
有	总是	到过	.

但她吃喝睡睡，一整天都和往常一样满足。

[bʌt; bət] ['neli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

But	Nelly	,	poor	child	,
但	内莉	,	贫穷的	孩子	,

但是可怜的孩子内莉

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

was	no	longer	the	merry	little	hopping	and	skipping	creature	she	had	been	in
曾是	不	更长	这	欢乐	小的	跳跃	和	跳过	生物	她	有	到过	在

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

她不再是当年在北京时那个快乐活泼、蹦蹦跳跳的小家伙了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;

She	never	had	a	fit	of	the	giggles	now	,	and	she	was	thin	and	pale	;
她	绝不	有	一个	合身	的	这	咯咯笑	现在	,	和	她	曾是	薄的	和	苍白	;

她现在再也没有咯咯笑过，而且她又瘦又苍白；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['mɪzrəbl] ,

still	,	she	was	not	absolutely	miserable	,
仍然	,	她	曾是	不是	绝对地	悲惨的	,

然而，她并非完全痛苦不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [suːn] ,

for	she	felt	sure	she	was	going	to	leave	Yung	Ching	soon	,
为了	她	毛毡	当然	她	曾是	去	到	离开	永	程	很快	,

因为她确信自己很快就要离开永青了。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

especially	after	she	overheard	a	conversation	which	took	place	in
尤其	后	她	无意中听到	一个	对话	哪个	采取	地方	在

尤其是在她无意中听到一段对话之后，这段对话发生在.....

[kuː] [naɪ] - [neɪz] [ruːm] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] .

Ku	Nai	-	nai's	room	one	night	after	she	and	Little	Yi	were	in	bed	.
库	奈	-	奈的	房间	一	夜晚	后	她	和	小的	易	是	在	床	.

一天晚上，在顾奶奶和小怡睡下之后，她来到了顾奶奶的房间。

[hʌŋ] [liː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [kuː] [naɪ] - [naɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mʌni]

Hung	Li	began	by	telling	Ku	Nai	-	nai	he	had	been	cheated	out	of	some	money
洪	李	开始	经过	讲述	库	奈	-	奈	他	有	到过	作弊	出去	的	一些	钱

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] ;

by	a	man	with	whom	he	had	done	business	that	day	;
经过	一个	男人	和	谁	他	有	完毕	商业	那	天	;

洪立首先告诉顾乃乃，他当天和一个男人做生意，结果被对方骗走了一些钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

and	he	added	:
和	他	额外	:

他还补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] [naʊ] .

'	It	is	time	these	children	went	home	now	.
-	它	是	时间	这些	孩子们	去	家	现在	.

“现在是时候让这些孩子回家了。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] .

I	must	have	more	money	.
我	必须	有	更多的	钱	.

我必须有更多钱。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [wen] [nekst][ai][gəʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ,

I	shall	go	and	see	the	barber	when	next	I	go	to	Peking	,
我	将	去	和	看	这	理发师	什么时候	下一个	我	去	到	北京	,

我下次去北京的时候会去理发。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] . -

and	arrange	with	him	to	give	them	up	to	their	parents	.	'
和	安排	和	他	到	给	他们	向上	到	他们的	父母	.	-

并与他商量将他们交给他们的父母。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [kuː][naɪ] - [naɪ] . -

'	How	do	you	mean	to	do	it	?	'	asked	Ku	Nai	-	nai	.	'
-	如何	做	你	意思是	到	做	它	?	-	问	库	奈	-	奈	.	-

“你打算怎么做？”顾奈奈问道。

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪŋ] - ['kuːə] - ['fuː] (['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn]) [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]

If	the	barber	goes	to	the	Ying	-	Kua	-	Fu	(	British	Legation	)	he	will	certainly	be
如果	这	理发师	去	到	这	英	-	库阿	-	傅	(	英国	使馆	)	他	将要	当然	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

如果理发师去英国府，肯定会被逮捕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . -

and	then	he	is	sure	to	tell	about	us	.	'
和	然后	他	是	当然	到	告诉	关于	我们	.	-

然后他一定会把我们的事说出去。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ? - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [liː] , ['skɔːnfəli] .

'	Do	you	think	I	shall	let	him	go	to	the	Legation	?	'	replied	Hung	Li	,	scornfully	.
-	做	你	思考	我	将	让	他	去	到	这	使馆	?	-	回复	洪	李	,	轻蔑地	.

-

'

-

“你以为我会让他去使馆吗？”洪立轻蔑地回答道。

[nəʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ; - [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən]

No	,	'	he	went	on	;	'	I	shall	write	a	letter	to	the	foreign
不	,	-	他	去	在	;	-	我	将	写	一个	信	到	这	外国的

“不，”他继续说道，“我要给外国人写封信。”

[gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ,

girl's	father	,
女孩们	父亲	,

女孩的父亲，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːɛn] - (['sentə(r)]

asking	him	to	send	some	one	alone	with	the	money	to	the	Chien	Mên	(	centre
问	他	到	发送	一些	一	独自的	和	这	钱	到	这	钱	-	(	中心

[geɪt]) .

gate	)	.
门	)	.

让他派一个人带着钱去正门（中心门）。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

I	will	be	there	to	meet	the	messenger	,
我	将要	是	那里	到	见面	这	信使	,

我会在那里迎接信使。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] .

and	the	barber	will	be	outside	with	the	children	in	some	retired	place	.
和	这	理发师	将要	是	外部	和	这	孩子们	在	一些	退休	地方	.

理发师会在某个僻静的地方和孩子们一起待在外面。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hænd] ['əʊvə(r)]

I	shall	take	the	messenger	to	see	the	children	,	and	then	he	will	hand	over
我	将	拿	这	信使	到	看	这	孩子们	,	和	然后	他	将要	手	超过

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

我将带信使去见孩子们，然后他会把钱交给他们。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [kæn; kən] [slɪp] [ə'weɪ] ['ɑːftəwədz] . -

The	barber	can	slip	away	afterwards	.	'
这	理发师	能	滑	离开	然后	.	-

理发师之后就可以悄悄溜走了。

- [jes] , - [grʌnt] [kuː] [naɪ] - [naɪ] ,

'	Yes	,	'	grunted	Ku	Nai	-	nai	,
-	是的	,	-	哼哼	库	奈	-	奈	,

“是啊，”库奈奈咕哝道。

- [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn]

'	and	what's	to	prevent	the	child	telling	her	father	where	to	find	us	in
-	和	是什么	到	防止	这	孩子	讲述	她	父亲	在哪里	到	寻找	我们	在

[jʌŋ] [tʃɪŋ] ? -

Yung	Ching	?	'
永	程	?	-

“谁又能阻止孩子告诉她父亲我们在永青的住处呢？”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [liː] . -

'	And	what	if	she	does	?	'	replied	Hung	Li	.	'
-	和	什么	如果	她	做	?	-	回复	洪	李	.	-

“如果她真的那样做了呢？”洪利反问道。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

No	one	has	seen	the	children	.
不	一	有	已见	这	孩子们	.

没有人见过这些孩子。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

The	mandarin	of	this	district	is	my	friend	,	and	I	can	make	it	all	right	.
这	普通话	的	这	区	是	我的	朋友	,	和	我	能	制作	它	全部	正确的	.

这个区的官员是我的朋友，我能把一切都搞定。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

You	don't	suppose	I	want	to	adopt	the	children	?
你	不	认为	我	想	到	采纳	这	孩子们	?

你以为我不想收养这些孩子吗？

[juː; jʊ] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ]) [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [ɪmp]

You (turning to An Ching) would like to keep that pale - faced little foreign imp

你 (转弯 到 一个 程) 会 喜欢 到 保持 那 苍白 - 面对 小的 外国的 重要

, [aɪ] [sə'pəʊz] ,

, I suppose ,

, 我 认为 ,

我猜你（转向安青）是想留下那个脸色苍白的小外国妖精吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

but you shan't do it . '

但 你 不会 做 它 . -

但你不能这么做。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] ,

An Ching did not reply , but next day ,

一个 程 做过 不是 回复 , 但 下一个 天 ,

安青没有回复，但第二天，

[wen] ['neli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when Nelly told her that she had been awake and heard the talking in the

什么时候 内莉 讲述 她 那 她 有 到过 醒 和 听到 这 说 在 这

[nekst] [ruːm] ,

next room ,

下一个 房间 ,

当内莉告诉她自己一直醒着，听到了隔壁房间的说话声时，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she said :

她 说 :

她说：

- [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

' No one cares for me here , and I am of no use in the world .

- 不 一 关心 为了 我 这里 , 和 我 是 的 不 使用 在 这 世界 .

“这里没有人关心我，我对这个世界也没有用处。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -

If I can get away I shall try to come to you in Peking . '

如果 我 能 得到 离开 我 将 尝试 到 来 到 你 在 北京 . -

如果我能抽出时间，我会想办法去北京见你。

- [əʊ] , [duː; də] , - [sed] ['neli] , [dɪ'laɪtɪd] .

' Oh , do , ' said Nelly , delighted .

- 哦 , 做 , - 说 内莉 , 高兴极了 .

“哦，当然可以，”内莉高兴地说。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? -

' How can it be managed ? '

- 如何 能 它 是 管理 ? -

“该如何管理？”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

' I don't know .

- 我 不 知道 .

'我不知道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

We must think it all out .

我们 必须 思考 它 全部 出去 .

我们必须把所有事情都考虑清楚。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [hʌŋ] [liː] [θɪŋks] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

I	am	not	as	stupid	as	Hung	Li	thinks	,	'	replied	An	Ching	.
我	是	不是	作为	愚蠢的	作为	洪	李	思考	,	-	回复	一个	程	.

“我可不像洪立想的那么蠢，”安青回答道。

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

'	If	I	were	sure	that	your	father	and	mother	would	take	me	as	a
-	如果	我	是	当然	那	你的	父亲	和	母亲	会	拿	我	作为	一个

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

“如果我确信你的父母会收我做仆人，

[aɪ'd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	manage	it	.	'
ID	管理	它	.	-

我能做到。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	am	certain	they	will	when	they	hear	how	kind	you	have	been	to	me	,
-	我	是	肯定	他们	将要	什么时候	他们	听到	如何	种类	你	有	到过	到	我	,

“我相信当他们听说你对我有多好时，他们一定会这么做的。”

- [sed] ['neli] .

'	said	Nelly	.
-	说	内莉	.

“内莉说道。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] , [kæn; kən]

'	You	shall	come	as	my	maid	to	England	;	but	you	can't	do	much	,	can
-	你	将	来	作为	我的	女佣	到	英格兰	;	但	你	不能	做	很多	,	能

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你将以女仆的身份来到英格兰；但你做不了什么，对吧？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [weɪz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

You	don't	know	about	our	ways	;	but	never	mind	,	I'll	teach	you	.
你	不	知道	关于	我们的	方式	;	但	绝不	头脑	,	患病的	教	你	.

你不了解我们的习俗；不过没关系，我会教你的。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk]

Wouldn't	you	like
不会	你	喜欢

你难道不想吗?

[tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ? -

to	learn	some	English	to	begin	with	?	'
到	学习	一些	英语	到	开始	和	?	-

想先学点英语吗?

[ænd; ənd] ['neli] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

And	Nelly	at	once	began	to	give	English	lessons	to	An	Ching	,
和	内莉	在	一次	开始	到	给	英语	课程	到	一个	程	,

于是，内莉立刻开始教安青英语。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	Little	Yi	sometimes	condescended	to	listen	.
和	小的	易	有时	居高临下的	到	听	.

小易有时也会纡尊降贵地听听。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [bʊks] ,
They had no books ,
他们 有 不 图书 ,

他们没有书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
and it was only by repeating words and short sentences over and
和 它 曾是 仅有的 经过 重复 字 和 短的 句子 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
over again that anything could be done .
超过 再次 那 任何事物 可以 是 完毕 .

只有反复重复单词和短句，才能有所作为。

['neli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də]
Nelly was much bothered when she was asked the names of things that do
内莉 曾是 很多 烦恼 什么时候 她 曾是 问 这 姓名 的 事物 那 做
[nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
not exist in English ,
不是 存在 在 英语 ,

当被问及一些英语中不存在的事物的名称时，内莉感到非常困扰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ['ɔːrnəmənts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] .
such as the hair ornaments worn by the Chinese women .
这样的 作为 这 头发 装饰品 磨损 经过 这 中国人 女性 .

例如中国女性佩戴的发饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
She was obliged to invent names for them .
她 曾是 有义务 到 发明 姓名 为了 他们 .

她不得不给他们取名字。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [bænd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːl] [weəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [nɒt]
the embroidered band a Chinese girl wears as soon as she is old enough not
这 绣花 乐队 一个 中国人 女孩 穿着 作为 很快 作为 她 是 老的 足够的 不是
[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʃeɪvd] [ɪn] [frʌnt] ['neli] [kɔːld] [ə; eɪ] - [heə(r)] - [belt] ,
to have her hair shaved in front Nelly called a ' hair - belt ,
到 有 她 头发 剃光 在 正面 内莉 称为 一个 - 头发 - 腰带 ,

中国女孩一旦到了不用剃光前额头发的年纪，就会佩戴一种绣花带子，Nelly 称之为“发带”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvd] , [flæt] ['ɔːnəmənt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [tʃɪŋz] [hed] [ʃiː; ʃi]
' and the curved , flat ornament sticking out behind An Ching's head she
- 和 这 弯曲 , 平坦的 装饰品 粘性 出去 在后面 一个 秦的 头 她
['krɪsnd] - [hed] - [prə'tektə(r)] . -
christened ' head - protector . '
受洗 - 头 - 保护者 . -

而安清头后伸出的那块弯曲扁平的装饰品，她称之为“护头器”。

['neli] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd]
Nelly was not quite sure that it was good
内莉 曾是 不是 相当 当然 那 它 曾是 好的

内莉不太确定这是否是好事。

['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nems] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
English to invent names , but she said to herself ,
英语 到 发明 姓名 , 但 她 说 到 她自己 ,

她用英语给自己取名字，但她心想，

- [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl] [ə; eɪ] [tiː] - ['kəʊzi] " [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːts] [hæt] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] "

'	The	Chinese	call	a	tea	-	cosy	"	a	tea	-	pot's	hat	"	and	a	sewing	machine	"
-	这	中国人	称呼	一个	茶	-	舒适	"	一个	茶	-	锅的	帽子	"	和	一个	缝纫	机器	"

[æn; ən] ['aɪən] ['teɪlə(r)] . " - ['greɪtli] [tuː; tə] ['nɛliz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

an	iron	tailor	.	"	'	Greatly	to	Nelly's	surprise	and	sorrow	,
一个	铁	裁缝	.	"	-	非常	到	内莉的	惊喜	和	悲哀	,

“中国人把茶壶套称为‘茶壶的帽子’，把缝纫机称为‘铁裁缝’。”令内莉既惊讶又悲伤的是，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

there	were	times	when	she	could	not	remember	the	names	of	things	in	English	.
那里	是	时代	什么时候	她	可以	不是	记住	这	姓名	的	事物	在	英语	.

有时她会记不住一些英文物品的名称。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

She	was	,	in	fact	,	beginning	to	forget	her	own	language	.
她	曾是	,	在	事实	,	开始	到	忘记	她	自己的	语言	.

事实上，她开始忘记自己的语言了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] -

One	day	,	when	it	had	taken	her	a	very	long	time	to	remember	that	'
一	天	,	什么时候	它	有	已采取	她	一个	非常	长的	时间	到	记住	那	-

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [tsuː] - [ment] [s'tɒkɪŋz] ,

wa	-	tzu	'	meant	stockings	,
哇	-	子	-	意思是	长筒袜	,

有一天，她花了很长时间才想起来“wa-tzu”的意思是长筒袜，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

she	was	in	great	trouble	,
她	曾是	在	伟大的	麻烦	,

她遇到了很大的麻烦。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [jiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [tsuː] - [ɪn]

until	Little	Yi	reminded	her	that	she	had	always	called	them	'	wa	-	tzu	'	in
直到	小的	易	提醒	她	那	她	有	总是	称为	他们	-	哇	-	子	-	在

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

直到小怡提醒她，在北京她一直都叫他们“wa-tzu”。

- [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [wen] [juː; jʊ]

'	I've	often	heard	you	say	that	and	lots	of	other	things	in	Chinese	when	you
-	我已经	经常	听到	你	说	那	和	很多	的	其他	事物	在	中国人	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

were	speaking	English	,
是	请讲	英语	,

“我经常听到你用中文说这句话以及其他很多话，而你当时是在说英语。”

- ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [jiː] , [dɪ'saɪdɪdli] .

'	added	Little	Yi	,	decidedly	.
-	额外	小的	易	,	绝对地	.

“小易斩钉截铁地补充道。”

['neli] [nekst] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] [tʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]

Nelly	next	set	to	work	to	teach	An	Ching	to	sing	hymns	,	and	succeeded
内莉	下一个	放	到	工作	到	教	一个	程	到	唱歌	赞美诗	,	和	成功了

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

接下来，内莉开始教安青唱赞美诗，而且教得相当不错。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

as	far	as	the	tune	was	concerned	,	with	the	help	of
作为	远的	作为	这	调	曾是	担心的	,	和	这	帮助	的

至于曲调方面，在……的帮助下

['lɪt(ə)l] [jiː] , [huː] ,

Little	Yi	,	who	,
小的	易	,	WHO	,

小易，他，

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['tʃæp(ə)l] [ɒn]

having	often	listened	with	all	her	ears	to	the	singing	in	the	Legation	chapel	on
拥有	经常	听着	和	全部	她	耳朵	到	这	歌唱	在	这	使馆	教堂	在

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

Sunday	mornings	,
星期日	早晨	,

她经常在星期天早上全神贯注地聆听使馆小教堂里的歌声，

[njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [eəz] [kwaɪt] [wel] .

knew	some	of	the	airs	quite	well	.
知道	一些	的	这	播出	相当	出色地	.

对其中一些曲子相当熟悉。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː]

An	Ching	and	the	two	children	used	to	go	through	the	round	gateway	into
一个	程	和	这	二	孩子们	用过的	到	去	通过	这	圆形的	网关	进入

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ,

the	inner	court	,
这	内	法庭	,

安青和两个孩子过去常常穿过圆门进入内院。

[ænd; ənd] [waɪl] ['neli] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [hʌmd]

and	while	Nelly	sang	the	words	very	distinctly	,	An	Ching	and	Little	Yi	hummed
和	尽管	内莉	唱	这	字	非常	明显地	,	一个	程	和	小的	易	哼唱

[ðə; ði] [tjuːn] .

the	tune	.
这	调	.

Nelly 的歌词唱得非常清楚，而 An Ching 和 Little Yi 则哼着曲调。

- [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] .

'	Art	thou	weary	'	was	their	favourite	hymn	.
-	艺术	你	厌倦	-	曾是	他们的	最喜欢的	圣歌	.

《你疲惫了吗？》是他们最喜欢的赞美诗。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt]

THE	CHESHIRE	CAT
这	柴郡	猫

柴郡猫

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] .

It	began	to	be	very	hot	about	the	middle	of	May	.
它	开始	到	是	非常	热的	关于	这	中间	的	可能	.

五月中旬左右开始变得非常炎热。

[ðə; ði][kuː]['fæməli][hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] ['wɒdɪd] [kləʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['kɒtn] [ænd; ənd]

The	Ku	family	had	put	their	wadded	clothes	away	and	taken	to	cottons	and
这	库	家庭	有	放	他们的	揉成团的	衣服	离开	和	已采取	到	棉花	和

[θɪn] [sɪlks] .

thin	silks	.
薄的	帛	.

顾家已经把以前皱巴巴的衣服收了起来，换上了棉布和薄丝绸。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [ˌʌn'wɑːdɪd] ['kɒtn]

Nelly	and	Little	Yi	were	also	supplied	with	some	very	plain	unwadded	cotton
内莉	和	小的	易	是	还	供应	和	一些	非常	清楚的	未折叠的	棉布

[kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

coats	and	trousers	at	the	same	time	.
外套	和	裤子	在	这	相同的	时间	.

与此同时，Nelly 和小 Yi 也收到了一些非常朴素的无棉絮棉质外套和裤子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	in	spite	of	this	the	little	foreigner	,	as	the	Chinese	called	her	,
但	在	尽管如此	的	这	这	小的	外国人	,	作为	这	中国人	称为	她	,

尽管如此，这个被中国人称为“小外国人”的女孩，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒmpaʊnd] .

began	to	feel	the	heat	and	confinement	of	the	small	compound	.
开始	到	感觉	这	热	和	监禁	的	这	小的	化合物	.

开始感到狭小院落里的闷热和压抑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

She	thought	of	her	friends	,	who	would	all	be	preparing	to	go	to	the	hills
她	想法	的	她	朋友们	,	WHO	会	全部	是	准备	到	去	到	这	丘陵

[wɪð] [ðeə(r)]

with	their
和	他们的

她想到了她的朋友们，他们都在准备和他们的……一起去山上。

['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .

parents	,	and	the	days	seemed	very	long	.
父母	,	和	这	天	似乎	非常	长的	.

父母在身边，日子似乎过得很漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [dʒʌst][tuː; tə] [weɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənɪŋ] .

It	was	hard	just	to	wait	,	with	nothing	at	all	happening	.
它	曾是	难的	只是	到	等待	,	和	没有什么	在	全部	发生	.

等待的过程很煎熬，什么事都没发生。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

One	day	was	just	like	another	.
一	天	曾是	只是	喜欢	其他	.

每天都一样，毫无变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sʌndez] , [nəʊ] ['lɛtəz] , [nəʊ] [bʊks] , [nəʊ] ['lesnz] .

There	were	no	Sundays	,	no	letters	,	no	books	,	no	lessons	.
那里	是	不	星期日	,	不	信件	,	不	图书	,	不	课程	.

没有星期天，没有信件，没有书籍，也没有课程。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [wiːks] .

The	time	was	not	even	divided	into	weeks	.
这	时间	曾是	不是	甚至	分割	进入	周	.

时间甚至没有被划分成周。

['neli] [kwaɪt] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] .

Nelly	quite	lost	count	of	the	date	.
内莉	相当	丢失的	数数	的	这	日期	.

内莉完全记不清日期了。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fæʃ(ə)n] ,

She	only	knew	it	Chinese	fashion	,
她	仅有的	知道	它	中国人	时尚	,

她只了解中国时尚。

[baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] [mu:nz] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [nju:] [jɪə(r)] .

by	the	number	of	new	moons	there	had	been	since	the	Chinese	New	Year	.
经过	这	数字	的	新的	月亮	那里	有	到过	自从	这	中国人	新的	年	.

以春节以来新月出现的次数为准。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hʌŋ] [li:]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

It	appeared	as	though	Hung	Li	never	would	go	to	Peking	as	he	had	said	,
它	出现	作为	尽管	洪	李	绝不	会	去	到	北京	作为	他	有	说	,

看来洪礼终究没能像他所说的那样去北京了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [stɑ:t] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] ,

but	he	did	start	one	day	at	the	end	of	May	,
但	他	做过	开始	一	天	在	这	结尾	的	可能	,

但他确实在五月底的某一天开始上班了。

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)][ænd; ənd]

and	An	Ching	told	the	children	that	he	intended	to	see	the	barber	and
和	一个	程	讲述	这	孩子们	那	他	故意的	到	看	这	理发师	和

[ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] .

arrange	for	them	to	be	handed	over	to	their	parents	.
安排	为了	他们	到	是	递交	超过	到	他们的	父母	.

安青告诉孩子们，他打算去理发师那里，安排把他们交给他们的父母。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

He	had	business	to	do	on	the	way	to	Peking	as	well	as	in	that	city	,
他	有	商业	到	做	在	这	方式	到	北京	作为	出色地	作为	在	那	城市	,

他去北京的路上以及在北京城里都有生意要办。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] .

so	that	he	would	be	away	some	time	,	An	Ching	said	.
所以	那	他	会	是	离开	一些	时间	,	一个	程	说	.

安青说，这样他就能离开一段时间。

['neli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hʌŋ]

Nelly	was	very	glad	to	see	Hung
内莉	曾是	非常	高兴的	到	看	洪

Nelly很高兴见到Hung。

[li:] [stɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Li	start	,	and	she	leaped	through	the	round	hole	in	the	wall	again	and	again	,
李	开始	,	和	她	跳跃	通过	这	圆形的	洞	在	这	墙	再次	和	再次	,

李开始行动，她一次又一次地从墙上的圆洞里跳了出去。

['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

really	and	truly	jumping	for	joy	.
真的	和	真的	跳	为了	喜悦	.

真的高兴得跳了起来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['laʊdəst] ,

She	made	An	Ching	and	Little	Yi	sing	their	very	best	and	loudest	,
她	制成	一个	程	和	小的	易	唱歌	他们的	非常	最好的	和	最响亮	,

她让安青和小怡唱出了她们最好听、最响亮的歌声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːt] [rɪ'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] - [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] , - [ænd; ənd][kuː]
until the small court resounded with the strains of ' Art thou weary , ' and Ku
直到 这 小的 法庭 回荡着 和 这 菌株 的 - 艺术 你 厌倦 , - 和 库
[naɪ] - [naɪ] ,
Nai - nai ,
奈 - 奈 ,

直到小庭回荡着《你疲惫了吗》和《库奈奈》的歌声，

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [def] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
who was rather deaf , and shouted a good deal when she talked ,
WHO 曾是 相当 聋 , 和 喊叫 一个 好的 交易 什么时候 她 谈话 ,

她有点耳背，说话时经常大声喊叫。

[hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] .
heard the singing in her room , where she was sitting smoking on the kang .
听到 这 歌唱 在 她 房间 , 在哪里 她 曾是 坐着 吸烟 在 这 炕 .

她听到房间里传来歌声，当时她正坐在房间里抽烟。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] ,
Little Yi and An Ching soon tired of singing so hard this hot day ,
小的 易 和 一个 程 很快 疲劳的 的 歌唱 所以 难的 这 热的 天 ,

小怡和安青在这炎热的一天里唱歌唱得太卖力，很快就累了。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hʌŋ] [liː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
but Nelly was too full of delight at the thought that Hung Li was actually
但 内莉 曾是 也 满的 的 喜 在 这 想法 那 洪 李 曾是 实际上
[ɒf] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [fə'tiːg] .
off to feel any fatigue .
离开 到 感觉 任何 疲劳 .

但想到洪力真的要走了，内莉高兴极了，一点也不觉得累。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['neli] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
She was more like little Nelly Grey of the British Legation than she had been
她 曾是 更多的 喜欢 小的 内莉 灰色的 的 这 英国 使馆 比 她 有 到过
[sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [həʊm] .
since that unlucky day on which she wandered from home .
自从 那 倒霉 天 在 哪个 她 漫步 从 家 .

她现在的样子，比她从离家出走那天起，更像英国公使馆的小内莉·格雷了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
She kept up her spirits and energy for two or three days , and then
她 保留 向上 她 烈酒 和 活力 为了 二 或者 三 天 , 和 然后
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something happened .
某物 发生 .

她精神抖擞、精力充沛地坚持了两三天，然后发生了一件事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['neli]
One morning the two children and An Ching had been singing and Nelly
一 早晨 这 二 孩子们 和 一个 程 有 到过 歌唱 和 内莉
['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
giving her English lessons as usual ,
给予 她 英语 课程 作为 通常 ,

一天早上，两个孩子和安青像往常一样唱歌，内莉则在教她英语。

[wen] [kuː] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [rʌf] , [laʊd] , ['skriːmɪŋ] [vɔɪs]
when Ku Nai - nai came out , and in her usual rough , loud , screaming voice
什么时候 库 奈 - 奈 来了 出去 , 和 在 她 通常 粗糙的 , 大声 , 尖叫 嗓音
[wen] ['æŋgri] ,
when angry ,
什么时候 生气的 ,

当库奈奈出来的时候，她用她生气时惯常的粗暴、响亮、尖叫的声音说道：

[di'mɑːnd, -'mænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

demanded	**why**	**they**	**were**	**wasting**	**time**	**there**	**instead**	**of**	**helping**	**to**	**get**	**the**
要求	为什么	他们	是	浪费	时间	那里	反而	的	帮助	到	得到	这

[mɪd] - [deɪ] [miːl] ['redi] .

mid	**-**	**day**	**meal**	**ready**	**.**
中	-	天	一顿饭	准备好	.

质问他们为什么不帮忙准备午餐，反而把时间浪费在那里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,

An	**Ching**	**had**	**quite**	**forgotten**	**that**	**the**	**old**	**woman**	**-**	**servant**	**was**	**not**	**well**	**,**
一个	程	有	相当	被遗忘的	那	这	老的	女士	-	仆人	曾是	不是	出色地	,

安青完全忘记了老女仆身体不好。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**was**	**shut**	**up**	**in**	**her**	**room**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	曾是	关闭	向上	在	她	房间	出去	的	这	方式	.

她被关在房间里，与世隔绝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] [tʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [kuː] [naɪ] - [naɪ] ,

The	**children**	**began**	**to**	**follow**	**An**	**Ching**	**;**	**but**	**Ku**	**Nai**	**-**	**nai**	**,**
这	孩子们	开始	到	跟随	一个	程	;	但	库	奈	-	奈	,

孩子们开始跟随安青；但古乃乃，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] (['əʊnli]

who	**certainly**	**appeared**	**to**	**have**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**the**	**wrong**	**side**	**that**	**morning**	**(**	**only**
WHO	当然	出现	到	有	得到	出去	的	床	这	错误的	边	那	早晨	(	仅有的

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [kæŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [saɪd]) ,

you	**can't**	**get**	**off**	**a**	**kang**	**except**	**at**	**one**	**side**	**)**	**,**
你	不能	得到	离开	一个	炕	除了	在	一	边	)	,

他那天早上看起来显然起床的姿势不对（但你只能从床的一侧下床），

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['neli] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

would	**not**	**allow**	**Nelly**	**in**	**the**	**cook**	**-**	**house**	**.**
会	不是	允许	内莉	在	这	厨师	-	房子	.

不允许内莉进入厨房。

- [nəʊ] ['fɒrənəz] [ʃæl; ʃəl] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [fuːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [weə'æt] ['neli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,

'	**No**	**foreigners**	**shall**	**meddle**	**with**	**my**	**food**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**whereat**	**Nelly**	**was**	**very**	**glad**	**,**
-	不	外国人	将	插手	和	我的	食物	,	-	她	说	;	哪里	内莉	曾是	非常	高兴的	,

“任何外国人都不许碰我的食物，”她说；内莉听了非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [ɒn] [æn; ən] [tʃɪŋz] [ə'kaʊnt] .

for	**she**	**had**	**only**	**offered**	**to**	**go**	**and**	**help**	**on**	**An**	**Ching's**	**account**	**.**
为了	她	有	仅有的	提供	到	去	和	帮助	在	一个	秦的	帐户	.

因为她只是答应去帮安青的忙而已。

[səʊ] [kuː] [naɪ] - [naɪ] ['hʌsl] [ɒf] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

So	**Ku**	**Nai**	**-**	**nai**	**hustled**	**off**	**An**	**Ching**	**and**	**Little**	**Yi**	**,**
所以	库	奈	-	奈	匆忙	离开	一个	程	和	小的	易	,

于是，顾乃乃匆匆忙忙地把安青和小怡送走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] ['neli] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

at	**the**	**same**	**time**	**telling**	**Nelly**	**to**	**stay**	**where**	**she**	**was**	**.**
在	这	相同的	时间	讲述	内莉	到	停留	在哪里	她	曾是	.

同时告诉内莉待在原地。

['neli] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [druː] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)]

Nelly	**,**	**left**	**to**	**herself**	**,**	**drew**	**the**	**bench**	**upon**	**which**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**quite**	**near**
内莉	,	左边	到	她自己	,	画	这	长椅	之上	哪个	她	有	到过	坐着	相当	靠近

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

内莉独自一人待着，便把她刚才坐的长凳拉到离墙很近的地方。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

so	as	to	be	in	the	shade	.
所以	作为	到	是	在	这	阴影	.

以便待在阴凉处。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Presently	she	heard	something	scraping	against	the	wall	on	the	other	side	,
目前	她	听到	某物	刮擦	反对	这	墙	在	这	其他	边	,

这时她听到另一侧墙壁上传来什么东西刮擦的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] [kləʊz] .

and	it	seemed	as	though	there	were	voices	quite	close	.
和	它	似乎	作为	尽管	那里	是	声音	相当	关闭	.

似乎有人说话的声音离得很近。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɔː(r)] ['prɪvəsi] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['veri] [haɪ]

The	Chinese	being	very	fond	or	privacy	,	all	the	compound	walls	are	built	very	high
这	中国人	存在	非常	喜爱	或者	隐私	,	全部	这	化合物	墙壁	是	建造	非常	高的

[ænd; ənd]['sɒlɪd] ,

and	solid	,
和	坚硬的	,

中国人非常注重隐私，所以所有院落的围墙都建得很高很坚固。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	as	the	houses	are	only	one	storey	high	,	no	one	can	see	into	his
和	作为	这	房屋	是	仅有的	一	层	高的	,	不	一	能	看	进入	他的

['neɪbərz] ['premɪsɪz] .

neighbour's	premises	.
邻居	前提	.

而且由于这些房子只有一层楼高，所以没有人能看到邻居的房子。

['neli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['eni] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]

Nelly	did	not	remember	to	have	heard	any	sounds	coming	from	the	next
内莉	做过	不是	记住	到	有	听到	任何	声音	未来	从	这	下一个

['kɒmpaʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ;

compound	before	;
化合物	前	;

内莉不记得以前是否听到过隔壁院子里传来任何声音；

[bʌt; bət] ['nɔɪzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

but	noises	there	were	,	sure	enough	,	and	the	talking	became	more	and
但	噪音	那里	是	,	当然	足够的	,	和	这	说	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

more	distinct	.
更多的	清楚的	.

但果然有声音传来，而且说话声越来越清晰。

['neli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Nelly	got	up	from	her	seat	to	look	at	the	wall	.
内莉	得到	向上	从	她	座位	到	看	在	这	墙	.

内莉从座位上站起来，看向墙壁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	she	did	so	,	she	saw	what	was	evidently	a	Chinaman's	head	just	above	the
作为	她	做过	所以	,	她	锯	什么	曾是	显然	一个	中国人的	头	只是	多于	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

她这样做的时候，看到山顶上方明显有一个中国人的脑袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈləʊ] - [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['lædə(r)] [taɪt]

and	she	heard	him	quite	distinctly	tell	some	one	below	'	to	hold	the	ladder	tight
和	她	听到	他	相当	明显地	告诉	一些	一	以下	-	到	抓住	这	梯子	紧的

. -
. '
. -

她清楚地听到他告诉下面的人"抓紧梯子"。

['neli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

Nelly	was	just	wondering	what	she	should	do	,
内莉	曾是	只是	好奇	什么	她	应该	做	,

内莉正纳闷自己该怎么办。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [kɔːt] ,

and	was	half	inclined	to	run	through	the	hole	into	the	next	court	,
和	曾是	一半	倾斜	到	跑步	通过	这	洞	进入	这	下一个	法庭	,

他当时几乎想从洞里钻进隔壁球场。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

when	the	rest	of	the	head	came	into	view	,
什么时候	这	休息	的	这	头	来了	进入	看法	,

当头部其余部分也出现在视野中时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp] , ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] .

and	she	saw	that	it	belonged	to	a	plump	,	pleasant	looking	Chinaman	.
和	她	锯	那	它	属于	到	一个	丰满	,	令人愉快的	寻找	中国人	.

她发现那东西属于一个身材圆润、相貌和善的中国人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [raʊnd] ,

It	was	very	round	,
它	曾是	非常	圆形的	,

它很圆，

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt][ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

and	Nelly	was	at	once	reminded	of	the	Cheshire	cat	in	Alice	in	Wonderland	.
和	内莉	曾是	在	一次	提醒	的	这	柴郡	猫	在	爱丽丝	在	仙境	.

内莉立刻想到了《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫。

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

It	and	she	looked	at	each	other	for	some	seconds	.
它	和	她	看起来	在	每个	其他	为了	一些	秒	.

它和她对视了几秒钟。

['neli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Nelly	was	the	first	to	speak	.
内莉	曾是	这	第一的	到	说话	.

内莉第一个开口说话。

- [əʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [hed] .
' A fine day , ' said the head .
- 一个 美好的 天 , - 说 这 头 .

"天气真好，"校长说道。

- ['rɑːðə(r)] [hɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] .
' Rather hot , ' replied Nelly .
- 相当 热的 , - 回复 内莉 .

“挺热的，”内莉回答道。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] .
' Was that you singing ? ' asked the head .
- 曾是 那 你 歌唱 ? - 问 这 头 .

“是你唱歌吗？”校长问道。

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] ['neli] .
' Yes , ' answered Nelly .
- 是的 , - 回答 内莉 .

“是的，”内莉回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [hed] .
' I can sing that too , ' said the head .
- 我 能 唱歌 那 也 , - 说 这 头 .

“我也会唱这首歌，”校长说。

['neli] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Nelly was too much astonished to reply .
内莉 曾是 也 很多 惊讶 到 回复 .

内莉震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Then the head rose a little higher , and showed a pair of shoulders and
然后 这 头 玫瑰 一个 小的 更高 , 和 显示 一个 一对 的 肩膀 和
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

然后，头部抬得更高了一些，露出了肩膀和手臂。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] [naʊ] , - [θɔːt] ['neli] , - [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [naɪs]
' He does not look like the Cheshire cat now , ' thought Nelly , ' but a rather nice
- 他 做 不是 看 喜欢 这 柴郡 猫 现在 , - 想法 内莉 , - 但 一个 相当 好的
['tʃaɪnəmən] . -
Chinaman . '
中国人 . -

“他现在看起来不像柴郡猫了，”内莉心想，“倒像个相当和善的中国人。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːdʒ] [fiːt] ?
' How is it that you have large feet ?
- 如何 是 它 那 你 有 大的 脚 ?

“为什么你的脚这么大？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
You look like a foreigner .
你 看 喜欢 一个 外国人 .

你看起来像个外国人。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
Don't be afraid of me . '
不 是 害怕的 的 我 . -

别怕我。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['neli] [rɪ'plaɪd] :
Thus encouraged , Nelly replied :
因此 鼓励 , 内莉 回复 :

受到鼓舞，内莉回答道：

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [lɑːdʒ] [fiːt] . -
' I am a foreigner , and of course I have large feet . '
- 我 是 一个 外国人 , 和 的 课程 我 有 大的 脚 . -

“我是外国人，当然我的脚也很大。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
asked the man .
问 这 男人 .

他问那人。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] ['veɪgli] , - [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
' I have been brought here , ' replied Nelly vaguely , ' and I want to get away ,
- 我 有 到过 带来 这里 , - 回复 内莉 依稀 , - 和 我 想 到 得到 离开 ,

“我是被带到这里的，”内莉含糊地回答，“我想离开这里。”

[bʌt; bət][kuː] [naɪ] - [naɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
but Ku Nai - nai will be very angry if she knows I am talking to you . '
但 库 奈 - 奈 将要 是 非常 生气的 如果 她 知道 我 是 说 到 你 . -

但是，如果古奶奶知道我和你说话，她会非常生气的。

- [ðen] [dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði]
' Then don't tell her , ' said the
- 然后 不 告诉 她 , - 说 这

“那就别告诉她，”他说。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

- [ai] [ʃænt] .
' I shan't .
- 我 不会 .

我不会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [səʊ] ['ləʊdli] , [ai] [sə'pəʊz] .
She is the woman who speaks so loudly , I suppose .
她 是 这 女士 WHO 说话 所以 高声 , 我 认为 .

我想，她就是那个说话声音特别大的女人吧。

[aɪl] [bɒb] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
I'll bob down if she comes .
患病的 鲍勃 向下 如果 她 来 .

她要是来了，我就下去。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
Where do you live ? '
在哪里 做 你 居住 ? -

你住在哪里?

- [ˌpiː'kɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] . -
' Peking , the British Legation . '
- 北京 , 这 英国 使馆 . -

“北京，英国公使馆。”

[ænd; ənd] [ðen] ['neli] [təʊld][ðə; ði][mæn][ɔ:l] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ji:][ænd; ənd] [hɜ:'self] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]

And	then	Nelly	told	the	man	all	about	Little	Yi	and	herself	being	brought	to
和	然后	内莉	讲述	这	男人	全部	关于	小的	易	和	她自己	存在	带来	到

[jʌŋ] [tʃɪŋ] [baɪ] [hʌŋ] [li:][ænd; ənd][ku:] [naɪ] - [naɪ] .

Yung	Ching	by	Hung	Li	and	Ku	Nai	-	nai	.
永	程	经过	洪	李	和	库	奈	-	奈	.

然后，Nelly 把她和小怡被洪力、古乃乃带到永青的经过都告诉了那个人。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

When	she	had	finished	the	man	seemed	to	be	considering	for	some	time	.
什么时候	她	有	完成的	这	男人	似乎	到	是	考虑	为了	一些	时间	.

她说完后，那男人似乎沉思了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] :

At	length	he	said	:
在	长度	他	说	:

最后他说道：

- [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

'	Perhaps	I	can	help	you	to	escape	.
-	也许	我	能	帮助	你	到	逃脱	.

或许我可以帮你逃脱。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

You	had	better	not	say	a	word	to	any	one	.
你	有	更好的	不是	说	一个	单词	到	任何	一	.

你最好一个字都别跟任何人说。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:l] ? -

Would	you	come	with	me	and	leave	the	Chinese	girl	?	'
会	你	来	和	我	和	离开	这	中国人	女孩	?	-

你愿意跟我走，把那个中国女孩留下吗?

- [əʊ] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] .

'	Oh	no	,	'	replied	Nelly	.
-	哦	不	,	-	回复	内莉	.

“哦，不，”内莉回答道。

- ['lɪt(ə)l] [ji:] [dʌz] [nɒt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] ,

'	Little	Yi	does	not	mind	being	here	nearly	so	much	as	I	do	,
-	小的	易	做	不是	头脑	存在	这里	几乎	所以	很多	作为	我	做	,

“小怡并不像我一样介意待在这里。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] ,

but	she	does	not	want	to	stay	,
但	她	做	不是	想	到	停留	,

但她不想留下来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

and	I	am	afraid	they	would	never	take	her	home	without	me	.
和	我	是	害怕的	他们	会	绝不	拿	她	家	没有	我	.

恐怕没有我，他们绝不会把她带回家。

[ai] [wɪʃ] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] . -

I	wish	An	Ching	could	come	with	us	.	'
我	希望	一个	程	可以	来	和	我们	.	-

我希望安青能和我们一起去。

- [hu:] [ɪz][æn; ən] [tʃɪŋ] ? -

'	Who	is	An	Ching	?	'
-	WHO	是	一个	程	?	-

安青是谁?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [hʌŋ] [lɪz] [waɪf] , - ['neli] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	She	is	Hung	Li's	wife	,	'	Nelly	replied	,	'	and	is	very	kind	to	me	.
-	她	是	洪	李的	妻子	,	-	内莉	回复	,	-	和	是	非常	种类	到	我	.

“她是洪利的妻子，”内莉回答说，“她对我很好。”

[hʌŋ] [liː][ænd; ənd][kuː][naɪ] - [naɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Hung	Li	and	Ku	Nai	-	nai	don't	care	for	her	.
洪	李	和	库	奈	-	奈	不	关心	为了	她	.

洪立和古奶奶都不喜欢她。

[ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ,

They	make	fun	of	her	and	call	her	stupid	,	but	she	isn't	,
他们	制作	乐趣	的	她	和	称呼	她	愚蠢的	,	但	她	不是	,

他们嘲笑她，说她笨，但她并不笨。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [jiː][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

although	Little	Yi	can	cook	and	help	with	the	work	better	than	she	can	.
虽然	小的	易	能	厨师	和	帮助	和	这	工作	更好的	比	她	能	.

虽然小怡比她更擅长做饭和帮忙干活。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [rʌn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

Her	feet	are	very	small	,	so	of	course	she	can't	run	about	much	.
她	脚	是	非常	小的	,	所以	的	课程	她	不能	跑步	关于	很多	.

她的脚很小，所以她当然跑不了多远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [tuː] .

She	is	pretty	,	too	.
她	是	漂亮的	,	也	.

她也很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdə(r)] ['bjuːtɪfli] ,

Her	skin	is	almost	white	,	and	she	can	embroider	beautifully	,
她	皮肤	是	几乎	白色的	,	和	她	能	绣	非常漂亮	,

她的皮肤近乎白皙，而且刺绣技艺精湛。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	I	want	her	to	come	and	be	my	maid	and	learn	English	.
和	我	想	她	到	来	和	是	我的	女佣	和	学习	英语	.

我希望她来我家做女佣，并学习英语。

['meiənt] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Mayn't	I	tell	her	about	you	?
可能不会	我	告诉	她	关于	你	?

我可以跟她说说你吗?

['lɪt(ə)l] [jiː] [mait] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] . -

Little	Yi	might	let	it	out	,	but	I	don't	think	An	Ching	would	.	'
小的	易	可能	让	它	出去	,	但	我	不	思考	一个	程	会	.	-

小怡或许会说出来，但我认为安青不会。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	No	,	'	said	the	man	.
-	不	,	-	说	这	男人	.

“不，”那人说。

- [tel] [nəʊ][wʌn] [jet] .

'	Tell	no	one	yet	.
-	告诉	不	一	然而	.

暂时不要告诉任何人。

[ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]

I	will	talk	to	my	family	about	it	,	but	I	don't	think	we	can	take	An
我	将要	讲话	到	我的	家庭	关于	它	,	但	我	不	思考	我们	能	拿	一个

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

我会和家人商量一下，但我认为我们不能带安青去。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hʌŋ] [liː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .

She	belongs	to	Hung	Li	,	but	you	don't	.
她	属于	到	洪	李	,	但	你	不	.

她属于洪丽，但你不属于她。

[ai] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst]

I	will	come	again	to	-	morrow	or	the	next
我	将要	来	再次	到	-	明天	或者	这	下一个

我明天或后天还会再来。

[deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .

day	when	you	are	alone	.
天	什么时候	你	是	独自的	.

当你独自一人时。

[lʊk] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

Look	here	,	'	he	continued	,
看	这里	,	-	他	持续	,

“看这里，”他继续说道，“

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [sliːv] [ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ] [sʌm; səm] [red] ['peɪpə(r)] ,

thrusting	his	right	hand	up	his	left	sleeve	and	producing	some	red	paper	,
推进	他的	正确的	手	向上	他的	左边	袖子	和	生产	一些	红色的	纸	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] ;

which	he	threw	down	;
哪个	他	扔	向下	;

他将右手伸进左袖子里，掏出一些红纸，扔在地上；

- [pɪk] [ðɪs] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	pick	this	up	quickly	and	hide	it	.	'
-	挑选	这	向上	迅速地	和	隐藏	它	.	-

“赶紧把它捡起来藏起来。”

['neli] [dɪd][səʊ][æt; ət][wʌns] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

Nelly	did	so	at	once	,	thrusting	the	precious	paper	into	her	sleeve	.
内莉	做过	所以	在	一次	,	推进	这	宝贵的	纸	进入	她	袖子	.

内莉立刻照做了，把那张珍贵的纸塞进了袖子里。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

'	When	you	are	alone	,	'	he	continued	,
-	什么时候	你	是	独自的	,	-	他	持续	,

“当你独处的时候，”他继续说道，

- [teə(r); tɪə] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

'	tear	off	a	bit	of	paper	and	throw	it	over	the	wall	.
-	撕	离开	一个	少量	的	纸	和	扔	它	超过	这	墙	.

撕下一小块纸，扔过墙去。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['laʊdli] ,

If	any	one	comes	,	and	you	hear	me	on	the	ladder	,	begin	to	talk	loudly	,
如果	任何	一	来	,	和	你	听到	我	在	这	梯子	,	开始	到	讲话	高声	,

如果有人过来，听到我在梯子上的声音，就大声说话。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə'weɪ] .

and	I	shall	keep	away	.
和	我	将	保持	离开	.

我会远离那里。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)]

Could	you	be	here	to	-	morrow	morning	while	the	women	are	brushing	their
可以	你	是	这里	到	-	明天	早晨	尽管	这	女性	是	刷牙	他们的

[heə(r)] ? -

hair	?	'
头发	?	-

明天早上女士们梳头的时候，您能来这里吗?

- [əʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] , [dɪ'laɪtɪd] .

'	Oh	yes	,	'	replied	Nelly	,	delighted	.
-	哦	是的	,	-	回复	内莉	,	高兴极了	.

“哦，是的，”内莉高兴地回答道。

- [ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kʌm] .

'	I	could	easily	come	.
-	我	可以	容易地	来	.

我很容易就能来。

['lɪt(ə)l] [ji:] [laɪks] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['heədresɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

Little	Yi	likes	to	watch	the	hairdressing	,	and	I	don't	.
小的	易	点赞	到	手表	这	理发	,	和	我	不	.

小怡喜欢看理发，我不喜欢。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ə'ləʊn] [ðen] . -

I	am	often	here	alone	then	.	'
我	是	经常	这里	独自的	然后	.	-

我那时经常独自一人在这里。

- ['veri] [wel] , [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

'	Very	well	,	expect	me	to	-	morrow	morning	.
-	非常	出色地	,	预计	我	到	-	明天	早晨	.

好的，明天早上见。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] . -

I	will	go	now	.	'
我	将要	去	现在	.	-

我现在就走。

- [stɒp] , - [sed] ['neli] .

'	Stop	,	'	said	Nelly	.
-	停止	,	-	说	内莉	.

“停下，”内莉说。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] ?

'	How	is	it	that	you	can	sing	that	hymn	?
-	如何	是	它	那	你	能	唱歌	那	圣歌	?

“你怎么能唱那首赞美诗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] ? -

Are	you	sure	you	can	?	'
是	你	当然	你	能	?	-

你确定你能做到吗?

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :

The	man	smiled	,	and	in	a	low	voice	began	:
这	男人	微笑	,	和	在	一个	低的	嗓音	开始	:

那人笑了笑，低声说道:

[laʊ] - ['lʌ; luː] [kun] - [fɑː]['fuː] [tʃʌŋ] [tæn] [tiː]
Lao - lu kun - fa fu chung tan ti
老挝 - 鲁 君 - 法 福 钟 棕褐色 ti

老路坤法复中谈提

[sɪn] [liː] [dʒaʊ] [kuː] - [næn]
Hsin li chiao ku - nan
心 李 乔 库 - 楠

新立乔古南

[juː] [ai] [weɪ] - [ɪn] - [tiːn] [tʃiŋ] [ˌen 'aɪ]
Yu i wei k'ai en - tien ch'ing ni
于 我 魏 - 英文 - 天 清 ni

于我未开恩天晴你

[tiː] [-] - [æn; ən] .
Te p'ing - an .
特 平 - 一个 .

Te p'ing-an.

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['neli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ,
As he went on Nelly opened her eyes and mouth wider and wider ,
作为 他 去 在 内莉 打开 她 眼睛 和 嘴 更广泛 和 更广泛 ,
[səʊ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
so surprised was she .
所以 惊讶 曾是 她 .

随着他继续说下去，内莉惊讶得睁大了眼睛和嘴巴。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , - [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
' Why , ' she exclaimed , when he stopped , ' I don't know it in Chinese ,
- 为什么 , - 她 惊呼 , 什么时候 他 停止 , - 我 不 知道 它 在 中国人 ,

“为什么？”他停下来时，她惊呼道，“我不会说中文。”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
' and she was too puzzled to say more .
- 和 她 曾是 也 困惑 到 说 更多的 .

她一时语塞，说不出更多话来。

- [ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] .
' The hymn has been translated by a missionary , ' the man said .
- 这 圣歌 有 到过 翻译 经过 一个 传教士 , - 这 男人 说 .

“这首赞美诗是一位传教士翻译的，”那人说道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
' I am a Christian .
- 我 是 一个 基督教 .

我是一名基督徒。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
See you again . '
看 你 再次 . -

再见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [bɒbd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['liːvɪŋ] ['neli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
And he bowed and bobbed down out of sight , leaving Nelly in the middle
和 他 鞠躬 和 波波德 向下 出去 的 视线 , 离开 内莉 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

他鞠躬后身子一晃，消失在人们的视线中，留下内莉独自一人站在球场中央。

[tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .
too astonished to move .
也 惊讶 到 移动 .

震惊得动弹不得。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [tʃɑːŋ] ['fæməli]
THE CHANG FAMILY
这 变 家庭

张氏家族

['neli] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Nelly stood perfectly still for some seconds ,
内莉 站立 完美 仍然 为了 一些 秒 ,

内莉一动不动地站了几秒钟。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
gazing at the empty space on the top of the wall .
凝视 在 这 空的 空间 在 这 顶部 的 这 墙 .

凝视着墙顶的空白处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , -
Then she pinched herself to make sure that she was not dreaming , and said , '
然后 她 捏 她自己 到 制作 当然 那 她 曾是 不是 做梦 , 和 说 , -
[wel] , [ai]['nevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

然后她掐了自己一下，确认自己不是在做梦，说道："哎呀，真是不可思议！"

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
A Christian !
一个 基督教 !

基督徒！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][naɪs] . -
That is why he looks so nice . '
那 是 为什么 他 看起来 所以 好的 . -

这就是他看起来这么帅的原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] ,
Then she went back to her bench and began to think hard ,
然后 她 去 后退 到 她 长椅 和 开始 到 思考 难的 ,

然后她回到长椅上，开始认真思考。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)]
keeping up a small flow of conversation to herself all the time , somewhat after
保持 向上 一个 小的 流动 的 对话 到 她自己 全部 这 时间 , 有些 后
[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
this fashion :
这 时尚 :

她始终保持着一种自言自语的节奏，大致是这样的：

- [naʊ] [let][ˌem ˈiː] [siː] .
' Now let me see .
- 现在 让 我 看 .

让我看看。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] [tʃɪŋ] .

He	is	a	Christian	,	and	this	is	Yung	Ching	.
他	是	一个	基督教	,	和	这	是	永	程	.

他是一名基督徒，这位是永庆。

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [hɜːd]

Have	I	ever	heard
有	我	曾经	听到

我是否曾听过

[ɒv; əv] ['eni] ['miʃənəriz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] [jʌŋ] [tʃɪŋ] ?

of	any	missionaries	who	live	at	Yung	Ching	?
的	任何	传教士	WHO	居住	在	永	程	?

有没有住在永青的传教士?

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] .

No	,	I	haven't	.
不	,	我	还没有	.

不，我没有。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['kɒmz]

If	there	are	other	Christians	here	,	there	must	be	a	missionary	who	comes
如果	那里	是	其他	基督徒	这里	,	那里	必须	是	一个	传教士	WHO	来

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

如果这里有其他基督徒，那肯定会有传教士偶尔来这里。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk][kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['krɪstʃənz] [ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] ?

Should	I	ask	Ku	Nai	-	nai	if	there	are	any	Christians	in	Yung	Ching	?
应该	我	问	库	奈	-	奈	如果	那里	是	任何	基督徒	在	永	程	?

我应该问问顾乃乃永青有没有基督徒吗?

[aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] .

I'd	better	not	.
ID	更好的	不是	.

我最好还是别去。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	wish	it	was	to	-	morrow	morning	.
我	希望	它	曾是	到	-	明天	早晨	.

我希望时间快点到明天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

It	may	rain	,	and	then	what	shall	I	do	?
它	可能	雨	,	和	然后	什么	将	我	做	?

可能会下雨，那我该怎么办?

[əʊ] [dɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [red] ['peɪpə(r)][ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sliːv] .

Oh	dear	,	some	of	that	red	paper	is	sticking	out	of	my	sleeve	.
哦	亲爱的	,	一些	的	那	红色的	纸	是	粘性	出去	的	我的	袖子	.

哎呀，一些红色的纸屑从我的袖子里露出来了。

[ai][mʌst; məst] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

I	must	tuck	it	in	,	'	which	she	did	,	and	continued	:
我	必须	塞进	它	在	,	-	哪个	她	做过	,	和	持续	:

“我得把它掖好，”她说着，又继续说道：

- [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] .

'	Perhaps	after	all	he	is	only	a	Roman	Catholic	Christian	.
-	也许	后	全部	他	是	仅有的	一个	罗马	天主教	基督教	.

“或许他终究只是个罗马天主教基督徒。”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

Well	,	that	is	a	great	deal	better	than	being	a	heathen	,
出色地	,	那	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	一个	异教徒	,

这总比当异教徒好得多。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] - ['tʃɪldrən] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

although	some	missionaries	'	children	don't	seem	to	think	so	.
虽然	一些	传教士	-	孩子们	不	似乎	到	思考	所以	.

虽然有些传教士的孩子似乎并不这么认为。

[duː; də] ['kæθəlɪks] [sɪŋ] " [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] , " [ai]['wʌndə(r)] ?

Do	Catholics	sing	"	Art	thou	weary	,	"	I	wonder	?
做	天主教徒	唱歌	"	艺术	你	厌倦	,	"	我	想知道	?

我想知道天主教徒会唱《你厌倦了吗？》

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [red] ['peɪpə(r)] [ə'gen] .

There	is	that	red	paper	again	.
那里	是	那	红色的	纸	再次	.

那张红纸又出现了。

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	can	I	hide	it	?
在哪里	能	我	隐藏	它	?

我该把它藏在哪里?

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]

Behind	this	little	heap	of	stones	in	the	corner	;	and	then	I'll
在后面	这	小的	堆	的	石头	在	这	角落	;	和	然后	患病的

在角落里这堆小石头后面；然后我将

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . -

go	and	see	what	the	others	are	doing	.	'
去	和	看	什么	这	其他的	是	正在做	.	-

去看看其他人都在做什么。

['neli] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hɪd][ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)] .

Nelly	made	a	hole	in	the	heap	of	stones	and	carefully	hid	the	red	paper	.
内莉	制成	一个	洞	在	这	堆	的	石头	和	小心	隐藏	这	红色的	纸	.

内莉在石堆上挖了个洞，小心翼翼地把红纸藏了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['lɪt(ə)l] [jiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	barely	finished	when	Little	Yi	came	running	to	call	her	.
她	有	仅仅	完成的	什么时候	小的	易	来了	跑步	到	称呼	她	.

她刚说完，小怡就跑过来叫她。

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] , - [ʃiː; ʃi] [pænt] .

'	Come	and	see	what	I	have	made	to	eat	,	'	she	panted	.
-	来	和	看	什么	我	有	制成	到	吃	,	-	她	喘息	.

“快来看看我做了什么好吃的，”她气喘吁吁地说。

- [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

'	I	really	am	a	good	cook	.
-	我	真的	是	一个	好的	厨师	.

“我厨艺真的很好。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	my	mother	can	get	along	without	me	.
我	不	知道	如何	我的	母亲	能	得到	沿着	没有	我	.

我不知道没有我，我妈妈该怎么生活。

[ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɒrənəz] , [tuː] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

I	know	so	much	about	foreigners	,	too	,	'	said	Little	Yi	,
我	知道	所以	很多	关于	外国人	,	也	,	-	说	小的	易	,

“我对外国人也很了解，”小怡说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

who	was	certainly	becoming	more	conceited	than	ever	.
WHO	曾是	当然	成为	更多的	自负	比	曾经	.

他无疑比以往任何时候都更加自负。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ðæn; ðən][məʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] .

She	was	a	smart	child	,	and	more	energetic	than	most	Chinese	.
她	曾是	一个	聪明的	孩子	,	和	更多的	精力充沛	比	最多	中国人	.

她是个聪明的孩子，而且比大多数中国人更有活力。

[kuː] [naɪ] - [naɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

Ku	Nai	-	nai	was	becoming	quite	fond	of	her	in	a	selfish	fashion	,
库	奈	-	奈	曾是	成为	相当	喜爱	的	她	在	一个	自私	时尚	,

久奈奈不知不觉地、自私地喜欢上了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪt(ə)l] [jiː][kʊd; kəd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

because	Little	Yi	could	fill	her	pipe	,	arrange	the	rooms	,
因为	小的	易	可以	充满	她	管道	,	安排	这	房间	,

因为小怡可以自己装烟斗，布置房间，

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	run	to	fetch	things	much	better	than	any	child	of	her	age	whom	she
和	跑步	到	拿来	事物	很多	更好的	比	任何	孩子	的	她	年龄	谁	她

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

她跑来跑去拿东西比她认识的任何同龄孩子都快得多。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

although	she	did	not
虽然	她	做过	不是

虽然她没有

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['mæn'tʃuːz] ,

always	remember	that	none	of	her	family	and	friends	were	Manchus	,
总是	记住	那	没有任何	的	她	家庭	和	朋友们	是	满族	,

永远记住，她的家人和朋友中没有一个是满族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [jɪz] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌfərɪŋ]

and	that	the	poor	little	Chinese	girls	of	Yi's	age	were	all	suffering
和	那	这	贫穷的	小的	中国人	女孩们	的	易的	年龄	是	全部	痛苦

[frɒm; frəm] [fʊt] - ['baɪndɪŋ] .

from	foot	-	binding	.
从	脚	-	结合	.

而且，和易同龄的可怜的中国小女孩都饱受缠足之苦。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , ['lɪt(ə)l] [jɪz] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] , ['flaʊə(r)] ,

Luckily	for	Nelly	,	Little	Yi's	concoction	of	meat	,	flour	,
幸运的是	为了	内莉	,	小的	易的	混合物	的	肉	,	面粉	,

幸运的是，小怡的肉、面粉混合物

[ænd; ənd] [sɔːs] [kwaɪt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; ['ʌðəwaɪz] ,

and	sauce	quite	took	up	the	attention	of	the	household	;	otherwise	,
和	酱	相当	采取	向上	这	注意力	的	这	家庭	;	否则	,

酱汁完全吸引了全家人的注意力；否则，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

they	might	have	noticed	how	thoughtful	she	was	.
他们	可能	有	注意到	如何	周到	她	曾是	.

他们或许已经注意到她有多么体贴周到。

[ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l] [ji:] [dɪd] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['neli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪʃ]

Indeed	,	Little	Yi	did	remark	that	Nelly	did	not	appear	to	think	much	of	her	dish
的确	,	小的	易	做过	评论	那	内莉	做过	不是	出现	到	思考	很多	的	她	盘子

.

:

.

小怡确实说过，内莉似乎不太喜欢她做的菜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

There	was	plenty	of	time	for	reflection	all	the	afternoon	and	evening	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	反射	全部	这	下午	和	晚上	,

整个下午和晚上都有充足的时间进行反思。

[fɔ:(r); fə(r)] [ku:] [naɪ] - [naɪ] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tɜ:naʊt] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld]

for	Ku	Nai	-	nai	seemed	determined	to	have	a	regular	turnout	while	the	old
为了	库	奈	-	奈	似乎	决定	到	有	一个	常规的	结果发现	尽管	这	老的

['wʊmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

woman	was	out	of	the	way	,
女士	曾是	出去	的	这	方式	,

趁着老太太不在，库奈奈似乎决心要定期举行集会。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [kwaɪt] ['bɪzi] .

and	kept	An	Ching	and	Little	Yi	quite	busy	.
和	保留	一个	程	和	小的	易	相当	忙碌的	.

这让安青和小怡忙了一整天。

['neli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nelly	decided	that	if	the	Christian	—	for	that	was	how	she	thought	of	the
内莉	决定	那	如果	这	基督教	—	为了	那	曾是	如何	她	想法	的	这

['tʃaɪnəmən] — [kʊd; kəd] [help] ['lɪt(ə)l] [ji:]

Chinaman	—	could	help	Little	Yi
中国人	—	可以	帮助	小的	易

内莉心想，如果那个基督徒——她就是这么看待那个中国人的——能帮到小怡，那该多好。

[ænd; ənd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hʌŋ] [li:] [rɪ'tɜ:nd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	herself	to	get	away	before	Hung	Li	returned	,	they	had	better	go	with	him	.
和	她自己	到	得到	离开	前	洪	李	返回	,	他们	有	更好的	去	和	他	.

为了在洪立回来之前逃走，他们最好跟他一起走。

[bʌt; bət] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [kən'sent] ?

But	would	Little	Yi	consent	?
但	会	小的	易	同意	?

但小怡会同意吗?

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [ji:] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['neli] [ɪn]

When	the	children	were	together	in	Peking	,	Little	Yi	gave	way	to	Nelly	in
什么时候	这	孩子们	是	一起	在	北京	,	小的	易	给予	方式	到	内莉	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

孩子们在北京的时候，小易事事都听从内莉的安排。

[bʌt; bət] [naʊ] ['neli] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	now	Nelly	did	not	feel	so	sure	of	her	.
但	现在	内莉	做过	不是	感觉	所以	当然	的	她	.

但现在内莉对她不再那么信任了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:li] ,

She	went	to	bed	early	,
她	去	到	床	早期的	,

她早早就睡了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒmpaʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
and **never** **ceased** **to** **wonder** **what** **was** **going** **on** **in** **the** **next** **compound** **until** **she**
和 绝不 停止 到 想知道 什么 曾是 去 在 在 这 下一个 化合物 直到 她
[fel] [ə'sliːp] .
fell **asleep** **.**
跌倒 睡着了 .

她一直好奇隔壁院子里发生了什么事，直到睡着为止。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði] [kʊs] - .
Now **the** **next** **compound** **was** **built** **on** **nearly** **the** **same** **plan** **as** **the** **Kus** **'** **.**
现在 这 下一个 化合物 曾是 建造 在 几乎 这 相同的 计划 作为 这 库斯 - .

下一个建筑群的建造方案几乎与库斯建筑群的方案相同。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [kɔːt] ,
The **dwelling** **-** **places** **were** **all** **in** **the** **centre** **court** **,**
这 住宅 - 地方 是 全部 在 这 中心 法庭 ,

所有住所都位于中央庭院内。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['entrəns] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and **there** **was** **the** **same** **large** **round** **entrance** **left** **in** **the** **wall** **,**
和 那里 曾是 这 相同的 大的 圆形的 入口 左边 在 这 墙 ,

墙上还保留着原来的那个大型圆形入口。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .
through **which** **you** **could** **pass** **into** **a** **small** **court** **at** **the** **side** **.**
通过 哪个 你 可以 经过 进入 一个 小的 法庭 在 这 边 .

穿过那里可以进入旁边的一个小院子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊs] - [smɔːl] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] ['nɛliz]
This **was** **next** **to** **the** **Kus** **'** **small** **court** **,** **and** **it** **was** **there** **that** **Nelly's**
这 曾是 下一个 到 这 库斯 - 小的 法庭 , 和 它 曾是 那里 那 内莉的
['krɪstʃən] ,
Christian **,**
基督教 ,

这里就在库斯家的小院子旁边，内莉的基督徒就住在那里。

[huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːŋ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
whose **surname** **was** **Chang** **,** **had** **appeared** **over** **the** **wall** **.**
谁 姓 曾是 张 , 有 出现 超过 这 墙 .

墙上出现了一个姓张的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

[hʌŋ] [liː][ænd; ənd][kuː]
Hung Li and Ku
洪 李 和 库

李鸿和顾

[naɪ] - [naɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] , [bʌt; bət]
Nai - nai did not know that there were any native Christians in Yung Ching , but
奈 - 奈 做过 不是 知道 那 那里 是 任何 本国的 基督徒 在 永 程 , 但
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
there were ,
那里 是 ,

奶奶并不知道永清有本地基督徒，但实际上确实有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
and they even had a small room set aside for preaching and Christian
和 他们 甚至 有 一个 小的 房间 放 旁边 为了 布道 和 基督教
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他们甚至还专门辟出一间小房间用于布道和基督教礼拜。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [held] ['sɜːvɪsɪz] .
where an English clergyman from Peking sometimes held services .
在哪里 一个 英语 牧师 从 北京 有时 握住 服务 .

一位来自北京的英国牧师有时会在那里主持宗教仪式。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [leɪ] ['riːdərz] [haʊs] ,
The room was in the compound of the native lay reader's house ,
这 房间 曾是 在 这 化合物 的 这 本国的 躺 读者的 房子 ,

房间位于当地俗人诵经者的院落内。

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
quite at the other side of the town ,
相当 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

完全在小镇的另一边，

[ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kən'vəːt] [huː] [dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv] [kləʊz]
and Chang and his family were the only converts who did not live close
和 张 和 他的 家庭 是 这 仅有的 转换 WHO 做过 不是 居住 关闭
[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
to this little meeting - house .
到 这 小的 会议 - 房子 .

张和他的家人是唯一不住在这个小聚会所附近的皈依者。

[wen] [tʃɑːŋ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
When Chang , chuckling to himself at the astonishment he had caused ,
什么时候 张 , 轻笑 到 他自己 在 这 惊讶 他 有 导致 ,
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
descended the ladder ,
下降 这 梯子 ,

张看着自己造成的惊讶，忍不住轻笑了一声，然后从梯子上走了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

he	found	his	wife	waiting	for	him	at	the	bottom	.
他	成立	他的	妻子	等待	为了	他	在	这	底部	.

他发现妻子在山脚下等着他。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'dɔːz] .

They	both	went	through	the	round	hole	in	the	centre	court	and	then	indoors	.
他们	两个都	去	通过	这	圆形的	洞	在	这	中心	法庭	和	然后	室内	.

他们俩都穿过了球场中央的圆洞，然后进入了室内。

[tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [sed] ,

Chang	Nai	-	nai	was	most	eager	to	learn	all	that	Nelly	had	said	,
张	奈	-	奈	曾是	最多	渴望的	到	学习	全部	那	内莉	有	说	,

张乃乃非常想知道内莉都说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜːd] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	she	had	only	heard	one	-	half	of	the
为了	她	有	仅有的	听到	一	-	一半	的	这

因为她只听过一半的故事。

[tɔːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

talk	from	her	post	at	the	foot	of	the	ladder	,
讲话	从	她	邮政	在	这	脚	的	这	梯子	,

她站在梯子底部，滔滔不绝地讲话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ]

and	as	it	was	she	who	had	first	heard	the	sound	of	hymn	-	singing
和	作为	它	曾是	她	WHO	有	第一的	听到	这	声音	的	圣歌	-	歌唱

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ,

coming	from	their	neighbours	'	,
未来	从	他们的	邻居	-	,

因为她是第一个听到邻居家传来赞美诗歌声的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

she	considered	herself	entitled	to	know	everything	.
她	经过考虑的	她自己	标题	到	知道	一切	.

她认为自己有权知道一切。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	her	husband	had	satisfied	her	on	this	point	,
什么时候	她	丈夫	有	使满意	她	在	这	观点	,

当她丈夫在这点上让她满意之后，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

she	demanded	of	him	what	he	was	going	to	do	.
她	要求	的	他	什么	他	曾是	去	到	做	.

她质问他打算怎么做。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

Her	little	eyes	twinkled	as	she	suggested	that	they	might	just	as	well	have
她	小的	眼睛	闪烁	作为	她	建议	那	他们	可能	只是	作为	出色地	有

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [hʌŋ] [liː] . -

a	reward	on	the	children's	account	as	Hung	Li	.	'
一个	报酬	在	这	孩子们的	帐户	作为	洪	李	.	-

她眨着小眼睛，建议说他们或许也应该因为孩子们的缘故而获得奖励，就像因为洪丽的缘故一样。

[ænd; ənd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] . -

And	,	'	she	added	,	'	we	have	to	live	,	even	if	we	are	Christians	.	'
和	,	-	她	额外	,	-	我们	有	到	居住	,	甚至	如果	我们	是	基督徒	.	-

“而且，”她补充道，“即使我们是基督徒，我们也必须活着。”

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [tʃɑːŋ] ,
' To be sure , ' said Chang ,
- 到 是 当然 , - 说 张 ,

“当然，”张说道。

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [taɪp] - ['kʌtɪŋ] [ai][get]
' and are we not living pretty comfortably on the type - cutting I get
- 和 是 我们 不是 活的 漂亮的 舒适地 在 这 类型 - 切割 我 得到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ?
from the missionaries in Peking ?
从 这 传教士 在 北京 ?

“难道我们靠着从北京传教士那里得到的铅字，生活得不是很舒适吗？”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [həʊm] ,
I shall do my best to help the children to get home ,
我 将 做 我的 最好的 到 帮助 这 孩子们 到 得到 家 ,

我将尽我所能帮助孩子们回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
even if I gain nothing by it ,
甚至 如果 我 获得 没有什么 经过 它 ,

即使我从中得不到任何好处，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrən] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]
but if the foreign child's father offers me something afterwards I shall not
但 如果 这 外国的 孩子的 父亲 优惠 我 某物 然后 我 将 不是

但如果那个外国孩子的父亲事后给我什么，我不会

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
refuse it .
拒绝 它 .

拒绝。

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ?
Suppose our son had been stolen , what should we have done ?
认为 我们的 儿子 有 到过 被盗 , 什么 应该 我们 有 完毕 ?

假设我们的儿子被偷走了，我们应该怎么办?

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] . -
There he is . '
那里 他 是 . -

他就在那里。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [peɪl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
A tall , pale boy of fourteen appeared in the doorway .
一个 高的 , 苍白 男生 的 十四 出现 在 这 门口 .

一个十四岁左右、身材高挑、脸色苍白的男孩出现在门口。

- ['lɪs(ə)n] , [kaɪ]['fuː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] - ['sɪŋəz] ,
' Listen , Chi Fu , ' he continued ; ' I have seen one of the hymn - singers ,
- 听 , 奇 傅 , - 他 持续 ; - 我 有 已见 一 的 这 圣歌 - 歌手 ,

“听着，奇福，”他继续说道，“我见过一个唱赞美诗的人，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
' and he repeated his account of his adventure of the morning ,
- 和 他 重复 他的 帐户 的 他的 冒险 的 这 早晨 ,

于是他又把早上那次奇遇的经过重复了一遍。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][smɔːl]

and	told	his	son	how	he	and	Chang	Nai	-	nai	had	gone	into	the	small
和	讲述	他的	儿子	如何	他	和	张	奈	-	奈	有	已消失	进入	这	小的

[kɔːt] [ænd; ənd] [hɜːd] [kuː][naɪ] - [naɪ][kɔːl] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

court	and	heard	Ku	Nai	-	nai	call	away	her	daughter	-	in	-	law	and	Little	Yi	,
法庭	和	听到	库	奈	-	奈	称呼	离开	她	女儿	-	在	-	法律	和	小的	易	,

他告诉儿子，他和张奶奶进了小法庭，听到顾奶奶把儿媳和小怡叫走了。

[ænd; ənd] [tel] ['neli] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	tell	Nelly	to	stay	where	she	was	.
和	告诉	内莉	到	停留	在哪里	她	曾是	.

告诉内莉待在原地。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

When	they	found	that	only	one	person	was	there	,
什么时候	他们	成立	那	仅有的	一	人	曾是	那里	,

当他们发现那里只有一个人时，

[tʃɑːŋ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] .

Chang	had	ventured	to	fetch	a	ladder	and	look	over	.
张	有	冒险	到	拿来	一个	梯子	和	看	超过	.

张冒险去拿了个梯子，往那边看了看。

- [naʊ] , [kaɪ] ['fuː] , [maɪ]['klevə(r)] [sʌn] ,

'	Now	,	Chi	Fu	,	my	clever	son	,
-	现在	,	奇	傅	,	我的	聪明的	儿子	,

“现在，奇夫，我聪明的儿子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

you	must	tell	us	how	we	are	to	get	hold	of	these	children	,
你	必须	告诉	我们	如何	我们	是	到	得到	抓住	的	这些	孩子们	,

你必须告诉我们如何才能找到这些孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . -

and	then	I	can	easily	take	them	to	Peking	.	'
和	然后	我	能	容易地	拿	他们	到	北京	.	-

然后我就可以很轻松地带他们去北京了。

- [jʊl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] , - [strʌk] [ɪn]

'	You'll	be	only	too	glad	of	an	excuse	to	get	to	Peking	,	'	struck	in
-	你会	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	原谅	到	得到	到	北京	,	-	击	在

“你肯定会非常乐意找个借口去北京，”他突然说道。

[tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] , - [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [faul] .

Chang	Nai	-	nai	,	'	and	I	shall	be	left	here	to	look	after	all	those	young	fowls	.
张	奈	-	奈	,	-	和	我	将	是	左边	这里	到	看	后	全部	那些	年轻的	家禽	.

张乃乃，‘那我就留在这里照顾这些小鸡了。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] ,

It	is	not	easy	this	hot	weather	,
它	是	不是	简单的	这	热的	天气	,

在这样炎热的天气里，日子并不容易过。

[ænd; ənd][kaɪ]['fuː][ðeə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	Chi	Fu	there	has	his	head	too	full	of	books	and	learning	to	be
和	奇	傅	那里	有	他的	头	也	满的	的	图书	和	学习	到	是

[ɒv; əv] ['eni] [juːz] . -

of	any	use	.	'
的	任何	使用	.	-

而奇夫满脑子都是书本和学问，根本帮不上什么忙。

- [naʊ] [doʊnt][skəʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] [tʃɑːŋ] .
' Now don't scold , old woman , ' replied Chang .
- 现在 不 骂 , 老的 女士 , - 回复 张 .

“老太太，别骂人了。”张回答道。

- [ai][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
' I can take some of your chickens to sell in Peking at the same time .
- 我 能 拿 一些 的 你的 鸡 到 卖 在 北京 在 这 相同的 时间 .

我同时还可以把你的一些鸡带到北京去卖。

['fæt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [praisiz] . -
Fatten them up well , and the foreigners will give me good prices . '
催肥 他们 向上出色地 , 和 这 外国人 将要 给 我 好的 价格 . -

把它们养肥，外国人就会给我好价钱。

[tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ]['əʊnli] [grʌnt] .
Chang Nai - nai only grunted .
张 奈 - 奈 仅有的 哼哼 .

张乃乃只是哼了一声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
She was not really mean and greedy , but she loved to make a fuss .
她 曾是 不是 真的 意思是 和 贪婪的 , 但 她 喜爱 到 制作 一个 大惊小怪 .

她其实并不刻薄贪婪，但她喜欢大吵大闹。

['miːnwaɪl] [kaɪ] ['fuː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] , [hɪz; ɪz] [niːz] [krɒst] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Meanwhile Chi Fu had been reflecting , his knees crossed one over the other
同时 奇 傅 有 到过 反思 , 他的 膝盖 交叉 一 超过 这 其他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ,
and his head resting ,
和 他的 头 休息 ,

与此同时，池福盘腿而坐，头枕在枕骨上，陷入沉思。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
in what he thought was a graceful attitude , on the palm of his left hand ,
在 什么 他 想法 曾是 一个 优美 态度 , 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 ,

他自认为姿态优雅，将手放在左手掌心。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
supported by his elbow on the table .
有 经过 他的 弯头 在 这 桌子 .

他用手肘支撑着身体，撑在桌子上。

- [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [wen]
' Respected father , ' he said , when
- 受人尊敬 父亲 , - 他 说 , 什么时候

“尊敬的父亲，”他说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ,
he could get a word in ,
他 可以 得到 一个 单词 在 ,

他插上一句话，

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
' it seems to me that the first thing to be done is to write to the
- 它 似乎 到 我 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 写 到 这
[jʌŋ] ['leɪdiz] ['peərənts] .
young lady's parents .
年轻的 女士的 父母 .

依我看，首先应该做的就是给这位年轻女士的父母写信。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz]

All	we	need	do	is	to	inform	the	honourable	gentleman	where	his	daughter	is
全部	我们	需要	做	是	到	通知	这	光荣的	绅士	在哪里	他的	女儿	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . -

to	be	found	.	'
到	是	成立	.	-

我们只需要告诉这位尊敬的先生他女儿在哪里即可。

- [ðæt] [ɪz][səʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] . -

'	That	is	so	,	my	son	,	and	you	can	write	the	letter	.	'
-	那	是	所以	,	我的	儿子	,	和	你	能	写	这	信	.	-

“正是如此，我的儿子，你可以写这封信了。”

- [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	I	will	write	to	-	morrow	,
-	我	将要	写	到	-	明天	,

我明天会写信，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

after	you	have	inquired	the	correct	name	and	address	of	the	young	lady's
后	你	有	询问	这	正确的	姓名	和	地址	的	这	年轻的	女士的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

在你查明这位年轻女士父亲的正确姓名和地址之后。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsks] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

To	avoid	risks	,	in	case	the	letter	should	be	opened	on	the	way	,
到	避免	风险	,	在	案件	这	信	应该	是	打开	在	这	方式	,

为避免风险，万一信件在运送途中被打开，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [aɪl] [juːz][ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd]

instead	of	writing	in	the	usual	characters	of	our	language	I'll	use	the	Romanised
反而	的	写作	在	这	通常	人物	的	我们的	语言	患病的	使用	这	罗马化

,

,

,

我不打算使用我们语言的常用字符，而是使用罗马化的字符。

[wɪtʃ] [ai] [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -

which	I	learnt	in	the	mission	school	in	Peking	.	'
哪个	我	学会了	在	这	使命	学校	在	北京	.	-

这是我在北京的教会学校里学到的。

- [jʊl] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ,

'	You'll	write	your	letter	and	send	it	,
-	你会	写	你的	信	和	发送	它	,

你会写好信并寄出去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [mæn][kuː] [hʌŋ] [liː]

and	before	any	one	can	come	the	children	will	be	off	with	that	man	Ku	Hung	Li
和	前	任何	一	能	来	这	孩子们	将要	是	离开	和	那	男人	库	洪	李

.

:

.

还没等任何人赶来，孩子们就会被那个叫顾洪利的人带走。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , - [sed] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] .

We	must	get	them	here	before	he	returns	,	'	said	Chang	Nai	-	nai	.
我们	必须	得到	他们	这里	前	他	返回	,	-	说	张	奈	-	奈	.

“我们必须在他回来之前把他们送到这里，”张乃乃说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
' You are right too , my mother .
- 你 是 正确的 也 , 我的 母亲 .

“您说的也对，妈妈。”

[ðə; ði]['letə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
The letter shall be written ,
这 信 将 是 书面 ,

信件要写好，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['fɒrən]
and we will also try to think of some other plan to benefit the foreign
和 我们 将要 还 尝试 到 思考 的 一些 其他 计划 到 益处 这 外国的
[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . -
and native young ladies . '
和 本国的 年轻的 女士们 . -

我们还会努力想出其他办法，让外国和本地的年轻女性都能从中受益。

[wɪð] [wɪtʃ] [kaɪ]['fuː][rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
With which Chi Fu rose slowly and majestically , and glided into the next room .
和 哪个 奇 傅 玫瑰 缓慢地 和 雄伟地 , 和 滑翔 进入 这 下一个 房间 .

于是，奇福缓缓而威严地起身，滑入了隔壁房间。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kaɪ] [fuz] [skiːm]
CHI FU'S SCHEME
芝加哥 福的 方案

齐福的计划

[tʃɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
Chang and his wife saw no more of their son that day until it was time
张 和 他的 妻子 锯 不 更多的 的 他们的 儿子 那 天 直到 它 曾是 时间
[tuː; tə] [iːt] [raɪs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to eat rice in the evening .
到 吃 米 在 这 晚上 .

那天，张先生和妻子再也没见过他们的儿子，直到晚上吃米饭的时候才见到他。

[kaɪ]['fuː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɒmpaʊnd] .
Chi Fu had been at the mission compound .
奇 傅 有 到过 在 这 使命 化合物 .

齐福当时正在任务营地。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃɑːŋ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] ;
Naturally the Changs were both full of excitement over the morning's adventure ;
自然 这 变化 是 两个都 满的 的 激动 超过 这 早晨 冒险 ;

自然，张氏夫妇对早上的冒险经历都兴奋不已；

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][ɪn]['tʃaɪnə] .
so little happens to disturb the tranquillity of home life in China .
所以 小的 发生 到 打扰 这 宁静 的 家 生活 在 中国 .

在中国，很少有事情会扰乱家庭生活的宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen]
They had talked of nothing else , and were quite ready to begin again
他们 有 谈话 的 没有什么 别的 , 和 是 相当 准备好 到 开始 再次
[wen] [kaɪ]['fuː] [ə'raɪvd] .
when Chi Fu arrived .
什么时候 奇 傅 到达的 .

他们一直在谈论这件事，正准备重新开始的时候，奇夫来了。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ? -

'	Well	,	have	you	thought	of	a	plan	to	get	hold	of	those	children	?	'
-	出色地	,	有	你	想法	的	一个	计划	到	得到	抓住	的	那些	孩子们	?	-

“那么，你有没有想过怎么才能把那些孩子弄到手？”

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swˈpləʊd] [wʌn] [bəʊl] [ɒv; əv][raɪs] .

mother	asked	,	as	soon	as	he	had	swallowed	one	bowl	of	rice	.
母亲	问	,	作为	很快	作为	他	有	吞咽	一	碗	的	米	.

他刚吃完一碗米饭，母亲就问道。

[ðə; ði]['fæməli] ['ɒrəkl] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	family	oracle	replied	slowly	that	he	had	thought	a	good	deal	about	it	,
这	家庭	神谕	回复	缓慢地	那	他	有	想法	一个	好的	交易	关于	它	,

家族的预言家缓缓回答说，他已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪə] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kʊrɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	that	he	had	inquired	at	the	mission	when	the	courier	was	going
和	那	他	有	询问	在	这	使命	什么时候	这	导游	曾是	去

[tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] .

to	Peking	.
到	北京	.

他还向使团询问信使何时前往北京。

- [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] [nɒt] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ? - [skriːmd] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] .

'	You	surely	did	not	tell	about	those	children	?	'	screamed	Chang	Nai	-	nai	.
-	你	一定	做过	不是	告诉	关于	那些	孩子们	?	-	尖叫	张	奈	-	奈	.

“你肯定没把那些孩子的事告诉别人吧？”张乃乃尖叫道。

- [nəʊ] , [aiˈ]['əʊnli] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊrɪə(r)] , - ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ['fuː] ,

'	No	,	I	only	asked	about	the	courier	,	'	quietly	replied	Chi	Fu	,
-	不	,	我	仅有的	问	关于	这	导游	,	-	悄悄	回复	奇	傅	,

“不，我只是问问快递员的事，”池福平静地回答道。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [left] , [maɪ]['letə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

'	and	as	he	has	only	just	left	,	my	letter	could	not	go	until	next	month	.
-	和	作为	他	有	仅有的	只是	左边	,	我的	信	可以	不是	去	直到	下一个	月	.

“而且由于他刚刚离开，我的信要到下个月才能寄出。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɒrən] ['kærəktəz] ['ʌðəwaɪz]

It	would	not	be	prudent	to	send	a	letter	written	in	foreign	characters	otherwise
它	会	不是	是	谨慎	到	发送	一个	信	书面	在	外国的	人物	否则

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kʊrɪə(r)] ,

than	by	the	mission	courier	,
比	经过	这	使命	导游	,

如果不是由使团信使递送，用外文书写的信件贸然寄送是不明智的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aiˈ][tuː; tə][juːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] . -

and	were	I	to	use	Chinese	writing	it	might	be	read	on	the	way	.	'
和	是	我	到	使用	中国人	写作	它	可能	是	读	在	这	方式	.	-

如果我用中文书写，可能会被路上的人看懂。

[kaɪ] ['fuː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Chi	Fu	partook	of	another	half	bowl	of	rice	,	and	then	continued	:
奇	傅	参与	的	其他	一半	碗	的	米	,	和	然后	持续	:

奇夫又吃了半碗米饭，然后继续说道：

- ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l]
' **Therefore** **it** **would** **be** **advisable**
- 所以 它 会 是 建议

因此，这样做是明智的。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
to **make** **some** **plan** **for** **the** **escape** **of** **the** **two** **young** **ladies** **,** **and** **receive**
到 制作 一些 计划 为了 这 逃脱 的 这 二 年轻的 女士们 , 和 收到
[ðem; ðəm][hɪə(r)] . -
them **here** **.** **'**
他们 这里 . -

制定一个帮助两位年轻女士逃跑的计划，并在这里接她们。

- [bʌt; bət] [wɒt] [plæn] ? - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
' **But** **what** **plan** **?** **'** **cried** **his** **mother** **.**
- 但 什么 计划 ? - 哭 他的 母亲 .

“可是有什么计划呢？”他母亲喊道。

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]
' **Your** **father** **and** **I** **have** **been** **thinking** **it** **over** **all** **the** **afternoon** **,** **and**
- 你的 父亲 和 我 有 到过 思维 它 超过 全部 这 下午 , 和
[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [weɪ] . -
there **seems** **no** **way** **.** **'**
那里 似乎 不 方式 . -

“你父亲和我整个下午都在考虑这件事，似乎没有办法。”

- [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ən'les] [wiː; wi][get][ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,
' **No** **,** **there** **is** **no** **way** **unless** **we** **get** **the** **help** **of** **some** **one** **in** **the** **compound** **,**
- 不 , 那里 是 不 方式 除非 我们 得到 这 帮助 的 一些 一 在 这 化合物 ,

“不，除非我们能得到营地里某个人的帮助，否则没有办法。”

- [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ['fuː] .
' **replied** **Chi** **Fu** **.**
- 回复 奇 傅 .

“奇福回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Then **he** **dropped** **a** **little** **of** **his** **dignity** **,** **and** **warming** **to** **the** **subject** **,**
然后 他 掉落 一个 小的 的 他的 尊严 , 和 变暖 到 这 主题 ,
[ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
unfolded **his** **plan** **,**
展开 他的 计划 ,

然后他放下了几分矜持，随着话题的深入，他开始阐述自己的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] ['neli] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,
which **was** **that** **his** **father** **should** **question** **Nelly** **next** **day** **about** **An** **Ching** **,**
哪个 曾是 那 他的 父亲 应该 问题 内莉 下一个 天 关于 一个 程 ,

也就是说，他父亲应该第二天询问内利关于安青的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ,
and **that** **if** **she** **seemed** **reliable** **Nelly** **should** **tell** **her** **everything** **,**
和 那 如果 她 似乎 可靠的 内莉 应该 告诉 她 一切 ,

如果她看起来可靠，内莉就应该把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːŋ] .
and **they** **would** **arrange** **a** **meeting** **between** **her** **and** **Chang** **.**
和 他们 会 安排 一个 会议 之间 她 和 张 .

他们会安排她和张见面。

[ɪf] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ,
If **An** **Ching** **were** **willing** **to** **help** **,**
如果 一个 程 是 愿意的 到 帮助 ,

如果安青愿意帮忙的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

it	would	be	quite	possible	to	get	the	children	over	the	wall	by	means	of
它	会	是	相当	可能的	到	得到	这	孩子们	超过	这	墙	经过	方法	的

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

完全可以用绳子把孩子们拉过墙。

[kaɪ] ['fuː] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Chi	Fu	,	who	certainly	had	a	good	head	on	his
奇	傅	,	WHO	当然	有	一个	好的	头	在	他的

奇福，他显然头脑很清醒。

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]

shoulders	and	could	use	it	to	some	purpose	when	he	forgot	his
肩膀	和	可以	使用	它	到	一些	目的	什么时候	他	忘了	他的

[ˌæfek'teɪʃn] ,

affectation	,
做作	,

当他忘记自己的矫揉造作时，他可以用肩膀来做些事情。

[sə'dʒestid] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] ['kʊriə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

suggested	also	that	in	case	of	an	extra	courier	being	sent	from	the	mission	,
建议	还	那	在	案件	的	一个	额外的	导游	存在	发送	从	这	使命	,

还建议，如果使团派出额外的信使，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , ['neli] [hæd; həd] ['betə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

or	the	arrival	of	a	missionary	,	Nelly	had	better	write	a	letter	to	her
或者	这	到达	的	一个	传教士	,	内莉	有	更好的	写	一个	信	到	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

如果传教士来了，内莉最好给父母写封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kləʊz] .

which	he	could	enclose	.
哪个	他	可以	括	.

他可以将其包裹起来。

- [bʌt; bət] , - [sed] [tʃɑːŋ] , - [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	But	,	'	said	Chang	,	'	if	we	get	the	children	,
-	但	,	-	说	张	,	-	如果	我们	得到	这	孩子们	,

“但是，”张说，“如果我们能得到这些孩子，

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ? -

are	we	to	keep	them	here	until	they	are	taken	back	to	Peking	?	'
是	我们	到	保持	他们	这里	直到	他们	是	已采取	后退	到	北京	?	-

我们要把他们留在这里，直到他们被送回北京吗?

[kaɪ] ['fuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Chi	Fu	replied	that	he	was	afraid	his	father	would	be	obliged	to	make	the
奇	傅	回复	那	他	曾是	害怕的	他的	父亲	会	是	有义务	到	制作	这

['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ,

journey	to	Peking	,
旅行	到	北京	,

齐福回答说，他担心父亲将不得不前往北京。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [faul] [ɪn] ['redinəs] .

and	told	his	mother	to	fatten	her	fowls	in	readiness	.
和	讲述	他的	母亲	到	催肥	她	家禽	在	准备就绪	.

他告诉母亲要提前把家禽养肥。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [kuː] [hʌŋ] [liː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk]

There	would	be	plenty	of	time	,	as	Ku	Hung	Li	was	not	likely	to	be	back
那里	会	是	很多	的	时间	,	作为	库	洪	李	曾是	不是	可能	到	是	后退

[jet] ,

yet	,
然而	,

时间很充裕，因为顾鸿立不太可能马上回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [naɪt] ,

and	they	could	not	attempt	to	get	the	children	away	except	by	night	,
和	他们	可以	不是	试图	到	得到	这	孩子们	离开	除了	经过	夜晚	,

他们只能在夜间尝试带走孩子们。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in	which	case	they	must	wait	for	the	moonlight	.
在	哪个	案件	他们	必须	等待	为了	这	月光	.

在这种情况下，他们只能等待月光。

[tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['klevə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [plænd] ['evri]

Chang	and	his	wife	thought	that	their	clever	son	had	planned	every
张	和	他的	妻子	想法	那	他们的	聪明的	儿子	有	计划	每一个

张和他的妻子认为他们聪明的儿子已经计划好了一切。

[θɪŋ] ['mɑːvələsli] ,

thing	marvellously	,
事物	奇妙地	,

事情非常奇妙，

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʃɑːŋ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

and	next	morning	Chang	went	into	the	small	court	and	waited	to	see	what
和	下一个	早晨	张	去	进入	这	小的	法庭	和	等待	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

第二天早上，张去了小法庭，等着看会发生什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

He	had	not	been	there	long	when	he	saw	a	little	red	ball	on	the	other	side
他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	他	锯	一个	小的	红色的	球	在	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

of	the	wall	rise	up	in	the	air	several	times	.
的	这	墙	上升	向上	在	这	空气	一些	时代	.

他没待多久，就看到墙另一边有个小红球在空中升起好几次。

['neli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] ['əʊvə(r)]

Nelly	was	trying	to	throw	a	pebble	wrapped	in	a	piece	of	red	paper	over
内莉	曾是	尝试	到	扔	一个	卵石	包装	在	一个	片	的	红色的	纸	超过

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

内莉试图把一块用红纸包着的鹅卵石扔过墙。

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɒb] [beɪts] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

but	as	Bob	Bates	had	often	told	her	,	she	threw	just	like	a	girl	,
但	作为	鲍勃	贝茨	有	经常	讲述	她	,	她	扔	只是	喜欢	一个	女孩	,

但正如鲍勃·贝茨经常告诉她的那样，她投掷的姿势就像个女孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['mesɪndʒə(r)]

and	it	was	only	after	several	attempts	that	her	little	red	messenger
和	它	曾是	仅有的	后	一些	尝试	那	她	小的	红色的	信使

['lændɪd] [ɒn] [tʃæŋz] [saɪd] .

landed	on	Chang's	side	.
登陆	在	张氏	边	.

经过几次尝试，她的小红信使才终于落在了张的身边。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] [θrəʊ] ['neli] [sɔː] [tʃæŋz] ['plez(ə)nt] , [raʊnd] ,

Very	soon	after	her	successful	throw	Nelly	saw	Chang's	pleasant	,	round	,
非常	很快	后	她	成功的	扔	内莉	锯	张氏	令人愉快的	,	圆形的	,

成功投掷后不久，内莉就看到了张的可爱、圆润的.....

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'piərɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

smiling	face	appearing	cautiously	over	the	wall	.
微笑	脸	出现	谨慎地	超过	这	墙	.

一张笑脸小心翼翼地从墙后探出。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['haɪə(r)] .

When	he	was	satisfied	that	no	one	else	was	looking	,	he	came	a	step	higher	.
什么时候	他	曾是	使满意	那	不	一	别的	曾是	寻找	,	他	来了	一个	步	更高	.

当他确信周围没有人时，他又往上走了一步。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [kuː] - [niː'ɑːŋ] ([jʌŋ] ['leɪdi]) , - [hiː; hi] [sed] .

'	Good	-	morning	,	Ku	-	niang	(	young	lady	)	,	'	he	said	.
-	好的	-	早晨	,	库	-	娘	(	年轻的	女士	)	,	-	他	说	.

“早上好，姑娘，”他说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -

'	What	are	the	others	doing	,	and	where	are	they	?	'
-	什么	是	这	其他的	正在做	,	和	在哪里	是	他们	?	-

其他人都在做什么？他们在哪里？

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , - ['neli] [rɪ'plaɪd] ;

'	They	are	all	busy	doing	their	hair	,	'	Nelly	replied	;
-	他们	是	全部	忙碌的	正在做	他们的	头发	,	-	内莉	回复	;

“她们都在忙着做头发呢，”内莉回答说；

- [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][kuː] [naɪ] - [naɪ][ɑː(r); ə(r)] .

'	at	least	An	Ching	and	Ku	Nai	-	nai	are	.
-	在	至少	一个	程	和	库	奈	-	奈	是	.

至少安青和顾乃乃是。

['lɪt(ə)l] [jiː][ɪz] ['wɒʃɪŋ] [sʌm; səm] [raɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪz] [stɪl] [ɪl] .

Little	Yi	is	washing	some	rice	at	the	well	,	and	the	old	servant	is	still	ill	.
小的	易	是	洗涤	一些	米	在	这	出色地	,	和	这	老的	仆人	是	仍然	患病的	.

小怡正在井边洗米，老仆人还是病着。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] .

I'll	begin	to	sing	at	once	if	I	see	any	one	coming	.
患病的	开始	到	唱歌	在	一次	如果	我	看	任何	一	未来	.

如果看到有人过来，我会立刻开始唱歌。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wen] [aɪ][stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	can	see	quite	well	through	the	hole	when	I	stand	here	in	the	middle	of	the
我	能	看	相当	出色地	通过	这	洞	什么时候	我	站立	这里	在	这	中间	的	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

我站在球场中央，透过这个洞看得很清楚。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

Please	**will**	**you**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**?**	**'**
请	将要	你	告诉	我	你的	姓名	?	-

请问你叫什么名字?

[tʃɑːŋ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

Chang	**did**	**so**	**,**	**and**	**said**	**:**
张	做过	所以	,	和	说	:

张照做了，并说道:

- [maɪ] [sʌn] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn; ən] [tʃɪŋ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][get][juː; jʊ]

'	**My**	**son**	**thinks**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**let**	**An**	**Ching**	**know**	**of**	**the**	**plan**	**to**	**get**	**you**
-	我的	儿子	思考	那	我们	应该	到	让	一个	程	知道	的	这	计划	到	得到	你

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

“我儿子认为我们应该把带你离开的计划告诉安青。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? -

Are	**you**	**sure**	**she**	**is**	**to**	**be**	**trusted**	**?**	**'**
是	你	当然	她	是	到	是	可信	?	-

你确定她值得信任吗?

- [əʊ] [jes] , [kwaɪt] , - [rɪˈplaɪd] ['neli] .

'	**Oh**	**yes**	**,**	**quite**	**,**	**'**	**replied**	**Nelly**	**.**
-	哦	是的	,	相当	,	-	回复	内莉	.

“哦，是的，确实如此，”内莉回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)] ['eni] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː]

'	**You**	**are**	**sure**	**she**	**won't**	**tell**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**or**	**any**	**female**	**friends**	**who**
-	你	是	当然	她	惯于	告诉	她	母亲	-	在	-	法律	或者	任何	女性	朋友们	WHO

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? -

come	**to**	**the**	**house**	**?**	**'**
来	到	这	房子	?	-

“你确定她不会告诉她婆婆或者来家里的女性朋友吗？”

- [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kuː] [naɪ] - [naɪ] ,

'	**I**	**am**	**certain**	**she**	**won't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**to**	**Ku**	**Nai**	**-**	**nai**	**,**
-	我	是	肯定	她	惯于	说	任何事物	关于	它	到	库	奈	-	奈	,

“我确信她不会把这件事告诉顾奈奈。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [frendz] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**has**	**any**	**friends**	**.**
和	我	不	相信	她	有	任何	朋友们	.

我不认为她有任何朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .

She	**wants**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**and**	**come**	**to**	**me**	**in**	**Peking**	**.**
她	想要	到	得到	离开	从	这里	和	来	到	我	在	北京	.

她想离开这里，来北京找我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

But	**there's**
但	有

但是还有

['lɪt(ə)l] [jiː] , - ['neli] [went] [ɒn] .

Little	**Yi**	**,**	**'**	**Nelly**	**went**	**on**	**.**
小的	易	,	-	内莉	去	在	.

“小易，”内莉继续说道。

- [ʃɪl] [biː; bi] [krɒs] [ɪf] [ai] [tel] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	She'll	be	cross	if	I	tell	An	Ching	and	not	her	.	'
-	壳	是	叉	如果	我	告诉	一个	程	和	不是	她	.	-

“如果我告诉安青而不是告诉她，她会生气的。”

- [wel] , [wel] , - [sed] [tʃɑːŋ] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ,

'	Well	,	well	,	'	said	Chang	,	'	of	course	she	will	have	to	know	,
-	出色地	,	出色地	,	-	说	张	,	-	的	课程	她	将要	有	到	知道	,

“嗯，嗯，”张说，“她当然会知道的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] . -

and	it	may	as	well	be	now	.	'
和	它	可能	作为	出色地	是	现在	.	-

现在或许就是时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˈneli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	he	told	Nelly	about	his	son's	idea	that	she	should	write	to	her
和	然后	他	讲述	内莉	关于	他的	儿子的	主意	那	她	应该	写	到	她

[ˈfɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

然后他把儿子让她给父亲写信的想法告诉了内莉。

[ˈneli] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Nelly	was	delighted	,	until	she	suddenly	remembered	that	she	had	nothing	to
内莉	曾是	高兴极了	,	直到	她	突然	记得	那	她	有	没有什么	到

[raɪt] [wɪð] .

write	with	.
写	和	.

内莉很高兴，直到她突然想起自己没有笔。

[tʃɑːŋ] [æt; ət] [fɜːst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wɪð] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd]

Chang	at	first	said	that	she	must	do	her	best	with	Chinese	paper	and
张	在	第一的	说	那	她	必须	做	她	最好的	和	中国人	纸	和

[ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pen] ,

the	brush	that	the	Chinese	use	for	a	pen	,
这	刷子	那	这	中国人	使用	为了	一个	笔	,

张女士一开始说，她必须用中国纸和中国人用的毛笔尽力而为。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [kaɪ] [ˈfuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfɒrən]

but	then	he	recollected	that	Chi	Fu	had	a	lead	pencil	and	some	foreign
但	然后	他	回忆	那	奇	傅	有	一个	带领	铅笔	和	一些	外国的

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

但他随即想起，齐福有一支铅笔和一些外国纸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .

of	which	he	was	very	proud	.
的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	.

他对此感到非常自豪。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

He	promised	to	throw	them	over	the	wall	,	and	went	on	to	talk	about
他	承诺	到	扔	他们	超过	这	墙	,	和	去	在	到	讲话	关于

[hɪz; ɪz] [ˈklevə(r)] [sʌn] .

his	clever	son	.
他的	聪明的	儿子	.

他答应把它们扔过墙，然后继续谈论他聪明的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] [wen] ['neli] , [huː] [spaɪd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['kʌmɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]

He	had	by	no	means	finished	when	Nelly	,	who	spied	An	Ching	coming	,	suddenly
他	有	经过	不	方法	完成的	什么时候	内莉	,	WHO	间谍	一个	程	未来	,	突然

他话还没说完，内莉就看见安青来了，突然

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [məʊst] ['vɪgərəsli] .

began	to	sing	most	vigorously	.
开始	到	唱歌	最多	大力	.

开始放声高歌。

[tʃɑːŋ] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,

Chang	broke	off	and	vanished	,
张	打破	离开	和	消失了	,

张断然离开，消失不见。

['liːvɪŋ] ['neli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['fuːlɪʃli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

leaving	Nelly	standing	in	the	middle	of	the	court	foolishly	looking	at	the	wall	.
离开	内莉	常设	在	这	中间	的	这	法庭	愚蠢地	寻找	在	这	墙	.

留下内莉傻傻地站在球场中央，望着墙壁。

- [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	Whatever	is	the	matter	?	'
-	任何	是	这	事情	?	-

到底出了什么事?

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

An	Ching	asked	when	she	had	hobbled	into	the	court	.
一个	程	问	什么时候	她	有	跛行	进入	这	法庭	.

安青问她是什么时候一瘸一拐地走进法庭的。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? -

'	What	are	you	looking	at	?	'
-	什么	是	你	寻找	在	?	-

你在看什么?

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['neli] ; - [æt; ət] [liːst] [hiːz] [gɒn] [naʊ] . -

'	Nothing	,	'	said	Nelly	;	'	at	least	he's	gone	now	.	'
-	没有什么	,	-	说	内莉	;	-	在	至少	他是	已消失	现在	.	-

“没什么，”内莉说，“至少他走了。”

- [huː] ?

'	Who	?
-	WHO	?

'WHO?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

What	do	you	mean	?	'
什么	做	你	意思是	?	-

你是什么意思? '

[ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

exclaimed	An	Ching	.
惊呼	一个	程	.

安青惊呼道。

- [ðə; ði] ['krɪstʃən] — [ai] [miːn] [tʃɑːŋ] . -

'	The	Christian	—	I	mean	Chang	.	'
-	这	基督教	—	我	意思是	张	.	-

“基督徒——我是说张。”

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neli] [ɪn]['wʌndə(r)] .

An	Ching	was	more	and	more	puzzled	,	and	looked	at	Nelly	in	wonder	.
一个	程	曾是	更多的	和	更多的	困惑	,	和	看起来	在	内莉	在	想知道	.

安青越来越困惑，疑惑地看着内莉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neli] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

At	length	Nelly	said	,	'	Come	and	sit	down	and	I'll	tell	you	all	about	it	.	'
在	长度	内莉	说	,	-	来	和	坐	向下	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	-

最后，内莉说道："来，坐下，我把事情的来龙去脉都告诉你们。"

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

They	both	sat	down	on	the	bench	near	the	wall	,
他们	两个都	卫星	向下	在	这	长椅	靠近	这	墙	,

他们俩在墙边的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['neli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

and	Nelly	told	her	tale	to	the	astonished	An	Ching	,	or	rather
和	内莉	讲述	她	故事	到	这	惊讶	一个	程	,	或者	相当

于是，内莉把她的遭遇告诉了惊讶的安青，或者更确切地说，告诉了惊讶的安青。

[ʃiː; ʃi][hɑːf][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

she	half	told	it	,
她	一半	讲述	它	,

她只说了一半，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kuː] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ]

for	just	as	she	was	in	the	middle	of	it	Ku	Nai	-	nai	came	shouting
为了	只是	作为	她	曾是	在	这	中间	的	它	库	奈	-	奈	来了	喊叫

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪzi][æn; ən] [tʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'dɔːz] .

for	that	lazy	An	Ching	to	come	indoors	.
为了	那	懒惰的	一个	程	到	来	室内	.

正当她正忙着的时候，顾奶奶喊着让懒惰的安青进屋来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

You	may	be	sure	that	An	Ching	made	haste	to	finish	up	her	work	after	they
你	可能	是	当然	那	一个	程	制成	匆忙	到	结束	向上	她	工作	后	他们

[hæd; həd][ɔːl] ['iːt(ə)n][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

had	all	eaten	their	mid	-	day	meal	.
有	全部	吃	他们的	中	-	天	一顿饭	.

可以肯定的是，在大家吃完午饭后，安青就赶紧完成了她的工作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [gɒt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə'ləʊn] ,

She	and	Nelly	got	out	to	the	court	alone	,
她	和	内莉	得到	出去	到	这	法庭	独自的	,

她和内莉单独去了法院。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .

and	Nelly	was	able	to	finish	the	exciting	story	.
和	内莉	曾是	有能力的	到	结束	这	激动人心	故事	.

于是，内莉得以讲完这个精彩的故事。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [əd'vaɪs] .

An	Ching	was	too	surprised	to	offer	any	advice	.
一个	程	曾是	也	惊讶	到	提供	任何	建议	.

安青惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː][mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ,

She	agreed	,	however	,	that	Little	Yi	must	know	at	once	,
她	同意	,	然而	,	那	小的	易	必须	知道	在	一次	,

但她同意，小怡必须立刻知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv]

and	when	that	young	lady	joined	them	she	was	told	the	wonderful	news	of
和	什么时候	那	年轻的	女士	加入	他们	她	曾是	讲述	这	精彩的	消息	的

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒmpaʊnd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

the	man	in	the	next	compound	who	was	willing	to	help	them	to	get	away	.
这	男人	在	这	下一个	化合物	WHO	曾是	愿意的	到	帮助	他们	到	得到	离开	.

当那位年轻女士加入他们时，她得知了隔壁院子里有一位愿意帮助他们逃脱的男子的好消息。

['lɪt(ə)l] [ji:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'ni:z]

Little	Yi	was	quite	as	enthusiastic	about	it	as	was	possible	to	a	Chinese
小的	易	曾是	相当	作为	热情的	关于	它	作为	曾是	可能的	到	一个	中国人

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

小怡对这件事的热情，对于一个中国女孩来说，已经算是非常高涨了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['neli] [tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [red] ['peɪpə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə][kɔ:l] [tʃɑ:ŋ] ,

She	wanted	Nelly	to	throw	over	some	red	paper	at	once	to	call	Chang	,
她	通缉	内莉	到	扔	超过	一些	红色的	纸	在	一次	到	称呼	张	,

她想让内莉立刻扔些红纸条过来给张打电话，

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [æz; əz]

but	An	Ching	said	that	as
但	一个	程	说	那	作为

但安青说，

[ku:] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kɔ:l]

Ku	Nai	-	nai	had	already	been	smoking	and	dozing	some	time	,	she	might	call
库	奈	-	奈	有	已经	到过	吸烟	和	打盹	一些	时间	,	她	可能	称呼

[ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

them	at	any	moment	,
他们	在	任何	片刻	,

久奈奈已经抽烟打盹一段时间了，她随时都可能打电话过来。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

so	it	was	decided	that	they	should	wait	until	next	day	,
所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	等待	直到	下一个	天	,

所以他们决定等到第二天。

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ku:] [naɪ] - [naɪ][wɒz; wəz]

and	throw	over	the	paper	as	soon	as	ever	Ku	Nai	-	nai	was
和	扔	超过	这	纸	作为	很快	作为	曾经	库	奈	-	奈	曾是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [kæŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][paɪp] .

comfortably	settled	on	the	kang	with	her	pipe	.
舒适地	定居	在	这	炕	和	她	管道	.

顾奈奈刚舒服地坐在炕上抽着烟斗，就把纸扔了过去。

[pɔ:(r); pʊə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] !

Poor	An	Ching	!
贫穷的	一个	程	!

可怜的安青！

[ʃi:; ʃi] [heit] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

she	hated	the	thought	of	being	left	behind	,
她	憎恨	这	想法	的	存在	左边	在后面	,

她讨厌被抛下的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ʧɑ:ŋ] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi]

and	was	dreadfully	disappointed	when	she	heard	that	Chang	had	said	he
和	曾是	极其糟糕	失望的	什么时候	她	听到	那	张	有	说	他

[kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;

could	not	take	her	;
可以	不是	拿	她	;

当她听到张说他不能带她走时，她感到非常失望；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

but	she	promised	to	do	nothing	to	hinder	their	flight	in	any	case	.
但	她	承诺	到	做	没有什么	到	阻碍	他们的	航班	在	任何	案件	.

但她承诺无论如何都不会做任何阻碍他们逃亡的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] ,

There	was	one	thing	she	did	not	want	to	do	,	though	,
那里	曾是	一	事物	她	做过	不是	想	到	做	,	尽管	,

然而，有一件事她不想做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [tʃɑːŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [wɔːl] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	was	to	talk	to	Chang	over	the	wall	unless	his	wife	were
和	那	曾是	到	讲话	到	张	超过	这	墙	除非	他的	妻子	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

除非张的妻子在场，否则就只能隔着墙和张说话。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [fɜːst] , ['neli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	You	must	see	him	first	,	Nelly	,	'	she	said	,
-	你	必须	看	他	第一的	,	内莉	,	-	她	说	,

“你必须先见见他，内莉，”她说。

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][send] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] [get] [tuː] ['lædəz] .

'	and	tell	him	to	send	up	his	wife	to	talk	to	me	,	or	else	get	two	ladders	.
-	和	告诉	他	到	发送	向上	他的	妻子	到	讲话	到	我	,	或者	别的	得到	二	梯子	.

“告诉他派他妻子上来跟我谈，否则就拿两个梯子来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ə'ləʊn]

It	would	not	be	at	all	proper	for	me	to	speak	to	a	strange	man	alone
它	会	不是	是	在	全部	恰当的	为了	我	到	说话	到	一个	奇怪的	男人	独自的

.

:
.

单独和陌生男人说话实在是不合时宜。

[rɪ'spektəbl] [ˌtʃaɪ'niːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] . -

Respectable	Chinese	young	women	never	do	that	.	'
可敬	中国人	年轻的	女性	绝不	做	那	.	-

正派的中国年轻女性绝不会那样做。

['neli] [sɔː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

Nelly	saw	no	objection	,	though	she	thought	An	Ching	was	foolish	,
内莉	锯	不	异议	,	尽管	她	想法	一个	程	曾是	愚蠢	,

内莉虽然觉得安青很愚蠢，但并没有反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [tʃɑːŋ] [nekst] [deɪ] .

and	it	was	decided	that	she	and	Little	Yi	should	receive	Chang	next	day	.
和	它	曾是	决定	那	她	和	小的	易	应该	收到	张	下一个	天	.

于是决定第二天由她和小怡接待张。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]

PREPARATIONS	FOR	FLIGHT
准备工作	为了	航班

飞行准备

[ɪf] [kuː] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

If	Ku	Nai	-	nai	had	been	more	wide	-	awake	,
如果	库	奈	-	奈	有	到过	更多的	宽的	-	醒	,

如果古奶奶清醒一点的话

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

she	could	hardly	have	failed	to	notice	how	quickly	the	housework	and	cooking
她	可以	几乎	有	失败的	到	注意	如何	迅速地	这	家务	和	烹饪

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [nekst] [deɪ] ;

were	done	next	day	;
是	完毕	下一个	天	;

她不可能没注意到第二天家务和烹饪工作完成得有多快；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['moʊtɪvz] (

but	as	she	was	not	given	to	interesting	herself	in	other	people's	motives	(
但	作为	她	曾是	不是	给定	到	有趣的	她自己	在	其他	人们的	动机	(

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	she	was	very	suspicious	when	there	was	the	slightest	cause	for	it	,
虽然	她	曾是	非常	可疑的	什么时候	那里	曾是	这	丝毫	原因	为了	它	,

但她并不热衷于探究他人的动机（尽管只要有一点点理由，她就会非常多疑），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl]) ,

and	sometimes	when	there	was	none	at	all	)	,
和	有时	什么时候	那里	曾是	没有任何	在	全部	）	,

有时甚至根本没有），

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [pɒt]

she	did	not	observe	that	Little	Yi	was	eager	to	prepare	her	pipe	and	pot
她	做过	不是	观察	那	小的	易	曾是	渴望的	到	准备	她	管道	和	锅

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

她没有注意到小怡正急着准备烟斗和茶壶。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['neli] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

while	An	Ching	and	Nelly	wiped	out	the	bowls	and	put	them	in	the
尽管	一个	程	和	内莉	擦拭	出去	这	碗	和	放	他们	在	这

安青和内莉擦干净碗，把它们放进……

[kʊk] - [haʊs] .

cook	-	house	.
厨师	-	房子	.

厨房。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæməli] — [nəʊ] ['skrʌbɪŋ] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ; [ðə; ði]

There	is	not	much	to	do	in	a	Chinese	family	—	no	scrubbing	or	polishing	;	the
那里	是	不是	很多	到	做	在	一个	中国人	家庭	—	不	擦洗	或者	抛光	;	这

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

中国家庭里没什么事可做——不用擦洗或打扫；做饭，

[tuː] , [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [həʊm] .

too	,	is	quite	simple	in	the	ordinary	home	.
也	,	是	相当	简单的	在	这	普通的	家	.

在普通家庭中也很简单。

[ðə; ði] [stəʊn] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [waɪpt] ['əʊvə(r)] .

The	stone	floors	are	swept	and	the	furniture	wiped	over	.
这	石头	楼层	是	扫荡	和	这	家具	擦拭	超过	.

石质地面已清扫干净，家具也已擦拭干净。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dəʊnt] [maɪnd] [dʌst] ,

The	Chinese	don't	mind	dust	,
这	中国人	不	头脑	灰尘	,

中国人不介意灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['ɔːdəli] .

but	they	like	to	have	things	in	their	places	and	the	rooms	orderly	.
但	他们	喜欢	到	有	事物	在	他们的	地方	和	这	房间	秩序	.

但他们喜欢物品摆放整齐，房间井然有序。

[ˌtʃaɪ'niːz] [g'ɜːlz] ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn]

Chinese	girls	never	come	in	from	a	walk	and	throw	their	hats	and	gloves	on
中国人	女孩们	绝不	来	在	从	一个	走	和	扔	他们的	帽子	和	手套	在

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

中国女孩散步回来从不把帽子和手套扔在椅子上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [doʊnt] [weə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri]

because	,	to	begin	with	,	they	don't	wear	hats	and	gloves	,	and	they	very
因为	,	到	开始	和	,	他们	不	穿	帽子	和	手套	,	和	他们	非常

['seldəm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] .

seldom	go	for	walks	.
很少	去	为了	散步	.

首先，他们不戴帽子和手套，而且很少散步。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neli] [hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm] [raɪs] ,

An	Ching	pretended	to	be	cross	because	Nelly	had	spilled	some	rice	,
一个	程	假装	到	是	叉	因为	内莉	有	洒了	一些	米	,

安青假装生气，因为内莉洒了一些米饭。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'ləʊn] .

and	told	the	children	to	go	off	and	leave	her	to	finish	alone	.
和	讲述	这	孩子们	到	去	离开	和	离开	她	到	结束	独自的	.

然后让孩子们走开，让她一个人完成工作。

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [saɪd] [kɔːt] ,

They	went	directly	to	their	favourite	side	court	,
他们	去	直接地	到	他们的	最喜欢的	边	法庭	,

他们直接去了他们最喜欢的小球场，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θruː]

and	at	once	got	the	red	paper	out	of	the	heap	of	stones	and	threw
和	在	一次	得到	这	红色的	纸	出去	的	这	堆	的	石头	和	扔

[ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

a	piece	with	a	pebble	inside	over	the	wall	.
一个	片	和	一个	卵石	里面	超过	这	墙	.

他立刻从石堆里取出红纸，把一张里面装着鹅卵石的红纸扔过墙。

['neli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Nelly	finding	that	she
内莉	寻找	那	她

内莉发现她

[kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [jiː] [traɪd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel]

could	not	throw	any	better	than	before	,	Little	Yi	tried	,	and	succeeded	very	well
可以	不是	扔	任何	更好的	比	前	,	小的	易	尝试	,	和	成功了	非常	出色地

— [səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,

—	so	well	,	indeed	,
—	所以	出色地	,	的确	,

小怡投掷的水平已经不如从前了，但他还是努力尝试，而且投得非常好——真的非常好。

[ðæt] [tʃɑːŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lædə(r)] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

that	Chang	was	there	with	his	ladder	in	almost	no	time	after	they	had	left	the
那	张	曾是	那里	和	他的	梯子	在	几乎	不	时间	后	他们	有	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们离开房子后没多久，张就带着梯子赶到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] , - [faɪn] [deɪ] .

He	gave	the	children	the	usual	Chinese	greeting	of	,	'	Fine	day	.
他	给予	这	孩子们	这	通常	中国人	问候	的	,	-	美好的	天	.

他用中国人惯常的问候语“天气真好”向孩子们问好。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wel] ? -

Are	you	well	?	'
是	你	出色地	?	-

你还好吗?

['neli] [rɪ'plaɪd] : - [kwaɪt] [wel] .

Nelly	replied	:	'	Quite	well	.
内莉	回复	:	-	相当	出色地	.

内莉回答说：“很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɒt] .

It	is	rather	hot	.
它	是	相当	热的	.

天气有点热。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [jiː] . -

This	is	Little	Yi	.	'
这	是	小的	易	.	-

这是小怡。

[tʃɑːŋ] [həʊpt] ['lɪt(ə)l] [jiː] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Chang	hoped	Little	Yi	was	well	,	and	when	she	had	replied	that	she	was	,
张	希望	小的	易	曾是	出色地	,	和	什么时候	她	有	回复	那	她	曾是	,

张希望小怡身体好，小怡回答说她很好。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [jʌŋ] [kuː] [naɪ] - [naɪ] , -

and	hoped	he	was	too	,	he	asked	for	'	the	young	Ku	Nai	-	nai	,	'
和	希望	他	曾是	也	,	他	问	为了	-	这	年轻的	库	奈	-	奈	,	-

['miːnɪŋ] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

meaning	An	Ching	.
意义	一个	程	.

他也希望如此，于是请求见“年轻的顾乃乃”，也就是安青。

['neli] [ɪk'spleɪnd] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

Nelly	explained	(	not	without	the	assistance	of	Little	Yi	,
内莉	解释	(	不是	没有	这	协助	的	小的	易	,

内莉解释说（这离不开小怡的帮助），

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd]) [ðæt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə]

who	liked	to	put	in	her	word	)	that	An	Ching	did	not	consider	it	proper	to
WHO	喜欢	到	放	在	她	单词	)	那	一个	程	做过	不是	考虑	它	恰当的	到

[tɔːk] [tuː; tə] [tʃɑːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

talk	to	Chang	without	his	wife	.
讲话	到	张	没有	他的	妻子	.

（她喜欢替她说话）安青认为在没有妻子的情况下与张先生交谈是不合适的。

[tʃɑːŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Chang	repeated	this	to	his	wife	,	who	was	at	the	foot	of	the	ladder	.
张	重复	这	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	在	这	脚	的	这	梯子	.

张先生把这番话重复给了站在梯子脚下的妻子。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] .
' She is quite right , ' said Chang Nai - nai .
- 她 是 相当 正确的 , - 说 张 奈 - 奈 .

“她说的完全正确，”张乃乃说道。

- [ðen] , - [sed] [tʃɑːŋ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
' Then , ' said Chang , ' you must come up and talk to her . '
- 然后 , - 说 张 , - 你 必须 来 向上 和 讲话 到 她 . -

“那么，”张说，“你必须上去和她谈谈。”

[naʊ] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd]
Now Chang Nai - nai had never mounted a ladder , and she was rather afraid
现在 张 奈 - 奈 有 绝不 安装 一个 梯子 , 和 她 曾是 相当 害怕的
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

张奶奶以前从来没爬过梯子，她现在有点害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]
but she thought she would like to see into the next compound , and resolved
但 她 想法 她 会 喜欢 到 看 进入 这 下一个 化合物 , 和 已解决
[tuː; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

但她想看看下一个化合物，于是决定试一试。

[tʃɑːŋ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] ,
Chang came down , and she cautiously went up a few rungs ,
张 来了 向下 , 和 她 谨慎地 去 向上 一个 很少 梯级 ,

张走了下来，然后小心翼翼地爬上了几级台阶。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tʃɑːŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .
but stopped and asked Chang to follow her , as she felt rather nervous .
但 停止 和 问 张 到 跟随 她 , 作为 她 毛毡 相当 紧张的 .

但她停了下来，让张跟着她，因为她感到有些紧张。

[wen] [tʃɑːŋ] [hæd; həd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [rʌŋz] ['haɪə(r)] ,
When Chang had reassured her , she ventured to go two rungs higher ,
什么时候 张 有 放心 她 , 她 冒险 到 去 二 梯级 更高 ,
[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
gave a great sigh ,
给予 一个 伟大的 叹 ,

张安抚了她之后，她冒险向上走了两级台阶，长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
and exclaimed , ' You are not following me ! '
和 惊呼 , - 你 是 不是 下列的 我 ! -

他大声说道：“你没有跟着我！”

[tʃɑːŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [stɪl] .
Chang told that he could not very well do so until she was higher still .
张 讲述 那 他 可以 不是 非常 出色地 做 所以 直到 她 曾是 更高 仍然 .

张先生说，在她更高一些之前，他很难做到这一点。

[tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['rezəluːtli]
Chang Nai - nai , who was very determined and not lacking in courage , resolutely
张 奈 - 奈 , WHO 曾是 非常 决定 和 不是 缺乏 在 勇气 , 坚决地
[went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
went up a little
去 向上 一个 小的

张乃乃意志坚定，胆子也不小，毅然一步向上走了几步。

['haɪə(r)] .
higher .
更高 .

更高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʌk] ,
She was now more than half way to the top , and there she stuck ,
她 曾是 现在 更多的 比 一半 方式 到 这 顶部 , 和 那里 她 卡住 ,

她现在已经爬过一半多了，就停在了山顶上。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .
seized by a sudden terror .
查获 经过 一个 突然 恐怖 .

突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ,
She looked very funny , clinging with both hands to the ladder ,
她 看起来 非常 有趣的 , 依恋 和 两个都 双手 到 这 梯子 ,

她双手紧紧抓住梯子，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [klɔː] - [laɪk] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] .
and her little claw - like feet close together on one of the rungs .
和 她 小的 爪 - 喜欢 脚 关闭 一起 在 一 的 这 梯级 .

她那双小爪子并拢地踩在其中一根横档上。

[tʃɑːŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
Chang could not help smiling , which greatly annoyed the poor woman ,
张 可以 不是 帮助 微笑 , 哪个 非常 恼怒 这 贫穷的 女士 ,

张忍不住笑了，这让那位可怜的女人非常恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ][taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [tʃɪŋ] .
and she at once began a tirade against the foolishness of An Ching .
和 她 在 一次 开始 一个 长篇大论 反对 这 愚蠢 的 一个 程 .

她立刻开始猛烈抨击安庆的愚蠢行为。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld][mæn] ([tʃɑːŋ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [greɪ]
Why could she not talk with a grey - headed old man (Chang had about six grey
为什么 可以 她 不是 讲话 和 一个 灰色的 - 标题 老的 男人 (张 有 关于 六 灰色的
[heəz]) [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl][lɪvd; 'laɪvd]
hairs) who might have been a grandfather had their little baby girl lived
头发) WHO 可能 有 到过 一个 祖父 有 他们的 小的 婴儿 女孩 居住地
[ænd; ənd] [biːn] ['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,
and been married at sixteen ,
和 到过 已婚 在 十六 ,

为什么她不能和一个头发花白的老人（张先生大概有六根白头发）谈谈呢？如果他们的小女儿活下来并在十六岁结婚，这位老人可能已经是她的祖父了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ?
as she herself was ?
作为 她 她自己 曾是 ?

她本人又如何呢?

- [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə]
' I won't have anything to do with helping the children to get home to
- 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 帮助 这 孩子们 到 得到 家 到
[ðeə(r)]['peərənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

“我不会参与任何帮助孩子们回家与父母团聚的事情。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [biː; bi] ,
no matter what the reward may be ,
不 事情 什么 这 报酬 可能 是 ,

无论奖励是什么，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] ['lædəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , - [ʃiː; ʃi]
if I am obliged to climb ladders and talk with ridiculous young women , ' she
如果 我 是 有义务 到 爬 梯子 和 讲话 和 荒谬的 年轻的 女性 , - 她
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“如果我不得不爬梯子，还要和那些荒唐的年轻女子说话，”她继续说道。

- [kʌm] [daʊn] , [ðen] , - [sed] [tʃɑːŋ] .
' Come down , then , ' said Chang .
- 来 向下 , 然后 , - 说 张 .

“那就下来吧，”张说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But this was more than could be expected of her .
但 这 曾是 更多的 比 可以 是 预期的 的 她 .

但这已经超出了人们对她的预期。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ,
As we all know from experience ,
作为 我们 全部 知道 从 经验 ,

正如我们从经验中都知道的那样，

[ɪ'speʃəli] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] ,
especially girls who have got so far as climbing into a hay - loft ,
尤其 女孩们 WHO 有 得到 所以 远的 作为 攀登 进入 一个 干草 - 阁楼 ,

尤其是那些已经爬进干草堆的女孩们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
it is very much easier to go up a ladder than to come down .
它 是 非常 很多 更轻松 到 去 向上 一个 梯子 比 到 来 向下 .

爬梯子比下来容易得多。

[tʃɑːŋ] [naɪ] - [naɪ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] ,
Chang Nai - nai might have remained where she was until she dropped off ,
张 奈 - 奈 可能 有 剩余 在哪里 她 曾是 直到 她 掉落 离开 ,

张乃乃或许会一直待在原地直到她倒下。

[hæd; həd] [nɒt] [tʃɑːŋ] ['maʊntɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
had not Chang mounted after her and almost carried her down .
有 不是 张 安装 后 她 和 几乎 携带 她 向下 .

如果不是张追上去，几乎把她背了下来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [aɪ'reɪt]
When the little woman was safely deposited on the ground , she became less irate
什么时候 这 小的 女士 曾是 安全 已存 在 这 地面 , 她 成为 较少的 愤怒
[ə'genst] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
against An Ching .
反对 一个 程 .

小妇人被安全放下后，对安青的怒气就消退了。

- [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? -
' What can be done ? '
- 什么 能 是 完毕 ? -

“能做些什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [maʊnt] [ðæt] ['lædə(r)] [ə'gen] [ai] [wɪl] [nɒt] .

'	The	young	woman	is	in	the	right	,	but	mount	that	ladder	again	I	will	not	.
-	这	年轻的	女士	是	在	这	正确的	,	但	山	那	梯子	再次	我	将要	不是	.

“这位年轻女子是对的，但我不会再爬上那架梯子了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ]

If	she	can	find	a	ladder	and	climb	up	on	her	side	,	let	her	do	so
如果	她	能	寻找	一个	梯子	和	爬	向上	在	她	边	,	让	她	做	所以

.

:

.

如果她能找到梯子并侧身爬上去，就让她爬吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

If	she	can't	,	as	she	is	trying	to	help	a	foreigner	,
如果	她	不能	,	作为	她	是	尝试	到	帮助	一个	外国人	,

如果她不能，因为她正在帮助一个外国人，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɒrən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

she	might	adopt	the	foreign	custom	of	talking	to	any	one	.
她	可能	采纳	这	外国的	风俗	的	说	到	任何	一	.

她可能会养成和任何人交谈的外国习惯。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ai] [seɪ] .

You	can	go	up	again	and	tell	the	children	what	I	say	.
你	能	去	向上	再次	和	告诉	这	孩子们	什么	我	说	.

你可以再上去把我说的话告诉孩子们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [aɪv] ['sʌfəd] [ɒn] [ðæt] ['lædə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] , [ai] [θɪŋk] . -

When	she	knows	what	I've	suffered	on	that	ladder	she	will	give	in	,	I	think	.	'
什么时候	她	知道	什么	我已经	遭受	在	那	梯子	她	将要	给	在	,	我	思考	.	-

我想，当她知道我在那梯子上受了多少苦之后，她就会妥协了。

[səʊ] [tʃɑːŋ] ['maʊntɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

So	Chang	mounted	once	more	and	told	the	children	,
所以	张	安装	一次	更多的	和	讲述	这	孩子们	,

于是，张再次骑上马，对孩子们说：

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

who	had	heard	a	good	deal	of	the	talk	,
WHO	有	听到	一个	好的	交易	的	这	讲话	,

他听过不少这样的议论，

[ə'baʊt] [tʃɑːŋ] [naɪ] - [neɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

about	Chang	Nai	-	nai's	efforts	to	converse	with	An	Ching	.
关于	张	奈	-	奈的	努力	到	交谈	和	一个	程	.

关于张乃乃努力与安青交谈的事迹。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

They	both	went	to	try	and	persuade	her	to	come	,	and	found	her
他们	两个都	去	到	尝试	和	说服	她	到	来	,	和	成立	她

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

in	her	own	room	.
在	她	自己的	房间	.

他们俩都去劝她过来，结果发现她正在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [hɑːf] [drægd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði]

She	finally	consented	,	and	,	half	dragged	by	the	children	,	appeared	through	the
她	最后	同意	,	和	,	一半	拖拽	经过	这	孩子们	,	出现	通过	这

[raʊnd] [həʊl] .

round	hole	.
圆形的	洞	.

她最终同意了，被孩子们半拖半拽地从圆洞里走了出来。

[tʃɑːŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][æn; ən] [tʃɪŋz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ]

Chang	,	who	was	still	at	his	post	,	took	away	all	An	Ching's	embarrassment	by
张	,	WHO	曾是	仍然	在	他的	邮政	,	采取	离开	全部	一个	秦的	尴尬	经过

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] :

greeting	her	with	:
问候	她	和	:

张先生仍在岗位上，他向安青打招呼，消除了她所有的尴尬：

- [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [kuː][naɪ] - [naɪ] [wel] ? -

'	Is	the	young	Ku	Nai	-	nai	well	?	'
-	是	这	年轻的	库	奈	-	奈	出色地	?	-

“小库奈奈身体好吗？”

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [fɔ'mælətis] ,

Then	,	after	a	few	more	formalities	,
然后	,	后	一个	很少	更多的	手续	,

然后，在完成一些其他手续之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [jiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['geɪtweɪ] ,

he	asked	Little	Yi	to	go	and	stand	in	the	round	gateway	,
他	问	小的	易	到	去	和	站立	在	这	圆形的	网关	,

他让小易去站在圆门里，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] ,

so	as	to	be	able	to	warn	them	if	any	one	came	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	警告	他们	如果	任何	一	来了	,

以便有人靠近时能够及时警告他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

and	he	began	at	once	to
和	他	开始	在	一次	到

他立刻开始

[dɪ'skʌs] [wɪð] [æn; ən] [tʃɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

discuss	with	An	Ching	ways	and	means	for	releasing	the	children	.
讨论	和	一个	程	方式	和	方法	为了	发布	这	孩子们	.

与安青商议释放孩子们的办法。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	arrangements	were	very	simple	.
这	安排	是	非常	简单的	.

安排非常简单。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['muːnlaɪt] .

In	eight	days	'	time	there	would	be	sufficient	moonlight	.
在	八	天	-	时间	那里	会	是	充足的	月光	.

八天后月光就会足够明亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [kuː] [naɪ] - [naɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

The	children	were	to	wait	until	they	were	sure	that	Ku	Nai	-	nai	was	asleep
这	孩子们	是	到	等待	直到	他们	是	当然	那	库	奈	-	奈	曾是	睡着了

,

,

,

孩子们要等到确定姑奶奶睡着后才能行动。

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kæŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]

and	then	squeeze	themselves	through	the	window	over	their	kang	and	come	out
和	然后	挤	他们自己	通过	这	窗户	超过	他们的	炕	和	来	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

into	the	court	.
进入	这	法庭	.

然后他们从炕上挤过窗户，来到球场上。

[tʃɑːŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [kaɪ]['fuː] ,

Chang	would	be	on	his	side	with	Chi	Fu	,
张	会	是	在	他的	边	和	奇	傅	,

张会站在他和奇夫那边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['bɑːskɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

and	they	would	let	down	a	large	round	basket	,	into	which	the	children	must
和	他们	会	让	向下	一个	大的	圆形的	篮子	,	进入	哪个	这	孩子们	必须

[get] ,

get	,
得到	,

他们会放下一个大圆篮子，孩子们必须钻进去。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .

one	at	a	time	,	and	be	hauled	over	the	wall	.
一	在	一个	时间	,	和	是	拖拽	超过	这	墙	.

一个接一个地被拖过墙。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][kuː] [naɪ] - [naɪ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]

An	Ching	suggested	that	she	should	ask	Ku	Nai	-	nai	to	allow	her	to	go
一个	程	建议	那	她	应该	问	库	奈	-	奈	到	允许	她	到	去

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,

and	visit	a	relative	on	the	day	which	would	be	arranged	for	the	flight	,
和	访问	一个	相对的	在	这	天	哪个	会	是	安排	为了	这	航班	,

安青建议她请求顾奶奶允许她在安排航班的那天去探望一位亲戚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	she	would	stay	there	all	night	,	to	avoid	suspicion	.
和	她	会	停留	那里	全部	夜晚	,	到	避免	怀疑	.

为了避免引起怀疑，她会在那里待上一整夜。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [tʃɑːŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd]

She	saw	very	well	that	Chang	could	not	take	her	away	too	,	but	she	begged
她	锯	非常	出色地	那	张	可以	不是	拿	她	离开	也	,	但	她	乞求

她很清楚张不可能也把她带走，但她苦苦哀求。

[hɪm][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['neli] ['leɪtə(r)] .

him	to	aid	her	if	she	found	any	means	of	joining	Nelly	later	.
他	到	援助	她	如果	她	成立	任何	方法	的	加入	内莉	之后	.

如果她以后找到任何办法与内莉会合，他会帮助她。

[tʃɑːŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Chang	promised	to	think	about	it	.
张	承诺	到	思考	关于	它	.

张先生答应会考虑一下。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] ['neli] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Then	he	threw	Nelly	the	pencil	and	a	sheet	of	paper	,
然后	他	扔	内莉	这	铅笔	和	一个	床单	的	纸	,

然后他把铅笔和一张纸扔给了内莉。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	took	leave	of	them	all	for	that	day	.
和	采取	离开	的	他们	全部	为了	那	天	.

然后他向他们所有人告别，结束了当天的行程。

['neli] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] ,

Nelly	at	once	began	to	consider	what	to	say	to	her	parents	,
内莉	在	一次	开始	到	考虑	什么	到	说	到	她	父母	,

内莉立刻开始思考该如何跟父母说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

and	finally	wrote	the	following	letter	:
和	最后	写道	这	下列的	信	:

最后，他写下了以下这封信：

- [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [seɪf] [hɪə(r)] [ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊs] ,

' Dear	Father	and	Mother	—	I	am	quite	safe	here	in	Yung	Ching	with	the	Kus	,
- 亲爱的	父亲	和	母亲	—	我	是	相当	安全的	这里	在	永	程	和	这	库斯	,

亲爱的爸爸妈妈——我和库斯一家在永青很安全，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ji:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] .

and	so	is	Little	Yi	,	but	we	want	to	come	home	.
和	所以	是	小的	易	,	但	我们	想	到	来	家	.

小怡也是，但我们想回家。

[tʃɑ:ŋ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ˌju: 'es] ['sɪŋɪŋ] ,

Chang	,	who	lives	next	door	and	heard	us	singing	,
张	,	WHO	生活	下一个	门	和	听到	我们	歌唱	,

住在隔壁的张先生听到了我们唱歌，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

is	going	to	try	to	help	us	to	get	away	.
是	去	到	尝试	到	帮助	我们	到	得到	离开	.

他会想办法帮助我们逃脱。

[ku:] [hʌŋ] [li:] , [hu:] [stəʊl] [ˌju: 'es] , [sez] [hi:; hi] [wɪl] [send] [ˌju: 'es] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:bə(r)] ,

Ku	Hung	Li	,	who	stole	us	,	says	he	will	send	us	home	with	a	barber	,
库	洪	李	,	WHO	偷窃	我们	,	说道	他	将要	发送	我们	家	和	一个	理发师	,

偷走我们的顾鸿利说他会送我们去理发店理发。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [gəʊ] [wɪð] [tʃɑ:ŋ] .

but	I	would	rather	go	with	Chang	.
但	我	会	相当	去	和	张	.

但我更愿意选择张。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:l] [kɔ:ld] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [hu:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

There	is	a	very	nice	girl	called	An	Ching	,	who	is	very	kind	to	us	,
那里	是	一个	非常	好的	女孩	称为	一个	程	,	WHO	是	非常	种类	到	我们	,

有个叫安晴的女孩人很好，对我们也很友善。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] ,

and	I	want	her	to	come	and	live	with	us	in	Peking	,
和	我	想	她	到	来	和	居住	和	我们	在	北京	,

我希望她能来北京和我们一起生活。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [smɔ:l] ,

but	her	feet	are	very	small	,
但	她	脚	是	非常	小的	,

但是她的脚很小。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [kænt] [du:; də] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [səʊ] ['bju:tɪfli] .

so	she	can't	do	much	,	though	she	can	sew	beautifully	.
所以	她	不能	做	很多	,	尽管	她	能	缝	非常漂亮	.

所以她能做的并不多，尽管她缝纫手艺很好。

[haʊ] [ɪz] ['beɪbi] ['bʌk(ə)l] ?

How	is	Baby	Buckle	?
如何	是	婴儿	扣上	?

Baby Buckle怎么样?

[ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?

and	Bob	and	Bessie	and	Arthur	,	and	all	the	other	children	?
和	鲍勃	和	贝西	和	亚瑟	,	和	全部	这	其他	孩子们	?

还有鲍勃、贝西、亚瑟，以及其他所有孩子?

[ai][weə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [dres] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ][heə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ʃeɪvd] [wʌns] .

I	wear	Chinese	dress	now	,	but	my	hair	has	only	been	shaved	once	.
我	穿	中国人	裙子	现在	,	但	我的	头发	有	仅有的	到过	剃光	一次	.

我现在穿中式服装，但我的头发只剃过一次。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] .

There	is	no	more	room	on	this	paper	,	and	this	is	all	I	have	.
那里	是	不	更多的	房间	在	这	纸	,	和	这	是	全部	我	有	.

这张纸上已经没有空间了，这就是我全部的内容了。

[tʃɑːŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Chang	gave	me	it	;	he	is	a	Christian	.
张	给予	我	它	;	他	是	一个	基督教	.

张先生送给我的；他是一名基督徒。

- [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,

'	Your	loving	daughter	,
-	你的	爱	女儿	,

你挚爱的女儿，

- ['neli] [greɪ] . -

'	Nelly	Grey	.	'
-	内莉	灰色的	.	-

“内莉·格雷。”

[ðɪs] ['letə(r)] [tʊk] ['neli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [raɪt] .

This	letter	took	Nelly	more	than	a	day	to	write	.
这	信	采取	内莉	更多的	比	一个	天	到	写	.

内莉花了一天多的时间才写完这封信。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː] [tʃæŋz] ['kɒmpaʊnd] .

When	it	was	done	she	threw	it	over	the	wall	into	Chang's	compound	.
什么时候	它	曾是	完毕	她	扔	它	超过	这	墙	进入	张氏	化合物	.

完成后，她把它扔过围墙，扔进了张的院子里。

[tʃɑːŋ] [ænd; ənd][kaɪ]['fuː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Chang	and	Chi	Fu	were	very	busy	during	the	next	few	days	in	making
张	和	奇	傅	是	非常	忙碌的	期间	这	下一个	很少	天	在	制作

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] .

arrangements	for	a	cart	to	be	ready	on	the	night	fixed	for	the	flight	.
安排	为了	一个	大车	到	是	准备好	在	这	夜晚	固定的	为了	这	航班	.

接下来的几天里，张和齐福非常忙，安排好马车，以便在预定的航班起飞当晚做好准备。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][ɒn][ðeə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Nelly	and	Little	Yi	on	their	side	were	all	impatience	for	the	day	to	arrive	,
内莉	和	小的	易	在	他们的	边	是	全部	不耐烦	为了	这	天	到	到达	,

Nelly和Little Yi那边的人都迫不及待地盼望着这一天的到来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] .

and	poor	An	Ching	was	despondent	.
和	贫穷的	一个	程	曾是	沮丧的	.

可怜的安青沮丧极了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd]

She	hunted
她	猎杀

她狩猎

['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

over	all	her	treasures	,	and	gave	each	of	the	children	a	keepsake	.
超过	全部	她	宝藏	,	和	给予	每个	的	这	孩子们	一个	纪念品	.

她把所有的珍宝都拿出来，给每个孩子都准备了一份纪念品。

['nɛliz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪð] ['tæslz] , [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

Nelly's	was	a	little	square	looking	-	glass	with	tassels	,	to	hang	from	her	belt	,
内莉的	曾是	一个	小的	正方形	寻找	-	玻璃	和	流苏	,	到	悬挂	从	她	腰带	,

内莉的是一个带流苏的小方镜，可以挂在她的腰带上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'næmld] [griːn] [frɒg][ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] .

and	Little	Yi	had	a	thick	silver	ring	with	an	enamelled	green	frog	in	the	centre	.
和	小的	易	有	一个	厚的	银	戒指	和	一个	珐琅	绿色的	青蛙	在	这	中心	.

小怡戴着一枚厚厚的银戒指，戒指中央镶嵌着一只珐琅彩绘的绿色青蛙。

['neli] [θɔːt] [ɒv; əv][plæn]['ɑːftə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋz] [ɪ'skeɪp] ,

Nelly	thought	of	plan	after	plan	for	An	Ching's	escape	,
内莉	想法	的	计划	后	计划	为了	一个	秦的	逃脱	,

内莉想出了安青逃跑的无数个计划，

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] . -

but	An	Ching	shook	her	head	at	each	one	.	'
但	一个	程	摇晃	她	头	在	每个	一	.	-

但安青对每个问题都摇了摇头。

[əʊ] , ['neli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

Oh	,	Nelly	,	'	she	said	one	day	,
哦	,	内莉	,	-	她	说	一	天	,

“哦，内莉，”有一天她说。

- [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] - ['wʊmən] ! -

'	how	lucky	you	are	not	to	have	been	born	a	China	-	woman	!	'
-	如何	幸运的	你	是	不是	到	有	到过	出生	一个	中国	-	女士	!	-

“你真幸运，没生为中国女人！”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz]

AN	UNPLEASANT	SURPRISE
一个	令人不快的	惊喜

令人不快的意外

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [wel] [ɪn][bəuθ]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .

Everything	went	on	well	in	both	compounds	.
一切	去	在	出色地	在	两个都	化合物	.

两个营地的情况都进展顺利。

[tʃɑːŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['sɪgnəl] ['evri] [deɪ] ,

Chang	came	at	the	call	of	the	little	red	signal	every	day	,
张	来了	在	这	称呼	的	这	小的	红色的	信号	每一个	天	,

张每天听到小红灯的召唤都会过来。

[ænd; ənd] [let] [æn; ən] [tʃɪŋ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

and	let	An	Ching	know	what	he	and	Chi	Fu	were	doing	.
和	让	一个	程	知道	什么	他	和	奇	傅	是	正在做	.

并告诉安青他和奇夫在做什么。

['neli] [ɑːskt] [tʃɑːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kaɪ] ['fuː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪt] ,

Nelly	asked	Chang	if	he	thought	that	Chi	Fu	could	tell	her	the	date	,
内莉	问	张	如果	他	想法	那	奇	傅	可以	告诉	她	这	日期	,

Nelly问Chang，他是否认为Chi Fu能告诉她日期。

[ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɔːlmənæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

and	Chi	Fu	sent	her	an	almanac	which	had	been	given	to	him	by	a
和	奇	傅	发送	她	一个	年鉴	哪个	有	到过	给定	到	他	经过	一个

['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

missionary	at	the	beginning	of	the	year	,
传教士	在	这	开始	的	这	年	,

季福寄给她一本年鉴，是年初一位传教士送给他的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['neli] [ʌn'tɪl] [tʃɑːŋ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]

but	it	was	of	no	use	to	Nelly	until	Chang	told	her	that	the	longest
但	它	曾是	的	不	使用	到	内莉	直到	张	讲述	她	那	这	最长

[deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naɪn] [deɪz] [ɒf] ;

day	was	only	nine	days	off	;
天	曾是	仅有的	九	天	离开	;

但直到张告诉内莉，最长的一天也只有九天假期，这对内莉来说才有用；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪn]

so	she	put	a	cross	at	the	date	which	was	nine
所以	她	放	一个	叉	在	这	日期	哪个	曾是	九

所以她在日期9处画了个叉。

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] .

days	before	the	21st	of	June	,	and	thus	found	out	the	exact	date	.
天	前	这	21st	的	六月	,	和	因此	成立	出去	这	精确的	日期	.

在6月21日之前的几天，就得知了确切的日期。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

In	this	way	she	knew	when	Sunday	came	,
在	这	方式	她	知道	什么时候	星期日	来了	,

这样她就知道星期天什么时候到了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [jʌŋ]

and	although	there	would	be	only	one	more	for	her	to	spend	in	Yung
和	虽然	那里	会	是	仅有的	一	更多的	为了	她	到	花费	在	永

[tʃɪŋ] ,

Ching	,
程	,

虽然她只剩下在永青度过的最后一年了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	resolved	to	keep	it	in	the	best	way	she	could	,
她	已解决	到	保持	它	在	这	最好的	方式	她	可以	,

她决心尽其所能地好好保存它。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)]

by	saying	over	to	herself	all	the	hymns	she	could	remember	and	taking	more
经过	说	超过	到	她自己	全部	这	赞美诗	她	可以	记住	和	采取	更多的

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

time	for	her	prayers	that	morning	;
时间	为了	她	祈祷	那	早晨	;

那天早上，她默默地念诵着自己能记住的所有赞美诗，并花更多的时间祈祷；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi][du:; də]['eni] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['səʊɪŋ] .

neither	would	she	do	any	teaching	or	sewing	.
两者都不	会	她	做	任何	教学	或者	缝纫	.

她既不教书，也不做缝纫工作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wʌn] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [əd'ventʃə(r)] [ə'raɪvd] .

The	day	before	the	one	fixed	for	the	moonlight	adventure	arrived	.
这	天	前	这	一	固定的	为了	这	月光	冒险	到达的	.

预定的月光探险之旅的前一天到了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

An	Ching	had	got	permission	to	go	and	see	her	relatives	the	next	day
一个	程	有	得到	允许	到	去	和	看	她	亲属	这	下一个	天

; [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:vənt] ,

;	the	old	servant	,
;	这	老的	仆人	,

安青获准第二天去看望亲戚；老仆人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	was	better	,	was	to	go	with	her	.
WHO	曾是	更好的	,	曾是	到	去	和	她	.

更好的选择是和她一起去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

It	was	very	hot	,	almost	too	hot	to	talk	.
它	曾是	非常	热的	,	几乎	也	热的	到	讲话	.

天气非常热，热得几乎说不出话来。

[ku:] [naɪ] - [naɪ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .

Ku	Nai	-	nai	said	there	would	be	a	thunderstorm	.
库	奈	-	奈	说	那里	会	是	一个	雷雨	.

顾乃乃说会有雷雨。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , ['neli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:t] .

An	Ching	,	Nelly	,	and	Little	Yi	were	sitting	on	the	bench	in	the	small	court	.
一个	程	,	内莉	,	和	小的	易	是	坐着	在	这	长椅	在	这	小的	法庭	.

安青、内莉和小怡坐在小法庭的长椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ]

They	had	just	had	a
他们	有	只是	有	一个

他们刚刚经历了一场

['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [tʃɑ:ŋ] , [hu:] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

visit	from	Chang	,	who	told	them	not	to	expect	him	the	next	day	,
访问	从	张	,	WHO	讲述	他们	不是	到	预计	他	这	下一个	天	,

张先生来访，并告诉他们第二天不要再来了。

[æz; əz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [mju:l] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

as	he	must	go	and	fetch	the	mule	in	the	evening	.
作为	他	必须	去	和	拿来	这	骡子	在	这	晚上	.

因为他晚上必须去牵骡子。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fu:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] ,

He	and	Chi	Fu	would	certainly	be	there	the	next	night	,	he	said	,
他	和	奇	傅	会	当然	是	那里	这	下一个	夜晚	,	他	说	,

他说，他和齐福第二天晚上肯定会到场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɔːʃən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd]

and	he	cautioned	the	children	to	close	the	window	after	they	had	climbed
和	他	警告	这	孩子们	到	关闭	这	窗户	后	他们	有	攀登

[θruː] .

through	.
通过	.

他叮嘱孩子们爬出去后一定要把窗户关上。

[ˈlɪt(ə)l] [jiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

Little	Yi	was	almost	asleep	,	and	was	swaying	to	and	fro	as	she	sat
小的	易	曾是	几乎	睡着了	,	和	曾是	摇晃	到	和	弗	作为	她	卫星

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	the	bench	.
在	这	长椅	.

小怡几乎睡着了，坐在长椅上摇摇晃晃。

[ˈneli] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [tʃɪŋz] [hænd] ,

Nelly	had	hold	of	An	Ching's	hand	,
内莉	有	抓住	的	一个	秦的	手	,

内莉握住了安青的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [θruː] [tʃæŋz]

and	was	telling	her	how	she	should	send	her	messages	through	Chang's
和	曾是	讲述	她	如何	她	应该	发送	她	消息	通过	张氏

[ˈmɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

然后告诉她应该如何通过张的任务传递信息。

[ˈneli] [hæd; həd] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

Nelly	had	got	over	the	excitement	,	and	was	quietly	happy	at	the	thought
内莉	有	得到	超过	这	激动	,	和	曾是	悄悄	快乐的	在	这	想法

[ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

of	going	home	.
的	去	家	.

内莉已经从兴奋中平静下来，想到即将回家，她感到由衷的高兴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈbʌk(ə)l] !

How	she	longed	to	see	her	dear	father	and	mother	and	Baby	Buckle	!
如何	她	渴望	到	看	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	婴儿	扣上	!

她多么想念她亲爱的爸爸妈妈和小巴克尔啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [tʃɪŋz] ;

She	thought	of	all	this	for	some	time	,	with	her	hand	still	in	An	Ching's	;
她	想法	的	全部	这	为了	一些	时间	,	和	她	手	仍然	在	一个	秦的	;

她握着安青的手，思索着这一切，过了好一会儿；

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnlɪnəs] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd]

and	An	Ching	was	thinking	of	her	loneliness	when	the	children	would
和	一个	程	曾是	思维	的	她	孤独	什么时候	这	孩子们	会

安青正想着自己的孤独，这时孩子们.....

[biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hʌŋ] [lɪz] [rɒθ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

be	no	longer	with	her	,	and	of	Hung	Li's	wrath	when	he	returned	.
是	不	更长	和	她	,	和	的	洪	李的	愤怒	什么时候	他	返回	.

她将不再与她在一起，而且洪立回来后会对他大发雷霆。

[ðen] [ˈneli] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

Then	Nelly	too	was	overcome	by	the	heat	,
然后	内莉	也	曾是	克服	经过	这	热	,

随后，内莉也中暑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [bɒbd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɪn][æn; ən]

and	she	nodded	and	bobbed	about	until	at	last	her	head	fell	in	An
和	她	点头	和	波波德	关于	直到	在	最后的	她	头	跌倒	在	一个

[tʃɪŋz] [læp] .

Ching's	lap	.
秦的	膝	.

她点头晃脑，最后头垂到了安青的腿上。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːk] ,

An	Ching	stroked	the	pretty	little	cheek	,
一个	程	抚摸	这	漂亮的	小的	脸颊	,

安青抚摸着她漂亮的小脸颊，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	felt	as	if	her	heart	would	break	at	losing	her	friend	.
和	毛毡	作为	如果	她	心	会	休息	在	输	她	朋友	.

她感觉失去朋友会让她心碎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrezəluːtli] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wen] [ɔːl] [θriː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] ,

She	was	resolutely	keeping	back	her	tears	,	when	all	three	gave	a	great	start	,
她	曾是	坚决地	保持	后退	她	眼泪	,	什么时候全部		三	给予	一个	伟大的	开始	,

当三人开局表现出色时，她极力忍住眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	the	children	were	wide	awake	in	a	moment	.
和	这	孩子们	是	宽的	醒	在	一个	片刻	.

孩子们立刻就清醒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	loud	rumbling	sound	.
那里	曾是	一个	大声	隆隆声	声音	.

传来一声巨大的隆隆声。

- [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈneli] .

'	The	thunder	!	'	exclaimed	Nelly	.
-	这	雷	!	-	惊呼	内莉	.

“打雷了！”内莉惊呼道。

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [njuː] [ˈbetə(r)] .

But	An	Ching	knew	better	.
但	一个	程	知道	更好的	.

但安青心里清楚得很。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɑːt] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

She	realised	that	the	noise	came	from	a	cart	passing	under	the	archway	into	the
她	意识到	那	这	噪音	来了	从	一个	大车	通过	在下面	这	拱道	进入	这

[ˈaʊtə(r)] [kɔːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

outer	court	next	to	the	street	,
外	法庭	下一个	到	这	街道	,

她意识到噪音来自一辆从拱门下驶入街道旁外院的马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] [liː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

and	that	Hung	Li	had	come	back	.
和	那	洪	李	有	来	后退	.

洪立回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] .

She	said	nothing	,	and	all	three	stood	listening	.
她	说	没有什么	,	和	全部	三	站立	聆听	.

她一言不发，三人静静地听着。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː]
Sure enough , it
当然 足够的 , 它

果然如此。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] .
was a cart , and the large gate was being opened .
曾是 一个 大车 , 和 这 大的 门 曾是 存在 打开 .

那是一辆马车，大门正在打开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The children heard it too , and although no one spoke a word ,
这 孩子们 听到 它 也 , 和 虽然 不 一 辐 一个 单词 ,

孩子们也听到了，虽然没有人说话，

[iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [liː] .
each one knew that it must be Hung Li .
每个 一 知道 那 它 必须 是 洪 李 .

每个人都知道那一定是洪立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
There was no mistaking now ; it was his voice in the inner court talking to
那里 曾是 不 误会 现在 ; 它 曾是 他的 嗓音 在 这 内 法庭 说 到
[kuː] [naɪ] - [naɪ] .
Ku Nai - nai .
库 奈 - 奈 .

现在肯定没错了；那是他在内院与顾乃乃说话的声音。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' I must go , ' said An Ching .
- 我 必须 去 , - 说 一个 程 .

“我必须走了。”安青说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
' We will talk it over again this afternoon .
- 我们 将要 讲话 它 超过 再次 这 下午 .

我们今天下午再讨论一下。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hʌŋ] [liː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . -
You two must pretend to be glad that Hung Li has come back . '
你 二 必须 假装 到 是 高兴的 那 洪 李 有 来 后退 . -

你们两个要假装很高兴洪立回来。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [left] [ðem; ðəm] ,
An Ching left them ,
一个 程 左边 他们 ,

安清离开了他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]
and was greeted by her husband with a command to get him something
和 曾是 问候 经过 她 丈夫 和 一个 命令 到 得到 他 某物
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

她丈夫迎接她时，命令她去给他拿点喝的。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] ['niːdɪd] .
Ku Nai - nai began to scold her for being out of the way when needed .
库 奈 - 奈 开始 到 骂 她 为了 存在 出去 的 这 方式 什么时候 需要 .

库奈奈开始责备她该让开的时候却不肯让开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	did	not	mind	though	,	for	now	,	perhaps	,	she	thought	,
她	做过	不是	头脑	尽管	,	为了	现在	,	也许	,	她	想法	,

不过她并不介意，她想，或许现在是这样吧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

the	children	would	not	go	away	the	next	night	.
这	孩子们	会	不是	去	离开	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上孩子们不愿离开。

[hʌŋ] [liː] [set] [ə'baʊt] [ˌʌn'hɑːnis] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði]

Hung	Li	set	about	unharnessing	the	mule	,	and	tied	it	to	a	post	in	the
洪	李	放	关于	释放	这	骡子	,	和	系	它	到	一个	邮政	在	这

洪利开始解开骡子的缰绳，把它拴在一根柱子上。

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

法庭。

[hiː; hi] [ðen] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	then	partook	of	some	food	,	which	they	had	hastily	prepared	for	him	,
他	然后	参与	的	一些	食物	,	哪个	他们	有	草草	准备	为了	他	,

然后他吃了一些他们匆忙为他准备的食物。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kæŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	flung	himself	down	on	the	kang	,	where	he	was	soon	fast	asleep	.
和	扔	他自己	向下	在	这	炕	,	在哪里	他	曾是	很快	快速地	睡着了	.

然后他扑倒在炕上，很快就睡着了。

[wen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['tʃɒpstɪks] ['ɪntuː]

When	An	Ching	could	get	away	,	she	took	the	children's	bowls	and	chopsticks	into
什么时候	一个	程	可以	得到	离开	,	她	采取	这	孩子们的	碗	和	筷子	进入

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːt] ,

the	small	court	,
这	小的	法庭	,

安青趁人不注意，把孩子们的碗筷带到了小院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

and	they	fetched	their	food	from	the	cook	-	house	.
和	他们	已获取	他们的	食物	从	这	厨师	-	房子	.

他们从炊事房取了饭菜。

['lɪt(ə)l] [jiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Little	Yi	was	the	first	to	ask	if	they	should	still	get	out	of	the	window	and
小的	易	曾是	这	第一的	到	问	如果	他们	应该	仍然	得到	出去	的	这	窗户	和

[biː; bi] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

be	hauled	up	the	wall	in	a	basket	,
是	拖拽	向上	这	墙	在	一个	篮子	,

小怡第一个问，他们是不是还应该从窗户爬出去，然后被放在篮子里从墙上提起来。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

as	arranged	.
作为	安排	.

按计划进行。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] . -

'	It	would	be	of	no	use	,	'	said	An	Ching	.	'
-	它	会	是	的	不	使用	,	-	说	一个	程	.	-

“那也没用，”安青说。

[hʌŋ] [liː][hæz; həz][ðə; ði][mjuːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kɑːt][nekst] ['mɔːnɪŋ]

Hung	Li	has	the	mule	ready	,	and	would	easily	overtake	your	cart	next	morning
洪	李	有	这	骡子	准备好	,	和	会	容易地	超过	你的	大车	下一个	早晨

. -
'
. -

洪利已经准备好了骡子，第二天早上就能轻松超过你的马车。

- [bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] ['neli] , - [tʃɑːŋ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

'	But	,	'	exclaimed	Nelly	,	'	Chang	says	he	has	as	much	right	to	us	as
-	但	,	-	惊呼	内莉	,	-	张	说道	他	有	作为	很多	正确的	到	我们	作为

[hʌŋ] [liː] ,

Hung	Li	,
洪	李	,

“但是，”内莉惊呼道，“张说他跟洪力一样有权对我们说话。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] . -

and	I	don't	see	why	we	can't	go	.	'
和	我	不	看	为什么	我们	不能	去	.	-

我不明白为什么我们不能去。

- [hʌŋ] [liː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

'	Hung	Li	would	kill	me	if	you	escaped	while	I	am	here	to	look	after
-	洪	李	会	杀	我	如果	你	逃脱	尽管	我	是	这里	到	看	后

“如果你趁我在这里看着你逃跑，洪力会杀了我的。”

[juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

you	,	'	replied	An	Ching	.
你	,	-	回复	一个	程	.

“你，”安青回答道。

- [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get] [ɒf] ,

'	If	I	go	away	to	-	morrow	you	might	try	to	get	off	,
-	如果	我	去	离开	到	-	明天	你	可能	尝试	到	得到	离开	,

“如果我明天离开，你可能会想办法下车。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] . -

but	we	can't	decide	anything	until	we	hear	what	he	intends	to	do	.	'
但	我们	不能	决定	任何事物	直到	我们	听到	什么	他	意图	到	做	.	-

但在我们听到他的打算之前，我们什么都不能决定。

[hʌŋ] [liː] [slept] ['piːsfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

Hung	Li	slept	peacefully	for	a	couple	of	hours	.
洪	李	睡着了	和平地	为了	一个	夫妻	的	小时	.

洪丽安然睡了几个小时。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][kuː] [naɪ] - [naɪ][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

Then	he	got	up	,	called	for	Ku	Nai	-	nai	and	An	Ching	,
然后	他	得到	向上	,	称为	为了	库	奈	-	奈	和	一个	程	,

然后他起身，叫来了顾乃乃和安青。

[rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [dip] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

refreshed	himself	by	wiping	his	face	with	a	rag	dipped	in	hot	water	,
焕然一新	他自己	经过	擦拭	他的	脸	和	一个	抹布	浸入	在	热的	水	,

他用浸过热水的抹布擦了擦脸，让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

and	took	a	deep	draught	from	the	spout	of	the	tea	-	pot	,	after	which
和	采取	一个	深的	草稿	从	这	喷口	的	这	茶	-	锅	,	后	哪个

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

he	began	to	talk	.
他	开始	到	讲话	.

他从茶壶嘴里猛灌了一口茶，然后开始说话。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] - [hiː; hi] [sed] .

'	We	shall	start	to	-	night	'	he	said	.
-	我们	将	开始	到	-	夜晚	-	他	说	.

“我们今晚就开始，”他说。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌpiː'kɪŋ] ['ɒfərɪŋ] - [teɪl] (£100) [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	There	are	bills	out	all	over	Peking	offering	500	taels	(	£100	)	reward	for	the
-	那里	是	账单	出去	全部	超过	北京	提供	-	两	(	£100	)	报酬	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“北京到处都贴着悬赏500两（100英镑）寻找失踪儿童的告示。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

I	shall	take	them	back	at	once	.
我	将	拿	他们	后退	在	一次	.

我将立即把它们带回去。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

An	Ching	must	go	too	,	to	look	after	them	.
一个	程	必须	去	也	,	到	看	后	他们	.

安青也得去照顾他们。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

The	barber	will	wait	for	us	at	the	city	gate	,
这	理发师	将要	等待	为了	我们	在	这	城市	门	,

理发师会在城门口等我们。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪŋ] ['kuːə] - (['ɪŋglɪʃmən]) [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

and	send	a	message	to	the	ying	kua	jên	(	Englishman	)	as	soon	as	we
和	发送	一个	信息	到	这	英	kua	-	(	英国人	)	作为	很快	作为	我们

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

我们一到就给那个英国人发个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] . -

It	is	all	settled	.	'
它	是	全部	定居	.	-

一切都已安排妥当。

[kuː] [naɪ] - [naɪ] [grʌnt] .

Ku	Nai	-	nai	grunted	.
库	奈	-	奈	哼哼	.

库奈奈哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	did	not	really	care	what	became	of	the	children	,
她	做过	不是	真的	关心	什么	成为	的	这	孩子们	,

她并不真正关心孩子们的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [hʌŋ] [liː][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	she	told	Hung	Li	she	hoped	he	would	make	sure	of	the	money	,
但	她	讲述	洪	李	她	希望	他	会	制作	当然	的	这	钱	,

但她告诉洪立，她希望他能确保这笔钱到位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] ['fɪŋgəz] .

and	that	too	much	of	it	would	not	stick	to	the	barber's	fingers	.
和	那	也	很多	的	它	会	不是	戳	到	这	理发师	手指	.

而且，理发师的手指上也不会沾上太多头发。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

An	**Ching**	**was**	**delighted**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**show**	**it**	**.**
一个	程	曾是	高兴极了	,	尽管	她	做过	不是	敢	到	展示	它	.

安青虽然高兴，却不敢表露出来。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] ['redi] .

She	**left**	**the**	**room**	**,**	**saying**	**she**	**must**	**make**	**ready**	**.**
她	左边	这	房间	,	说	她	必须	制作	准备好	.

她离开了房间，说她得准备一下。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nju:z] .

Her	**first**	**care**	**was**	**to**	**find**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**news**	**.**
她	第一的	关心	曾是	到	寻找	这	小的	女孩们	和	告诉	他们	这	消息	.

她首先要做的就是找到那些小女孩，把消息告诉她们。

[ɔ:l'ðəʊ] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [tʃɑ:ŋ] ,

Although	**Nelly**	**and**	**Little**	**Yi**	**would**	**rather**	**have**	**gone**	**with**	**Chang**	**,**
虽然	内莉	和	小的	易	会	相当	有	已消失	和	张	,

虽然内莉和小怡更愿意和张一起走，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [səʊ] [su:n] ,

they	**were**	**very**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**they**	**were**	**to**	**start**	**so**	**soon**	**,**
他们	是	非常	高兴	到	听到	那	他们	是	到	开始	所以	很快	,

他们听说这么快就要开始了，都非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

especially	**as**	**An**	**Ching**	**was**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
尤其	作为	一个	程	曾是	到	去	和	他们	.

尤其是安青也要和他们一起去。

- [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] .

'	**Then**	**we**	**shall**	**not**	**go**	**over**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**basket**	**after**	**all**	**,**	**'**	**said**	**Little**	**Yi**	**.**
-	然后	我们	将	不是	去	超过	这	墙	在	一个	篮子	后	全部	,	-	说	小的	易	.

“那我们就不能用篮子翻墙了。”小怡说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] . -

'	**I**	**should**	**have**	**liked**	**that**	**.**	**'**
-	我	应该	有	喜欢	那	.	-

“我本该喜欢那个的。”

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] , -

'	**We**	**must**	**write**	**a**	**letter**	**at**	**once**	**,**	**'**
-	我们	必须	写	一个	信	在	一次	,	-

我们必须马上写封信。

[sed] ['neli] , - [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [tʃæŋz] ['kɒmpaʊnd] . -

said	**Nelly**	**,**	**'**	**and**	**throw**	**it**	**into**	**Chang's**	**compound**	**.**	**'**
说	内莉	,	-	和	扔	它	进入	张氏	化合物	.	-

内莉说：“把它扔到张的院子里去。”

- [jes] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] , - [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**An**	**Ching**	**,**	**'**	**but**	**who**	**is**	**to**	**write**	**it**	**?**	**'**
-	是的	,	-	说	一个	程	,	-	但	WHO	是	到	写	它	?	-

“是啊，”安青说，“可是谁来写呢？”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

This	**was**	**a**	**puzzle**	**.**
这	曾是	一个	谜	.

这真是一个谜题。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , [laɪk] ['nɪəli] [ɔ:l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

An	**Ching**	**,**	**like**	**nearly**	**all**	**Chinese**	**women**	**,**	**could**	**not**	**write**	**at**	**all**	**,**
一个	程	,	喜欢	几乎	全部	中国人	女性	,	可以	不是	写	在	全部	,

安青和几乎所有中国女性一样，根本不会写字。

[ænd; ənd] ['neli] [kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də][səʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and **Nelly** **could** **only** **do** **so** **in** **English** **.**
和 内莉 可以 仅有的 做 所以 在 英语 .

而内莉只能用英语做到这一点。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['kærəktəz] , ['lɪt(ə)l] [ji:] , - [kən'tɪnju:d] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' You know some characters , Little Yi , ' continued An Ching .
- 你 知道 一些 人物 , 小的 易 , - 持续 一个 程 .

“你认识一些人，小易，”安青继续说道。

- [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][traɪ] . -
' Suppose you try . '
- 认为 你 尝试 . -

“假设你试一试。”

['lɪt(ə)l] [ji:] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] .
Little Yi felt very much flattered .
小的 易 毛毡 非常 很多 受宠若惊 .

小怡感到非常荣幸。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' All right , ' she said .
- 全部 正确的 , - 她 说 .

“好的，”她说。

- [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . -
' Give me a piece of paper and I'll do it . '
- 给 我 一个 片 的 纸 和 患病的 做 它 . -

“给我一张纸，我就能做。”

[æn; ən] [tʃɪŋ] ['tɔtə] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
An Ching tottered off to her room ,
一个 程 摇摇晃晃 离开 到 她 房间 ,

安青蹒跚地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ju:z]
and returned with a piece of the rough tissue paper which the Chinese use
和 返回 和 一个 片 的 这 粗糙的 组织 纸 哪个 这 中国人 使用
[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] ,
for writing upon ,
为了 写作 之上 ,

然后他拿回了一张中国人用来书写的粗糙的薄纸。

[ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [slæb][tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ,
a brush , a piece of Indian ink , and a slate slab to mix it on ,
一个 刷子 , 一个 片 的 印度 墨水 , 和 一个 石板 板 到 混合 它 在 ,

一支毛笔、一块墨水和一块用来调墨的石板，

[ɔ:l] [tʌkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .
all tucked up her sleeve .
全部 塞进去 向上 她 袖子 .

都塞进她袖子里了。

['lɪt(ə)l] [ji:] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Little Yi knelt down and spread her materials on the bench ,
小的 易 跪下 向下 和 传播 她 材料 在 这 长椅 ,

小怡跪下来，把材料摊在长凳上。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn]
while An Ching stood ready to sit down
尽管 一个 程 站立 准备好 到 坐 向下

安青站着准备坐下。

[ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [keɪs] [hʌŋ] [li:][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] .

on	the	letter	in	case	Hung	Li	or	his	mother	came	.
在	这	信	在	案件	洪	李	或者	他的	母亲	来了	.

信上写着，以防洪立或他母亲来。

['lɪt(ə)l] [ji:][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

Little	Yi	could	only	make	a	few	characters	,	and	had	never	written	a	letter	,
小的	易	可以	仅有的	制作	一个	很少	人物	,	和	有	绝不	书面	一个	信	,

小怡只会写几个字，从来没有写过信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]['bəʊldlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] - [wi:; wi] . -

but	she	began	boldly	with	a	beautiful	'	we	.	'
但	她	开始	大胆地	和	一个	美丽的	-	我们	.	-

但她以一个美丽的“我们”大胆地开始了。

- [kæn; kən][nɒt] [kʌm] , - [sed] ['neli] .

'	Can	not	come	,	'	said	Nelly	.
-	能	不是	来	,	-	说	内莉	.

“来不了，”内莉说。

- [aɪ][kænt] [meɪk] " [kæn; kən] , " - [sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] ;

'	I	can't	make	"	can	,	"	'	said	Little	Yi	;
-	我	不能	制作	"	能	,	"	-	说	小的	易	;

“我不会说‘罐子’，”小怡说；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [rəʊt] - [nɒt] - [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] - [kʌm] . -

so	she	wrote	'	not	'	and	as	much	as	she	could	remember	of	'	come	.	'
所以	她	写道	-	不是	-	和	作为	很多	作为	她	可以	记住	的	-	来	.	-

所以她写下了“不”，以及她能记住的“来”的所有内容。

- [hʌŋ] [li:][ɪz][hɪə(r)] , - [dɪk'teɪtɪd] ['neli] .

'	Hung	Li	is	here	,	'	dictated	Nelly	.
-	洪	李	是	这里	,	-	口述	内莉	.

“洪李来了，”内莉说道。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] " [hʌŋ] " [ænd; ənd] " [li:] " ? -

'	How	can	you	expect	me	to	know	how	to	make	"	Hung	"	and	"	Li	"	?	'
-	如何	能	你	预计	我	到	知道	如何	到	制作	"	洪	"	和	"	李	"	?	-

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [skraɪb] .

objected	the	scribe	.
反对	这	隶	.

“你怎能指望我知道如何写出‘洪’和‘利’呢？”抄写员反驳道。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - [hʌŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ju:st]

An	Ching	said	that	the	character	for	'	Hung	'	was	the	same	as	that	used
一个	程	说	那	这	特点	为了	-	洪	-	曾是	这	相同的	作为	那	用过的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - [red] ,

for	the	word	'	red	,
为了	这	单词	-	红色的	,

安青说，“红”字的写法和“红”字的写法一样。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - [li:] . -

'	and	she	thought	she	could	make	the	'	Li	.	'
-	和	她	想法	她	可以	制作	这	-	李	.	-

她认为自己可以成为“李”。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['veri] ['bædli][ænd; ənd][kwaɪt] ['krʊkɪd] .

She	took	the	pen	and	did	it	,	very	badly	and	quite	crooked	.
她	采取	这	笔	和	做过	它	,	非常	糟糕	和	相当	歪	.

她拿起笔就写了，写得很糟糕，而且歪歪扭扭的。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] - [ɪz] . -

Then	Little	Yi	found	she	was	not	able	to	make	'	is	.	'
然后	小的	易	成立	她	曾是	不是	有能力的	到	制作	-	是	.	-

然后小怡发现自己不能发出“是”的声音。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊt] - [hɪə(r)] . -

She	missed	that	and	put	'	here	.	'
她	错过	那	和	放	-	这里	.	-

她漏掉了，写成了“这里”。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðen] [ri:d] , - [wi:; wi][nɒt] [kʌm] .

The	letter	then	read	,	'	We	not	come	.
这	信	然后	读	,	-	我们	不是	来	.

信中接着写道：“我们不来了。”

[hʌŋ] [li:][hɪə(r)] . -

Hung	Li	here	.	'
洪	李	这里	.	-

我是洪李。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	That's	enough	,	'	said	An	Ching	.
-	那就是	足够的	,	-	说	一个	程	.

“够了，”安青说道。

- [fəʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['eni] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [mi:nz] [tʃɑ:ŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -

'	Fold	it	up	and	put	any	character	which	means	Chang	on	the	outside	.	'
-	折叠	它	向上	和	放	任何	特点	哪个	方法	张	在	这	外部	.	-

“把它折起来，在外面写上任何代表‘张’的字。”

['lɪt(ə)l] [ji:] [dɪd] [səʊ] ,

Little	Yi	did	so	,
小的	易	做过	所以	,

小怡照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skru:d] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

and	they	screwed	the	bit	of	paper	up	with	a	pebble	inside	and	threw	it
和	他们	螺丝	这	少量	的	纸	向上	和	一个	卵石	里面	和	扔	它

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .

over	the	wall	.
超过	这	墙	.

他们把那张纸揉成一团，里面塞了一颗小石子，然后扔过墙去了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	preparations	for	departure	were	very	few	and	simple	.
这	准备工作	为了	离开	是	非常	很少	和	简单的	.

出发前的准备工作非常简单，而且很少。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] .

They	had	no	luggage	.
他们	有	不	行李	.

他们没有行李。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] , [kəʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

An	Ching	had	a	small	bundle	with	some	extra	clothing	,	comb	,	etc
一个	程	有	一个	小的	捆	和	一些	额外的	衣服	,	梳子	,	ETC

. ,

: ;

. ,

安青带了一个小包裹，里面装着一些备用衣物、梳子等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːt] [wɪð] [kʌps] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] , [ə; eɪ] [fjuː]

and	a	box	was	fastened	on	behind	the	cart	with	cups	,	a	tea	-	pot	,	a	few
和	一个	盒子	曾是	系紧	在	在后面	这	大车	和	杯子	,	一个	茶	-	锅	,	一个	很少

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

cooking	utensils	,
烹饪	餐具	,

车后固定着一个箱子，里面装着杯子、茶壶和一些烹饪用具。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	some	charcoal	for	cooking	their	food	on	the	way	.
和	一些	木炭	为了	烹饪	他们的	食物	在	这	方式	.

他们还带了一些木炭，以便在路上做饭。

['neli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

Nelly	could	hardly	believe	that	they	were	to	start	.
内莉	可以	几乎	相信	那	他们	是	到	开始	.

内莉简直不敢相信比赛就要开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [jʌŋ] [tʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] .

They	had	only	been	a	few	months	in	Yung	Ching	,	but	it	seemed	like	years	.
他们	有	仅有的	到过	一个	很少	几个月	在	永	程	,	但	它	似乎	喜欢	年	.

他们在永青只待了几个月，却感觉像过了好几年。

[kuː] [naɪ] - [naɪ][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

Ku	Nai	-	nai	was	unusually	pleasant	at	the	last	.
库	奈	-	奈	曾是	异常地	令人愉快的	在	这	最后的	.

库奈奈最后异常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ðæt]

She	told	Little	Yi	that
她	讲述	小的	易	那

她告诉小怡

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] ['neli] .

she	should	miss	her	,	and	said	a	few	kind	words	to	Nelly	.
她	应该	错过	她	,	和	说	一个	很少	种类	字	到	内莉	.

她应该会想念她，并对内莉说了几句安慰的话。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .

Just	before	sunset	the	party	started	.
只是	前	日落	这	派对	开始	.

日落前不久，派对开始了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːt] , [wɪð] [hʌŋ] [liː][æz; əz]['draɪvə(r)] ,

An	Ching	and	the	children	were	inside	the	cart	,	with	Hung	Li	as	driver	,
一个	程	和	这	孩子们	是	里面	这	大车	,	和	洪	李	作为	司机	,

安青和孩子们坐在马车里，洪立是车夫。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

sitting	on	the	shafts	.
坐着	在	这	轴	.

坐在轴上。

[hʌŋ] [liː][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

Hung	Li	had	forgotten	to	pull	down	the	curtain	in	front	of	the	cart	,
洪	李	有	被遗忘的	到	拉	向下	这	窗帘	在	正面	的	这	大车	,

洪立忘记把手推车前的帘子拉下来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs]

and	just	as	they	turned	out	of	the	compound	into	the	street	they	came	face
和	只是	作为	他们	转向	出去	的	这	化合物	进入	这	街道	他们	来了	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [tʃɑːŋ] .

to	face	with	Chang	.
到	脸	和	张	.

他们刚走出院子来到街上，就与张迎面相遇了。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][bəuθ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,

Nelly	and	Little	Yi	both	started	and	bent	forward	to	greet	him	,
内莉	和	小的	易	两个都	开始	和	弯曲	向前	到	迎接	他	,

Nelly和小Yi都起身向前，弯下腰迎接他。

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [hʌʃ] ! -

but	An	Ching	held	them	back	and	whispered	,	'	Hush	!	'
但	一个	程	握住	他们	后退	和	低声说道	,	-	嘘	!	-

但安青拦住他们，低声说："嘘！"

[tʃɑːŋ] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [liː][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

Chang	,	after	making	sure	that	Hung	Li	was	not	looking	,
张	,	后	制作	当然	那	洪	李	曾是	不是	寻找	,

张在确认洪立没有注意后，

['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , - [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ? -

quickly	put	his	head	forward	and	asked	under	his	breath	,	'	To	Peking	?	'
迅速地	放	他的	头	向前	和	问	在下面	他的	气息	,	-	到	北京	?	-

他连忙探出头，低声问道："去北京吗？"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [ai][doʊnt]

The	children	nodded	vigorously	,	but	An	Ching	said	,	in	a	low	voice	,	'	I	don't
这	孩子们	点头	大力	,	但	一个	程	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	-	我	不

[nəʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

孩子们用力地点头，但安青低声说："我不知道。"

[tʃɑːŋ] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Chang	vanished	,	and	the	children
张	消失了	,	和	这	孩子们

张消失了，孩子们也消失了。

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][æn; ən] [tʃɪŋ] .

looked	questioningly	at	An	Ching	.
看起来	质疑地	在	一个	程	.

疑惑地看着安青。

[ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .

She	motioned	to	them	to	keep	silent	,	and	they	did	so	,	greatly	wondering	.
她	示意	到	他们	到	保持	沉默的	,	和	他们	做过	所以	,	非常	好奇	.

她示意他们保持安静，他们照做了，心中充满了疑惑。

[wen] [hʌŋ] [liː] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

When	Hung	Li	,	who	was	sitting	with	his	back	to	the	others	,
什么时候	洪	李	,	WHO	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	其他的	,

当时背对着其他人坐着的洪立，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [drɔːn] , [hiː; hi]['æŋgrəli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

turned	and	saw	that	the	curtain	was	not	drawn	,	he	angrily	pulled	it	down	,
转向	和	锯	那	这	窗帘	曾是	不是	绘制	,	他	愤怒地	拉	它	向下	,

他转过身，发现窗帘没拉上，便生气地把它拽了下来。

[wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

whipped	up	the	mule	,	and	they	were	off	at	a	good	pace	.
鞭打	向上	这	骡子	,	和	他们	是	离开	在	一个	好的	步伐	.

他们给骡子套上鞭子，然后就快步出发了。

['neli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Nelly	was	quite	pleased	to	feel	the	jolting	of	a	cart	once	more	.
内莉	曾是	相当	高兴	到	感觉	这	剧烈震动	的	一个	大车	一次	更多的	.

内莉很高兴再次感受到马车的颠簸。

- [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðɪs] [wʌn] [bʌmps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . -

'	But	surely	,	'	she	thought	,	'	this	one	bumps	more	than	others	.	'
-	但	一定	,	-	她	想法	,	-	这	一	颠簸	更多的	比	其他的	.	-

“但是，”她心想，“这一个肯定比其他的颠簸更厉害。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]

It	seemed	so	to	her	because	she	had	not	been	in	a	cart	for	so
它	似乎	所以	到	她	因为	她	有	不是	到过	在	一个	大车	为了	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

long	a	time	.
长的	一个	时间	.

她之所以有这种感觉，是因为她已经很久没有坐过马车了。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jʌŋ] [tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Just	when	they	were	getting	outside	Yung	Ching	,	the	thunderstorm	which	they
只是	什么时候	他们	是	获得	外部	永	程	,	这	雷雨	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [keɪm] ,

had	been	expecting	came	,
有	到过	期待	来了	,

他们刚走出永青镇，预料中的雷暴就来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['hevɪli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt]

and	the	rain	fell	heavily	,	so	that	they	were	glad	to	keep	well	inside	the	cart
和	这	雨	跌倒	重度	,	所以	那	他们	是	高兴的	到	保持	出色地	里面	这	大车

.

:

.

雨下得很大，他们很高兴能待在车里。

[hʌŋ] [liː] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [tuː] ,

Hung	Li	tried	to	get	under	shelter	too	,
洪	李	尝试	到	得到	在下面	庇护所	也	,

洪立也试图躲进避难所。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ,

but	he	found	that	he	must	make	up	his	mind	to	bear	the	rain	,
但	他	成立	那	他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	熊	这	雨	,

但他发现自己必须下定决心忍受风雨。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] ['eni] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] .

if	he	meant	to	get	any	distance	on	the	road	before	it	became	dark	.
如果	他	意思是	到	得到	任何	距离	在	这	路	前	它	成为	黑暗的	.

如果他想在天黑前赶上一段路程的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	was	very	cross	,	and	no	one	dared	to	speak	a	word	.
他	曾是	非常	叉	,	和	不	一	敢于	到	说话	一个	单词	.

他非常生气，谁也不敢说一句话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːl] !

POOR	MULE	!
贫穷的	骡子	!

可怜的骡子!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

It	was	very	uncomfortable	for	every	one	during	the	next	couple	of	hours	.
它	曾是	非常	不舒服	为了	每一个	一	期间	这	下一个	夫妻	的	小时	.

接下来的几个小时，每个人都感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['kɒtn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [bɪˈkeɪm] [səʊkt] , [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪˈgæn]

The	cotton	covering	of	the	cart	became	soaked	,	and	drops	of	water	began
这	棉布	覆盖	的	这	大车	成为	浸泡过	,	和	滴	的	水	开始

[tuː; tə] [fɔːl] [θruː] .

to	fall	through	.
到	落下	通过	.

手推车的棉布罩被浸湿了，水滴开始渗下来。

[hʌŋ] [liː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [gɒn] ['slaɪtli] [leɪm] ,

Hung	Li	was	in	a	dreadful	temper	because	the	mule	had	gone	slightly	lame	,
洪	李	曾是	在	一个	可怕	脾气	因为	这	骡子	有	已消失	轻微地	瘸	,

洪利因为骡子有点跛了而非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['stɒpɪŋ]

and	he	was	afraid	that	it	would	not	be	able	to	reach	the	first	stopping
和	他	曾是	害怕的	那	它	会	不是	是	有能力的	到	抵达	这	第一的	停止

- [pleɪs] .

-	place	.
-	地方	.

他担心它无法到达第一个停靠点。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [læʃ] [ænd; ənd][skəʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

How	he	did	lash	and	scold	the	poor	creature	!
如何	他	做过	睫毛	和	骂	这	贫穷的	生物	!

他狠狠地鞭打、责骂了那可怜的动物!

[æn; ən] [tʃɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd]

An	Ching	took	the	opportunity	,	when	he	was	obliged	to	get	down	and
一个	程	采取	这	机会	,	什么时候	他	曾是	有义务	到	得到	向下	和

[liːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

lead	it	,
带领	它	,

安青趁着自己不得不下车带领大家的机会，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [tʃɑːŋ]

to	explain	why	she	had	told	Chang
到	解释	为什么	她	有	讲述	张

解释她为什么告诉张

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] .

she	was	not	sure	that	they	were	going	to	Peking	.
她	曾是	不是	当然	那	他们	是	去	到	北京	.

她不确定他们是否要去北京。

- [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] ,

'	I	heard	him	say	,	'	she	jerked	out	,
-	我	听到	他	说	,	-	她	猛地一抖	出去	,

“我听到他说，”她猛地说道。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʃaɪld][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɔː(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l]

'	that	if	he	were	questioned	about	a	foreign	child	on	the	road	,	or	if	people
-	那	如果	他	是	被质问	关于	一个	外国的	孩子	在	这	路	,	或者	如果	人们

[siːmd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

seemed	inquisitive	,
似乎	好奇	,

“如果有人问起他在路上遇到的外国孩子，或者人们表现出好奇心，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɑːntʃ] [ɒf] [hɑːf] [weɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] .

he	should	branch	off	half	way	and	go	to	some	quiet	country	place	.
他	应该	分支	离开	一半	方式	和	去	到	一些	安静的	国家	地方	.

他应该中途岔路，去某个安静的乡村地方。

[kuː] [naɪ] - [naɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri]

Ku	Nai	-	nai	told	him	he	would	be	very	foolish	to	do	so	;	but	he	is	very
库	奈	-	奈	讲述	他	他	会	是	非常	愚蠢	到	做	所以	;	但	他	是	非常

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

顾奈奈告诉他，他这样做非常愚蠢；但他非常固执。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .

and	if	he	gets	a	little	too	much	wine	there	is	no	knowing	what	he	will	do	.
和	如果	他	获得	一个	小的	也	很多	葡萄酒	那里	是	不	会心	什么	他	将要	做	.

-
'
-
-

如果他喝多了酒，谁也不知道他会做出什么事来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [saɪd] ['neli] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][get] [həʊm] ? -
' Dear me ! ' sighed Nelly , ' shall we ever get home ? '
- 亲爱的 我 ! - 叹了口气 内莉 , - 将 我们 曾经 得到 家 ? -

“天哪！”内莉叹了口气，“我们还能回家吗？”

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' To be sure you will , ' replied An Ching .
- 到 是 当然 你 将要 , - 回复 一个 程 .

“你一定会的，”安青回答道。

- [tʃɑːŋ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
' Chang will let the foreigners in Peking know where you have been ,
- 张 将要 让 这 外国人 在 北京 知道 在哪里 你 有 到过 ,

“张先生会告诉在北京的外国人你去过哪里。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] . -
and your letter will be sent . '
和 你的 信 将要 是 发送 . -

您的信件将会寄出。

- [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , - [θɔːt] ['neli] .
' Yes , and mother will know that I am well , ' thought Nelly .
- 是的 , 和 母亲 将要 知道 那 我 是 出色地 , - 想法 内莉 .

“是的，妈妈会知道我一切都好，”内莉心想。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
They went on until they came
他们 去 在 直到 他们 来了

他们继续前进，直到他们到达

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɒs] ,
to the river , which it was too late to cross ,
到 这 河 , 哪个 它 曾是 也 晚的 到 叉 ,

走到河边，但已经来不及过河了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
even if the mule had been able to do it .
甚至 如果 这 骡子 有 到过 有能力的 到 做 它 .

即使骡子能够做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
There was a small inn close at hand .
那里 曾是 一个 小的 客栈 关闭 在 手 .

附近有一家小旅馆。

[hʌŋ] [liː] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ,
Hung Li knocked at the door , roused the inn - keeper ,
洪 李 敲门 在 这 门 , 唤醒 这 客栈 - 守门员 ,

洪立敲了敲门，叫醒了客栈老板。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and asked for one small room for his wife and children .
和 问 为了 一 小的 房间 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

他要求为妻子和孩子安排一间小房间。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg] ,

He	said	that	one	of	them	,	a	boy	,	had	hurt	his	leg	,
他	说	那	一	的	他们	,	一个	男生	,	有	伤害	他的	腿	,

他说其中一个男孩腿受伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm][ɪn] .

and	he	should	carry	him	in	.
和	他	应该	携带	他	在	.

他应该把他抬进去。

['neli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] .

Nelly	found	that	she	was	the	boy	.
内莉	成立	那	她	曾是	这	男生	.

内莉发现自己就是那个男孩。

[æn; ən] [tʃɪŋ] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wel] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

An	Ching	bundled	her	up	well	about	the	head	,	and	Hung	Li	carried	her
一个	程	捆绑式	她	向上	出色地	关于	这	头	,	和	洪	李	携带	她

[tuː; tə][ðə; ði] [kæŋ] ,

to	the	kang	,
到	这	炕	,

安青把她头部裹得严严实实，洪立把她抬进了炕里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

where	she	was	soon	fast	asleep	.
在哪里	她	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] [jiː] [tuː] , - [æn; ən] [tʃɪŋ] [təʊld] [hʌŋ] [liː] . -

'	You	will	have	to	carry	Little	Yi	too	,	'	An	Ching	told	Hung	Li	.	'
-	你	将要	有	到	携带	小的	易	也	,	-	一个	程	讲述	洪	李	.	-

“你还得背小怡，”安青对洪立说。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . -

If	the	inn	-	keeper	sees	her	feet	he	will	never	believe	she	is	your	child	.	'
如果	这	客栈	-	守门员	看到	她	脚	他	将要	绝不	相信	她	是	你的	孩子	.	-

如果旅店老板看到她的脚，他永远不会相信她是你的孩子。

[hʌŋ] [liː][dɪd][səʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [get] [wet] .

Hung	Li	did	so	,	pretending	that	he	did	not	want	her	shoes	to	get	wet	.
洪	李	做过	所以	,	假装	那	他	做过	不是	想	她	鞋	到	得到	湿的	.

洪立照做了，假装不想让她的鞋子湿了。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [mait] [daɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd]

Then	,	being	afraid	that	the	mule	might	die	,	he	gave	it	a	good	feed
然后	,	存在	害怕的	那	这	骡子	可能	死	,	他	给予	它	一个	好的	喂养

然后，他担心骡子会死，便喂它吃了一顿丰盛的食物。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	comfortable	quarters	for	the	night	.
和	舒服的	四分之一	为了	这	夜晚	.

以及舒适的过夜场所。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn]

Next	morning	the	children	were	very	stiff	,	and	would	have	liked	to	run
下一个	早晨	这	孩子们	是	非常	僵硬的	,	和	会	有	喜欢	到	跑步

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

第二天早上孩子们浑身僵硬，很想跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [fetʃt] [ðeə(r)] [fuːd] ,

but	they	were	kept	shut	up	in	the	room	while	An	Ching	fetched	their	food	,
但	他们	是	保留	关闭	向上	在	这	房间	尽管	一个	程	已获取	他们的	食物	,

但安青去给他们拿饭的时候，他们都被关在房间里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	soon	as	the	cart	was	ready	they	were	carried	back	to	it	,
和	作为	很快	作为	这	大车	曾是	准备好	他们	是	携带	后退	到	它	,

马车准备好后，他们就被抬了回去。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːzɪz] .

with	the	same	excuses	.
和	这	相同的	借口	.

都是同样的借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

It	was	with	great	difficulty	,
它	曾是	和	伟大的	困难	,

这是非常困难的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] ,

in	spite	of	the	good	food	and	rest	which	had	been	given	to	the	mule	,
在	尽管如此	的	这	好的	食物	和	休息	哪个	有	到过	给定	到	这	骡子	,

尽管骡子得到了充足的食物和休息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['mʌdi] [bæŋk] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

that	it	was	able	to	pull	the	cart	up	the	steep	muddy	bank	after	crossing	the
那	它	曾是	有能力的	到	拉	这	大车	向上	这	陡	浑	银行	后	过境	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

它能够将马车拉上过河后陡峭的泥泞河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['pæntɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	stood	panting	hard	for	some	time	when	the	task	was	finished	,
它	站立	喘息	难的	为了	一些	时间	什么时候	这	任务	曾是	完成的	,

任务完成后，它气喘吁吁地站了好一会儿。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['draɪvə(r)] .

quite	regardless	of	the	blows	administered	by	the	cruel	driver	.
相当	不管	的	这	打击	管理	经过	这	残忍的	司机	.

完全不顾残忍司机的殴打。

- [jʊl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [wɪð] [ðæt] [mjuːl] , - [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ferimən] [æz; əz] [ðeɪ]

'	You'll	never	get	to	Peking	with	that	mule	,	'	called	out	the	ferryman	as	they
-	你会	绝不	得到	到	北京	和	那	骡子	,	-	称为	出去	这	摆渡人	作为	他们

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

“你们骑着那头骡子永远到不了北京！”摆渡人边走边喊道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] .

They	went	along	very	slowly	.
他们	去	沿着	非常	缓慢地	.

他们走得很慢。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sə'dʒestid] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

An	Ching	suggested	,	when	they	arrived	at	a	quiet	,	open	part	of	the	road	,
一个	程	建议	,	什么时候	他们	到达的	在	一个	安静的	,	打开	部分	的	这	路	,

当他们来到一段安静开阔的路段时，安青提议道：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

that	the	children	should	walk	to	lighten	the	cart	,
那	这	孩子们	应该	走	到	减轻	这	大车	,

让孩子们步行以减轻推车的重量，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;

and	they	were	very	glad	to	be	out	in	the	fresh	morning	air	;
和	他们	是	非常	高兴的	到	是	出去	在	这	新鲜的	早晨	空气	;

他们很高兴能到户外呼吸清晨的新鲜空气；

['iːv(ə)n][æn; ən] [tʃɪŋ] [gɒt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] ,

even	An	Ching	got	out	when	they	came	to	a	slight	incline	,
甚至	一个	程	得到	出去	什么时候	他们	来了	到	一个	轻微	倾斜	,

就连安青也在他们走到一个略微倾斜的坡道时下了车。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [liː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm] [ɪn] [ə'gen] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

but	Hung	Li	took	care	to	make	the	children	climb	in	again	whenever	he	saw	a
但	洪	李	采取	关心	到	制作	这	孩子们	爬	在	再次	每当	他	锯	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'prəʊtʃ] .

human	being	approach	.
人类	存在	方法	.

但每当洪立看到有人靠近时，他都会让孩子们重新爬回车里。

[naʊ] [ðæt] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	that	Yung	Ching	was	well	behind	them	,
现在	那	永	程	曾是	出色地	在后面	他们	,

现在永青已经远远甩在了后面，

[hʌŋ] [liː] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

Hung	Li	decided	not	to	urge	the	mule	too	much	,
洪	李	决定	不是	到	敦促	这	骡子	也	很多	,

洪利决定不要过度催促骡子。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm]

in	case	it	died	before	he	was	able	to	return	it	to	the	man	from
在	案件	它	死亡	前	他	曾是	有能力的	到	返回	它	到	这	男人	从

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ;

whom	he	had	hired	it	in	Peking	;
谁	他	有	雇用	它	在	北京	;

万一它在他能把它还给在北京租借它的那个人之前就死了呢；

[səʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

so	that	morning	passed	pleasantly	enough	.
所以	那	早晨	通过了	愉快	足够的	.

所以，那个上午过得还算愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ['neli] ['həʊpf(ə)l]

The	children	gathered	flowers	by	the	wayside	,	and	the	sunshine	made	Nelly	hopeful
这	孩子们	聚集	花朵	经过	这	路边	,	和	这	阳光	制成	内莉	充满希望

.

:

.

孩子们在路边采摘鲜花，阳光让内莉充满了希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	a	delight	to	be	in	the	country	,
它	曾是	一个	喜	到	是	在	这	国家	,

身处乡村真是一件令人愉快的事。

[wɪð] [ɔːl] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .

with	all	so	fresh	and	cool	after	the	rain	.
和	全部	所以	新鲜的	和	凉爽的	后	这	雨	.

雨后一切都如此清新凉爽。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ]
At **mid** **-** **day**
在 中 - 天

中午时分

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['dɜːti] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [bred] .
they **passed** **through** **a** **dirty** **village** **,** **where** **they** **bought** **some** **eggs** **and** **bread** **.**
他们 通过了 通过 一个 肮脏的 村庄 , 在哪里 他们 买 一些 鸡蛋 和 面包 .

他们经过一个脏乱的村庄，在那里买了一些鸡蛋和面包。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
When **they** **were** **well** **outside** **the** **village** **they** **cooked** **the** **eggs** **and** **took** **a**
什么时候 他们 是 出色地 外部 这 村庄 他们 煮熟 这 鸡蛋 和 采取 一个
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

他们走到村子外面很远的地方，就煮了鸡蛋，吃了一顿饭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'hɑːnis] [ænd; ənd] [fed] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
after **which** **the** **mule** **was** **unharnessed** **and** **fed** **,** **greatly** **to** **his** **surprise** **,**
后 哪个 这 骡子 曾是 未加束缚 和 美联储 , 非常 到 他的 惊喜 ,

随后，骡子被解下挽具并喂食，这令它大为惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] ,
and **the** **children** **had** **a** **sleep** **in** **the** **cart** **,**
和 这 孩子们 有 一个 睡觉 在 这 大车 ,

孩子们在马车里睡着了。

[waɪl] [hʌŋ] [liː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [ri'pəuz] [ɒn][sʌm; səm] [strɔː] [kləʊz][baɪ] .
while **Hung** **Li** **and** **An** **Ching** **reposed** **on** **some** **straw** **close** **by** **.**
尽管 洪 李 和 一个 程 安息 在 一些 稻草 关闭 经过 .

洪立和安青则在附近的一些稻草上休息。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [dɒg] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
That **afternoon** **they** **passed** **a** **funny** **little** **hut** **with** **a** **red** **dog** **painted** **on** **the** **door** **,**
那 下午 他们 通过了 一个 有趣的 小的 小屋 和 一个 红色的 狗 绘 在 这 门 ,

那天下午，他们路过一间有趣的小屋，门上画着一只红狗。

[wɪtʃ] ['neli] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] .
which **Nelly** **remembered** **to** **have** **seen** **on** **the** **journey** **from** **Peking** **.**
哪个 内莉 记得 到 有 已见 在 这 旅行 从 北京 .

内莉记得她在从北京来的路上见过这个景象。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
She **wondered** **if** **they** **would** **go** **to** **any** **of** **the** **same** **inns** **they** **had** **stayed** **at**
她 想知道 如果 他们 会 去 到 任何 的 这 相同的 旅馆 他们 有 入住 在
[bɪ'fɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

她想知道他们会不会去以前住过的那些旅馆。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [liː] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd][æz; əz]['ɒf(ə)n]
but **Hung** **Li** **carefully** **avoided** **them** **,** **and** **took** **a** **different** **road** **as** **often**
但 洪 李 小心 避免 他们 , 和 采取 一个 不同的 路 作为 经常
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

但洪立小心翼翼地避开他们，尽可能地选择走不同的路。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['kærid] ,
When **they** **put** **up** **at** **the** **inn** **that** **night** **the** **children** **were** **again** **carried** **,**
什么时候 他们 放 向上 在 这 客栈 那 夜晚 这 孩子们 是 再次 携带 ,

当晚他们在客栈过夜时，孩子们再次被抱了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
with the same explanations ,
和 这 相同的 解释 ,

解释方式相同，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wet] [ðɪs] [taɪm] .
although the ground was not very wet this time .
虽然 这 地面 曾是 不是 非常 湿的 这 时间 .

虽然这次地面不是很潮湿。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , - [sed] ['neli] [dɪ'laɪtɪdli] .
' To - morrow we shall be in Peking , ' said Nelly delightedly .
- 到 - 明天 我们 将 是 在 北京 , - 说 内莉 欣喜地 .

“明天我们就要到北京了，”内莉高兴地说。

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' No , ' replied An Ching .
- 不 , - 回复 一个 程 .

“不，”安青回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['veri] ['sləʊli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [naɪts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðɪs] [taɪm] . -
' We have come very slowly ; we shall be three nights on the road this time . '
- 我们 有 来 非常 缓慢地 ; 我们 将 是 三 夜晚 在 这 路 这 时间 . -

“我们一路走来很慢；这次我们要在路上待三个晚上。”

['neli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nelly was disappointed , but made the best of it .
内莉 曾是 失望的 , 但 制成 这 最好的 的 它 .

内莉虽然失望，但她还是尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['bædli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
She slept badly that night , and had a headache the next morning .
她 睡着了 糟糕 那 夜晚 , 和 有 一个 头痛 这 下一个 早晨 .

她当晚睡得不好，第二天早上头疼。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ,
An Ching was away a long time getting the breakfast ,
一个 程 曾是 离开 一个 长的 时间 获得 这 早餐 ,

安青出去买早餐很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
and when she returned with her hands full she was very excited .
和 什么时候 她 返回 和 她 双手 满的 她 曾是 非常 兴奋的 .

当她提着满满的东西回来时，她非常兴奋。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [stʌk]
' One of the placards offering the reward for you two has just been stuck
[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,
on the wall of this inn ,
在 这 墙 的 这 客栈 ,

“悬赏捉拿你们二人的告示牌之一刚刚贴在了这家客栈的墙上。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . -
' she exclaimed . '
- 她 惊呼 . -

“她惊呼道。”

[hʌŋ] [liː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
Hung Li is in a great rage .
洪 李 是 在 一个 伟大的 愤怒 .

洪李非常生气。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

He	says	he	must	be	off	at	once	.
他	说道	他	必须	是	离开	在	一次	.

他说他必须马上离开。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . -

He	intends	to	get	another	mule	and	hurry	off	to	Peking	.	'
他	意图	到	得到	其他	骡子	和	匆忙	离开	到	北京	.	-

他打算再弄一头骡子，赶紧往北京赶去。

- [səʊ][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ?

'	So	he	is	not	going	to	take	us	to	some	other	place	?
-	所以	他	是	不是	去	到	拿	我们	到	一些	其他	地方	?

所以他不会带我们去其他地方吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , - [sed] ['neli] .

I	am	so	glad	,	'	said	Nelly	.
我	是	所以	高兴的	,	-	说	内莉	.

“我太高兴了，”内莉说。

- [nəʊ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	No	,	he	seems	to	have	changed	his	mind	.
-	不	,	他	似乎	到	有	已更改	他的	头脑	.

“不，他似乎改变主意了。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

I	am	to	get	a	small	coat	for	Little	Yi	,
我	是	到	得到	一个	小的	外套	为了	小的	易	,

我要给小怡买一件小外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . -

and	she	is	to	pretend	to	be	a	boy	.	'
和	她	是	到	假装	到	是	一个	男生	.	-

她要假扮成男孩。

- [waɪ] [ˌem 'iː] ? - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

'	Why	me	?	'	exclaimed	Little	Yi	.
-	为什么	我	?	-	惊呼	小的	易	.

“为什么是我？”小怡惊呼道。

- [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] .

'	My	ears	are	pierced	.
-	我的	耳朵	是	穿孔	.

我的耳朵打了耳洞。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] .

I	could	not	be	a	boy	,	and	I	won't	.
我	可以	不是	是	一个	男生	,	和	我	惯于	.

我不可能成为男孩，也永远不会成为男孩。

['neli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['jestədeɪ] . -

Nelly	was	the	boy	yesterday	.	'
内莉	曾是	这	男生	昨天	.	-

昨天那个男孩是内莉。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

'	What	does	it	matter	?
-	什么	做	它	事情	?

“这有什么关系呢？”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] ,

No	one	will	notice	the	holes	in	your	ears	if	you	take	out	the	earrings	,
不	一	将要	注意	这	孔	在	你的	耳朵	如果	你	拿	出去	这	耳环	,

如果你摘掉耳环，没人会注意到你耳朵上的耳洞。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] .

and	then	you	can	run	about	.
和	然后	你	能	跑步	关于	.

然后你就可以到处跑了。

['neli] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] , [hʌŋ] [liː] [sez] .

Nelly	must	not	be	seen	at	all	,	Hung	Li	says	.
内莉	必须	不是	是	已见	在	全部	,	洪	李	说道	.

洪利说，绝对不能让内莉露面。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

It's	no	use	objecting	.
它是	不	使用	反对	.

反对也没用。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

You'll	have	to	do	it	.
你会	有	到	做	它	.

你必须去做。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! -

You	naughty	boy	!	'
你	淘气	男生	!	-

你这个淘气鬼！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hʌŋ] [liː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	shouted	,	as	she	heard	Hung	Li	and	another	man	talking	outside	the	door	.
她	喊叫	,	作为	她	听到	洪	李	和	其他	男人	说	外部	这	门	.

她听到洪力和另一个男人在门外说话，便大声喊叫起来。

['lɪt(ə)l] [jiː] [ænd; ənd] ['neli] ['gɪg(ə)ld] .

Little	Yi	and	Nelly	giggled	.
小的	易	和	内莉	咯咯地笑	.

小怡和内莉咯咯地笑了起来。

[ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn]

Then	An	Ching	locked	them	in
然后	一个	程	已锁定	他们	在

然后安青把他们锁住了

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [kəʊt] .

and	went	to	buy	the	coat	.
和	去	到	买	这	外套	.

然后就去买了那件外套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

There	was	very	little	difference	between	it	and	the	one	she	was	wearing	.
那里	曾是	非常	小的	不同之处	之间	它	和	这	一	她	曾是	穿着	.

它和她身上穿的那件几乎没什么区别。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jɪz] [kjuː] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ,

An	Ching	saw	that	Little	Yi's	queue	was	right	,	took	out	her	earrings	,
一个	程	锯	那	小的	易的	队列	曾是	正确的	,	采取	出去	她	耳环	,

安青见小怡的项链戴对了，便摘下了耳环。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

and	then	removed	her	bracelets	.
和	然后	已移除	她	手镯	.

然后她摘下了手镯。

['neli] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

Nelly	was	carried	to	the	cart	in	a	bundle	,	and	Little	Yi	,
内莉	曾是	携带	到	这	大车	在	一个	捆	,	和	小的	易	,

内莉被捆成一团抱到手推车上，小怡，

[ɪn][nəʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

in	no	amiable	mood	at	having	lost	her	earrings	and	wooden	bracelets	,
在	不	可亲	情绪	在	拥有	丢失的	她	耳环	和	木制的	手镯	,

她因为丢失了耳环和木手镯而心情很不愉快。

[wɒz; wəz] ['hʌsl] [ɪn]['ɑːftə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] .

was	hustled	in	after	An	Ching	.
曾是	匆忙	在	后	一个	程	.

安青之后，他被匆匆带了进来。

['neli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Nelly	was	still	feeling	rather	weak	and	tired	,	and	so	was	the	poor
内莉	曾是	仍然	感觉	相当	虚弱的	和	疲劳的	,	和	所以	曾是	这	贫穷的

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

内莉仍然感到很虚弱和疲惫，可怜的骡子也是如此。

[hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

He	dragged	them	wearily	along	the	road	for	a	couple	of	hours	,
他	拖拽	他们	疲劳	沿着	这	路	为了	一个	夫妻	的	小时	,

他疲惫地拖着他们沿着路走了几个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]

and	then	his	troubles	were	all	over	,	for	he	stopped	quite	still	and
和	然后	他的	麻烦	是	全部	超过	,	为了	他	停止	相当	仍然	和

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

dropped	to	the	ground	,
掉落	到	这	地面	,

然后他的麻烦就都结束了，因为他突然停了下来，一动不动地倒在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hʌŋ] [liː][kʊd; kəd] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	before	Hung	Li	could	get	him	out	of	the	shafts	he	was	quite	dead	.
和	前	洪	李	可以	得到	他	出去	的	这	轴	他	曾是	相当	死的	.

洪力还没来得及把他从矿井里救出来，他就已经死了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .

Of	course	every	one	was	obliged	to	come	down	from	the	cart	.
的	课程	每一个	一	曾是	有义务	到	来	向下	从	这	大车	.

当然，每个人都必须从车上下来。

['lɪt(ə)l]

Little
小的

小的

[jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [helpt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] [drægd] [ðə; ði] [mjuːl]

Yi	and	An	Ching	helped	to	undo	the	harness	and	Hung	Li	dragged	the	mule
易	和	一个	程	帮助	到	撤销	这	马具	和	洪	李	拖拽	这	骡子

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

易和安青帮忙解开挽具，洪立把骡子拖到一边。

['neli] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔil] [ɒn][səʊ]

Nelly	shed	a	few	tears	over	the	poor	dead	animal	which	had	toiled	on	so
内莉	棚	一个	很少	眼泪	超过	这	贫穷的	死的	动物	哪个	有	辛勤劳作	在	所以

['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

bravely	to	the	end	.
勇敢地	到	这	结尾	.

内莉为这只可怜的死去的动物流下了几滴眼泪，它勇敢地战斗到了最后一刻。

[hʌŋ] [liː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] ['tempə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Hung	Li	was	in	a	worse	temper	than	ever	.
洪	李	曾是	在	一个	更糟	脾气	比	曾经	.

洪立的脾气比以往任何时候都更加暴躁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [ɪmp][ænd; ənd][bɪg] - ['fʊtɪd] [mæn'tʃuː] [tʃaɪld] ;

He	wished	he	had	never	seen	the	little	foreign	imp	and	big	-	footed	Manchu	child	;
他	希望	他	有	绝不	已见	这	小的	外国的	重要	和	大的	-	有脚的	满族	孩子	;

他真希望自己从未见过那个外国小妖精和大脚满族小孩；

- [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	and	I	wish	I	could	get	rid	of	you	as	well	,	'	he	said	to	An	Ching	.
-	和	我	希望	我	可以	得到	摆脱	的	你	作为	出色地	,	-	他	说	到	一个	程	.

“我也希望能够摆脱你，”他对安青说道。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] ,

At	last	he	set	off	to	fetch	another	mule	,
在	最后的	他	放	离开	到	拿来	其他	骡子	,

最后他出发去牵另一头骡子。

['θretnɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['penəltiz] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

threatening	all	sorts	of	penalties	to	whoever	stirred	from	the	spot	or	spoke	to	passers	-	by	.
威胁	全部	排序	的	处罚	到	谁	搅拌	从	这	点	或者	辐	到	过路人	-	经过	.

威胁要对任何离开现场或与路人交谈的人处以各种惩罚。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [get] [ˌɪn'saɪd] .

Before	going	,	he	propped	up	the	shafts	of	the	cart	and	made	them	all	get	inside	.
前	去	,	他	支撑	向上	这	轴	的	这	大车	和	制成	他们	全部	得到	里面	.

临走前，他扶正了马车的车轴，让他们都坐了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][hæd; həd] [gɒn] ,

They	were	relieved	when	the	angry	man	had	gone	,
他们	是	松了口气	什么时候	这	生气的	男人	有	已消失	,

当那个愤怒的男人离开后，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][kɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	tried	to	settle	themselves	comfortably	in	the	cart	;	but	when	he	was	well	out	of	sight	,
和	尝试	到	定居	他们自己	舒适地	在	这	大车	;	但	什么时候	他	曾是	出色地	出去	的	视线	,

他们试图在车厢里舒服地安顿下来；但当他完全消失在视线之外时，

['lɪt(ə)l] [jiː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][kɒn]

Little	Yi	,	regardless	of	con
小的	易	,	不管	的	康

小易，无论.....

['siːkwənsɪz] , [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

sequences	,	got	out	and	looked	round	.
序列	,	得到	出去	和	看起来	圆形的	.

一系列动作之后，我下车环顾四周。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hʌŋ] [li:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] ['veri]

An	Ching	did	not	trouble	much	,	as	she	knew	Hung	Li	could	not	be	back	very
一个	程	做过	不是	麻烦	很多	,	作为	她	知道	洪	李	可以	不是	是	后退	非常

[su:n] ,

soon	,
很快	,

安青并没有太在意，因为她知道洪立不可能很快回来。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['lɪt(ə)l]

but	when	after	a	time	she	put	her	head	outside	and	could	not	see	Little
但	什么时候	后	一个	时间	她	放	她	头	外部	和	可以	不是	看	小的

[ji:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Yi	at	all	,
易	在	全部	,

但过了一会儿，当她把头探出头去，却怎么也看不到小怡了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [gɒt] [aʊt] .

she	became	uneasy	and	herself	got	out	.
她	成为	不安	和	她自己	得到	出去	.

她感到不安，便自行离开了。

['neli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Nelly	did	the	same	.
内莉	做过	这	相同的	.

内莉也做了同样的事。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

They	called	and	ran	in	every	direction	before	they	found	her	.
他们	称为	和	跑	在	每一个	方向	前	他们	成立	她	.

他们四处奔跑、呼喊，最后才找到她。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm]

An	Ching	thought	she	saw	something	moving	behind	a	clump	of	bushes	some
一个	程	想法	她	锯	某物	移动	在后面	一个	丛	的	灌木丛	一些

[jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

安晴觉得她看到几码外的一丛灌木后面有什么东西在动。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['neli] , [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] .

She	asked	Nelly	,	who	could	walk	much	better	than	she	,	to	go	and	see	.
她	问	内莉	,	WHO	可以	走	很多	更好的	比	她	,	到	去	和	看	.

她让走路比她好得多的内莉去看看。

['neli] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [ji:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

Nelly	went	behind	the	bushes	,	and	sure	enough	she	saw	Little	Yi	a	long	way	off	,
内莉	去	在后面	这	灌木丛	,	和	当然	足够的	她	锯	小的	易	一个	长的	方式	离开	,

内莉走到灌木丛后面，果然，她远远地看见了小怡。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tə'wɔ:dz] [tu:] [men] ,

running	away	as	hard	as	she	could	towards	two	men	,
跑步	离开	作为	难的	作为	她	可以	向	二	男人	,

她拼命地朝两个男人跑去，

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] ['neli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [tʃɑ:ŋ] .

one	of	whom	Nelly	to	her	great	surprise	and	joy	recognised	as	Chang	.
一	的	谁	内莉	到	她	伟大的	惊喜	和	喜悦	已确认	作为	张	.

令内莉非常惊喜的是，她认出其中一人是张。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kaɪ] ['fu:] .

The	other	she	thought	must	be	Chi	Fu	.
这	其他	她	想法	必须	是	奇	傅	.

她认为另一个人一定是奇福。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [kɔːt]

She	waited	until	they	came	near	,	then	she	rushed	forward	,	caught
她	等待	直到	他们	来了	靠近	,	然后	她	匆忙	向前	,	捕捉

她等到他们靠近后，便冲上前去，抓住了他们。

[həʊld][ɒv; əv] [tʃæŋz] [hænd][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

hold	of	Chang's	hand	and	burst	into	tears	.
抓住	的	张氏	手	和	爆裂	进入	眼泪	.

她握住张的手，嚎啕大哭起来。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][dəʊnt][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

Tears	of	joy	don't	last	very	long	.
眼泪	的	喜悦	不	最后的	非常	长的	.

喜悦的泪水不会持续很久。

['nɛliz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒn] ,

Nelly's	were	soon	gone	,
内莉的	是	很快	已消失	,

内莉很快就走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	there	was	no	trace	of	them	when	they	all	went	to	the	other	side
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他们	什么时候	他们	全部	去	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

of	the	bushes	,
的	这	灌木丛	,

当他们都走到灌木丛另一边时，就再也没有他们的踪迹了。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

where	they	found	An	Ching	,	who	stood	as	if	spellbound	when	she	saw	them	.
在哪里	他们	成立	一个	程	,	WHO	站立	作为	如果	着迷	什么时候	她	锯	他们	.

他们在那里找到了安青，安青看到他们时，仿佛被施了魔法一般呆立在那里。

- [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ? -

'	However	did	you	find	us	?	'
-	然而	做过	你	寻找	我们	?	-

“你们是怎么找到我们的？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tʃɑːŋ] .

she	asked	Chang	.
她	问	张	.

她问张。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - [hʌŋ] [liː] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['məʊmənt] .

'	But	you	must	go	away	,	'	she	added	;	'	Hung	Li	may	be	back	any	moment	.
-	但	你	必须	去	离开	,	-	她	额外	;	-	洪	李	可能	是	后退	任何	片刻	.

“但你必须离开，”她补充道；“洪力随时可能回来。”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

He	will	kill	me	if	he	finds	you	here	,
他	将要	杀	我	如果	他	发现	你	这里	,

如果他在这里发现你，他会杀了我的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [hɜː'self] .

'	and	she	hurried	the	children	into	the	cart	and	got	in	herself	.
-	和	她	慌忙	这	孩子们	进入	这	大车	和	得到	在	她自己	.

她催促孩子们上车，自己也上了车。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn] , [tʃɑːŋ] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [kaɪ] ['fuː] .

When	they	were	safely	in	,	Chang	said	:	'	This	is	my	son	Chi	Fu	.
什么时候	他们	是	安全	在	,	张	说	:	-	这	是	我的	儿子	奇	傅	.

他们安全进入后，张说：“这是我的儿子齐福。”

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .

He	will	keep	a	good	look	-	out	and	I	will	talk	to	you	here	.
他	将要	保持	一个	好的	看	-	出去	和	我	将要	讲话	到	你	这里	.

他会好好放哨，我会在这里和你谈话。

[ɪf] [hʌŋ] [liː] ['kɒmz] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

If	Hung	Li	comes	we	can	walk	quietly	away	.
如果	洪	李	来	我们	能	走	悄悄	离开	.

如果洪立来了，我们可以悄悄离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

But	he	can't	be	back	for	a	long	time	yet	if	he	has	gone	to	get	a
但	他	不能	是	后退	为了	一个	长的	时间	然而	如果	他	有	已消失	到	得到	一个

[mjuːl] ;

mule	;
骡子	;

但如果他去弄骡子的话，那他一时半会儿回不来了；

[ðə; ði][nekst]

the	next
这	下一个

下一个

['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

village	is	nearly	as	far	as	the	one	you	left	this	morning	.	'
村庄	是	几乎	作为	远的	作为	这	一	你	左边	这	早晨	.	-

这个村子和你今天早上离开的那个村子差不多远。

[tʃɑːŋ] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Chang	then	told	them	how	he	and	Chi	Fu	came	to	be	there	.
张	然后	讲述	他们	如何	他	和	奇	傅	来了	到	是	那里	.

然后，张告诉他们他和齐福是如何来到这里的。

- [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [stɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	When	I	saw	you	start	,	'	he	said	,
-	什么时候	我	锯	你	开始	,	-	他	说	,

“当我看到你开始的时候，”他说，

- [ai][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [maɪ][sʌn] ,

'	I	at	once	went	into	my	house	and	consulted	with	my	son	,
-	我	在	一次	去	进入	我的	房子	和	咨询	和	我的	儿子	,

我立刻回到屋里，和儿子商量此事。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

who	said	that	he	and	I	must	certainly	follow	you	.
WHO	说	那	他	和	我	必须	当然	跟随	你	.

他说他和我一定要跟随你。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] [mjuːlz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɒf] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	got	two	mules	at	once	and	we	set	off	early	next	morning	.
他	得到	二	骡子	在	一次	和	我们	放	离开	早期的	下一个	早晨	.

他一次弄来了两头骡子，第二天一大早我们就出发了。

[wiː; wi][rəʊd] [hɑːd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

We	rode	hard	and	reached	the	river	well	before	noon	.
我们	骑	难的	和	达到	这	河	出色地	前	中午	.

我们一路疾驰，在中午之前就到达了河边。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] ['ɜːlɪə(r)] ,

At	the	inn	near	the	river	we	heard	about	a	party	which	had	crossed	earlier	,
在	这	客栈	靠近	这	河	我们	听到	关于	一个	派对	哪个	有	交叉	早些时候	,

我们在河边的客栈里听说有一队人早些时候过河了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpə(r)] [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ,

and	although	the	inn	-	keeper	said	the	children	were	boy	and	girl	,
和	虽然	这	客栈	-	守门员	说	这	孩子们	是	男生	和	女孩	,

尽管旅店老板说那两个孩子是一男一女，

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] . -

we	felt	sure	that	it	must	have	been	you	.	'
我们	毛毡	当然	那	它	必须	有	到过	你	.	-

我们确信那一定是你。

[hɪə(r)] [kaɪ] [ˈfuː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Here	Chi	Fu	came	up	and	put	in	his	word	.
这里	奇	傅	来了	向上	和	放	在	他的	单词	.

这时，齐福上前发言。

- [doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɒrən] [ˈleɪdi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ɒf] ,

'	Don't	forget	to	tell	the	young	foreign	lady	that	her	letter	has	been	sent	off	,
-	不	忘记	到	告诉	这	年轻的	外国的	女士	那	她	信	有	到过	发送	离开	,

“别忘了告诉那位年轻的外国女士，她的信已经寄出了。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [nəʊ] , - [rɪˈplaɪd] [tʃɑːŋ] ; - [aɪl] [tel]

'	No	,	'	replied	Chang	;	'	I'll	tell
-	不	,	-	回复	张	;	-	患病的	告诉

“不，”张回答说，“我会告诉……”

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪ]

You	must	go	farther	away	and	keep	a	good	look	-	out	on	the	road	the	way
你	必须	去	更远	离开	和	保持	一个	好的	看	-	出去	在	这	路	这	方式

[hʌŋ] [liː] [went] . -

Hung	Li	went	.	'
洪	李	去	.	-

你必须走得更远，并且要沿着洪李走过的路仔细观察。

[ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈneli] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʊriə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd]

And	Chang	turned	to	Nelly	and	told	her	that	a	courier	had	started
和	张	转向	到	内莉	和	讲述	她	那	一个	导游	有	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpiːˈkɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [wʌn]

for	the	Peking	mission	two	days	ago	and	taken	her	letter	enclosed	in	one
为了	这	北京	使命	二	天	前	和	已采取	她	信	内	在	一

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] [kaɪ] [ˈfuː] .

for	the	missionary	from	Chi	Fu	.
为了	这	传教士	从	奇	傅	.

张转向内莉，告诉她两天前有一位信使出发前往北京传教，并带走了她从齐福那里收到的一封寄给传教士的信。

- [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [ˈletə(r)] ? -

'	And	did	you	get	my	letter	?	'
-	和	做过	你	得到	我的	信	?	-

你收到我的信了吗?

[ɑːskt] [ˈlɪt(ə)l] [jiː] .

asked	Little	Yi	.
问	小的	易	.

小易问道。

- [wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . -
' We threw it over the wall . '
- 我们 扔 它 超过 这 墙 . -

“我们把它扔过墙去了。”

[tʃɑːŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ]
Chang replied that his wife had picked up a piece of paper with some writing
张 回复 那 他的 妻子 有 挑选 向上 一个 片 的 纸 和 一些 写作
[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

张回答说，他妻子捡起了一张写着字的纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [riːd] .
but it was nearly all blotted out by the rain and could not be read .
但 它 曾是 几乎 全部 印迹 出去 经过 这 雨 和 可以 不是 是 读 .

但几乎都被雨水冲刷掉了，无法辨认。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [jiː][wɒz; wəz][nɒt]
' It was of no consequence , ' said An Ching , at which Little Yi was not
- 它 曾是 的 不 结果 , - 说 一个 程 , 在 哪个 小的 易 曾是 不是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“这无关紧要，”安青说道，小易听了很不高兴。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes] ? -
' How did you manage to find us ? '
- 如何 做过 你 管理 到 寻找 我们 ? -

“你们是怎么找到我们的？”

- [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
' We rode on quickly , and very soon saw your cart in the distance ;
- 我们 骑 在 迅速地 , 和 非常 很快 锯 你的 大车 在 这 距离 ;

我们一路疾驰，很快就远远地看到了你的马车；

[ðen] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd]
then we followed by a side road
然后 我们 随后 经过 一个 边 路

然后我们沿着一条岔路走。

[tuː] [ˈnærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] .
too narrow for a cart .
也 狭窄的 为了 一个 大车 .

太窄了，购物车放不下。

[wen] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] .
When you stopped to rest at noon I got off my mule and came quite close .
什么时候 你 停止 到 休息 在 中午 我 得到 离开 我的 骡子 和 来了 相当 关闭 .

中午你们停下来休息的时候，我下了骡子，离你们很近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kuː] [naɪ] - [naɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈsliːp] . -
I saw the young Ku Nai - nai as she lay asleep . '
我 锯 这 年轻的 库 奈 - 奈 作为 她 躺 睡着了 . -

我看见小姑子睡着了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
An Ching did not much like this , but she said nothing .
一个 程 做过 不是 很多 喜欢 这 , 但 她 说 没有什么 .

安青对此很不高兴，但她什么也没说。

[tʃɑːŋ] [kən'tɪnjuːd] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

Chang	continued	:	'	It	was	easy	to	follow	you	and	put	up	at	the	same	inn
张	持续	:	-	它	曾是	简单的	到	跟随	你	和	放	向上	在	这	相同的	客栈

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

张继续说道："跟着你很容易，晚上也一起住在同一家客栈。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hʌŋ] [liː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

especially	as	Hung	Li	did	not	know	us	.
尤其	作为	洪	李	做过	不是	知道	我们	.

尤其是洪利并不认识我们。

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	rode	after	you	this	morning	,
我们	骑	后	你	这	早晨	,

今天早上我们骑车跟在你后面，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wiː; wi] [left] ['aʊəz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [mæn]

and	when	we	saw	that	the	mule	had	fallen	we	left	ours	with	an	old	man
和	什么时候	我们	锯	那	这	骡子	有	倒下	我们	左边	我们的	和	一个	老的	男人

[ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

in	a	hut	over	there	,
在	一个	小屋	超过	那里	,

我们看到骡子摔倒了，就把自己的骡子留给了那边小屋里的一个老人。

- ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

'	pointing	beyond	the	bushes	,	'	and	began	to	walk	towards	you	.
-	指向	超过	这	灌木丛	,	-	和	开始	到	走	向	你	.

"指着灌木丛后面，开始向你走来。"

['lɪt(ə)l] [jiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . -

Little	Yi	saw	us	coming	,	and	here	we	are	.	'
小的	易	锯	我们	未来	,	和	这里	我们	是	.	-

小怡看到我们来了，所以我们就来了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ]

THE	ROAD	TO	PEKING
这	路	到	北京

通往北京之路

- [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? - [ɑːskt] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	Now	what	are	you	going	to	do	?	'	asked	An	Ching	.
-	现在	什么	是	你	去	到	做	?	-	问	一个	程	.

"现在你打算怎么办？"安青问道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [hʌŋ] [liː] [teɪks] [juː; jʊ] ,

'	We	shall	follow	you	to	Peking	or	wherever	Hung	Li	takes	you	,
-	我们	将	跟随	你	到	北京	或者	无论	洪	李	需要	你	,

"我们将跟随你到北京，或者洪李带你去的任何地方。"

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	then	go	at	once	and	tell	the	English	gentleman	where	you	are	.
和	然后	去	在	一次	和	告诉	这	英语	绅士	在哪里	你	是	.

然后立刻去告诉那位英国先生你在哪里。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)] [naʊ] , - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['neli] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [həʊm]

You	have	no	need	to	fear	now	,	'	turning	to	Nelly	,	'	that	you	will	not	get	home
你	有	不	需要	到	害怕	现在	,	-	转弯	到	内莉	,	-	那	你	将要	不是	得到	家

. -

.	'
.	-

你现在不必担心回不了家了，”他转向内莉说。

- [ænd; ənd][kænt][æn; ən] [tʃɪŋ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -

'	And	can't	An	Ching	come	with	us	?	'
-	和	不能	一个	程	来	和	我们	?	-

“安青不能和我们一起去吗？”

- [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [tʃɑːŋ] , - [bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [ə'reɪndʒ]

'	I	dare	not	take	her	,	'	said	Chang	,	'	but	perhaps	your	father	can	arrange
-	我	敢	不是	拿	她	,	-	说	张	,	-	但	也许	你的	父亲	能	安排

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我不敢带走她，”张说，“但或许你父亲可以安排一下。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl]

Now	I	will
现在	我	将要

现在我将

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][kaɪ]['fuː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][best][duː; də] . -

go	and	ask	Chi	Fu	what	we	had	best	do	.	'
去	和	问	奇	傅	什么	我们	有	最好的	做	.	-

去问问齐夫我们最好怎么做。

[kaɪ]['fuː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Chi	Fu	thought	that	all	they	could	do	for	the	present	was	to	keep	the
奇	傅	想法	那	全部	他们	可以	做	为了	这	展示	曾是	到	保持	这

['pɑːti] [wel] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .

party	well	in	sight	and	put	up	at	the	same	inn	that	night	.
派对	出色地	在	视线	和	放	向上	在	这	相同的	客栈	那	夜晚	.

池福认为他们现在唯一能做的就是让聚会始终保持在视线范围内，当晚就住在同一家客栈里。

[tʃɑːŋ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][æn; ən] [tʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][get]

Chang	returned	and	told	An	Ching	this	,	and	said	they	would	go	and	get
张	返回	和	讲述	一个	程	这	,	和	说	他们	会	去	和	得到

[ðeə(r)] [mjuːlz] .

their	mules	.
他们的	骡子	.

张回来后把这件事告诉了安青，并说他们会去牵回他们的骡子。

[hiː; hi] ['kɔːʃən] [ɔːl] [θriː] [nɒt][tuː; tə] [ə'plə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	cautioned	all	three	not	to	appear	to	know	either	of	them	,
他	警告	全部	三	不是	到	出现	到	知道	任何一个	的	他们	,

他告诫三人不要表现得好像认识他们俩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hʌŋ] [liː] .

even	if	they	came	and	spoke	to	Hung	Li	.
甚至	如果	他们	来了	和	辐	到	洪	李	.

即使他们来找洪立谈话。

['ɑːftə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hʌŋ] [liː]

After	Chang	and	Chi	Fu	went	away	it	seemed	a	very	long	time	before	Hung	Li
后	张	和	奇	傅	去	离开	它	似乎	一个	非常	长的	时间	前	洪	李

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] .

returned	with	another	mule	.
返回	和	其他	骡子	.

张和齐福离开后，过了很久，洪利才带着另一头骡子回来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded]

He	was	accompanied	by	a	man	who	brought	a	cart	and	took	away	the	dead
他	曾是	伴随	经过	一个	男人	WHO	带来	一个	大车	和	采取	离开	这	死的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他身边跟着一个人，那人赶来一辆马车，把死去的动物拉走了。

[hʌŋ] [liː] [təʊld] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [teɪk]

Hung	Li	told	An	Ching	that	he	had	only	been	able	to	get	a	mule	to	take
洪	李	讲述	一个	程	那	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	得到	一个	骡子	到	拿

[ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

them	as	far	as	the	next	village	,
他们	作为	远的	作为	这	下一个	村庄	,

洪立告诉安青，他只弄到一头骡子，能把他们送到下一个村子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	they	must	put	up	there	.
和	他们	必须	放	向上	那里	.

他们必须把它放在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd]

He	had	brought	some	food	,	and
他	有	带来	一些	食物	,	和

他带了一些食物，而且

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

they	prepared	another	meal	by	the	roadside	.
他们	准备	其他	一顿饭	经过	这	路边	.

他们在路边准备了另一顿饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] .

The	children	ate	sitting	in	the	cart	.
这	孩子们	吃	坐着	在	这	大车	.

孩子们坐在手推车里吃东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hʌŋ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf]

As	soon	as	they	had	finished	,	Hung	harnessed	the	mule	and	then	set	off
作为	很快	作为	他们	有	完成的	,	洪	已掌握	这	骡子	和	然后	放	离开

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

他们完事后，洪给骡子套上缰绳，然后再次出发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [biːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

This	was	a	good	strong	beast	and	took	them	along	briskly	to	the	next
这	曾是	一个	好的	强的	兽	和	采取	他们	沿着	轻快地	到	这	下一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这是一头强壮的牲畜，驮着他们迅速地前往下一个村庄。

[bʌt; bət][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['weɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	as	so	much	time	had	already	been	wasted	it	was	late	in	the
但	作为	所以	很多	时间	有	已经	到过	浪费	它	曾是	晚的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

afternoon	when	they	arrived	.
下午	什么时候	他们	到达的	.

但由于已经浪费了太多时间，他们到达时已是下午晚些时候。

[hʌŋ] [liː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

Hung	Li	was	now	obliged	to	go	in	search	of	another	mule	and	return	the
洪	李	曾是	现在	有义务	到	去	在	搜索	的	其他	骡子	和	返回	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

one	he	had	to	its	owner	.
一	他	有	到	它是	所有者	.

现在洪立不得不另找一头骡子，把他的那头骡子还给主人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

By	the	time	this	was	done	,	it	was	too	late	to	start	again	that	day	.
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	它	曾是	也	晚的	到	开始	再次	那	天	.

等这一切完成的时候，当天已经来不及重新开始了。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

The	inn	was	about	a	hundred	yards	from	the	main	road	.
这	客栈	曾是	关于	一个	百	码	从	这	主要的	路	.

客栈距离主路大约一百码。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .

It	stood	in	an	open	space	and	was	reached	by	a	narrow	winding	path	.
它	站立	在	一个	打开	空间	和	曾是	达到	经过	一个	狭窄的	绕线	小路	.

它矗立在一片空地上，需经由一条狭窄蜿蜒的小路才能到达。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stʌbl]

All	round	and	between	the	inn	and	the	road	was	short	grass	and	stubble
全部	圆形的	和	之间	这	客栈	和	这	路	曾是	短的	草	和	茬

.

:
.

旅店周围以及旅店和道路之间都是短草和茬地。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	the	opposite	side	of	the
但	在	这	对面的	边	的	这

但在另一边

[rəʊd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

road	,	a	short	distance	on	the	way	they	had	come	,
路	,	一个	短的	距离	在	这	方式	他们	有	来	,

路，就在他们来时的路上，距离很短一段距离。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][wʌn][saɪd] .

there	was	a	hillock	with	a	clump	of	trees	at	one	side	.
那里	曾是	一个	岗	和	一个	丛	的	树木	在	一	边	.

那里有个小山丘，山丘一侧长着一丛树。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd][ɪts][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

The	room	which	had	been	engaged	for	An	Ching	had	its	door	,	and
这	房间	哪个	有	到过	已订婚的	为了	一个	程	有	它是	门	,	和

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ,

also	a	small	window	,
还	一个	小的	窗户	,

安清预定的房间有门，还有一扇小窗户。

['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] .

opening	towards	the	road	.
开幕	向	这	路	.

朝向道路敞开。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [siː] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

Nelly	and	Little	Yi	could	quite	well	see	the	hillock	and	clump	of	trees	on	the
内莉	和	小的	易	可以	相当	出色地	看	这	岗	和	丛	的	树木	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

other	side	of	the	road	from	the	window	,
其他	边	的	这	路	从	这	窗户	,

内莉和小怡从窗户里很清楚地看到了马路对面的小山丘和树丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd]

and	they	had	not	been	long	in	the	room	before	they	noticed	that	Chang	and
和	他们	有	不是	到过	长的	在	这	房间	前	他们	注意到	那	张	和

[kaɪ] ['fuː][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [mjuːlz] .

Chi	Fu	were	there	with	their	mules	.
奇	傅	是	那里	和	他们的	骡子	.

他们进屋没多久就发现张和齐福带着他们的骡子也在那里。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːd]

Later	in	the	evening	they	saw	the	two	come	over	to	the	inn	and	heard
之后	在	这	晚上	他们	锯	这	二	来	超过	到	这	客栈	和	听到

[ðem; ðəm] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

them	make	arrangements	to	put	up	there	for	the	night	.
他们	制作	安排	到	放	向上	那里	为了	这	夜晚	.

当晚晚些时候，他们看到两人来到客栈，听到他们正在安排在那里过夜。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kləʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

An	Ching	went	outside	and	passed	them	quite	close	,	but	they	took	no	notice
一个	程	去	外部	和	通过了	他们	相当	关闭	,	但	他们	采取	不	注意

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

安青走到外面，从他们身边很近的地方经过，但他们却没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tʃɑːŋ] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [hʌŋ] [liː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [nekst] [deɪ] .

She	heard	Chang	inquire	of	Hung	Li	if	he	were	going	to	Peking	next	day	.
她	听到	张	查询	的	洪	李	如果	他	是	去	到	北京	下一个	天	.

她听到张问洪立第二天是否要去北京。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , - [sed] [hʌŋ] [liː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːli] [təʊn] .

'	I	am	not	sure	,	'	said	Hung	Li	,	in	a	very	surly	tone	.
-	我	是	不是	当然	,	-	说	洪	李	,	在	一个	非常	粗鲁	语气	.

“我不确定，”洪力语气很不耐烦地说。

[tʃɑːŋ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] [sed] [pə'laɪtli] :

Chang	took	no	notice	of	his	rudeness	,	but	said	politely	:
张	采取	不	注意	的	他的	粗鲁	,	但	说	礼貌地	:

张先生没有理会他的无礼，而是礼貌地说道：

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

'	I	hope	you	will	permit	my	son	and	me	to	follow	your	party	,
-	我	希望	你	将要	允许	我的	儿子	和	我	到	跟随	你的	派对	,

“我希望您能允许我和我的儿子跟随您的政党，”

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] . -

as	we	are	strangers	to	these	parts	and	not	very	sure	of	the	road	.	'
作为	我们	是	陌生人	到	这些	部分	和	不是	非常	当然	的	这	路	.	-

因为我们对这些地方不熟悉，对路况也不太了解。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [tʃɪŋ] [ʌn'greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

'	You	can	if	you	like	,	'	replied	Hung	Ching	ungraciously	,	and	walked	away	.
-	你	能	如果	你	喜欢	,	-	回复	洪	程	不礼貌地	,	和	步行	离开	.

“如果你愿意，当然可以。”洪青不客气地回答道，然后走开了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

An	Ching	felt	sure	he	had	been	drinking	.
一个	程	毛毡	当然	他	有	到过	喝	.

安青确信自己喝了酒。

['neli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Nelly	was	still	feeling	far	from	well	when	she	awoke	next	morning	.
内莉	曾是	仍然	感觉	远的	从	出色地	什么时候	她	醒来	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，内莉仍然感觉很不舒服。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlt] ,

She	got	up	early	,	slipped	the	bolt	,
她	得到	向上	早期的	,	滑倒了	这	螺栓	,

她早早起床，解开了门闩，

[went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌpiː'kɪŋ] .

went	out	on	to	the	dewy	grass	and	looked	up	the	road	towards	Peking	.
去	出去	在	到	这	露水	草	和	看起来	向上	这	路	向	北京	.

他走到沾满露水的草地上，抬头望向北京方向的道路。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	fresh	air	revived	her	,
这	新鲜的	空气	复活	她	,

新鲜空气让她精神焕发。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

although	she	was	still	very	languid	and	depressed	when	she	returned	to	the
虽然	她	曾是	仍然	非常	慵懒的	和	郁闷	什么时候	她	返回	到	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

虽然她回到房间时仍然非常萎靡不振，情绪低落。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

An	Ching	was	awake	,	and	reproved	her	for	going	out	.
一个	程	曾是	醒	,	和	责备	她	为了	去	出去	.

安青醒了，责备她外出。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dredfəli] ['æŋgri]

'	You	know	how	dreadfully	angry
-	你	知道	如何	极其糟糕	生气的

你知道我有多么愤怒

[hʌŋ] [liː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Hung	Li	would	be	with	me	if	he	saw	you	,	'	she	said	.
洪	李	会	是	和	我	如果	他	锯	你	,	-	她	说	.

“如果洪立看到你，他一定会和我在一起的，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] ['neli] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] , ['biːɪŋ] [ɪn] [bɔɪz]

But	she	let	Nelly	stand	at	the	open	window	,	and	Little	Yi	,	being	in	boy's
但	她	让	内莉	站立	在	这	打开	窗户	,	和	小的	易	,	存在	在	男孩们

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但她让内莉站在敞开的窗边，而小易，因为穿着男装，

[wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

was	not	prevented	from	going	in	and	out	as	she	pleased	.
曾是	不是	阻止	从	去	在	和	出去	作为	她	高兴	.

她可以自由出入，不受任何限制。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [went] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] .

An	Ching	went	as	usual	to	get	the	breakfast	.
一个	程	去	作为	通常	到	得到	这	早餐	.

安青像往常一样去买早餐。

[hʌŋ] [li:] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑ:f] ['tɪpsi] .

Hung	Li	was	still	half	tipsy	.
洪	李	曾是	仍然	一半	微醺	.

洪利还有点微醺。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] ,

He	said	he	was	in	a	hurry	to	be	off	,
他	说	他	曾是	在	一个	匆忙	到	是	离开	,

他说他急着离开。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

although	he	did	not	appear	to	be	making	any	preparations	.
虽然	他	做过	不是	出现	到	是	制作	任何	准备工作	.

虽然他看起来并没有做任何准备。

[tʃɑ:ŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fu:] [tʊk] [ðeə(r)] [mju:lz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

Chang	and	Chi	Fu	took	their	mules	and	went	to	the	hillock	to	wait	until
张	和	奇	傅	采取	他们的	骡子	和	去	到	这	岗	到	等待	直到

[hʌŋ] [lɪz] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] .

Hung	Li's	party	started	.
洪	李的	派对	开始	.

张和齐福骑着骡子到小山上等洪立一行人出发。

['neli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

Nelly	was	sitting	listlessly	in	the	room	,
内莉	曾是	坐着	百无聊赖地	在	这	房间	,

内莉无精打采地坐在房间里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

and	Little	Yi	had	gone	outside	to	have	a	look	round	.
和	小的	易	有	已消失	外部	到	有	一个	看	圆形的	.

小怡出去四处看看。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently	a	cloud	of	dust	began	to	rise	from	the	road	in	the	distance	,
目前	一个	云	的	灰尘	开始	到	上升	从	这	路	在	这	距离	,

这时，远处道路上开始扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['raɪdəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	four	riders	came	in	sight	.
和	四	骑手	来了	在	视线	.

四个骑手出现在视野中。

['lɪt(ə)l] [ji:] [lʊkt] [ɪn'tentli] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m]

Little	Yi	looked	intently	,	suddenly	turned	round	,	and	ran	back	to	the	room
小的	易	看起来	专注地	,	突然	转向	圆形的	,	和	跑	后退	到	这	房间

小怡专注地看了看，突然转身跑回了房间。

[weə(r)] ['neli] [wɒz; wəz] , ['kraɪɪŋ] ['breθləsli] :

where	Nelly	was	,	crying	breathlessly	:
在哪里	内莉	曾是	,	哭泣	气喘吁吁	:

内莉当时正气喘吁吁地哭泣：

- [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['raɪdɪŋ][frɒm; frəm] [ˌpi:'kɪŋ] ! -

-	There's	your	father	and	another	gentleman	riding	from	Peking	!	-
-	有	你的	父亲	和	其他	绅士	骑术	从	北京	!	-

“看，那是你父亲和另一位先生，他们从北京骑马过来！”

['neli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [dæʃt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['grɑ:si] [speɪs] , [pɔ:zd] [ə; eɪ]

Nelly	jumped	up	,	dashed	through	the	door	and	into	the	grassy	space	,	paused	a
内莉	跳了起来	向上	,	虚线	通过	这	门	和	进入	这	草丛	空间	,	暂停	一个

['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] ,

moment	to	look	,
片刻	到	看	,

内莉跳了起来，冲出门外，跑进草地上，停下来看了看。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	set	off	as	fast	as	she	could	go	.
和	放	离开	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

她以最快的速度出发了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ræn] !

How	she	ran	!
如何	她	跑	!

她跑得真快！

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][legz] [felt] [wi:k] , ['sʌmθɪŋ] [θʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

but	her	legs	felt	weak	,	something	thumped	in	her	head	,	and	her
但	她	腿	毛毡	虚弱的	,	某物	猛击	在	她	头	,	和	她

[hɑ:t] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

heart	went	pit	-	a	-	pat	.
心	去	坑	-	一个	-	拍	.

但她感觉双腿发软，头部一阵阵地疼痛，心脏怦怦直跳。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Mr	.	Grey	rode	with	his	head	bent	,	and	was	looking	at	the	ground	.
先生	.	灰色的	骑	和	他的	头	弯曲	,	和	曾是	寻找	在	这	地面	.

格雷先生低着头骑马，目光始终盯着地面。

- ['fɑ:ðə(r)] ! ['fɑ:ðə(r)] ! ['fɑ:ðə(r)] !

-	Father	!	father	!	father	!
-	父亲	!	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！父亲！”

[du:; də][stɒp] ! -

do	stop	!	-
做	停止	!	-

别这样！

['neli] [kɔ:ld] [aʊt] .

Nelly	called	out	.
内莉	称为	出去	.

内莉喊道。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [tʃɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ]

But	her	father	did	not	see	or	hear	,	and	there	was	An	Ching	shouting
但	她	父亲	做过	不是	看	或者	听到	,	和	那里	曾是	一个	程	喊叫

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但她父亲既没看见也没听见，安青正朝她大喊大叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hʌŋ] [li:] [mait] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [də'rektli] .

and	she	knew	that	Hung	Li	might	be	after	her	directly	.
和	她	知道	那	洪	李	可能	是	后	她	直接地	.

她知道洪力可能会直接对她下手。

- ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! -

'	**Father**	!	**father**	!	'	
-	父亲	!	父亲	!	-	

“父亲！父亲！”

[ʃiː; ʃi] [weɪld] .

she	**wailed**	**.**
她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]

She	**thought**	**she**	**shouted**	**loudly**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**was**	**very**	**weak**	**and**
她	想法	她	喊叫	高声	,	但	她	嗓音	曾是	非常	虚弱的	和

她以为自己喊得很大声，但她的声音却很微弱。

[kwaɪt] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊniz] [huːf] .

quite	**drowned**	**by**	**the**	**clattering**	**of**	**the**	**pony's**	**hoofs**	**.**
相当	溺水	经过	这	咔嗒咔嗒	的	这	小马的	蹄子	.

完全被小马蹄的哒哒声淹没了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

Still	**he**	**did**	**not**	**look**	**up**	**,**	**and**	**was**	**going**	**by**	**without**	**seeing**	**her**	**!**
仍然	他	做过	不是	看	向上	,	和	曾是	去	经过	没有	看到	她	!

但他仍然没有抬头，径直走过，没有看见她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**poor**	**child**	**.**
它	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	孩子	.

对这个可怜的孩子来说，这太沉重了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

She	**felt**	**as**	**though**	**everything**	**was**	**turning**	**upside**	**down**	**,**
她	毛毡	作为	尽管	一切	曾是	转弯	上行	向下	,

她感觉一切都颠倒了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊd] [pɑːst][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

and	**just**	**as**	**her**	**father**	**rode**	**past**	**she**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**faint**	**.**
和	只是	作为	她	父亲	骑	过去的	她	跌倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

就在她父亲骑马经过时，她突然昏倒在地。

[bʌt; bət] [kaɪ] ['fuː][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪlək] ;

But	**Chi**	**Fu**	**had**	**seen**	**it**	**all**	**from**	**the**	**hillock**	**;**
但	奇	傅	有	已见	它	全部	从	这	岗	;

但奇福从山丘上看到了这一切；

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [fel] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**as**	**Nelly**	**fell**	**he**	**dashed**	**forward**	**and**	**stood**	**with**	**outstretched**	**arms**	**in**	**the**	
和	作为	内莉	跌倒	他	虚线	向前	和	站立	和	伸展	武器	在	这	

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

middle	**of**	**the**	**road**	**,**
中间	的	这	路	,

内利倒下时，他冲上前去，张开双臂站在路中央。

['redi] [tuː; tə] [stɒp] ['mɪstə(r)] . [greɪz] ['pəʊni] .

ready	**to**	**stop**	**Mr**	**.**	**Grey's**	**pony**	**.**
准备好	到	停止	先生	.	格雷的	小马	.

准备拦住格雷先生的小马。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [raɪt]

When **it** **came** **up** **he** **caught** **hold** **of** **the** **bridle** **and** **turned** **the** **head** **right**

什么时候 它 来了 向上 他 捕捉 抓住 的 这 辔 和 转向 这 头 正确的

[raʊnd] ,

round **,**

圆形的 ,

马儿上来后，他一把抓住缰绳，把马头转了过来。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] .

greatly **to** **the** **astonishment** **of** **the** **rider** **.**

非常 到 这 惊讶 的 这 骑士 .

令骑手大为惊讶。

- [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -

' **What** **does** **this** **mean** **?** **'**

- 什么 做 这 意思是 ? -

“这是什么意思？”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [ˈæŋgrəli] .

exclaimed **Mr** **.** **Grey** **angrily** **.**

惊呼 先生 . 灰色的 愤怒地 .

格雷先生愤怒地喊道。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] !

' **Your** **daughter** **!**

- 你的 女儿 !

你的女儿！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ! - [rɪˈplaɪd] [kaɪ] [ˈfuː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈneli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

your **daughter** **!** **'** **replied** **Chi** **Fu** **,** **pointing** **to** **Nelly** **as** **she** **lay** **on** **the** **ground** **.**

你的 女儿 ! - 回复 奇 傅 , 指向 到 内莉 作为 她 躺 在 这 地面 .

“你的女儿！”奇福指着躺在地上的内莉回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] ,

Mr **.** **Grey** **asked** **no** **more** **questions** **,**

先生 . 灰色的 问 不 更多的 问题 ,

格雷先生没有再问任何问题。

[bʌt; bət] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊni] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [leɪ] ,

but **spurred** **his** **pony** **and** **galloped** **back** **to** **where** **the** **little** **girl** **lay** **,**

但 受到刺激 他的 小马 和 疾驰 后退 到 在哪里 这 小的 女孩 躺 ,

但他还是催马疾驰，回到了小女孩躺着的地方。

[kaɪ] [ˈfuː] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

Chi **Fu** **running** **after** **him** **.**

奇 傅 跑步 后 他 .

奇夫追着他跑。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊni] [ænd; ənd] [stuːpt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] .

He **jumped** **off** **his** **pony** **and** **stooped** **anxiously** **over** **the** **little** **figure** **.**

他 跳了起来 离开 他的 小马 和 弯腰 焦虑地 超过 这 小的 数字 .

他从马上跳下来，焦急地俯身看向那个小小的身影。

- [ɪts] [ˈneli] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

' **It's** **Nelly** **,** **'** **he** **said** **,** **when** **he** **looked** **at** **the** **face** **,** **and** **he** **kissed** **her**

- 它是 内莉 , - 他 说 , 什么时候 他 看起来 在 这 脸 , 和 他 亲吻 她

.

:

.

“是内莉，”他看着她的脸说道，然后吻了她。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

Mr	.	Grey	soon	saw	that	she	was	only	in	a	faint	,
先生	.	灰色的	很快	锯	那	她	曾是	仅有的	在	一个	头晕的	,

格雷先生很快发现她只是昏厥了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	taking	her	in	his	arms	he	carried	her	towards	the	inn	,
和	采取	她	在	他的	武器	他	携带	她	向	这	客栈	,

他把她抱在怀里，朝客栈走去。

['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

feeling	very	happy	to	have	recovered	his	little	girl	.
感觉	非常	快乐的	到	有	恢复	他的	小的	女孩	.

他非常高兴找回了他的小女儿。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

When	Little	Yi	came	up	he	recognised	her	in	spite	of	her	boy's	clothing	,
什么时候	小的	易	来了	向上	他	已确认	她	在	尽管如此	的	她	男孩们	衣服	,

小怡走过来时，尽管她穿着男孩的衣服，他还是认出了她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli][pæt][ɒn][ðə; ði] [hed] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [kləʊz]

and	giving	her	a	kindly	pat	on	the	head	he	told	her	to	keep	close
和	给予	她	一个	亲切地	拍	在	这	头	他	讲述	她	到	保持	关闭

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][rʌn][tu:; tə][get][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

to	him	and	run	to	get	some	water	as	soon	as	they	were	at	the
到	他	和	跑步	到	得到	一些	水	作为	很快	作为	他们	是	在	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

他亲切地拍了拍她的头，告诉她要紧紧跟着他，一到客栈就赶紧去打些水。

['lɪt(ə)l] [ji:] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

Little	Yi	showed	him	the	room	they	were	occupying	and	went	for	the	water
小的	易	显示	他	这	房间	他们	是	占领	和	去	为了	这	水

,

,

,

小易带他看了他们住的房间，然后去打水了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

while	Mr	.	Grey	sat	with	his	child	on	his	knee	.
尽管	先生	.	灰色的	卫星	和	他的	孩子	在	他的	膝盖	.

格雷先生抱着孩子坐在那里。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['neli] [su:n] [rɪ'kʌvəd] .

When	her	father	bathed	her	head	with	the	water	Nelly	soon	recovered	.
什么时候	她	父亲	洗澡	她	头	和	这	水	内莉	很快	恢复	.

父亲用清水给她洗了头后，内莉很快就恢复了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz]

Her	happiness	and	delight	when	she	found	herself	in	her	father's	arms
她	幸福	和	喜	什么时候	她	成立	她自己	在	她	父亲的	武器

['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

cannot	be	described	.
不能	是	描述	.

当她发现自己身处父亲的怀抱时，她的幸福和喜悦无法用语言形容。

[let] [i:tʃ] [gɜ:l] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

Let	each	girl	who	reads	this	imagine	it	for	herself	.
让	每个	女孩	WHO	阅读	这	想象	它	为了	她自己	.

让每个读到这段话的女孩自己去想象吧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

FATHER	AND	MOTHER
父亲	和	母亲

父母

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [jiː] , [huː] [tɔːkt] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

With	the	help	of	Little	Yi	,	who	talked	sixteen	to	the	dozen	,
和	这	帮助	的	小的	易	,	WHO	谈话	十六	到	这	打	,

在能说会道的小易的帮助下，

['neli] [suːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

Nelly	soon	told	her	father	the	whole	story	.
内莉	很快	讲述	她	父亲	这	所有的	故事	.

内莉很快把整个故事告诉了她父亲。

[ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ə'baʊt] ['nɛliz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['bʌk(ə)l] ,

Then	came	such	a	string	of	questions	,	about	Nelly's	mother	and	Baby	Buckle	,
然后	来了	这样的	一个	细绳	的	问题	,	关于	内莉的	母亲	和	婴儿	扣上	,

然后，他们提出了一连串的问题，关于内莉的母亲和巴克尔宝宝。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['nɛliz] [ˌpiː'kɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jɪz] [æz; əz] [wel] !

and	all	Nelly's	Peking	friends	and	Little	Yi's	as	well	!
和	全部	内莉的	北京	朋友们	和	小的	易的	作为	出色地	!

还有 Nelly 的所有北京犬朋友和小 Yi 的朋友们!

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

The	talking	was	nearly	all	in	Chinese	.
这	说	曾是	几乎	全部	在	中国人	.

几乎全程都是用中文交谈。

['neli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Nelly	found	it	difficult	to	get	back	into	English	,	she	said	.
内莉	成立	它	难的	到	得到	后退	进入	英语	,	她	说	.

内莉说，她觉得重新学习英语很困难。

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hʌŋ] [liː] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ,

'	You	will	make	Hung	Li	give	up	An	Ching	and	take	her	with	us	,	father	,
-	你	将要	制作	洪	李	给	向上	一个	程	和	拿	她	和	我们	,	父亲	,

“父亲，你会让洪丽放弃安青，带她跟我们走。”

[woʊnt] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['neli] .

won't	you	?	'	asked	Nelly	.
惯于	你	?	-	问	内莉	.

“你不吗？”内莉问道。

- [aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] , - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] ,

'	I'll	see	what	I	can	do	,	'	her	father	promised	,
-	患病的	看	什么	我	能	做	,	-	她	父亲	承诺	,

“我会尽力而为，”她父亲承诺道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] . -

'	but	I	am	afraid	it	cannot	be	managed	.	'
-	但	我	是	害怕的	它	不能	是	管理	.	-

但我恐怕无法控制。

- [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] . -

'	It	can	be	done	easily	enough	if	you	will	buy	her	,	Sir	,	'	said	Little	Yi	.	'
-	它	能	是	完毕	容易地	足够的	如果	你	将要	买	她	,	先生	,	-	说	小的	易	.	-

“先生，如果您愿意买下她，这件事很容易就能办到。”小怡说道。

[hʌŋ] [liː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] ['mʌni] . -

Hung	Li	does	not	like	her	,	and	he	loves	money	.	'
洪	李	做	不是	喜欢	她	,	和	他	爱	钱	.	-

洪立不喜欢她，而且他爱钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

This	was	a	new	idea	to	Mr	.	Grey	.
这	曾是	一个	新的	主意	到	先生	.	灰色的	.

这对格雷先生来说是个新想法。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

He	thought	he	might	be	able	to	arrange	it	after	all	.
他	想法	他	可能	是	有能力的	到	安排	它	后	全部	.

他觉得或许自己最终还是能安排好这件事。

- [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	will	go	and	see	them	and	talk	about	it	,	'	he	said	.
-	我们	将要	去	和	看	他们	和	讲话	关于	它	,	-	他	说	.

“我们会去见他们，和他们谈谈，”他说。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [wen] ['mɪstə(r)] . [greɪ]

The	courtyard	of	the	inn	was	in	a	state	of	great	confusion	when	Mr	.	Grey
这	庭院	的	这	客栈	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	什么时候	先生	.	灰色的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	entered	it	.
和	这	孩子们	进入	它	.

格雷先生和孩子们进入客栈庭院时，院子里一片混乱。

[hʌŋ] [liː] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪ] ,

Hung	Li	was	raging	and	fuming	in	a	dreadful	way	,
洪	李	曾是	愤怒	和	怒气冲冲	在	一个	可怕	方式	,

洪力怒不可遏，气得可怕极了。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

while	An	Ching	stood	by	with	a	frightened	face	.
尽管	一个	程	站立	经过	和	一个	害怕	脸	.

安青一脸惊恐地站在一旁。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɑːŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['stjuːd(ə)nt] [huː]

The	two	Changs	were	trying	to	explain	things	to	the	Legation	student	who
这	二	变化	是	尝试	到	解释	事物	到	这	使馆	学生	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [ɪn]

had	come	with	Mr	.	Grey	from	Peking	to	go	with	him	to	Yung	Ching	in
有	来	和	先生	.	灰色的	从	北京	到	去	和	他	到	永	程	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['neli] .

search	of	Nelly	.
搜索	的	内莉	.

张家的两位成员正试图向那位随格雷先生从北京来，要和他一起去永青寻找内莉的使馆学生解释事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɛliz] ['letə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

They	had	started	as	soon	as	Nelly's	letter	reached	the	Legation	.
他们	有	开始	作为	很快	作为	内莉的	信	达到	这	使馆	.

内莉的信一送到使馆，他们就开始行动了。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˌʌndə'stʊd] ['veri]

This	young	gentleman	,	who	had	been	in	China	only	a	short	time	,	understood	very
这	年轻的	绅士	,	WHO	有	到过	在	中国	仅有的	一个	短的	时间	,	理解	非常

['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

little	Chinese	,
小的	中国人	,

这位年轻先生来中国时间不长，中文水平很差。

[ænd; ənd] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [saɪnz] .

and	Chang	and	Chi	Fu	were	trying	to	talk	to	him	by	signs	.
和	张	和	奇	傅	是	尝试	到	讲话	到	他	经过	标志	.

张和齐福试图用手势和他交流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [red] ['peɪpə(r)]

It	was	funny	to	see	them	pointing	to	the	wall	,	a	basket	,	red	paper
它	曾是	有趣的	到	看	他们	指向	到	这	墙	,	一个	篮子	,	红色的	纸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] .

and	a	rope	.
和	一个	绳索	.

看到他们指着墙壁、篮子、红纸和绳子，真是滑稽。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['mʌdld] ,

The	poor	student	was	hopelessly	muddled	,
这	贫穷的	学生	曾是	绝望地	混乱	,

这个可怜的学生彻底糊涂了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [gruːmz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [kwaɪt]

but	the	Chinese	grooms	who	had	come	with	him	and	Mr	.	Grey	quite
但	这	中国人	新郎	WHO	有	来	和	他	和	先生	.	灰色的	相当

[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] .

understood	and	were	enjoying	themselves	thoroughly	.
理解	和	是	享受	他们自己	彻底	.

但和他以及格雷先生一起来的中国新郎们都很理解，并且玩得很开心。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['traɪɪŋ]

The	inn	-	keeper	was	shouting	directions	to	every	one	,	and	his	wife	trying
这	客栈	-	守门员	曾是	喊叫	方向	到	每一个	一	,	和	他的	妻子	尝试

[tuː; tə] ['kwestʃən] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

to	question	An	Ching	,
到	问题	一个	程	,

客栈老板大声向每个人指路，他的妻子则试图询问安青。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .

who	was	in	a	terrible	fright	.
WHO	曾是	在	一个	糟糕的	惊吓	.

他当时吓坏了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

A	crowd	of	villagers	began	to	collect	,	and	every	one	was	talking	at	once	.
一个	人群	的	村民们	开始	到	收集	,	和	每一个	一	曾是	说	在	一次	.

一群村民开始聚集过来，每个人都同时开始交谈。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Leaving	the	children	in	charge	of	his	companion	,
离开	这	孩子们	在	收费	的	他的	伴侣	,

他把孩子们托付给同伴照看。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Grey	pushed	his	way	into	the	midst	of	the
先生	.	灰色的	推动	他的	方式	进入	这	中间	的	这

格雷先生挤进了人群之中。

[θrɒŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

throng	,	shouting	at	the	top	of	his	voice	:
人群	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

人群，他扯着嗓子喊道：

- [wɛrz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? -

'	Where's	the	man	who	stole	my	daughter	?	'
-	在哪里?	这	男人	WHO	偷窃	我的	女儿	?	-

“偷走我女儿的那个人在哪里？”

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] .

The	noise	stopped	at	once	.
这	噪音	停止	在	一次	.

噪音立刻停止了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [siːzd] [hʌŋ] [liː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

A	dozen	pair	of	hands	seized	Hung	Li	and	An	Ching	and	brought	them
一个	打	一对	的	双手	查获	洪	李	和	一个	程	和	带来	他们

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ,

face	to	face	with	Mr	.	Grey	,
脸	到	脸	和	先生	.	灰色的	,

十几双手抓住洪立和安青，把他们带到格雷先生面前。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd] ['iːgəli] [raʊnd] .

while	the	crowd	closed	eagerly	round	.
尽管	这	人群	关闭	急切地	圆形的	.

人群急切地围拢过来。

[hʌŋ] [liː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] .

Hung	Li	was	dreadfully	afraid	.
洪	李	曾是	极其糟糕	害怕的	.

洪立吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn]

He	had	counted	on	the	children	being	handed	over	by	his	friend	the	barber	in
他	有	计数	在	这	孩子们	存在	递交	超过	经过	他的	朋友	这	理发师	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

exchange	for	a	nice	round	sum	of	money	,
交换	为了	一个	好的	圆形的	和	的	钱	,

他原本指望他的朋友，那个理发师，会把孩子们交给他，换取一笔可观的现金。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	had	never	thought	the	affair	would	bring	him	within	arm's	length	of	a
和	有	绝不	想法	这	事务	会	带来	他	之内	武器	长度	的	一个

[fɪəs] ['fɒrənə(r)] .

fierce	foreigner	.
凶猛的	外国人	.

他从未想过这件事会让他与一位凶悍的外国人如此近距离接触。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? -

'	Why	did	you	do	this	?	'
-	为什么	做过	你	做	这	?	-

你为什么要这样做?

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ['stɜːnli] .

asked	Mr	.	Grey	sternly	.
问	先生	.	灰色的	严厉地	.

格雷先生严厉地问道。

- [aɪ][dɪd][nɒt] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊəd] .

'	I	did	not	,	'	said	the	coward	.
-	我	做过	不是	,	-	说	这	懦夫	.

"我没有，"懦夫说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

'	It	was	my	mother	who	stole	the	child	and	hid	her	from	me	.
-	它	曾是	我的	母亲	WHO	偷窃	这	孩子	和	隐藏	她	从	我	.

"是我的母亲偷走了孩子，并把她藏了起来不让我见到。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . -

I	was	taking	her	back	to	Peking	.	'
我	曾是	采取	她	后退	到	北京	.	-

我当时正要带她回北京。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪ] , - [ai][mʌst; məst][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . -

'	Very	well	,	'	said	Mr	.	Grey	,	'	I	must	hand	you	over	to	the	magistrate	.	'
-	非常	出色地	,	-	说	先生	.	灰色的	,	-	我	必须	手	你	超过	到	这	地方法官	.	-

“好吧，”格雷先生说，“我必须把你交给法官。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hʌŋ] [liː] ,

This	was	quite	enough	for	Hung	Li	,
这	曾是	相当	足够的	为了	洪	李	,

这对洪立来说已经足够了。

[huː] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪz(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

who	knew	that	if	he	were	once	inside	a	Chinese	prison	he	might	have	to
WHO	知道	那	如果	他	是	一次	里面	一个	中国人	监狱	他	可能	有	到

[steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

stay	there	a	very	long	time	.
停留	那里	一个	非常	长的	时间	.

谁能想到，一旦身陷中国监狱，他可能要在那里待很长时间。

- [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] , - ['mɪstə(r)] . [greɪ] [kən'tɪnjuːd] .

'	Don't	tell	me	any	lies	,	'	Mr	.	Grey	continued	.
-	不	告诉	我	任何	谎言	,	-	先生	.	灰色的	持续	.

“别跟我说谎，”格雷先生继续说道。

- [juː; jʊ] [kept] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

'	You	kept	my	daughter	shut	up	in	your	house	,
-	你	保留	我的	女儿	关闭	向上	在	你的	房子	,

你把我女儿关在家里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -

and	she	might	have	died	if	it	had	not	been	for	your	wife	.	'
和	她	可能	有	死亡	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	妻子	.	-

如果不是你妻子，她可能已经死了。

[hʌŋ] [liː] [grʌnt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Hung	Li	grunted	,	but	said	nothing	.
洪	李	哼哼	,	但	说	没有什么	.

洪立哼了一声，但什么也没说。

- [bʌt; bət] , - [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [greɪ] , - [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] ,

'	But	,	'	went	on	Mr	.	Grey	,	'	I	will	let	you	go	on	one	condition	,
-	但	,	-	去	在	先生	.	灰色的	,	-	我	将要	让	你	去	在	一	状况	,

“但是，”格雷先生继续说道，“我可以放你走，但有一个条件。”

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

that	you	give	up	all	claim	to	your	wife	and	let	her	come	to	live	with
那	你	给	向上	全部	宣称	到	你的	妻子	和	让	她	来	到	居住	和

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ,

my	daughter	in	Peking	,
我的	女儿	在	北京	,

你放弃对你妻子的所有权利，让她来北京和我女儿一起生活。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

and	I	will	give	you	fifty	taels	for	her	.	'
和	我	将要	给	你	五十	两	为了	她	.	-

我愿意出五十两银子买下她。

[hʌŋ] [liː][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [let] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

Hung	Li	did	not	expect	to	be	let	off	so	easily	.
洪	李	做过	不是	预计	到	是	让	离开	所以	容易地	.

洪李没想到自己会这么轻易地被放过。

- [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Take	the	woman	,	'	he	said	.
-	拿	这	女士	,	-	他	说	.

“带走那个女人，”他说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	She	has	no	children	and	I	don't	want	her	.	'
-	她	有	不	孩子们	和	我	不	想	她	.	-

“她没有孩子，我也不想和她在一起。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

'	All	right	,	'	replied	Mr	.	Grey	.
-	全部	正确的	,	-	回复	先生	.	灰色的	.

“好的，”格雷先生回答道。

- [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] . -

'	I	take	all	these	people	to	witness	our	bargain	.	'
-	我	拿	全部	这些	人们	到	证人	我们的	便宜货	.	-

“我带这些人来见证我们的交易。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - ['heɪɒ] , ['heɪɒ] - ([gʊd] , [gʊd]) , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	a	chorus	of	'	Hao	,	hao	'	(	good	,	good	)	,	from	the	crowd	,
那里	曾是	一个	合唱	的	-	郝	,	豪	-	(	好的	,	好的	)	,	从	这	人群	,

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [pliːzd] .

and	everybody	seemed	pleased	.
和	大家	似乎	高兴	.

人群中响起一片“好，好”的欢呼声，每个人似乎都很高兴。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps]

Mr	.	Grey	at	once	ordered	his	servant	to	fetch	his	bag	containing	the	lumps
先生	.	灰色的	在	一次	订购	他的	仆人	到	拿来	他的	包	包含	这	肿块

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

of	silver	and	long	strings	of	copper	cash	with	a	hole	through	the	middle	,
的	银	和	长的	字符串	的	铜	现金	和	一个	洞	通过	这	中间	,

格雷先生立刻命令仆人去取他的袋子，袋子里装着成块的银子和一长串中间打了孔的铜钱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔɪnz] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæv; həv] .

which	are	the	only	coins	the	Chinese	have	.
哪个	是	这	仅有的	硬币	这	中国人	有	.

这是中国人仅有的几种硬币。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [skeɪl] ; [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [wei] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)]

The	inn	-	keeper	brought	a	scale	;	the	silver	was	weighed	and	handed	over
这	客栈	-	守门员	带来	一个	规模	;	这	银	曾是	称重	和	递交	超过

[tuː; tə] [hʌŋ] [liː] .

to	Hung	Li	.
到	洪	李	.

客栈老板拿来一个秤；银子称好后交给了洪立。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [tʃɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]

He	went	away	without	taking	any	notice	of	An	Ching	,	and	nobody	was
他	去	离开	没有	采取	任何	注意	的	一个	程	,	和	无人	曾是

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

他径直离开，没有理会安青，这并没有让任何人感到意外。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

The	Chinese	do	not	think	much	of	women	,	you	see	.
这	中国人	做	不是	思考	很多	的	女性	,	你	看	.

你看，中国人不太看重女性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

As	for	An	Ching	,	she	was	delighted	.
作为	为了	一个	程	,	她	曾是	高兴极了	.

至于安青，她非常高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][kept]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['bækgraʊnd] .

All	this	time	Chang	and	his	son	had	kept	quietly	in	the	background	.
全部	这	时间	张	和	他的	儿子	有	保留	悄悄	在	这	背景	.

这段时间里，张和他的儿子一直默默地生活在幕后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [lɪz] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]

They	were	Hung	Li's	neighbours	and	did	not	want	to	make	an	enemy	of
他们	是	洪	李的	邻居	和	做过	不是	想	到	制作	一个	敌人	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他们是洪立的邻居，不想与他结仇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔːʃ(ə)n] .

This	was	their	Chinese	caution	.
这	曾是	他们的	中国人	警告	.

这就是中国式的谨慎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

As	soon	as	he	had	gone	they	came	forward	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	他们	来了	向前	.

他刚一走，他们就走了过来。

['mɪstə(r)] . [greɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] ,

Mr	.	Grey	thanked	them	warmly	,
先生	.	灰色的	谢谢	他们	热情地	,

格雷先生热情地向他们表示感谢。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪf] [ðeɪ]

and	told	them	that	they	should	have	the	reward	he	had	offered	if	they
和	讲述	他们	那	他们	应该	有	这	报酬	他	有	提供	如果	他们

[wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ,

would	come	with	him	to	Peking	,
会	来	和	他	到	北京	,

并告诉他们，如果他们愿意跟他一起去北京，就能得到他承诺的奖励。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] .

which	they	were	very	glad	to	do	.
哪个	他们	是	非常	高兴的	到	做	.

他们非常乐意这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] .

They	were	soon	ready	to	leave	the	inn	.
他们	是	很快	准备好	到	离开	这	客栈	.

他们很快就准备离开客栈了。

['mɪstə(r)] . [greɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ][kɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] [strɒŋ] [mjuːl] .

Mr	.	Grey's	servant	had	hired	a	cart	and	good	strong	mule	.
先生	.	格雷的	仆人	有	雇用	一个	大车	和	好的	强的	骡子	.

格雷先生的仆人租了一辆马车和一头健壮的骡子。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

An	Ching	and	the	children	got	into	the	cart	and	the	others	rode	alongside	,
一个	程	和	这	孩子们	得到	进入	这	大车	和	这	其他的	骑	旁边	,

安青和孩子们上了车，其他人则坐在旁边。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['stju:d(ə)nt] , [hu:] [went] [ə'hed] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] .

excepting	the	Legation	student	,	who	went	ahead	to	prepare	Mrs	.	Grey	.
除外	这	使馆	学生	,	WHO	去	前方	到	准备	太太	.	灰色的	.

除了使馆学生之外，他先去准备格雷夫人。

['neli] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ˌpi:'kɪŋ] ,

Nelly	was	almost	too	excited	to	sit	still	as	they	came	into	Peking	,
内莉	曾是	几乎	也	兴奋的	到	坐	仍然	作为	他们	来了	进入	北京	,

进入北京时，内莉兴奋得几乎坐不住了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ji:][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

and	even	Little	Yi	was	very	anxious	.
和	甚至	小的	易	曾是	非常	焦虑的	.

就连小怡都非常焦虑。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] , [æn; ən] [tʃɪŋ] ? - [ɑ:skt] ['neli] .

'	How	do	you	feel	,	An	Ching	?	'	asked	Nelly	.
-	如何	做	你	感觉	,	一个	程	?	-	问	内莉	.

“安青，你感觉怎么样？”内莉问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	know	,	'	she	replied	.
-	我	不	知道	,	-	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

- [glæd][ænd; ənd] ['sɒri] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][glæd][ðæn; ðən] ['sɒri] .

'	Glad	and	sorry	,	but	more	glad	than	sorry	.
-	高兴的	和	对不起	,	但	更多的	高兴的	比	对不起	.

既高兴又难过，但高兴多于难过。

['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] [naʊ] .

Nobody	cares	for	me	but	you	now	.
无人	关心	为了	我	但	你	现在	.

现在除了你，没人关心我了。

[maɪ]['peərənts][dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

My	parents	did	,	a	little	,
我的	父母	做过	,	一个	小的	,

我的父母确实做了一点，

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:l][ɪz]['evə(r)] [lʌvd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [jɔ:z] [lʌvz] [ju:; jʊ] . -

but	no	Chinese	girl	is	ever	loved	by	her	father	as	yours	loves	you	.	'
但	不	中国人	女孩	是	曾经	喜爱	经过	她	父亲	作为	你的	爱	你	.	-

但是，没有哪个中国女孩会像你的父亲爱你那样被父亲疼爱。

- [ðæts] [nɒt] [tru:] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

'	That's	not	true	,	'	said	Little	Yi	,	although	she	knew	that	it	was	.
-	那就是	不是	真的	,	-	说	小的	易	,	虽然	她	知道	那	它	曾是	.

“那不是真的，”小怡说道，尽管她知道那是真的。

- [wel] , [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [ji:] .

'	Well	,	I	hope	I	am	wrong	,	Little	Yi	.
-	出色地	,	我	希望	我	是	错误的	,	小的	易	.

“但愿我错了，小怡。”

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tru:θfl] [æz; əz] ['neli] [pə'hæps] [ðeə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)]

When	children	are	as	good	and	truthful	as	Nelly	perhaps	their	parents	are
什么时候	孩子们	是	作为	好的	和	真实	作为	内莉	也许	他们的	父母	是

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

very	fond	of	them	;
非常	喜爱	的	他们	;

如果孩子像内莉一样善良诚实，那么他们的父母或许会非常喜欢他们；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:l][səʊ] [gʊd] . -

but	I	never	knew	a	Chinese	girl	so	good	.	'
但	我	绝不	知道	一个	中国人	女孩	所以	好的	.	-

但我从未见过这么好的中国女孩。

['lɪt(ə)l] [ji:] [snɪft] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Little	Yi	sniffed	,	but	said	no	more	.
小的	易	嗅了嗅	,	但	说	不	更多的	.

小怡抽了抽鼻子，但没有再说话。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:t] [drəʊv] [ɪn] ,

When	the	large	gates	of	the	Legation	were	opened	and	the	cart	drove	in	,
什么时候	这	大的	大门	的	这	使馆	是	打开	和	这	大车	驾驶	在	,

当使馆的大门打开，马车驶入时，

['neli] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

Nelly	almost	fainted	again	.
内莉	几乎	昏厥	再次	.

内莉差点又晕倒了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] , ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ['lɪftɪd] [aʊt]

It	was	a	very	pale	,	fragile	-	looking	little	creature	that	Mr	.	Grey	lifted	out
它	曾是	一个	非常	苍白	,	脆弱的	-	寻找	小的	生物	那	先生	.	灰色的	抬起	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .

of	the	cart	.
的	这	大车	.

格雷先生从手推车里抱出来的，是一个面色苍白、看起来很脆弱的小家伙。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

Mrs	.	Grey	had	been	on	the	look	-	out	,	and	could	not
太太	.	灰色的	有	到过	在	这	看	-	出去	,	和	可以	不是

格雷太太一直在留意，但无法……

[rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪv] .

remain	indoors	when	she	saw	the	party	arrive	.
保持	室内	什么时候	她	锯	这	派对	到达	.

当她看到一行人到达时，她仍然待在室内。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['hætlɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] ['neli] ['baʊndɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	rushed	hatless	across	the	compound	,	and	Nelly	bounded	to	meet	her	.
她	匆忙	无帽	穿过	这	化合物	,	和	内莉	有界	到	见面	她	.

她没戴帽子就冲过院子，内莉蹦蹦跳跳地迎了上去。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [mait] ,

Mother	and	child	clung	to	each	other	with	all	their	might	,
母亲	和	孩子	紧紧抓住	到	每个	其他	和	全部	他们的	可能	,

母子俩紧紧地抱在一起，动弹不得。

[waɪl] [tʃu:] [mɑ:] ['feəli] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['neli] .

while	Chu	Ma	fairly	wept	for	joy	to	see	her	baby	,	as	she	called	Nelly	.
尽管	楚	马	相当	哭泣	为了	喜悦	到	看	她	婴儿	,	作为	她	称为	内莉	.

楚玛看到自己的孩子（她给孩子取名为内莉）时，喜极而泣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [jɪz] ['peərənts] [dæʃt] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

At	the	same	time	Little	Yi's	parents	dashed	towards	her	and	embraced
在	这	相同的	时间	小的	易的	父母	虚线	向	她	和	拥抱

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

与此同时，小怡的父母冲过去抱住了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	they	all	began	chattering	and	crying	.
和	他们	全部	开始	喋喋不休	和	哭泣	.

于是他们都开始叽叽喳喳、哭闹起来。

['lɪt(ə)l] [jiː] [həʊpt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ə'fekʃənət] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

Little	Yi	hoped	An	Ching	would	notice	how	affectionate	her	father	was	.
小的	易	希望	一个	程	会	注意	如何	亲热	她	父亲	曾是	.

小怡希望安青能注意到爸爸对她的慈爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'dɔːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ]

It	was	not	until	they	had	gone	indoors	that	Mr	.	and	Mrs	.	Grey
它	曾是	不是	直到	他们	有	已消失	室内	那	先生	.	和	太太	.	灰色的

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] .

remembered	the	Changs	and	An	Ching	.
记得	这	变化	和	一个	程	.

直到他们进了屋，格雷夫妇才想起张家和安青。

[wen] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [æn; ən] [tʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Mr	.	Grey	at	length	brought	An	Ching	into	the	room	,
什么时候	先生	.	灰色的	在	长度	带来	一个	程	进入	这	房间	,

格雷先生终于把安青带进了房间。

['mɪsɪz] . [greɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

Mrs	.	Grey	kissed	her	too	and	thanked	her	for	being	so	good	to
太太	.	灰色的	亲吻	她	也	和	谢谢	她	为了	存在	所以	好的	到

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

格雷太太也亲吻了她，并感谢她对内莉这么好。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hɜː'self] [pʊt] ['neli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Mrs	.	Grey	herself	put	Nelly	to	bed	that	night	.
太太	.	灰色的	她自己	放	内莉	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，格雷太太亲自哄内莉上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

It	seemed	so	strange	to	Nelly	to	see	everything	just	as
它	似乎	所以	奇怪的	到	内莉	到	看	一切	只是	作为

对内莉来说，看到一切都如此如此，感觉真是太奇怪了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	left	it	.
她	有	左边	它	.

她把它留下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ruːθ]

There	was	actually	the	almanac	on	the	wall	with	the	coloured	picture	of	Ruth
那里	曾是	实际上	这	年鉴	在	这	墙	和	这	有色	图片	的	露丝

[ænd; ənd]['bəʊæz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	Boaz	in	the	field	.
和	波阿兹	在	这	场地	.

墙上挂着一本年鉴，上面有一幅彩色插图，描绘的是路得和波阿斯在田野里。

['neli] [hæd; həd] [pɪnd] [ðɪs] ['ɔːlmənæk] [ʌp] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ]

Nelly	had	pinned	this	almanac	up	months	ago	when	she	was	attending	a	dancing
内莉	有	已置顶	这	年鉴	向上	几个月	前	什么时候	她	曾是	参加	一个	跳舞

[klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

class	at	the	American	Legation	,
班级	在	这	美国人	使馆	,

几个月前，内莉在美国公使馆参加舞蹈课时，就把这本年鉴钉在了墙上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['bəʊæz][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] [step]

because	,	she	said	,	'	Boaz	was	doing	the	first	position	of	the	waltz	step
因为	,	她	说	,	-	波阿兹	曾是	正在做	这	第一的	位置	的	这	华尔兹	步

['bju:tɪfli] . -

beautifully	.	'
非常漂亮	.	-

她说："因为波阿兹跳华尔兹舞步的第一位置跳得非常漂亮。"

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd]

She	laughed	,	and	it	did	her	good
她	笑了	,	和	它	做过	她	好的

她笑了，这对她有好处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	she	felt	glad	and	happy	.
和	她	毛毡	高兴的	和	快乐的	.

她感到高兴和幸福。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] ,

As	she	said	her	prayers	that	night	,
作为	她	说	她	祈祷	那	夜晚	,

那天晚上她祈祷时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] [gɒd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ʃi:; ʃi]

she	felt	as	though	she	really	loved	God	and	that	He	quite	understood	when	she
她	毛毡	作为	尽管	她	真的	喜爱	上帝	和	那	他	相当	理解	什么时候	她

[θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

thanked	Him	for	the	gift	of	a	good	father	and	mother	.
谢谢	他	为了	这	礼物	的	一个	好的	父亲	和	母亲	.

她觉得自己真的很爱上帝，而且当她感谢上帝赐予她一位好父亲和好母亲时，上帝也完全理解她。

[kən'klu:ʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['neli] [spent] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

The	next	few	days	Nelly	spent	quietly	with	her	parents	,
这	下一个	很少	天	内莉	花费	悄悄	和	她	父母	,

接下来的几天，内莉和父母安静地度过了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['haʊshəʊld] .

and	in	showing	An	Ching	all	the	wonders	of	a	foreign	household	.
和	在	显示	一个	程	全部	这	奇迹	的	一个	外国的	家庭	.

并向安青展示了外国家庭的一切奇妙之处。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Then	she	was	taken	by	her	father	and	mother	to	spend	the	rest	of
然后	她	曾是	已采取	经过	她	父亲	和	母亲	到	花费	这	休息	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	summer	in	a	Chinese	temple	at	the	hills	,
这	夏天	在	一个	中国人	寺庙	在	这	丘陵	,

然后，她被父母带到山上的一座中国寺庙里度过了剩下的暑假。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

where	she	soon	saw	all	her	friends	.
在哪里	她	很快	锯	全部	她	朋友们	.

她很快就见到了所有的朋友。

['beɪbi] ['bʌk(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Baby	Buckle	did	not	know	her	,	of	course	,
婴儿	扣上	做过	不是	知道	她	,	的	课程	,

当然，小巴克尔并不认识她。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][wɒz; wəz][tuː] [smɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]

and	the	coat	she	had	brought	him	was	too	small	,	as	he	had	grown
和	这	外套	她	有	带来	他	曾是	也	小的	,	作为	他	有	生长

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

她给他带来的外套太小了，因为他长高了很多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] - ['dɑːlɪŋ] - [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['neli] [sed] .

But	he	was	'	darlinger	'	than	ever	,	Nelly	said	.
但	他	曾是	-	亲爱的	-	比	曾经	,	内莉	说	.

但内莉说，他比以往任何时候都“更可爱”了。

['besi] [beɪts] [ænd; ənd]['laɪzə][ænd; ənd] ['bɜːθə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['neli] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Bessie	Bates	and	Liza	and	Bertha	were	delighted	to	see	Nelly	,	but	they
贝西	贝茨	和	莉莎	和	伯莎	是	高兴极了	到	看	内莉	,	但	他们

[siːmd] [ʃaɪ]

seemed	shy
似乎	害羞的

贝西·贝茨、莉莎和伯莎见到内莉都非常高兴，但她们似乎有些害羞。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

with	her	at	first	,
和	她	在	第一的	,

起初和她在一起，

[ænd; ənd][bɒb] [beɪts] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Bob	Bates	and	Arthur	Macdonald	treated	her	almost	as	though	she
和	鲍勃	贝茨	和	亚瑟	麦克唐纳	治疗	她	几乎	作为	尽管	她

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi] .

had	been	a	grown	-	up	lady	.
有	到过	一个	生长	-	向上	女士	.

鲍勃·贝茨和亚瑟·麦克唐纳对待她，几乎就像对待一位成年女性一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She	was	not	very	well	all	the	summer	,	and	the	doctor	advised	a	change	.
她	曾是	不是	非常	出色地	全部	这	夏天	,	和	这	医生	建议	一个	改变	.

整个夏天她身体都不太好，医生建议她换个地方住。

- ['ɪŋglənd] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -

'	England	,	'	he	said	,	'	would	be	a	good	thing	.	'
-	英格兰	,	-	他	说	,	-	会	是	一个	好的	事物	.	-

“英格兰，”他说，“会是一件好事。”

- [ænd; ənd] [skuːl] , - ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

'	And	school	,	'	added	Mr	.	Grey	.
-	和	学校	,	-	额外	先生	.	灰色的	.

“还有学校，”格雷先生补充道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['neli] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]

And	to	England	Nelly	went	in	the	autumn	with	her	mother	and	An
和	到	英格兰	内莉	去	在	这	秋天	和	她	母亲	和	一个

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

秋天的时候，内莉和她的母亲以及安青一起去了英国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] ['braɪtn] ,

She	was	left	with	her	aunt	in	Brighton	,
她	曾是	左边	和	她	阿姨	在	布莱顿	,

她被留在布莱顿的姑姑家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tɑːmz] .

where	she	attended	a	day	school	near	her	brother	Tom's	.
在哪里	她	参加	一个	天	学校	靠近	她	兄弟	汤姆的	.

她在离哥哥汤姆家不远的一所日间学校上学。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveri] [wel] .

An	Ching	stayed	with	her	and	learnt	to	speak	English	very	well	.
一个	程	入住	和	她	和	学会了	到	说话	英语	非常	出色地	.

安青和她住在一起，学会了说一口流利的英语。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbraɪtn] [juːst] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][æn; ən] [tʃɪŋ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	people	of	Brighton	used	to	stare	at	An	Ching	almost	as	much	as
这	人们	的	布莱顿	用过的	到	盯	在	一个	程	几乎	作为	很多	作为

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [dɪd][æt; ət] [ˈneli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .

the	Chinese	did	at	Nelly	when	she	was	stolen	in	Peking	.
这	中国人	做过	在	内莉	什么时候	她	曾是	被盗	在	北京	.

布莱顿人过去常常盯着安清看，就像中国人盯着在北京被偷走的内莉一样。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˈregjələli] .

She	became	a	Christian	in	time	and	used	to	go	to	church	regularly	.
她	成为	一个	基督教	在	时间	和	用过的	到	去	到	教会	经常	.

她后来成为了一名基督徒，并经常去教堂。

[tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːθə(r)] [məkˈdɒn(ə)ld] [keɪm] [tuː; tə] [tɑːmz] [skuːl] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz]

Two	years	later	,	Arthur	Macdonald	came	to	Tom's	school	and	often	spent	his
二	年	之后	,	亚瑟	麦克唐纳	来了	到	汤姆的	学校	和	经常	花费	他的

['hɒlədeɪ]

holiday
假期

两年后，亚瑟·麦克唐纳来到汤姆的学校，经常在那里度过假期。

[ˌɑːftəˈnuːnz] [æt; ət] [ˈnɛliz] [ænts] .

afternoons	at	Nelly's	aunt's	.
下午	在	内莉的	姑姑的	.

下午在内莉的姑姑家。

[bɒb] [ænd; ənd] [ˈbesi] [beɪts] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Bob	and	Bessie	Bates	went	to	school	in	America	,
鲍勃	和	贝西	贝茨	去	到	学校	在	美国	,

鲍勃和贝西·贝茨在美国上学。

[bʌt; bət]['laɪzə][ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [steɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgʌvənəs] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .

but	Liza	and	Bertha	stayed	with	their	governess	in	Peking	.
但	莉莎	和	伯莎	入住	和	他们的	家庭教师	在	北京	.

但莉莎和伯莎留在了北京，和她们的家庭教师住在一起。

[ˈbeɪbi] [ˈbʌk(ə)l] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

Baby	Buckle	grew	into	a	very	mischievous	little	boy	;
婴儿	扣上	生长	进入	一个	非常	恶作剧	小的	男生	;

小巴克尔长大后成了一个非常调皮的小男孩；

[səʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

so	troublesome	was	he	that	his	father	decided	to	send	him	home	,	and	he
所以	麻烦的	曾是	他	那	他的	父亲	决定	到	发送	他	家	,	和	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

他实在太难管教了，以至于他父亲决定把他送回家，而他也一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɔɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] .

when	he	was	a	very	small	boy	,	came	to	the	school	where	Tom	had	been	.
什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,	来了	到	这	学校	在哪里	汤姆	有	到过	.

他还是个小男孩的时候，就来到了汤姆曾经就读的学校。

['neli] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] .

Nelly	used	to	go	and	see	him	and	bring	him	to	her	aunt's	.
内莉	用过的	到	去	和	看	他	和	带来	他	到	她	姑姑的	.

内莉以前经常去看他，然后把他带到她姑姑家。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['nɔ:ti] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

No	matter	how	naughty	he	was	,	she	always	made	excuses	for	him	.
不	事情	如何	淘气	他	曾是	,	她	总是	制成	借口	为了	他	.

无论他多么淘气，她总是为他找借口。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

'	He	was	such	a	darling	baby	,	you	know	,	'	she	used	to	say	.
-	他	曾是	这样的	一个	亲爱的	婴儿	,	你	知道	,	-	她	用过的	到	说	.

“你知道，他小时候真是个可爱的宝宝，”她过去常说。

['lɪt(ə)l] [ji:]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:meɪl] ['relətɪvz]

Little	Yi	never	tired	of	telling	her	adventures	,	and	all	her	female	relatives
小的	易	绝不	疲劳的	的	讲述	她	冒险	,	和	全部	她	女性	亲属

,

,

,

小怡总是乐此不疲地讲述她的冒险经历，以及她所有的女性亲戚。

[nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] [ˌpi:'kɪŋ] , [lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

none	of	whom	had	ever	been	outside	Peking	,	looked	upon	her	as	a
没有任何	的	谁	有	曾经	到过	外部	北京	,	看起来	之上	她	作为	一个

[greɪt] ['trævələ(r)] .

great	traveller	.
伟大的	游客	.

他们当中没有一个人去过北京以外的地方，都把她视为一位伟大的旅行家。

[kaɪ] ['fu:] ['stʌdid] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

Chi	Fu	studied	so	well	that	he	became	a	school	teacher	in	the	Church
奇	傅	研究	所以	出色地	那	他	成为	一个	学校	老师	在	这	教会

齐福学习成绩优异，后来成为教会的一名教师。

['mɪʃ(ə)n] .

Mission	.
使命	.

使命。

[hɪz; ɪz]['peərənts][əd'maɪəd] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [left] [jʌŋ] [tʃɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

His	parents	admired	him	more	than	ever	,	and	left	Yung	Ching	to	come	and
他的	父母	钦佩	他	更多的	比	曾经	,	和	左边	永	程	到	来	和

[lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪm] .

live	near	him	.
居住	靠近	他	.

他的父母比以往任何时候都更加敬佩他，离开永青来和他一起生活。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['neli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	day	he	received	a	letter	from	Nelly	in	English	,
一	天	他	已收到	一个	信	从	内莉	在	英语	,

有一天，他收到了一封内莉用英文写的信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kwaɪt] ['i:zəli] .

and	was	able	to	read	it	to	them	in	Chinese	quite	easily	.
和	曾是	有能力的	到	读	它	到	他们	在	中国人	相当	容易地	.

而且他能很轻松地用中文把文章读给他们听。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

'	He	is	a	great	scholar	,	my	son	,	'	said	the	good	Chang	to	himself	.
-	他	是	一个	伟大的	学者	,	我的	儿子	,	-	说	这	好的	张	到	他自己	.

“我的儿子，他是一位伟大的学者，”善良的张先生自言自语道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

It	**was**	**the**	**proudest**	**day**	**of**	**his**	**life**	**!**
它	曾是	这	最引以为豪	天	的	他的	生活	！

这是他一生中最自豪的一天！

['faɪnɪs]

FINIS

结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神